

575
LES
VRAIS PRINCIPES
DE
LA LANGUE ANGLOISE:

Où se trouve développé
Tout ce qui est nécessaire aux Etrangers
Pour apprendre facilement
À PARLER, LIRE, et Ecrire l'ANGLAIS.

Par V. J. PEYTON.

NOUVELLE EDITION.

A LONDRES:
Chez J. Nourse Libraire dans le Strand.
MDCCLVIII.



A M O N S I E U R

Monsieur del C A M P O,

Secrétaire de l'Ambassade de sa
Majesté Catholique à la Cour de
la Grande Bretagne.

M O N S I E U R,

J E ne suis pas moins glorieux de l'honneur que vous m'avez fait de me choisir pour votre maître de langue que charmé de vos progrès ; car vous êtes non seulement en état de bien parler, & d'écrire correctement l'Anglois, mais même de décliner de ses beautés, & de ses elegances. Quel autre donc pourrois-je trouver mieux qualifié que vous pour protéger mon ouvrage, & la langue angloise contre les reproches que des étrangers lui donnent, d'être une langue barbare et sans règles ? L'injustice

de cette imputation, trop souvent & trop hardiment avancée, est prouvée par mon livre, auquel j'ai travaillé par l'amour que j'ai pour la vérité. En vous addressant cette Grammaire j'ai voulu aussi donner au public un témoignage de ma reconnoissance pour les bienfaits dont vous m'avez comblé, et du respect que je vous dois. J'espere que vous voudrez bien l'accepter avec la bonté ordinaire que vous avez pour celui qui a l'honneur d'être

MONSIEUR,

Votre très humble

& très obéissant Serviteur,

V. J. PEYTON.

L A

NOUVELLE GRAMMAIRE

ANGLOISE,

Premiere Partie

DE LA PRONONCIATION.

LA Grammaire est un art qui enseigne la véritable méthode de parler & d'écrire selon l'usage particulier de chaque langue. Ce mot se dérive du mot Grec Γραμμα, qui signifie lettre.

Les Anglois en ont vingt fix, savoir.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, (J consonne) K, L, M,
N, O, P, Q, R, S, T, U, (V consonne) W, X, Y, Z,

Qui se prononcent ainsi.

Ai, bi, gi, di, i, effe, dji, ètche, aï, què, ell, émm, énn,
ô, pi, quiou, arr, èss, ti, ioü, döbbl ioü, ècs, ouäi, izzed.

Les lettres se divisent en voyelles & en consonnes.

Une voyelle est une lettre qui rend un son d'elle-même.

Une consonne est une lettre qui ne peut rendre un son qu'avec une voyelle : Par exemple D comme si on l'écrivoit Di.

Les voyelles sont fix, savoir.

A, E, I, O, U, Y.

Les autres lettres sont des consonnes.

QUELQUES REGLES PRESQUE GENERALES
SUR LA PRONONCIATION ANGLOISE.

R E G L E I.

E finale, etant precedee d'une consonne avec une voyelle, est comme muete, & fait la voyelle qui precede longue, savoir *a* se prononce *ai*; *e*, *i*; *i* & *y*, *aï*; *o*, *ô*, & *u*, *eu*.

E X E M P L E.

<i>Grace</i> ,	<i>grace.</i>	<i>lisez</i>	<i>graiſſ.</i>
<i>She</i> ,	<i>elle.</i>		
<i>Life</i> ,	<i>vie.</i>		
<i>Globe</i> ,	<i>globe.</i>		
<i>Lunar</i> ,	<i>lunaire.</i>		

R E M A R Q U E.

Ceci doit s'entendre aussi du pluriel de noms substantifs, où l'on ajoute *s* pour distinguer ce nombre là du singulier.

E X E M P L E.

Graces, *graces*, *lisez graiſſiz.*
Globes, *globes*, *lisez glōb'z.*

R E G L E II.

Les consonnes finales se font entendre devant toutes sortes de mots, soit qu'ils commencent par une voyelle, ou par une consonne.

E X E M P L E.

<i>The King's Majesty</i> ,	<i>lisez</i>	<i>Thi quinng's mădjeſſy.</i>
<i>La Majesté du Roi.</i>		
<i>The King's indulgence</i> ,		
<i>L' indulgence du Roi.</i>		<i>Thi quinng's inndöll-djence.</i>

R E G L E

R E G L E III.

Les regles & les exceptions qui regardent les mots primifs & simples, doivent ordinairement s'entendre de ceux qui en derivent, & qui en sont composées.

N. B. Ce caractere (^) marqué sur une voyelle, fait voir qu'elle se prononce longue, & cet autre (^) qu'elle se prononce bréve : et quand il y a une vergule devant une consonne, cela marque l'ellision de quelque voyelle.

D E L A

P R O N O N C I A T I O N
D E S V O Y E L L E S.

A.

LA voyelle *a* se prononce de quatre façons, savoir,
1^o. Longue.
2^o. Ouverte.
3^o. Bréve.
4^o. Obscure.

R E G L E I.

A suivie d'une consonne & *e* finale est longue & se prononce comme la diphongue *ai* dans le mot *mais*.

A-4

E-X-

De la Prononciation

E X E M P L E.

Face, visage, lisez faiss.
Grace, grace, lisez graiss.

R E G L E II.

Devant *ld*, *lk*, *ll* & *lt*, *a* se prononce ouverte, c'est à dire, en ouvrant la bouche & prononçant *a* dans la gorge, comme les François prononcent leur *a* dans le mot *plâtre*.

E X E M P L E.

<i>Bald,</i>	<i>chauve,</i>	lisez	<i>bâld.</i>
<i>To walk,</i>	<i>marcher,</i>		<i>tou ouâc.</i>
<i>All,</i>	<i>tout,</i>		<i>âll.</i>
<i>Salt,</i>	<i>sel,</i>		<i>sâlt.</i>

E X C E P T I O N.

☞ *Mall*, le jeu de mail, se prononce *mél.*

R E M A R Q U E.

A est aussi ouverte dans les mots suivants,

E X E M P L E.

<i>Altar,</i>	<i>autel,</i>	lisez	<i>âlter.</i>
<i>To award,</i>	<i>juger,</i>		<i>tou â-ouâd</i>
<i>Athwart,</i>	<i>de travers,</i>		<i>â-thouânt.</i>
<i>Balsam,</i>	<i>baume,</i>		<i>bâlsômn.</i>
<i>Bawble,</i>	<i>bagatelle,</i>		<i>bâbl'.</i>
<i>Dwarf,</i>	<i>nain,</i>		<i>douârf.</i>
<i>Quarrel,</i>	<i>querelle,</i>		<i>gouârrel.</i>
<i>Quart,</i>	<i>quarte,</i>		<i>gouârt.</i>
<i>Quarter,</i>	<i>quart,</i>		<i>gouârter.</i>
<i>Quartern,</i>	<i>un quart du pint</i>		<i>gouârtern.</i>
<i>Swan,</i>	<i>cigne,</i>		<i>souân.</i>

Thrat-

<i>Thraldom,</i>	éslavage,	lisez	<i>thrâldomm.</i>
<i>War,</i>	guerre,		<i>ouâr.</i>
<i>Ward,</i>	pupille,		<i>ouârd.</i>
<i>Warden,</i>	gardien,		<i>ouârdin.</i>
<i>Warren,</i>	garene,		<i>ouârren.</i>
<i>Warrior,</i>	guerrier,		<i>ouârrier.</i>
<i>Warm,</i>	chaud,		<i>ouârm.</i>
<i>Was,</i>	étois,		<i>ouâz.</i>
<i>To wash,</i>	laver,		<i>tou ouâtch.</i>
<i>Watch;</i>	garde,		<i>ouâtch.</i>
<i>What,</i>	quoи,		<i>houât.</i>

R E G L E III.

A est bréve.

1°. Au milieu de monosyllabes, si le mot ne finit en *e* muëte ; & alors elle se prononce avec grande rapidité & d'une voix foible.

E X E M P L E.

<i>Hat,</i>	chapeau,	lisez	<i>hatt.</i>
<i>Mad,</i>	enragé,		<i>määd.</i>
<i>That,</i>	qui, que,		<i>thäit.</i>

A quoi ajoutez l'article indefini *a*, *an*, *un*, *une* ; *as*, comme ; & *at*, *à*, lisez *ä*, *äzz*, *ätt*.

2°. A se prononce bréve & avec grande rapidité au commencement de plusieurs mots.

E X E M P L E.

<i>To appear,</i>	paroître,	lisez	<i>tou äppier.</i>
<i>To apply,</i>	appliquer,		<i>tou äpläi.</i>
<i>To approve,</i>	approuver,		<i>tou äpprouv'.</i>
<i>To arrest,</i>	arrêter,		<i>tou ärrést.</i>
<i>To aspire,</i>	aspirer,		<i>tou äsپaier.</i>
<i>To admire,</i>	admirer,		<i>tou ädd-maier.</i>
<i>To assist,</i>	assister,		<i>tou äffist.</i>
<i>To attain,</i>	atteindre,		<i>tou ättain.</i>

R E G L E IV.

Dans les terminaisons *able*, *ace*, *acb*, *acle*, *acy*, *ad*, *age*, *al*, *ale*, *an*, *ance*, *ancy*, *ar*, *arch*, *ard*, *ary*, *ass* & *ate* de noms de plusieurs syllabes, la rapidité de la prononciation rend le son *d'a* obscure; & alors elle se prononce comme *e* féminine françoise.

E X E M P L E.

<i>Damnable</i> ,	damnable,	lisez	<i>dämmnebl'.</i>
<i>Preface</i> ,	preface,		<i>préfece.</i>
<i>Stomach</i> ,	estomac,		<i>stömmec.</i>
<i>Obstacle</i> ,	obstacle,		<i>äbbstecl'.</i>
<i>Delicacy</i> ,	delicatesse,		<i>déliquecy.</i>
<i>Ballad</i> ,	vaudeville,		<i>bälled.</i>
<i>Courage</i> ,	courage,		<i>corredje.</i>
<i>General</i> ,	general,		<i>djén'rel</i>
<i>Female</i> ,	femelle,		<i>fémel.</i>
<i>Human</i> ,	humane,		<i>hioúmen.</i>
<i>Vigilance</i> ,	vigilance,		<i>vi-djilence.</i>
<i>Vigilancy</i> ,	vigilance,		<i>vi-djilency,</i>
<i>Constant</i> ,	constant,		<i>cånnstant.</i>
<i>To accompany</i> ,	accompagner,		<i>tou accompeny.</i>
<i>Liar</i> ,	menteur,		<i>laï er.</i>
<i>Monarch</i> ,	monarque,		<i>månnerc.</i>
<i>Mustard</i> ,	moutarde,		<i>mossterd.</i>
<i>Tributary</i> ,	tributaire,		<i>tribioutery.</i>
<i>Compress</i> ,	circuit,		<i>comm-pres.</i>
<i>Private</i> ,	privé,		<i>präivet.</i>

E X C E P T I O N I.

Il en faut excepter ces mots finissans en *ate*, où *a* se prononce longuë, savoir.

<i>To debate</i> ,	debatre,	lisez	<i>tou dibait'.</i>
<i>To deliberate</i> ,	deliberer,		<i>tou deliberait'.</i>
<i>Sedate</i> ,	serieux,		<i>Sidait'.</i>
<i>To relate</i> ,	raconter,		<i>tou rilait'.</i>
<i>To create</i> ,	créer,		<i>tou cri-ait'.</i>
<i>To recreate</i> ,	récréer,		<i>tou ri-criait'.</i>
<i>To procreate</i> ,	procréer,		<i>tou pró-criait'.</i>
			E X -

EXCEPTION II.

☞ Il en faut excepter ces autres qui finissent en *ard*,
savoir *regard*, où *a* se prononce courte, & *reward* & *award*,
où *a* se prononce ouverte.

EXAMPLE.

<i>Regard</i> ,	<i>égard</i> ,	lisez	<i>rigärrd</i> .
<i>To reward</i> ,	<i>recompenser</i> ,		<i>tou ri-ouärd</i> .
<i>To award</i> ,	<i>juger</i> ,		<i>tou ä-ouärd</i> .

E.

Les Anglois en ont quatre sortes, savoir.

- 1°. E longue.
- 1°. E brève.
- 1°. E obscure.
- 1°. E muête.

REGLE I.

E longue se prononce de même que les François prononcent leur *i* longue dans le mot *vite*; & elle est longue.

1°. A la fin de monosyllabes, où il n'y a aucune voyelle qui précéde.

EXAMPLE.

<i>To be</i> ,	<i>etre</i> ,	lisez	<i>tou bi:</i>
<i>He</i> ,	<i>il</i> ,		<i>bi.</i>
<i>She</i> ,	<i>elle</i> ,		<i>chî.</i>
<i>Me</i> ,	<i>moi, me</i> ,		<i>mî.</i>
<i>We</i> ,	<i>nous</i> ,		<i>ouî.</i>
<i>Ye</i> ,	<i>vous</i> ,		<i>û.</i>

EXCEPTION.

☞ Le seul article défini, savoir *the* (*le, la, les*) en est excepté dans lequel *e* se prononce comme *i* brève, lisez *tbi*.

2°. Au commencement de mots, quand l'accent tombe dessus.

E X E M P L E.

<i>Eve,</i>	<i>Eve,</i>	lisez	<i>iuv'.</i>
<i>Even,</i>	même,		<i>iuv'n.</i>
<i>Evening,</i>	soir,		<i>iuv-ninn.</i>
<i>Evil,</i>	mal,		<i>iuv'l.</i>
<i>Even,</i>	egal,		<i>iuv'n.</i>
<i>Eaen,</i>	Eden,		<i>id'n.</i>
<i>Egypt,</i>	Egypte,		<i>i-djipt.</i>
<i>Equal,</i>	egal,		<i>i-quuel.</i>

3°. A la fin d'une syllabe, quand la syllabe suivante commence par une voyelle dans ces mots étrangers & semblables, savoir.

<i>Idea,</i>	<i>idée,</i>	lisez	<i>aï-dî-ä.</i>
<i>Chaldeans,</i>	Chaldéens,		<i>câll-dî-ens.</i>
<i>Deity,</i>	divinité,		<i>dî-ity, &c.</i>

4°. Quand la syllabe suivante commence par une consonne dans ces mots étrangers & semblables, savoir,

Peter, Pierre, lisez *Pi-ter.*
*Jesu*s, Jefus, lisez *dji-zojs.*

5°. Dans les monosyllabes suivans qui finissent en *e* muëte, & leurs derivés, savoir.

<i>Here,</i>	ici,	lisez	<i>bier.</i>
<i>Mere,</i>	pur,		<i>mier.</i>
<i>Crete,</i>	Crete,		<i>Crit'.</i>
<i>Scene,</i>	scene,		<i>sîn'.</i>
<i>These,</i>	ceux-ci,		<i>thîz'.</i>

6°. Dans la dernière syllable de mots suivans finissans en *e* muëte, savoir.

<i>To complete,</i>	perfectioner,	lisez	<i>tou cámplít.</i>
<i>Obscene,</i>	impudique,		<i>âbbsín.</i>
<i>Extreme,</i>	extreme,		<i>écs-trím.</i>
<i>To intercede,</i>	interceder,		<i>tou innterçid.</i>
<i>Supreme,</i>	supreme,		<i>souprím.</i>

<i>Discrete,</i>	discrete,	lisez	<i>discrit.</i>
<i>Severe,</i>	severe,		<i>sivier.</i>
<i>Austere,</i>	austere,		<i>âstier.</i>

EXCEPTION.

☞ Il en faut excepter les dérivés suivans, où *e* est brève, savoir.

<i>Extremity,</i>	extrémité,	lisez	<i>éestrémity.</i>
<i>Severity,</i>	févérité,		<i>sivérité.</i>
<i>Supremacy,</i>	supremacie,		<i>souprémmacy.</i>
<i>Discretion,</i>	discretion,		<i>discré-chien.</i>

RÈGLE II.

E est ordinairement brève au commencement & au milieu de mots, aussi bien d'une syllabe que de plusieurs, & alors elle se prononce comme *e* masculine Françoise dans les mots *église*, *édit*, *salé*, &c.

EXAMPLE.

<i>End,</i>	fin,	lisez	<i>énnd.</i>
<i>Never,</i>	jamais,		<i>néver.</i>
<i>Men,</i>	des hommes,		<i>mén.</i>
<i>Together,</i>	ensemble,		<i>touguéther.</i>
<i>Penny,</i>	sol,		<i>pénny.</i>
<i>Memory,</i>	memoire,		<i>mém̄-ry</i>
<i>Neglect,</i>	negligence,		<i>négléct.</i>
<i>Brevity,</i>	brévité,		<i>brévity.</i>
<i>Enmity,</i>	inimitié,		<i>énmity.</i>
<i>To elect,</i>	élire,		<i>tou éléct.</i>
<i>To eject,</i>	chasser,		<i>tou é-djéct.</i>
<i>Eternal,</i>	éternel,		<i>é-térmel.</i>
<i>To evaporate,</i>	s'évaporer,		<i>tou é-väpperet.</i>

EXCEPTION I.

☞ Il en faut excepter les mots contenus dans la règle précédente.

EXCEPTION II.

☞ Il en faut excepter les mots qui commencent par *be*, *de*, *re*, & *des*, quand l'accent n'y tombe pas (car alors ils suivent la règle) & les mots suivants avec leurs dérivés.

EXAMPLE.

<i>To believe,</i>	<i>croire,</i>	lisez	<i>tou bili'v'.</i>
<i>To become,</i>	<i>devenir,</i>		<i>tou bï-cömm'.</i>
<i>To deliver,</i>	<i>delivrer,</i>		<i>tou dï-lïver.</i>
<i>To deceive,</i>	<i>decevoir,</i>		<i>tou dï-çïv'.</i>
<i>To relieve,</i>	<i>secourir,</i>		<i>tou rï-liu'.</i>
<i>To receive,</i>	<i>recevoir,</i>		<i>tou rï-çïv'.</i>
<i>To destroy,</i>	<i>détruire,</i>		<i>tou dis-trâi.</i>
<i>To descant,</i>	<i>discourir,</i>		<i>tou dis-cänt'.</i>
<i>To descend,</i>	<i>descendre,</i>		<i>tou dis-sénd.</i>
<i>Yes,</i>	<i>oui,</i>		<i>i-ëss.</i>
<i>Yesterday,</i>	<i>hier,</i>		<i>i-ÿsterdë.</i>
<i>Devil,</i>	<i>diable,</i>		<i>diu'l.</i>
<i>To create,</i>	<i>créer,</i>		<i>tou cri-ait'.</i>

EXCEPTION III.

☞ Il en faut excepter les mots suivants de plusieurs syllabes, où *e* se mange, ou du moins se prononce très obscurément.

EXAMPLE.

<i>Adultery,</i>	<i>adultere,</i>	lisez	<i>ä-döll'-try.</i>
<i>Adulteress,</i>	<i>une adultere,</i>		<i>ä-döll'-tress.</i>
<i>Atheist,</i>	<i>athée,</i>		<i>ai-th'ïst.</i>
<i>Courteous,</i>	<i>civil,</i>		<i>cörr-tcheos.</i>
<i>Different,</i>	<i>different,</i>		<i>diff'rent.</i>
<i>Emperor,</i>	<i>empereur,</i>		<i>émm'prer.</i>
<i>Every,</i>	<i>chaque,</i>		<i>év'ry.</i>

EXCEPTION IV.

☞ *E* liée avec *m* ou *n* au commencement de mots, ordinairement se prononce comme *i* brève.

des VOYELLES.

11

E X E M P L E.

<i>To embark,</i>	embarquer,	lisez	<i>tou immbärre.</i>
<i>To embrace,</i>	embracer,		<i>tou immbraice.</i>
<i>To employ,</i>	employer,		<i>tou immplái.</i>
<i>To encourage,</i>	encourager,		<i>tou inn-corredje.</i>
<i>To endeavour,</i>	tâcher,		<i>tou inn-dé-ver.</i>
<i>To engage,</i>	engager,		<i>tou inn-gaidje.</i>
<i>English,</i>	anglois,		<i>innglîsh.</i>

N. B. Cependant les mots suivans se prononcent selon la règle, favoir.

<i>Embers,</i>	cendres chaudes,	lisez	<i>émbers.</i>
<i>Emblem,</i>	embléme,		<i>émblem.</i>
<i>Emblematical,</i>	emblématique,		<i>émblemattiquel.</i>
<i>Embryo,</i>	embryon,		<i>émbriö.</i>
<i>Emphasis,</i>	emphâse,		<i>émfefis.</i>
<i>Emphatical,</i>	emphatique,		<i>émfattiquel.</i>
<i>Empire,</i>	empire,		<i>émpaïer.</i>
<i>Emperor,</i>	empereur,		<i>émp'rer.</i>
<i>Empress,</i>	imperatrice,		<i>émpress.</i>
<i>Empirical,</i>	emperique,		<i>émpíriquel.</i>
<i>Empirick,</i>	un empirique,		<i>émpíric.</i>
<i>Empty,</i>	vuide,		<i>émtty.</i>
<i>Emption,</i>	achat,		<i>ém-chien.</i>
<i>Empyreal,</i>	empyrée,		<i>émpyréel.</i>
<i>Emri,</i>	emerî,		<i>émri.</i>
<i>Enemy,</i>	ennemi,		<i>ennemy.</i>
<i>Enmity,</i>	inimitié,		<i>énmity.</i>
<i>To enter,</i>	entrer,		<i>tou enter.</i>
<i>Entity,</i>	entité,		<i>entity.</i>
<i>Envious,</i>	envieux,		<i>énviois.</i>
<i>Envoy,</i>	un envoié,		<i>énvâî.</i>
<i>Envy,</i>	envie,		<i>envy.</i>

R E G L E III.

Le son d' *e* obscure ressemble à celui d' *e* feminine Fran-çaise, & elle est obscure & se prononce avec grande rapidité.

1^o. Quand

De la Prononciation

1^o. Quand elle est suivie de *l*, *r*, & *t* à la fin de mots à plusieurs syllabes.

E X E M P L E.

<i>Barrel,</i>	barrique,	} lisez	<i>bärrel.</i>
<i>Maker,</i>	faiseur,		<i>maiquer.</i>
<i>Closet,</i>	cabinet,		<i>cläffet.</i>

Auxquels il faut ajouter les noms finissans en *less* & *ness*.

Graceless, sans grace, lisez *gräiceless*.

Righteousness, droiture, lisez *raï-tcheoßness*.

Et ces deux monosyllabes, savoir.

Her, elle, lisez *her*.

Yet, encore, lisez *yet*.

E X C E P T I O N.

Il en faut excepter ces verbes finissans en *er*, ou *e* est brève, savoir.

<i>To deter,</i>	detourner,	} lisez	<i>tou dütérr.</i>
<i>To aver,</i>	avérer,		<i>tou ävèrr.</i>
<i>To defer,</i>	différer,		<i>tou difèrr.</i>
<i>To prefer,</i>	préférer,		<i>tou prifèrr.</i>

2^o Dans les participes de verbes qui finissent en *d*, *t*, & *te*, où *e* doit être écrite & prononcée, à fin que ces lettres soient entendues.

E X E M P L E.

<i>Commanded,</i>	commandé,	} lisez	<i>commännded.</i>
<i>Wanted,</i>	manqué,		<i>ouännted.</i>
<i>Hated,</i>	haï,		<i>hated.</i>

R E M A R Q U E.

Dans les participes qui finissent en *ed* & *en*, *e* se mange, ce qui arrive presque toujours dans cette dernière terminaison.

E X-

E X E M P L E.

<i>Rotten,</i>	<i>pourri,</i>	lisez.	<i>Rått'n.</i>
<i>Frozen,</i>	<i>gelé,</i>		<i>Fröz'n.</i>
<i>Laden,</i>	<i>chargé,</i>		<i>laid'n.</i>
<i>Warden.</i>	<i>gardien,</i>		<i>ouård'n.</i>
<i>Maiden,</i>	<i>vierge,</i>		<i>maid'n.</i>
<i>Loved,</i>	<i>aimé</i>		<i>löv'd.</i>
<i>Proved,</i>	<i>prouvé,</i>		<i>prôuv'd.</i>

3°. Dans les mots suivans, où *e* finale doit se prononcer devant *r*, savoir.

<i>Here,</i>	<i>ici,</i>	lisez.	<i>bier.</i>
<i>Acre,</i>	<i>acre,</i>		<i>aiquer.</i>
<i>Fire,</i>	<i>feu,</i>		<i>faier.</i>
<i>Admire,</i>	<i>admirer,</i>		<i>ädmaïer.</i>
<i>Desire,</i>	<i>desirer,</i>		<i>dizäi-er.</i>
<i>Aspire,</i>	<i>aspirer,</i>		<i>ässpäi-er.</i>
<i>Require,</i>	<i>demande,</i>		<i>riquäi-er.</i>
<i>Conspire,</i>	<i>conspirer,</i>		<i>cän-spaier.</i>
<i>Sepulchre,</i>	<i>sepulchre,</i>		<i>sepöll-quer.</i>
<i>Mere,</i>	<i>pur,</i>		<i>mier.</i>
<i>Austere,</i>	<i>austére,</i>		<i>ästier.</i>

Auxquels il faut ajouter ces trois autres où *e* se prononce aussi devant *r*.

E X E M P L E.

<i>Children,</i>	<i>enfans,</i>	lisez	<i>tchildren.</i>
<i>Hundred,</i>	<i>cent,</i>		<i>bönderd.</i>
<i>Brethren,</i>	<i>freres,</i>		<i>brüthern.</i>

N. B. Mais dans *women*, le pluriel de *woman* *e* se prononce comme *i*, lisez *ouimminn*.

R E G L E IV.

E muëte sert à faire la voyelle dans la syllabe qui la précéde longue, & quand elle se trouve à la fin de mots, elle est muëte.

EXEMPLE.

<i>Table,</i>	table,	lisez	<i>taibl'.</i>
<i>Lame,</i>	éstrópié,		<i>laim'.</i>
<i>These,</i>	ceux-ci,		<i>thiz.</i>
<i>Like,</i>	semblable,		<i>laïc.</i>
<i>Spite,</i>	malice,		<i>spait'.</i>
<i>Bone,</i>	os,		<i>bôn'.</i>
<i>To dispute,</i>	disputer,		<i>tou dispiout'.</i>

E est aussi muête dans les dérivés de mots semblables, quand elle s'en trouve au milieu.

EXEMPLE.

<i>Lameness,</i>	boitement,	lisez	<i>laim'ness.</i>
<i>Likeness,</i>	resemblance,		<i>laïc'-ness.</i>
<i>Spiteful,</i>	malin,		<i>spait'foul.</i>
<i>Spitefulness,</i>	malice,		<i>spait'foulness.</i>

EXCEPTION I.

☞ L' e finale après deux consonnes n'allonge pas la syllabe.

EXEMPLE.

<i>Badge,</i>	marque,	lisez	<i>bäddje.</i>
<i>Hedge,</i>	haie,		<i>beddje.</i>
<i>Hinge,</i>	goud,		<i>binndje.</i>
<i>Revenge,</i>	vengeance,		<i>ri-véndje.</i>
<i>Discharge,</i>	quittance,		<i>dis-tchärdje.</i>

N. B. Cependant ces mots suivent la règle, savoir.

<i>Grange,</i>	ferme,	lisez	<i>graindje.</i>
<i>Strange,</i>	étrange,		<i>straindje.</i>
<i>Change,</i>	changement,		<i>tchaindje.</i>
<i>Range,</i>	rang,		<i>raindje.</i>
<i>Haste,</i>	hâte,		<i>haiſte.</i>
<i>Paste,</i>	pâte,		<i>paiſte.</i>
<i>Taste,</i>	gout,		<i>taifte.</i>
<i>To waste,</i>	dissiper,		<i>tou ouaifte.</i>

EXCEPTION II.

Il en faut excepter les monosyllabes contenus dans la première règle, savoir *be*, *she*, &c.

EXCEPTION III.

Il en faut excepter les mots dérivés du Grec & du Latin, où *e* se prononce comme *i* brève, savoir.

<i>Apostrophe</i> ,	apostrophe,	lisez	<i>äpäströfi.</i>
<i>Catastrophe</i> ,	catastrophe,		<i>cäitäströfi.</i>
<i>Epitome</i> ,	epitome,		<i>épitömi.</i>

Penelope, Penelope, } *pénélöppi.*

EXCEPTION IV.

Quand elle se trouve à la fin de mots après *r*, où *e* doit être prononcée devant *r*, savoir.

Acre, acre, lisez *aiquer*.

Fier. feu, lisez *faier*, &c.

EXCEPTION V.

Quand on forme le pluriel de noms finissans en *ce*, *ch*, *gr*, *se*, *sh*, *ss*, *x*, & *ze*, *e* doit être toujours entendue, autrement *s*, qui forme le pluriel, ne pourroit être prononcée ; & en ce cas *e* se prononce comme *i* brève & *s* comme *z*.

EXAMPLE.

<i>Faces</i> ,	visages,	lisez	<i>faissiz.</i>
<i>Churches</i> ,	eglises,		<i>tchörr-tchiz.</i>
<i>Judges</i> ,	juges,		<i>djöd-djiz.</i>
<i>Wishes</i> ,	souhaits,		<i>oui-chiz.</i>
<i>Witnesses</i> ,	temoins,		<i>ouit-néssiz.</i>
<i>Boxes</i> ,	boites,		<i>bäc-ziz.</i>

Mazes, labyrinthes, } *mai-ziz.*

N. B. C'est la même chose dans la troisième personne des verbes & du genitif possessif des noms qui finissent en *e* muête.

EXAMPLE.

<i>He places</i> ,	il place,	lisez	<i>bî pläissiz.</i>
<i>He judges</i> ,	il juge,		<i>bî djödjiz.</i>
<i>He pleases</i> ,	il plait,		<i>bî pliziz.</i>

He.

<i>He boxes,</i>	il souflete,	lisez	<i>hi bâcziz.</i>
<i>The spouse's ring,</i>			<i>thi spacuziz</i>
<i>La bague d' epoux,</i>			<i>rinng.</i>
<i>The jugge's sentence,</i>			<i>thi djödžiz sén-</i>
<i>La sentence de juge,</i>			<i>tence.</i>

REMARQUE I.

E prend le son d' *a* bréve, c'est à dire *a* foible, devant *r* dans une quantité de mots.

EXAMPLE.

<i>Certain,</i>	certain,	lisez	<i>çärrtinn.</i>
<i>Conserve,</i>	conserver,		<i>cänçärrv.</i>
<i>Deserve.</i>	mérites,		<i>dï-zärrv.</i>
<i>Preserve,</i>	préserver,		<i>pri-zärrv.</i>
<i>Servant,</i>	serviteur,		<i>särr-väent.</i>
<i>Service,</i>	service,		<i>särr-vice.</i>
<i>Perfect,</i>	parfait,		<i>pärr-fet.</i>

I.

Il y en a trois sortes, savoir.

- 1°. *I* longue.
- 2°. *I* bréve.
- 3°. *I* obscure.

RULE I.

I longue se prononce comme *äi*, & elle est longue.

1°. Dans les monosyllabes, lorsqu'elle est suivie d'une consonne & *e* finale.

EXAMPLE.

<i>Pride,</i>	orgueille,	lisez	<i>praïd'.</i>
<i>Life,</i>	vie,		<i>laïf'.</i>
<i>Crime,</i>	crime,		<i>craim.</i>

EXCEPTION.

☞ Dans le mot *rise* (le préterit du verbe *to rise*, se lever) *i* est bréve, lisez *riz*.

2°. Dans

2°. Dans le pronom personnel *I*, *je*, *moi*, lisez *ai*.

3°. Quand elle est suivie d' *e* finale.

EXAMPLE.

<i>Ali</i> e,	un mensonge,	lisez	<i>ä laï.</i>
<i>To tie</i> ,	lier,		<i>tou tai.</i>
<i>To die</i> ,	mourir,		<i>tou dai.</i>

4. Devant *ld*, *nd*, *gb*, *ght*, *gn*, *mb*, quand ces consonnes se rencontrent dans la même syllabe.

EXAMPLE.

<i>Child</i> ,	enfant,	lisez	<i>tchäild.</i>
<i>Blind</i> ,	aveugle,		<i>blaïnd.</i>
<i>Sigh</i> ,	soupir,		<i>saïth.</i>
<i>Night</i> ,	nuit,		<i>naït.</i>
<i>Sign</i> ,	signe,		<i>sain.</i>
<i>To climb</i> ,	grimper,		<i>tou cläim.</i>

EXCEPTION I.

☞ Dans *sennight*, huit jours ; & *fortnight*, quinze jours, *i* se prononce bréve & *gb* se mange.

Lisez *sennit*, *färt-nit*.

EXCEPTION II.

☞ Quand les dites consonnes sont séparées en deux syllabes *e* est bréve.

EXAMPLE.

<i>Window</i> ,	fenêtre,	lisez	<i>ouïnn-do.</i>
<i>Children</i> ,	enfans,		<i>tchill-dern.</i>
<i>Nimble</i> ,	agile,		<i>nimmbl.</i>
<i>Signal</i> ,	signal,		<i>sigg-nel.</i>
<i>Resignation</i> ,	resignation,		<i>ri-sigg-nai-chien</i>
<i>Christian</i> ,	chrétien,		<i>cris-tien.</i>

REMARQUE.

Cependant dans *climbing*, l'action de grimper, *i* suit la règle, lisez *claim-ing*.

5°. Dans

De la Prononciation

5°. Dans ces mots, savoir.

<i>Miser,</i>	avare,	lisez	<i>mai-zeɪ.</i>
<i>Idle,</i>	oisif,		<i>äidl'.</i>
<i>Idleness,</i>	oisiveté,		<i>äidl'-nesɪ.</i>
<i>Twilight,</i>	crepuscule,		<i>touäi-lait.</i>
<i>Iron,</i>	fer,		<i>äi-ern.</i>
<i>Bible,</i>	la bible,		<i>baibl'.</i>
<i>Title,</i>	titre,		<i>taïtl'.</i>
<i>Private,</i>	privé,		<i>praï-vet.</i>
<i>Christ,</i>	Christ,		<i>craïst.</i>

6°. Dans ceux-ci, où *s* est muête,

E X E M P L E.

<i>Isle,</i>	isle,	lisez	<i>aïl'.</i>
<i>Island,</i>	isle,		<i>aïlənd.</i>
<i>Islander,</i>	insulaire,		<i>aïləndər.</i>

<i>Islet,</i>	petit isle,	<i>aïlet.</i>
---------------	-------------	---------------

R E M A R Q U E.

Dans les deux mots suivans *i* est bréve, savoir, *christi-*
anity, *christianité*, *christendom*, *chrétienté*, lisez *cris-tchān-*
ity, *chriss'ndomm*.

R E G L E II.

I bréve a le son d' *i* bréve Françoise dans les mots
fritte, *triste*; & elle est bréve.

1°. Quand une consonne la suit immédiatement sans *e*
 finale,

E X E M P L E.

<i>Sin,</i>	péché,	lisez	<i>sïnn.</i>
<i>Hill,</i>	montagne,		<i>bill.</i>
<i>Bigger,</i>	plus gros,		<i>bigguer.</i>

2°. Dans les terminaisons *ice*, *icle*, *ile*, *ine*, *ise*, *ite*, *ive*,
 de mots de plusieurs syllabes.

E X E M P L E.

Malice, malice, lisez *mällïce*.

Office,

Office,	office,	lisez	äffice.
Service,	service,		särr-vïce.
Engine,	machine,		inn-djinn.
To imagine,	imaginer,		tou immä-djinn.
Favourite,	favori,		fai-vrit.
Infinite,	infini,		inn-fïnnit.
Article,	article,		ärr-tïcl'.
Agile,	agile,		äddjil'.
Servile,	servile,		sérvil'.
Promise,	promesse,		prämmiss.
Treatise,	traité,		trätiss.
Active,	actif,		äcc-tïv'.
Captive,	captif,		cäpp-tiv.

EXCEPTION. I.

Il en faut excepter les mots suivans, où *i* se prononce longue, savoir,

Advice,	avis,	lisez	ädd-vaïce.
To advise,	conseiller,		tou add-vaïz.
Device,	invention,		di-vaïce.
Sacrifice,	sacrifice,		säcrifaïce.
Contrite,	contrit,		cän-träit.
Polite,	poli,		pällaït.
Sodomite,	sodomite,		säddö-maït.
Despite,	mepris,		dis-paït.

Et quelques autres que l'usage vous apprendra.

EXCEPTION. II.

Il en faut excepter ces autres où *i* se prononce comme *j* langue Françoise.

EXAMPLE.

Magazine, magazine, lisez mäggä-zïne.
Marine, marine, lisez märrine.

A quoi ajoutez *intrigue*, *intrigue*; & *to oblige*, *obliger*, lisez *inn-trigue*, *tou ô blidje*.

3°. Quand elle est liée, avec *m* ou *n* au commencement de mots.

EXEMPLE.

<i>Immediate,</i>	immediate,	lisez	<i>immi-diet.</i>
<i>Immense,</i>	immense,		<i>imménse.</i>
<i>Innocent,</i>	innocent,		<i>innō-gent.</i>
<i>Interest,</i>	intérêt,		<i>inn'-treſt.</i>

REMARQUE I.

Devant *r* dans les mots suivans & leurs dérivés, *i* a le son d'*e* masculine, *favoir*,

<i>Firm,</i>	ferme,	lisez	<i>ferm.</i>
<i>Virtue,</i>	vertue,		<i>vértiou.</i>
<i>Mirth,</i>	joie,		<i>mérth.</i>
<i>Girl,</i>	fille,		<i>guérl.</i>

REMARQUE.

Dans les mots suivans *i* se prononce *o* courte Françoise, *favoir*,

<i>Sir,</i>	monsieur,	lisez	<i>sörr.</i>
<i>Fir,</i>	sapin,		<i>förr.</i>
<i>Dirt,</i>	bouë,		<i>dörrt.</i>
<i>Thirst,</i>	soif,		<i>thörrst.</i>
<i>Shirt,</i>	chemise,		<i>chörrt.</i>
<i>Third,</i>	troisième,		<i>thörrd.</i>
<i>Bird,</i>	oiseau,		<i>börrd.</i>
<i>Birch,</i>	bouleau,		<i>börrtch.</i>
<i>Flirt,</i>	boutade,		<i>flörrt.</i>
<i>Stirrup,</i>	étrier,		<i>flörröp.</i>

REMARQUE III.

Dans ces deux mots *hither*, ici, *thither*, là, *i* se prononce comme *e* feminine, *lisez hether, thether*.

REMARQUE IV.

Dans le mot *sirrab*, impertinent ; *i* a le son d'*a* foible, *lisez särrà.*

RÈGLE III.

Dans les mots finissans en *ion*, *i* se prononce obscurément.

E X.

E X E M P L E.

<i>Union,</i>	<i>union,</i>	lisez	<i>iou-nien.</i>
<i>Occasion,</i>	<i>occasion,</i>		<i>âccai jien.</i>
<i>Confirmation,</i>	<i>confirmation,</i>		<i>cân-firmai-chien.</i>

R E M A R Q U E.

Dans les mots suivans *i* est muëte.

E X E M P L E.

<i>Marriage,</i>	<i>marriage,</i>	lisez	<i>märr'edje.</i>
<i>Carriage,</i>	<i>air,</i>		<i>cärr'edje.</i>
<i>Parliament,</i>	<i>parlement,</i>		<i>pärr'lement.</i>
<i>Venison,</i>	<i>venison,</i>		<i>vén'z'n.</i>
<i>Ordinary,</i>	<i>ordinaire,</i>		<i>ârr'nery.</i>
<i>Business,</i>	<i>affaire,</i>		<i>bizz'-ness.</i>
<i>Chariot,</i>	<i>chariot,</i>		<i>tcharr'et.</i>
<i>Cousin,</i>	<i>cousin,</i>		<i>cözz'n.</i>
<i>Medicine,</i>	<i>medicine,</i>		<i>méd'cinn.</i>
<i>Spaniel,</i>	<i>epagneul,</i>		<i>spännel.</i>
<i>Devil,</i>	<i>diable,</i>		<i>div'l.</i>
<i>Evil,</i>	<i>mal,</i>		<i>îv'l.</i>
<i>Cavil,</i>	<i>pointiller,</i>		<i>cav'l.</i>

O.

Les Anglois en ont quatre sortes, savoir,

- 1^o. O longue.
- 2^o. O bréve.
- 3^o. O ouverte.
- 4^o. O obscure.

R E G L E I.

O longue se prononce de même qu' *o* longue dans les mots *côte*, *glâbe*, et elle est longue.

1^o. Quand elle est suivie d'une consonne & *e* finale.

E X E M P L E.

<i>Globe,</i>	<i>globe,</i>	lisez	<i>glôb'.</i>
<i>Robe,</i>	<i>robe,</i>		<i>rôb.</i>
<i>Mode,</i>	<i>mode,</i>		<i>môd.</i>

EXCEPTION I.

Il en faut excepter ces mots, où *o* se prononce comme *o* bréve François dans le mot *tonne*, savoir,

<i>To come,</i>	venir,	lisez	<i>tou cōmm'.</i>
<i>Some,</i>	quelque,		<i>sōmm'.</i>
<i>One,</i>	un,		<i>ouōnn'.</i>
<i>Done,</i>	fait,		<i>dōnn'.</i>
<i>None,</i>	nul,		<i>nōnn'.</i>
<i>Purpose,</i>	propos,		<i>pōrr-pōss'.</i>
<i>Love,</i>	amour,		<i>lōv'.</i>
<i>Glove,</i>	gand,		<i>glōv'.</i>
<i>To shove,</i>	pousser,		<i>tou chōv'.</i>
<i>Dove,</i>	colombe,		<i>dōv'.</i>
<i>Above,</i>	dessus,		<i>äbböv'.</i>

EXCEPTION II.

Il en faut excepter *gone*, allé, où *o* se prononce comme *a* ouverte, mais un peu plus courte, lisez *gānn*.

EXCEPTION III.

Il en faut excepter les mots suivans, où *o* se prononce comme *ou* longue savoir,

<i>Rome,</i>	Rome,	lisez	<i>Roūm'.</i>
<i>To lose,</i>	perdre,		<i>toū lōuz'.</i>
<i>To move,</i>	mouvoir,		<i>toū mouūv'.</i>
<i>It behoves,</i>	il faut,		<i>it bikhōuv's.</i>
<i>To prove,</i>	prouver,		<i>toū prōuv'.</i>

2^e. Quand elle finit une syllable accentuée d'un accent grave, & particulièrement dans les terminaisons *onial*, *oneous*, *oreal*, *orial*, *orian*, *orious*, *ofive*, *otion*.

EXAMPLE.

<i>Chorus,</i>	chœur,	lisez	<i>cōrōss.</i>
<i>Glory,</i>	gloire,		<i>glōry.</i>
<i>Grocer,</i>	épicier,		<i>grōçer.</i>
<i>Holy,</i>	saint,		<i>hōly.</i>

Jovial,

<i>F</i> o ^v ial,	gay,	<i>djôviel.</i>
<i>L</i> ocal,	local,	<i>lôquel.</i>
<i>M</i> oment,	moment,	<i>môment.</i>
<i>N</i> otice,	notice,	<i>nôtice.</i>
<i>P</i> o ^m em,	poème,	<i>pôëm.</i>
<i>P</i> o ^e t,	poët,	<i>pôët.</i>
<i>P</i> o ^t ent,	puissant,	<i>pôtent.</i>
<i>Q</i> uotient,	quotient,	<i>quôô-chient.</i>
<i>R</i> oguish,	mechant,	<i>rôguich.</i>
<i>S</i> olar,	solaire,	<i>sôler.</i>
<i>S</i> oldier,	foldat,	<i>sô-djer.</i>
<i>T</i> oken,	marque,	<i>tôqu'n.</i>
<i>T</i> otal,	total,	<i>tôtel.</i>
<i>V</i> ocal,	vocal,	<i>vôquel.</i>
<i>D</i> ispôsal,	disposition,	<i>dispôsel.</i>
<i>S</i> ociable,	sociable,	<i>sô'-chiebl'.</i>
<i>C</i> eremonial,	ceremonial,	<i>céremôniel.</i>
<i>E</i> rroneous,	faux,	<i>érrôneôss.</i>
<i>B</i> abylônia ⁿ ,	Babylonien,	<i>Bâbûlonien.</i>
<i>C</i> orporeal,	corporel,	<i>cârpôreil.</i>
<i>P</i> retorian,	*pretorien,	<i>prétôriien.</i>
<i>M</i> emorial,	memoire,	<i>mémôriel.</i>
<i>C</i> ensôrious,	critique,	<i>çénzôriôss.</i>
<i>E</i> motion,	emotion,	<i>émi-chien.</i>
<i>C</i> orro ^s ive,	corrosif,	<i>côrrôzive.</i>
<i>N</i> ô,	non,	<i>nô.</i>
<i>S</i> ô,	ainsi,	<i>sô.</i>
<i>P</i> rô,	pour,	<i>prô.</i>

lisez <

EXCEPTION.

Dans ces mots *to do*, faire ; *who*, qui ; *to, à* ; *through*, par ; *two*, deux ; & *woman*, femme ; *o* se prononce *ou*, courte, lisez, *dou*, *hou*, *toü*, *throuü*, *toü*, *ououmen*. Ce qui doit être remarqué dans tous leurs dérivés, & composés, excepté *twopence*, deux sous, qui se prononce *tôppence*.

R E G L E II.

Ou

Le son d' *o* ouverte ressemble celui d' *a* ouverte, mais il faut la prononcer un peu plus courte, & elle est ouverte.

1°. Au commencement de mots.

E X E M P L E.

<i>Obdurate,</i>	endurci,	lisez	<i>abb-dou-ret.</i>
<i>Object,</i>	objet,		<i>abb-dject.</i>
<i>Obstacle,</i>	obstacle,		<i>âbbs-tecl'.</i>
<i>To occupy,</i>	occuper,		<i>tou âc-quioupâï.</i>
<i>Odd,</i>	étrange,		<i>âdd.</i>
<i>Of,</i>	de,		<i>âff.</i>
<i>To offer,</i>	offrir,		<i>tou âffer.</i>
<i>Office,</i>	office,		<i>âffice.</i>
<i>Often,</i>	souvent,		<i>âff'n.</i>
<i>Olive,</i>	olive,		<i>âlliâ'</i>
<i>Omelet,</i>	omelette,		<i>âmm'let.</i>
<i>On,</i>	sur,		<i>ânn.</i>
<i>To operate,</i>	operer,		<i>tou âpperet.</i>
<i>Or,</i>	ou,		<i>ârr.</i>
<i>Oracle,</i>	oracle,		<i>ârrec'.</i>
<i>Orange,</i>	orange,		<i>ârrendje.</i>
<i>Orb,</i>	orb,		<i>ârbb.</i>
<i>Oscitancy,</i>	paresse,		<i>âffitency.</i>
<i>Otter,</i>	loutre,		<i>âtter.</i>
<i>Ox,</i>	beuf,		<i>âcs.</i>

E X C E P T I O N I.

Il en faut excepter ces mots, où *o* se prononce longue, savoir,

<i>Oats,</i>	avoine,	lisez	<i>âts,</i>
<i>Only,</i>	seulement,		<i>ônly.</i>
<i>Open,</i>	ouvert,		<i>ôp'n.</i>
<i>Odious,</i>	odieux,		<i>ôdioss.</i>
<i>Over,</i>	sur,		<i>ôvr.</i>
<i>Old,</i>	vieux,		<i>ôld.</i>
<i>Odour,</i>	odeur,		<i>ôder.</i>
<i>Obedient,</i>	obéissant,		<i>ôbident.</i>
<i>To obey,</i>	obéir,		<i>tou ô-bai.</i>
<i>Opinion,</i>	opinion,		<i>ô-pinnien.</i>
<i>Ocean,</i>	l'oceaan,		<i>ô-chen.</i>
<i>Oker,</i>	ocre,		<i>ô-quer.</i>

E X.

EXCEPTION II.

☞ Il en faut excepter le mot *onion* oignon où *o* se prononce *i*, lisez *innien*.

2°. Au milieu de monosyllabes finissans en une ou deux consonnes.

EXAMPLE.

<i>God,</i>	<i>Dieu,</i>	lisez	<i>gådd.</i>
<i>Rod,</i>	<i>verge,</i>		<i>rådd.</i>
<i>Clock,</i>	<i>horologe,</i>		<i>clåc.</i>
<i>Hot,</i>	<i>chaud,</i>		<i>hått.</i>
<i>Frost,</i>	<i>gelée,</i>		<i>fråst.</i>
<i>Top,</i>	<i>sommet,</i>		<i>tåpp.</i>
<i>Long,</i>	<i>longue,</i>		<i>lång.</i>
<i>Horn,</i>	<i>corne,</i>		<i>bårn.</i>
<i>Soft,</i>	<i>moü,</i>		<i>såft.</i>
<i>Thorn,</i>	<i>épine,</i>		<i>thårn.</i>
<i>Born,</i>	<i>né,</i>		<i>bårn.</i>
<i>Storm,</i>	<i>tempête,</i>		<i>stårm.</i>
<i>Form,</i>	<i>forme,</i>		<i>fårm.</i>
<i>Cork,</i>	<i>bouchon,</i>		<i>cårc.</i>
<i>Lord,</i>	<i>seigneur,</i>		<i>lård.</i>
<i>To loll,</i>	<i>s'appuyer,</i>		<i>tou låll.</i>
<i>To droll,</i>	<i>railler,</i>		<i>tou dråll.</i>

EXCEPTION I.

☞ Il en faut excepter ces mots, savoir *womb*, matrice ; *whom*, que ; *tomb*, tombeau ; où *o* se prononce *ou* longue ; et *wolf*, loup, où *o* se prononce *ou* courte, lisez *ououm*, *houm*, *toûm*, *ouôulf*.

EXCEPTION II.

<i>To roll,</i>	<i>rouler,</i>	lisez	<i>tou röll.</i>
<i>To toll,</i>	<i>tinter,</i>		<i>tou töll.</i>
<i>To hold,</i>	<i>tenir,</i>		<i>tou böld.</i>
<i>Sold,</i>	<i>vendu,</i>		<i>söld.</i>
<i>Bold,</i>	<i>hardi,</i>		<i>böld.</i>
<i>To fold,</i>	<i>plier,</i>		<i>tou föld.</i>
<i>Bolt,</i>	<i>verrou,</i>		<i>bölt.</i>
<i>Colt,</i>	<i>poulain,</i>		<i>cölt.</i>

<i>Moſt,</i>	le plus,	lisez	<i>mōſt,</i>
<i>Ghoſt,</i>	esprit,		<i>gōſt,</i>
<i>Poſt,</i>	poſte,		<i>pōſt,</i>
<i>To roaſt,</i>	rotir,		<i>tōu rōſt.</i>
<i>To toaſt,</i>	rotir,		<i>tōu tōſt.</i>
<i>Both,</i>	tous deux,		<i>bōth.</i>
<i>To comb,</i>	peigner,		<i>tōu cōm.</i>

R E M A R Q U E.

Cependant *o* se prononce courte & comme *o* bréve François dans le mot *coxcomb* & dans les composés de *moſt*, savoir *bithermoſt*, le plus proche ; *uppermoſt*, le plus haut ; *undermoſt*, le plus bas, &c. Lisez *cāſt-cōmm*, *hether-mōſt*, *uppermoſt*, *ōnnder-mōſt*.

E X C E P T I O N III.

1^o Il en faut excepter les participes des verbes qui finissent en *ear* à l'infinitif, comme *ſborn* du verbe *to ſhear*, tondre, & *sworn* du verbe *to wear*, porter, où *o* se prononce long. Lisez *chōrn*, *ouōrn*.

2^o. Dans la plupart de mots à plusieurs syllabes, quand elle est liée avec une consonne dans la même syllabe.

E X E M P L E.

<i>Bod-kin,</i>	poinſon,	lisez	<i>bādd-quinn.</i>
<i>Bor-der,</i>	bord,		<i>bārr-der.</i>
<i>Cof-fee,</i>	cafie,		<i>cāffi.</i>
<i>Cot-ton,</i>	coton,		<i>cātt'n.</i>

3^o. Dans les mots suivans quoique elle finit la syllabe, savoir,

<i>Bo-dy,</i>	corps,	lisez	<i>bāddy.</i>
<i>Co-medy,</i>	comedie,		<i>cāmmedy.</i>
<i>Co-met,</i>	comet,		<i>cāmmet.</i>
<i>Vo-lume,</i>	volume,		<i>vālloomm.</i>
<i>Pro-phet,</i>	prophete,		<i>prāffet.</i>
<i>Co-lumn,</i>	colonne,		<i>cāllōomm.</i>
<i>Ho-nour,</i>	honneur,		<i>ānnēr.</i>
<i>Mo-deſt,</i>	modeste,		<i>māddeſt.</i>

Et quelques autres que vous apprendrez par l'usage.

R E.

REMARQUE I.

Born & *form* se prononcent en *o* & en *â* selon leur diverse signification : Le premier se prononce en *ô* longue, quand il signifie porté, & en *o* ouverte quand il signifie né : Le dernier se prononce *fârrm* dans le sens de forme & *fôrm* dans celui de banc.

REMARQUE II.

Quoique *o* dans *hôly* saint, se prononce longue, cependant dans son composé *holy-day*, jour de fête elle est brève. Il faut le prononcer *Hâllidé*.

REMARQUE III.

Yolk, jaune d'œuf, se prononce *i-ôc* & *i-élc* ; *maggot* ver maguet ; *anchor*, ancre, *ânnquer*, & *women*, le pluriel de *woman*, femme, *ouimminn*.

RÈGLE III.

O se prononce obscurément dans les mots de plusieurs syllabes finissans en *ion*, *ock*, *od*, *op*, *ot*, *ord*, *ort*, *or*, & *our*, & ce son ressemble celui d'e féminine Françoise.

EXAMPLE.

<i>Union,</i>	<i>union,</i>	lisez	<i>iou-nien.</i>
<i>Nation,</i>	<i>nation,</i>		<i>nai-chien.</i>
<i>Fashion,</i>	<i>façon,</i>		<i>fâ-chien.</i>
<i>Passion,</i>	<i>passion,</i>		<i>pâss-chien.</i>
<i>Bullock,</i>	<i>bœuf,</i>		<i>bôullec.</i>
<i>Haddock,</i>	<i>sorte de mulus</i>		<i>hâddoc.</i>
<i>Paddock,</i>	<i>crapaut,</i>		<i>pâddoc.</i>
<i>Synod,</i>	<i>synode,</i>		<i>sinned.</i>
<i>Bishop,</i>	<i>evêque,</i>		<i>bishêp.</i>
<i>Bigot,</i>	<i>bigot,</i>		<i>bigguet.</i>
<i>Bedford,</i>	<i>la comté de Bedford,</i>		<i>Bédferd.</i>
<i>Comfort,</i>	<i>consolation,</i>		<i>comm-fert.</i>
<i>Favor,</i>	<i>faveur,</i>		<i>fai-ver.</i>
<i>Honour,</i>	<i>honneur,</i>		<i>ânnner.</i>

O se mange ordinairement à la fin de mots finissans en *on*.

E X E M P L E.

<i>Capon,</i>	chapon,	lisez	<i>caip'n.</i>
<i>Mutton,</i>	mouton,		
<i>Lesson,</i>	leçon,		
<i>Reckon,</i>	conter,		

E X C E P T I O N.

☞ Il en faut excepter *son fils*, où *o* se prononce comme dans le mot *tonne*, & *canon* *cannon*, *sermon* *prêche*, *so abandon* *abandonner*, où *o* se prononce obscurement comme *e* *feminine* *Française*. Lisez *cännen*, *särrmen*, *tou übbäänden*.

U.

Elle se prononce en quatre façons, savoir,

- 1°. Longue.
- 2°. Ouverte.
- 3°. Bréve.
- 4°. Obscure.

R E G L E I.

U longue se prononce comme *ou* longue *Française*, & elle est longue.

1°. Quand elle est suivie d'*e* finale, selon la règle générale.

E X C E P T I O N I.

☞ Il en faut excepter *volume* *volume*, où *u* se prononce comme *o* bréve *Française*, & *fortune* *fortune*, avec ses dérivés, où *u* se prononce comme *i* courte. Lisez *vällomm*, *färtinn*, &c.

E X C E P T I O N II.

☞ Il en faut excepter, quand *u* se prononce obscurement selon la quatrième règle, & *prelude* *prelude*, & *statute* *statut*, où *u* se prononce aussi obscurement. Lisez *préled*, *stättet*.

2°. Quand elle est précédée de *d*, *j*, *l*, *r*, *s*, & *t*, quand elle finit la syllabe, & l'accent y tombe.

EXEMPLE.

Duty,	devoir,	lisez	douty.
Ducal,	ducal,		douquel.
Jury,	jurez,		djouri.
Glutinous,	gluant,		gloutinous.
Ruin,	ruine,		rouinn.
Rural,	rural,		rourel.
Supremacy,	supremacie,		souprémecy.
Superable,	qui peut être sur- monté,		souperebl.
To tûne,	accorder,		tou touñ'.
Tunick,	tunique,		touñic.

EXCEPTION I.

☞ Mais quand l'accent n'y tombe pas, elle doit être prononcée où courte, comme dans *credulous*, *credule*. Lisez *crédoûlos*.

EXCEPTION II.

Il en faut excepter les mots où *u* se prononce courte selon la troisième règle.

RÈGLE II.

U ouverte se prononce comme *iou* longue, & elle est ouverte.

1^o. Quand elle vient immédiatement après *b*, *c*, *f*, *g*, *h*, *m*, *n*, & *p*, quand l'accent y tombe,

EXEMPLE.

To abuse,	abuser,	lisez	tou abbioûz.
To accuse,	accuser,		tou acquioûz.
Fuel,	chauffage,		fioûel.
Ambiguity,	ambiguité,		ämmbigioûty.
Huge,	énorme,		bioûdje.
Mute,	müet,		miout'.
Minute,	menu,		minioût'.

EXCEPTION I.

☞ Il en faut excepter *minute*, *minute*, où *u* se prononce comme *i* brève lisez *minnit*.

EXCEPTION II.

☞ Il en faut excepter, quand l'accent n'y tombe pas, car alors elle se prononce *iou* courte.

E X E M P L E.

Accusation, accusation, lisez äc-quioüxaichien.

Ambiguous, ambigu, lisez äm-bigioüos, &c.

2°. Lorsqu'elle fait seul une syllabe.

E X E M P L E.

<i>To u-surp,</i>	<i>usurper,</i>	lisez	<i>tou ioü-zörpp.</i>
<i>U-tenfil,</i>	<i>utensile,</i>		
<i>U-nion,</i>	<i>union,</i>		
<i>U-surper,</i>	<i>usurpateur,</i>		
<i>U-sual,</i>	<i>ordinaire,</i>		

E X C E P T I O N I.

☞ Il en faut excepter *to bury*, enterrer & ses derivés, où *u* se prononce comme *e* masculine. Lisez *tou bërry*, &c.

E X C E P T I O N II.

☞ Il en faut excepter *busy* & ses derivés, où *u* se prononce comme *i* brève. Lisez *bizzi*, &c.

E X C E P T I O N III.

☞ Il en faut excepter les mots où *u* se prononce courte selon la troisième règle.

E X C E P T I O N IV.

☞ Il en faut excepter les mots où *u* se prononce obscurément selon la quatrième règle.

R E G L E III.

U brève se prononce comme *o* brève Françoise dans le mot *tonne*, & elle est brève.

1°. Quand elle est liée avec une consonne dans la même syllabe, au commencement de mots.

E X E M P L E.

<i>Udder,</i>	<i>tetine,</i>	lisez	<i>ödder.</i>
<i>Ugly,</i>	<i>laid,</i>		
<i>Ulcer,</i>	<i>ulcere,</i>		
<i>Ultimate,</i>	<i>dernier,</i>		
<i>Unbridge,</i>	<i>ombrage,</i>		

Umpire,

<i>Umpire,</i>	arbitre,	lisez	ömm-päier.
<i>Unable,</i>	incapable,		önn-aibl'.
<i>Unavoidable,</i>	inévitabile,		önn-ä-wäidebl'.
<i>Under,</i>	sous,		önn-der.
<i>Underhand,</i>	sous main,		önnder-händ.
<i>Up,</i>	en haut,		öpp.
<i>To uphold,</i>	soutenir,		öpp-höld.
<i>Uppermost,</i>	le plus haut,		öpper-möft.
<i>Upon,</i>	sur,		öp ånn.

Et tous les autres composés des particules *un*, *under* & *up*.

A quoi ajoutez les mots suivans, savoir,

<i>Urn,</i>	urne,	lisez	örrn.
<i>To urge,</i>	presser,		tou örrdje.
<i>Us,</i>	nous,		öss.
<i>Utmost,</i>	dernier,		ött-möft.
<i>Diurnal,</i>	diurne,		daii-örr-net.
<i>Triumph,</i>	triomphe,		traii-ömmf.

EXCEPTION.

☞ *Unanimous*, unanime; *unicorn*, licorne; *uniform*, uniform, sont exceptés; car ils ne sont pas les composés de la particule *un*, mais de la particule *uni*, où *u* se prononce *iou*. Lisez *iou-nännimos*, *iouni-cärrn*, *iou-ni-färrm*.

A quoi ajoutez *universe*, l'univers, *university*, université, *universal*, universel, & ses derivés & *univocal* univoque. Lisez *iou-ni-värrs*, *iou-ni-värrsity*, *iou-ni-värr-sel*, *iou-ni-vöquet*.

2°. Entre deux ou plusieurs consonnes dans la même syllabe, quand elles ne sont pas suivies d'*e* finale.

EXEMPLE.

<i>Abrupt,</i>	precipité,	lisez	äbb-röppt.
<i>To annul,</i>	annuler,		tou ännöll.
<i>To adjust,</i>	ajuster,		tou äddjöft.
<i>Begun,</i>	commencé,		bi gönn.
<i>Blunt,</i>	emoussé,		blönnit.
<i>Blur,</i>	tache,		blörr.
<i>But</i>	mais,		bött.
<i>Bulk,</i>	grandeur,		bölk.
<i>Burden,</i>	fardeau,		börrd'n.
<i>Circumference,</i>	circonference,		cir-cömmf'rence.
<i>August,</i>	août,		ägöft.

A quoi ajoutez les composé des particules *sub*, *suc*, *sup*, *sur* & *sus*.

EXEMPLE.

<i>Subject</i> ,	<i>sujet</i> ,	lisez	<i>söbb-dject.</i>
<i>To succeed</i> ,	<i>réussir</i> ,		<i>tou söccid.</i>
<i>Succinct</i> ,	<i>succinct</i> ,		<i>söccinnet.</i>
<i>To suppress</i> ,	<i>supprimer</i> ,		<i>tou söppress.</i>
<i>To suppose</i> ,	<i>supposer</i> ,		<i>tou söppoz.</i>
<i>To surprise</i> ,	<i>surprendre</i> ,		<i>tou sorr-praïz.</i>
<i>To suspect</i> ,	<i>soupçonner</i> ,		<i>tou söss-péct.</i>
<i>To sustain</i> ,	<i>soutenir</i> ,		<i>tou söss-tain.</i>

EXCEPTION.

Il en faut excepter les mots suivans, où *u* se prononce comme *ou* courte, avoir,

<i>Bull</i> ,	<i>taureau</i> ,	lisez	<i>boül.</i>
<i>To pull</i> ,	<i>tirer</i> ,		<i>tou pöul.</i>
<i>To push</i> ,	<i>pousser</i> ,		<i>tou pöuch.</i>
<i>Bullet</i> ,	<i>bale</i> ,		<i>boüllot.</i>
<i>Bullion</i> ,	<i>argent en lingot</i> ,		<i>boüllien.</i>
<i>Bullock</i> ,	<i>bœuf</i> ,		<i>boülléc.</i>
<i>Bully</i> ,	<i>bretteur</i> ,		<i>boülliy.</i>
<i>Bulrush</i> ,	<i>jonc</i> ,		<i>boüll-roch.</i>
<i>Bulwark</i> ,	<i>bastion</i> ,		<i>boüll-ouerc.</i>
<i>Bush</i> ,	<i>buisson</i> ,		<i>boüch.</i>
<i>Bushel</i> ,	<i>boisseau</i> ,		<i>boü-chel.</i>
<i>Butcher</i> ,	<i>boucher</i> ,		<i>boü-tcher.</i>
<i>Cushion</i> ,	<i>coussin</i> ,		<i>couchinn.</i>
<i>Pulley</i> ,	<i>poulie</i> ,		<i>poülliy.</i>
<i>Pudding</i> ,	<i>boudin</i> ,		<i>pöuddinn.</i>
<i>Pullet</i> ,	<i>poularde</i> ,		<i>pöullet.</i>

A qui ajoutez les derivés & composés de *full*, avoir,

<i>Fuller</i> ,	<i>plus plein</i> ,	lisez	<i>foüller.</i>
<i>Fulllest</i> ,	<i>le plus plein</i> ,		<i>foüllest.</i>
<i>Fuly</i> ,	<i>pleinement</i> ,		<i>foülli.</i>
<i>To fulfil</i> ,	<i>accomplir</i> ,		<i>tou foüfil.</i>
<i>Artful</i> ,	<i>artificiel</i> ,		<i>ärrt-foü.</i>
<i>Beautiful</i> , &c.	<i>beau</i> ,		<i>biouütifoü.</i>

3^o. Dans le mots étrangers finissons en *um* & *us*.

E X E M P L E.

<i>Compendium,</i>	abrégé,	lisez	<i>cāmmpéndiōmm.</i>
<i>Delirium,</i>	délire,		<i>diliriōmm.</i>
<i>Memorandum,</i>	memoire,		<i>mémorānndōmm.</i>
<i>Jacobus,</i>	Jacobus,		<i>Djäcōbōss.</i>
<i>Radius,</i>	rayon,		<i>rādiōss.</i>
<i>Rebus,</i>	rébus,		<i>rébōss.</i>
<i>Venus,</i>	Venus,		<i>Vinōss.</i>

R E G L E II.

Le son d'*u* obscure ressemble celui d'*e* feminine, & elle est obscure dans les terminaisons *ule*, *ture*, *sure*, *ture*, & *bury* de mots de plusieurs syllabes, quand l'accent n'y tombe pas.

E X E M P L E.

<i>Globule,</i>	globule,	lisez	<i>gläbbel.</i>
<i>Failure,</i>	faute,		<i>failer.</i>
<i>Pleasure,</i>	plaisir,		<i>pléjer.</i>
<i>Canterbury,</i>	Canterbury, le nom d'un ville,		<i>Cäannterbery.</i>

R E M A R Q U E.

Mais il fait lire les mots finissans en *ture*, comme *tirr*.

E X E M P L E.

<i>Nature,</i>	nature.	lisez	<i>naitier.</i>
<i>Scripture,</i>	l'Ecriture,		<i>Scriptier.</i>
<i>Creature,</i>	creature,		<i>critier.</i>
<i>Adventure,</i>	adventure,		<i>ädd-vén-tier.</i>

E X C E P T I O N.

☞ Il en faut excepter les mots qui se prononcent selon les règles d'*u* longue & d'*u* ouverte.

Y.

Il y en a deux sortes, savoir,

1. Y longue.
2. Y brève.

R E G L E I.

Y longue se prononce comme *i* longue, c'est à dire comme *ai*, & elle est longue.

1^o. A la fin de monosyllabes.

E X E M P L E.

<i>By,</i>	par,	lisez	<i>baï.</i>
<i>To try,</i>	essayer,		<i>tou traï.</i>
<i>To cry,</i>	pleurer,		<i>tou craï.</i>
<i>To fly,</i>	voler,		<i>tou fiaï.</i>
<i>To fry,</i>	frire,		<i>tou fraï.</i>
<i>My,</i>	mon,		<i>mai.</i>
<i>Sly,</i>	fin,		<i>slai.</i>
<i>Thy,</i>	ton,		<i>thai.</i>
<i>Why,</i>	pourquoi,		<i>houai.</i>
<i>Wry,</i>	de travers,		<i>rai.</i>

R E M A R Q U E.

Quand nous parlons avec rapidité ordinairement nous prononçons le mot *my*, mon, courte ; comme *mi brother*, mon frere, au lieu de *mai brother*.

2^o. Quand une consonne avec *e* muête la suit.

E X E M P L E.

<i>Chyle,</i>	chile,	lisez	<i>quaïl'.</i>
<i>Lyre,</i>	lyre,		<i>lair'.</i>
<i>Thyme,</i>	thym,		<i>taïm'.</i>
<i>Type, &c.</i>	type,		<i>taïp'.</i>

3^o. A la fin de verbes de deux syllabes, quand l'accent y tombe.

E X E M P L E.

<i>To apply,</i>	appliquer,	lisez	<i>tou äpplaï.</i>
<i>To bely,</i>	démentir,		<i>tou bilai.</i>
<i>To comply,</i>	condescendre,		<i>tou cämm-plaï.</i>
<i>To defy,</i>	defier,		<i>tou difai.</i>
<i>To deny,</i>	nier,		<i>tou dinai.</i>
<i>To decry,</i>	découvrir,		<i>tou discrai.</i>
<i>To espy,</i>	voir,		<i>tou espai.</i>

E X -

EXCEPTION.

☞ Mais si l'accent tombe sur la première syllabe, y se prononce comme *i* bréve.

EXAMPLE.

<i>To hurry,</i>	<i>precipiter,</i>	lisez	<i>tou bōrri.</i>
<i>To bury,</i>	<i>enterrer,</i>		<i>tou bērri.</i>
<i>To carry,</i>	<i>porter,</i>		<i>tou cārri.</i>
<i>To dirty,</i>	<i>salir,</i>		<i>tou dōrrtē.</i>
<i>To envy,</i>	<i>envier,</i>		<i>tou énuē.</i>
<i>To fancy,</i>	<i>s'imaginer,</i>		<i>tou fānci.</i>
<i>To rally,</i>	<i>rallier,</i>		<i>tou rālli.</i>
<i>To sally,</i>	<i>faire une sortie,</i>		<i>tou sālli.</i>
<i>To sully,</i>	<i>tâcher,</i>		<i>tou sōlli.</i>
<i>To tarry, &c.</i>	<i>tarder,</i>		<i>tou tārri.</i>

4°. A la fin de tous les verbes de trois syllabes finissant en *fy*, quand même l'accent n'y tombe pas.

EXAMPLE.

<i>To amplify,</i>	<i>amplifier,</i>	lisez	<i>tou ämmplifäi.</i>
<i>To certify,</i>	<i>certifier,</i>		<i>tou cérifäi.</i>
<i>To edify,</i>	<i>edifier,</i>		<i>tou édifäi.</i>
<i>To fortify,</i>	<i>fortifier,</i>		<i>tou färrtifaï.</i>
<i>To gratify,</i>	<i>gratifier,</i>		<i>tou grättifaï.</i>
<i>To justify,</i>	<i>justifyer,</i>		<i>tou djöftifaï.</i>
<i>To magnify,</i>	<i>magnifier,</i>		<i>tou magg-nifäi.</i>
<i>To purify,</i>	<i>purifier,</i>		<i>tou piourifäi.</i>
<i>To qualify,</i>	<i>qualifier,</i>		<i>tou quoälifäi.</i>
<i>To signify,</i>	<i>signifier,</i>		<i>tou signifaï.</i>
<i>To occupy,</i>	<i>occuper,</i>		<i>tou äquieupäi.</i>

5°. Dans la première syllabe de mots de plusieurs syllabes, quand l'accent y tombe.

EXAMPLE.

<i>Hyacinth,</i>	<i>hyacinthe,</i>	lisez	<i>baä-ä-çinntb.</i>
<i>Hydra,</i>	<i>hydre,</i>		<i>baä-drä.</i>
<i>Cypress,</i>	<i>cyprés,</i>		<i>çäipress.</i>
<i>Hydromancy,</i>	<i>hydromancie,</i>		<i>baüdrommancy.</i>
<i>Hymen,</i>	<i>Hymen,</i>		<i>Häimen.</i>
<i>Tyrant,</i>	<i>tyran,</i>		<i>taärent.</i>
<i>Tyranny,</i>	<i>tyrannie,</i>		<i>taärenny.</i>

EX-

EXCEPTION.

☞ Il en faut excepter les mots suivans, où *y* se prononce comme *i* bréve.

EXAMPLE.

<i>Chymist,</i>	<i>chymiste,</i>	lisez	<i>químist.</i>
<i>Hypocrite,</i>	<i>hypocrite,</i>		<i>hípō-crit.</i>
<i>Systém,</i>	<i>systeme,</i>		<i>sístém.</i>
<i>Sycophant,</i>	<i>flateur,</i>		<i>sícōfent.</i>
<i>Synod,</i>	<i>synode,</i>		<i>sínned.</i>
<i>Typical,</i>	<i>typique,</i>		<i>tipiquel.</i>
<i>Phýsic,</i>	<i>medicine,</i>		<i>físic.</i>
<i>Phýsical,</i>	<i>physique,</i>		<i>fíziquel.</i>
<i>Clyster,</i>	<i>clystere,</i>		<i>clíster.</i>
<i>Chrýstal,</i>	<i>crystal,</i>		<i>crístel.</i>
<i>Gýpsy,</i>	<i>egyptienne,</i>		<i>díjpsy.</i>
<i>Hýmn,</i>	<i>hymne,</i>		<i>hímm.</i>
<i>Mýrrh,</i>	<i>myrrhe,</i>		<i>mírr.</i>

EXCEPTION II.

☞ Il en faut excepter ces mots, où l'accent tombe sur la seconde syllable.

EXAMPLE.

<i>Hypérbole,</i>	<i>hyperbole,</i>	lisez	<i>bipérból.</i>
<i>Hypócrisy,</i>	<i>hypocrisie,</i>		<i>bipácrisy.</i>
<i>Hypóthesis,</i>	<i>hypothese,</i>		<i>bipáthesis.</i>
<i>Physician,</i>	<i>physicien,</i>		<i>fisi-chien.</i>
<i>Physíonomy,</i>	<i>physionomie,</i>		<i>fisi-ánnomy.</i>

REMARQUE.

Mais dans *hydrográphical*, hydrographique, *hyéna*, hiene, *tyránnical*, tyrannique, *tyrannically*, tyranniquement, *y* se prononce longue. Lisez *hai-drógráffíquel*, *hai-éna*, *taï-ran-níquel*, *taï-ranníquelly*.

RÈGLE II.

Y bréve se prononce comme *i* bréve Françoise, & elle est bréve.

1^o. Quand elle est suivie d'une ou deux consonnes, sans *e* muête.

E X E M P L E.

<i>Abyſs,</i>	abime,	lisez	<i>äbbiſs.</i>
<i>His,</i>	ſon,		<i>biz.</i>
<i>Satyr,</i>	ſatyre,		<i>sättir.</i>
<i>Zephyr, &c.</i>	zephire,		<i>zéfir.</i>

2°. A la fin des verbes ſubſtantifs, des adjectifs, & adverbes de plusieurs syllabes, quand l'accent n'y tombe pas.

E X E M P L E.

<i>To accōmpany,</i>	accompagner,	lisez	<i>tou accōmpeni.</i>
<i>Ability,</i>	pouvoir,		<i>äbility.</i>
<i>Acti-vity,</i>	activité,		<i>äctiviti.</i>
<i>Com-paニー,</i>	compagnie,		<i>cōmpeni.</i>
<i>āngry,</i>	fâché,		<i>āngri.</i>
<i>Pretty,</i>	joli,		<i>pritti.</i>
<i>Sorry,</i>	fâché,		<i>särri.</i>

E X C E P T I O N.

Mais si l'accent y tombe, y se prononce ſelon la première règle.

E X E M P L E.

<i>Awry,</i>	de travers,	lisez	<i>ärraï.</i>
<i>Adry,</i>	alteré,		<i>äddraï.</i>
<i>Outcry,</i>	cri,		<i>aout-craï.</i>
<i>To reply,</i>	repliquer,		<i>tou ripläi.</i>
<i>To ſupply,</i>	ſuppléer,		<i>tou ſöpläi.</i>

3°. Au milieu de mots.

E X E M P L E.

<i>Alchymy,</i>	alchimie,	lisez	<i>ällquimmi.</i>
<i>Panegyrick, &c.</i>	panégyrique,		<i>pännedjiric.</i>

R E M A R Q U E.

Y devant une voyelle ſe prononce comme dans le mot François yeux.

E X E M P L E.

<i>Yard,</i>	verge,	lisez	<i>yärrd.</i>
<i>Youth,</i>	jeunesſe,		<i>youth.</i>

T A B L E

TABLE de la Prononciation des Voyelles.

A.

A longue,	Se prononce	ai.
A ouverte,		â.
A bréve,		ă.
A obscure,		e.

E.

E longue,	Se prononce	î.
E bréve,		é.
E obscure,		e.
E müete,		—
E devant R,		ă.
E liée avec m ou n au commence- ment de mots,		i.

I.

I longue,	Se prononce	ai.
I bréve,		i.
I obscure,		i indistinctement.

O.

O longue,	Se prononce	oû.
O bréve,		ö.
O ouverte,		â, mais plus courte.
O obscure,		e.

U.

U longue,	Se prononce	oû.
U ouverte,		ioû.
U bréve,		ö.
U obscure,		e.

Y.

Y longue,	Se prononce	ai.
Y bréve,		i.

DES CONSONNES.

Les consonnes sont,
B, C, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, Q, R, S,
T, V, W, X, Y, Z.

TABLE DE LA PRONONCIATION DES CONSONNES.

B.

R E G L E.

B, se prononce *bi*.

E X C E P T I O N I.

☞ *B* devant *T*, dans la même syllabe, est muëte.

E X E M P L E.

<i>Debt</i> ,	<i>dette</i> ,	lisez	<i>détt.</i>
<i>Doubt</i> ,	<i>doute</i> ,		<i>dâout.</i>
<i>Debtor</i> ,	<i>debiteur</i> ,		<i>déttter.</i>

E X C E P T I O N II.

☞ *B*, apres *M* est muëte.

E X E M P L E.

Lamb, agneau, lisez *lämm*,
Limb, membre, lisez *limm*.

E X C E P T I O N III.

☞ *B*, dans *subtile* & ses dérivés est muëte.

E X E M P L E.

<i>Subtle</i> ,	<i>subtil</i> ,	lisez	<i>söttl'p.</i>
<i>Subtly</i> ,	<i>subtilement</i> ,		<i>söttl'li.</i>
<i>Subtleness</i> ,	<i>subtilité</i> ,		<i>söttl'ness.</i>

R E M A R Q U E.

B à la fin des mots, après *M* ne sert qu'à rendre la voyelle qui la précéde longue.

E X E M P L E.

To climb, grimpe, lisez *Tou clïm*.
To comb, peigner, lisez *tou cõm*.

C. R E.

C.

R E G L E I.

C, devant *a*, *o*, *u*, *au*, *aw*, *oa*, *oo*, & *ow*, se prononce de même que les François prononcent leur *C* devant *a*, *o*, *u*.

E X E M P L E.

<i>Care</i> ,	<i>soin</i> ,	lisez	<i>cair.</i>
<i>Cock</i> ,	<i>coq</i> ,		<i>câc.</i>
<i>To curl</i> ,	<i>friser</i> ,		<i>tou corr'l.</i>
<i>To cause</i> ,	<i>causer</i> ,		<i>tou câz.</i>
<i>Carwl</i> ,	<i>coiffe</i> ,		<i>câl.</i>
<i>Coal</i> ,	<i>charbon</i> ,		<i>côl.</i>
<i>Cook</i> ,	<i>cuisinier</i> ,		<i>côuc.</i>
<i>Coul</i> ,	<i>cuve</i> ,		<i>côul.</i>
<i>Cow</i> ,	<i>vache</i> ,		<i>câou.</i>

R E G L E II.

C, devant *e*, *i*, *y*, *ea*, *ee*, *ei*, *ie*, se prononce comme *S* ou *ç* devant *e*, *i*.

E X E M P L E.

<i>Cellar</i> ,	<i>cave</i> ,	lisez	<i>çéller.</i>
<i>To cement</i> ,	<i>cimenter</i> ,		<i>tou semént.</i>
<i>To cite</i> ,	<i>citer</i> ,		<i>tou çait'.</i>
<i>City</i> ,	<i>ville</i> ,		<i>çitty.</i>
<i>Cycle</i> ,	<i>cycle</i> ,		<i>saïcl'.</i>
<i>To cease</i> ,	<i>césser</i> ,		<i>tou çizz.</i>
<i>To succeed</i> ,	<i>succeder</i> ,		<i>tou socçid.</i>
<i>To receive</i> ,	<i>recevoir</i> ,		<i>tou ri-çiv'.</i>
<i>Cieling</i> ,	<i>platfond</i> ,		<i>çilinng.</i>

R E G L E III.

C, devant une consonne, soit au commencement, ou à la fin d'un mot, se prononce comme *C* devant *a*, *o*, *u*.

E X E M P L E.

<i>Cross</i> ,	<i>croix</i> ,	<i>lisez</i>	<i>crâss.</i>
<i>Clock</i> ,	<i>horologe</i> ,	<i>lisez</i>	<i>clâc.</i>

EXCEPTION I.

☞ C, dans les mots suivans est muëte.

EXAMPLE.

Verdict,	rapport des ju-	liscz	värrdit.
To indict,	rez, accuser,		tou inndäit.
Indictment,	accusation,		inn-däit-mént.
Virtuals,	vivres,		vitt'l'z.
Virtualler,	pourvoyeur,		vitt'ler.
Perfect,	parfait,		pärrfer.
Perfectly,	parfaitemment,		pärrfetly.
Muscle,	muscle,		mössl'.

EXCEPTION II.

☞ C, dans les mots, où une apostrophe est mise pour marquer l'ellision d'une e se prononce comme deux f, ou ç.

EXAMPLE.

Plac'd,	placé,	lisez	plaiss't.
Effac'd,	effacé,	lisez	effaiç't.

REGLE IV.

Ce & Ci, devant une voyelle ou diphthongue, se prononce Che, chi.

EXAMPLE.

Ancient,	ancien,	lisez	ainchient.
Gracious,	gracieux,		grai-chioiss.
Ocean,	ocean,		öchen.
Physician,	medecin,		fizi-chien.

EXCEPTION.

☞ Il en faut excepter society, société, qui se prononce soçai-ety.

REMARQUE.

C dans les mots suivans & leurs derivés est muëte.

EXAMPLE.

Scene,	scene,	lisez	sin.
Scepter,	sceptre,		sépter.
Science,	science,		saïence.

RE-

R E G L E . V.

Ch se prononce *tch*.

E X E M P L E .

<i>Chamber,</i>	<i>chambre,</i>	lisez	<i>tchaimber.</i>
<i>Chair,</i>	<i>chaise,</i>		<i>tchair.</i>
<i>Cherry,</i>	<i>cerise,</i>		<i>tcherry.</i>
<i>Cheek,</i>	<i>jouë,</i>		<i>tchic.</i>
<i>Chime,</i>	<i>carillon,</i>		<i>tchaim'.</i>
<i>Chief,</i>	<i>chef,</i>		<i>tchif.</i>
<i>To chuse,</i>	<i>choisir,</i>		<i>tou tchoüz.</i>
<i>Arch,</i>	<i>arc,</i>		<i>ärrtch.</i>
<i>Orchard,</i>	<i>verger,</i>		<i>är-thherd.</i>
<i>Much,</i>	<i>beaucoup,</i>		<i>möttch.</i>
<i>Such,</i>	<i>tel,</i>		<i>söttch.</i>

E X C E P T I O N . I.

☞ *Ch* dans les mots suivans & leurs derivés se prononce *qu*.

E X E M P L E .

<i>Anchor,</i>	<i>ancre,</i>	lisez	<i>änn-quer.</i>
<i>Anchoret,</i>	<i>anachorete,</i>		<i>änn-queret.</i>
<i>Chaos,</i>	<i>chaos,</i>		<i>quä-äss.</i>
<i>To catechise,</i>	<i>catechiser,</i>		<i>quätte-quäiž'.</i>
<i>Chiromancy,</i>	<i>chiromancie,</i>		<i>quirömanncy.</i>
<i>Chorus,</i>	<i>chœur,</i>		<i>quôroß.</i>
<i>Chrism,</i>	<i>chrême,</i>		<i>qurijsm.</i>
<i>Alchymy,</i>	<i>chymie,</i>		<i>äll-quimmi.</i>
<i>Christ,</i>	<i>Christ,</i>		<i>quraïß.</i>
<i>Chromatick,</i>	<i>chromatique,</i>		<i>qurömättie.</i>
<i>Chronicle,</i>	<i>chronique,</i>		<i>qurännicl.</i>
<i>Chyle,</i>	<i>chyle,</i>		<i>quäil'.</i>
<i>Chymist,</i>	<i>chymiste,</i>		<i>quy-mist.</i>
<i>Epoch,</i>	<i>époque,</i>		<i>épâqu.</i>
<i>Eucharist,</i>	<i>Euchariste,</i>		<i>ioûquerist.</i>
<i>Eunuch,</i>	<i>eunuque,</i>		<i>é-v-niouqu.</i>
<i>Michael,</i>	<i>Michael,</i>		<i>Miqu'el.</i>
<i>Monarch,</i>	<i>monarque,</i>		<i>männerqu.</i>
<i>Stomach,</i>	<i>estomac,</i>		<i>stömmequ.</i>
<i>Tetrach,</i>	<i>tétrarque,</i>		<i>téträrrqu.</i>

Et

Et quelques autres derivés du Grec que vous apprendrez avec le tems.

EXCEPTION II.

☞ *Ch* dans *drachm* & *yacht* sunt muëtes.

EXAMPLE.

Drachm, drachme, lisez *drämm*.
Yacht, yacht, lisez *yått*.

EXCEPTION III.

☞ *Ch* en quelques mots d'une origine Françoise, se prononcent *ch*.

EXAMPLE.

<i>Capuchin</i> ,	capucin,	lisez	<i>cäppion-chine.</i>
<i>Chagrin</i> ,	chagrin,		
<i>Chalot</i> ,	echalote,		
<i>Chamoy</i> ,	chamois,		
<i>Chaise</i> ,	chaise roulante,		

REMARQUE.

Sch dans la même syllabe se prononce *squ*.

EXAMPLE.

<i>Scheme</i> ,	plan,	lisez	<i>squim</i> .
<i>Schiff</i> ,	esquiff,		
<i>School</i> ,	eco'e,		
<i>Scholar</i> ,	un savant,		
<i>Scholiaſt</i> ,	scholiaſte,		

EXCEPTION.

☞ Dans *schism* & ses derivés *ch* est muëte.

EXAMPLE.

<i>Schism</i> ,	ſchifme,	lisez	<i>sizm</i> .
<i>Schismatick.</i>	ſchifmatique,		
<i>Schismatically</i> ,	ſchifmatique- ment,		

D.

REGLE.

D se prononce *di*.

EX.

EXCEPTION I.

☞ *D* dans les mots suivans est muëte.

EXAMPLE.

<i>Almond,</i>	<i>amande,</i>	lisez	<i>ämmend.</i>
<i>Handsome,</i>	<i>beau,</i>		<i>hänn-sömm.</i>
<i>Friendship,</i>	<i>amitié,</i>		<i>frinn-chip.</i>
<i>Ribband,</i>	<i>ruban,</i>		<i>ribbinn.</i>
<i>Worldly,</i>	<i>mondain,</i>		<i>ouorly.</i>
<i>Handmaid,</i>	<i>servante,</i>		<i>hänn-maid.</i>
<i>Wednesday,</i>	<i>mecredi,</i>		<i>ouenn's-dai.</i>

EXCEPTION II.

☞ *D* dans le mot *and*, *et*, quand le mot suivant commence par une consonne est muëte.

EXAMPLE.

<i>Come and see,</i>	<i>venez voir,</i>	<i>lisez</i>	<i>cömm änn si.</i>
<i>Go and fetch,</i>	<i>allez querir,</i>	<i>lisez</i>	<i>gö änn fëtch.</i>

REMARQUE.

D, dans les préterits parfaits & les participes passés des verbes finissans en *ce*, *ch*, *ff*, *gb*, *k*, *p*, *pe*, *sh*, *ss*, *x*, se prononce *t*, et *e* se mange.

EXAMPLE.

<i>I forced,</i>	<i>je forçai,</i>	lisez	<i>aï forc't.</i>
<i>I catched,</i>	<i>j'attrapai,</i>		<i>aï cättcht.</i>
<i>I quaffed,</i>	<i>je yvrognaï,</i>		<i>aï quoäff't.</i>
<i>I laughed,</i>	<i>je riai,</i>		<i>aï läff't.</i>
<i>I thanked,</i>	<i>je remerciai,</i>		<i>aï thännç't.</i>
<i>Shipped,</i>	<i>embarqué,</i>		<i>chip't.</i>
<i>Wiped,</i>	<i>essayé.</i>		<i>ouaïp't.</i>
<i>Wished,</i>	<i>souhaité,</i>		<i>ouich't.</i>
<i>Tossed,</i>	<i>jetté,</i>		<i>täss'r.</i>
<i>Boxed,</i>	<i>soufleté,</i>		<i>bäcs't.</i>

F.

RULE.

F se prononce comme en François.

EXCEPTION.

☞ *F*, dans la particule du genitif *of*, *de*, devant une consonne, quand on parle rapidement, est muëte.

EXEMPLE.

A pound of meat, un livre de viande, lisez *ä paound à mit.*
Out of doors, dehors, lisez *aout à dörs.*

G.

REGLE I.

G, devant *a, o, u* se prononce comme dans *gaze, gorge,*
augure.

EXEMPLE.

<i>Garden,</i>	<i>jardin,</i>	}	lisez	<i>gärrd'n.</i>
<i>God,</i>	<i>Dieu,</i>			<i>Gädd.</i>
<i>Gullet,</i>	<i>goullet,</i>			<i>göllet.</i>

EXCEPTION.

G, dans *goal & goaler* se prononce *dj*.

EXEMPLE.

Goal, geole, lisez *djail.*

Goaler, geolier, lisez *djailer.*

REMARQUE.

Ces deux mots s'écrivent mieux *jail & jailer.*

REGLE II.

G, devant *e, i, y* se prononce *dj*.

EXEMPLE.

<i>German,</i>	<i>Allemand,</i>	}	lisez	<i>Djarrmen.</i>
<i>Giant,</i>	<i>géant,</i>			<i>djaient.</i>
<i>Gypsy,</i>	<i>Egyptienne,</i>			<i>djyppjy.</i>

EXCEPTION.

☞ *G*, dans les mots suivans & leurs derivés, se prononce *gu*.

EXEMPLE.

<i>Anger,</i>	<i>colere,</i>	lisez	<i>ännguer.</i>
<i>Auger,</i>	<i>tariére,</i>		<i>äguir.</i>
<i>To begin,</i>	<i>commencer,</i>		<i>tou biguinn.</i>
<i>Fishmonger,</i>	<i>poissonier,</i>		<i>fiich monn-guer.</i>
<i>Finger,</i>	<i>doit,</i>		<i>finn-guer.</i>
<i>To forget,</i>	<i>oublier,</i>		<i>tou färr-guet.</i>
<i>To forgive,</i>	<i>pardonner,</i>		<i>tou färr-guive.</i>
<i>Geese,</i>	<i>des oyes,</i>		<i>guïs.</i>
<i>To geld,</i>	<i>chartrer,</i>		<i>tou gueld.</i>

C

Giddy,

De la Prononciation

<i>Giddy,</i>	vertigineux,	lisez	<i>guiddy.</i>
<i>Girl,</i>	fille,		<i>guér'l.</i>
<i>Gizzard,</i>	gosier,		<i>gizzerd.</i>
<i>To give,</i>	donner,		<i>tou guiv'.</i>
<i>Hunger,</i>	faim,		<i>honn-guer.</i>
<i>Longer,</i>	plus long,		<i>lānn guer.</i>
<i>Together,</i>	ensemble,		<i>tou-guéther.</i>
<i>Dagger,</i>	poignard,		<i>dagguer.</i>
<i>Bigger,</i>	plus gros,		<i>bigguer.</i>
<i>Stronger,</i>	plus fort,		<i>strānnquer.</i>
<i>Gibberidge,</i>	jargon,		<i>guibberidje.</i>
<i>To giggle,</i>	rire,		<i>tou guiggl'.</i>
<i>To gild,</i>	dorer,		<i>tou guild.</i>
<i>To gird,</i>	ceindre,		<i>tou guerd.</i>

Et quelques autres que vous apprendrez par l'usage.
A quoi ajoutez.

1°. Plusieurs noms d'une origine Allemande & Hebraïque.

E X E M P L E.

<i>Gelderland,</i>	Gelderland,	lisez	<i>Guélderlānnnd.</i>
<i>Copenhagen,</i>	Copenhagen,		<i>Cop'n-håguen.</i>
<i>Groningen,</i>	Groningen,		<i>Grönninn-guen.</i>
<i>Gibea,</i>	Gibée,		<i>Guibbeā.</i>
<i>Gilboa,</i>	Gilboe,		<i>Guill-bö-ä.</i>

2°. Ceux-ci d'une origine Françoise.

E X E M P L E.

<i>Conger,</i>	congre,	lisez	<i>cānn-guer.</i>
<i>Eager,</i>	âigre,		<i>î-guer.</i>
<i>Meager,</i>	maigre,		<i>mî-guer.</i>
<i>Vinegar,</i>	vinaigre,		<i>vinne-guer.</i>

Et ces deux autres d'une origine Latine, savoir *tiger*, tigre
& *gibbous* bossu. Lisez *tai-guer*, *guibbōs*.

R E G L E III.

G, devant une consonne se prononce comme *gu* rapidement.

E X E M P L E.

<i>Glad,</i>	joyeux,	lisez	<i>gulädd.</i>
<i>Eagle,</i>	aigle,		<i>î-gul'.</i>
<i>Ignorance,</i>	ignorance,		<i>igu-nö-renç.</i>
			<i>Great,</i>

<i>Great,</i>	grand,	lisez	<i>gurait.</i>
<i>To agree,</i>	accorder,		
<i>Ang y,</i>	fâché,		

R E G L E IV.

G, à la fin d'un mot, ou d'une syllabe, quand elle n'est pas précédée de *D*, se prononce dans le nez comme *n* ou *m* dans les mots, *fin, chelin, tems.*

E X E M P L E.

<i>King,</i>	roi,	lisez	<i>quinng.</i>
<i>Kingdom,</i>	royaume,	lisez	<i>quinng-döm.</i>

E X C E P T I O N.

☞ *G*, dans *suggest & ses derivés*, se prononce *dj*.

E X E M P L E.

<i>To suggest,</i>	sugerer,	lisez	<i>tou söggu-djéft.</i>
<i>Suggestion,</i>	suggestion,		
<i>Suggested,</i>	sugeré,		

R E G L E V.

G, suivie de *H*, au commencement de mots, est muette.

E X E M P L E.

<i>Ghoft,</i>	esprit,	lisez	<i>göft.</i>
<i>Ghoftly,</i>	spirituel,	lisez	<i>göftly.</i>

R E G L E VI.

Gh, à la fin des mots suivans, sont muettes.

E X E M P L E.

<i>Plough,</i>	charruë,	lisez	<i>plaou.</i>
<i>Slough,</i>	bourbier,		
<i>Drought,</i>	secherefle,		
<i>Dough,</i>	pâte,		
<i>Thought,</i>	quoique,		
<i>Although,</i>	quoique,		
<i>Borough,</i>	bourg,		
<i>Thorough,</i>	au travers,		

<i>Nought,</i>	rien,	lisez	<i>nât.</i>
<i>Bought,</i>	acheté,		<i>bât.</i>
<i>Sought,</i>	cherché,		<i>sât.</i>
<i>I bought,</i>	pensé,		<i>thât.</i>
<i>Wrought,</i>	travaillé,		<i>rât.</i>
<i>High,</i>	haut,		<i>hui.</i>
<i>Nigh,</i>	proche,		<i>nai.</i>
<i>Thigh,</i>	cuisse,		<i>tbaï.</i>
<i>To neigh,</i>	hennir,		<i>tou nai.</i>
<i>Eright,</i>	clair,		<i>braït.</i>
<i>Delight,</i>	delice,		<i>dilaït.</i>
<i>Eight,</i>	huit,		<i>ait.</i>
<i>Flight,</i>	vol,		<i>flaït.</i>
<i>Fright,</i>	peur,		<i>fraït.</i>
<i>Height,</i>	hauteur,		<i>hâït.</i>
<i>Light,</i>	leger,		<i>lait.</i>
<i>Right,</i>	droit,		<i>raït.</i>
<i>Plight,</i>	etat,		<i>plaït.</i>
<i>Sight,</i>	veuë,		<i>saït.</i>
<i>Slight,</i>	mepris,		<i>flaït.</i>
<i>Tight,</i>	propre,		<i>taït.</i>
<i>Upright,</i>	droit,		<i>öpp-raït.</i>
<i>Weight,</i>	poids,		<i>ouaït.</i>

A quoi ajoutez les mots suivans avec leurs derivés, où *gh* se trouvent au milieu, savoir,

<i>Neighbour,</i>	voisin,	lisez	<i>naiber.</i>
<i>Doughty,</i>	vaillant,		<i>daouty.</i>
<i>Naughty,</i>	mechant,		<i>nâty.</i>
<i>Slaughter,</i>	carnage,		<i>flâter.</i>
<i>Daughter,</i>	fille,		<i>dâter.</i>

R E G L E VII.

Gh, dans les mots suivans & leurs derivés, se prononcent *ff*.

E X E M P L E.

<i>To laugh,</i>	rire,	lisez	<i>tou lâff.</i>
<i>To cough,</i>	tousser,		<i>tou câff.</i>
<i>Rough,</i>	rude,		<i>röff.</i>
<i>Tough,</i>	dure,		<i>töff.</i>
			<i>Enough,</i>

<i>Enough,</i>	assez,	lisez	<i>enöff.</i>
<i>Trougb,</i>	auge,		<i>träff.</i>
<i>Draught,</i> (qui signifie <i>coup, copie, prise de poissons, et detachement de soldats.</i>)			<i>dräfft.</i>

R E M A R Q U E.

To sigh, soupirer, se prononce *saïth.*

R E G L E VIII.

Dans *gm*, quand elles se trouvent dans la même syllabe, *g* est muette.

E X E M P L E.

<i>Apothegm,</i>	apothegme,	lisez	<i>apothem.</i>
<i>Pblegm,</i>	flegme,	lisez	<i>flim.</i>

R E M A R Q U E.

Quand elles sont séparées en deux syllabes, elles se font entendre.

E X E M P L E.

<i>Phlegmatick,</i>	flegmatique,	lisez	<i>flégu-mättic.</i>
<i>To stigmatize,</i>	stigmatiser,	lisez	<i>tou stigu-mättaïz.</i>

R E G L E IX.

Dans *gn*, quand elles se rencontrent au commencement de mots, *g* est muette.

E X E M P L E.

<i>To gnash,</i>	grincer,	lisez	<i>tou näch.</i>
<i>Gnat,</i>	moucheron,		<i>nätt.</i>
<i>To gnaw,</i>	ronger,		<i>tou nâ.</i>
<i>Gnostics,</i>	gnostiques,		<i>nästics.</i>

R E G L E X.

Dans *gn*, quand elles se trouvent à la fin d'une syllabe, *g* est muette.

E X E M P L E.

<i>Reign,</i>	regné,	lisez	<i>rain.</i>
<i>Cendign,</i>	proportioné,		<i>cändinn.</i>
<i>To feign,</i>	feindre,		<i>tou fain.</i>
<i>Benign,</i>	doux,		<i>benin.</i>
<i>Reigning,</i>	regnant,		<i>rain-inng.</i>

EXCEPTION

☞ Dans les verbes suivans *g* est muëte.

<i>To impugn,</i>	impugner,	lisez	<i>tou imm-pöggun.</i>
<i>To oppugn,</i>	combattre une		<i>tou appöggun.</i>
<i>To repugn,</i>	opinion, repugner,		<i>tou ripöggun.</i>

RÈGLE XI.

Gn, quand elles sont séparées en deux syllabes, se font entendre.

EXAMPLE.

<i>Affignation,</i>	affignation,	lisez	<i>äffigu-nai-chien.</i>
<i>Benignity,</i>	benignité,		<i>benigu-nity.</i>
<i>Impugnation,</i>	l'action d'im- pugner,		<i>imm-pöggu-nai- chien.</i>
<i>Repugnance, &c.</i>	repugnance,		<i>ri-pöggu-nenç.</i>

RÈGLE XII.

Dans les mots suivans, *u* après *g* se prononce *eu*.

EXAMPLE.

<i>Anguish,</i>	angoise,	lisez	<i>änngouich.</i>
<i>To distinguiß,</i>	distinguer,		<i>tou distinngouich.</i>
<i>To extinguiß,</i>	eteindre,		<i>tou éctinngouich.</i>
<i>Language,</i>	langage,		<i>länn gouedje.</i>
<i>Languid,</i>	languissant,		<i>länn gouid.</i>
<i>To languiß,</i>	languir,		<i>tou länn gouich.</i>
<i>Sanguine,</i>	vif,		<i>sänngouinn.</i>

H.

RÈGLE

H, quand elle se trouve au commencement de mots ou d'une syllabe, n'est proprement qu'une marque d'aspiration, c'est à dire, elle marque qu'il faut aspirer bien sur la voyelle qui la suit, comme dans les mots François *haleine, hâir*.

E X E M P L E.

<i>Hail,</i>	grèle,	lisez	<i>bail.</i>
<i>Head,</i>	tête,		<i>béd.</i>
<i>Hide,</i>	peau,		<i>baïd.</i>
<i>Hope,</i>	espérance,		<i>bóp.</i>
<i>Hue,</i>	couleur,		<i>biou.</i>
<i>Hydra,</i>	hydre,		<i>baïdră.</i>

E X C E P T I O N.

☞ *H*, dans les mots suivans & leurs dérivés, est muette.

<i>Heir,</i>	héritier,	lisez	<i>air.</i>
<i>Honest,</i>	honnête,		<i>ânnest.</i>
<i>Honour,</i>	honneur,		<i>ânnér.</i>
<i>Höfster,</i>	valet d'écurie,		<i>âsler.</i>
<i>Hour,</i>	heure,		<i>âour.</i>
<i>Humble,</i>	humble,		<i>ömmbl.</i>
<i>Humour,</i>	humeur,		<i>ioumer.</i>
<i>Humphrey,</i>	Humfrey,		<i>ömmfry.</i>
<i>Herb,</i>	herbe,		<i>érib.</i>

R E G L E II.

H, au milieu de mots, est muette.

E X E M P L E.

Jibh, Jean, lisez *Djân*.

R E G L E III.

H, à la fin de quelques mots finissans en *ab*, est muette.

E X E M P L E.

Jehovah, *Jehovah*, lisez *Djé-bôvă.*
Sirrah, &c. *impertinent*, lisez *sarră.*

I.

R E G L E.

I consonne, devant *a, e, i, o, u*, se prononce *dj*.

E X E M P L E.

Jack,	Jean,	lisez	Djäc.
Jeff,	raillerie,		djést.
Jilt,	coquette,		djilt.
Jolt,	secoussé,		djölt.
Judge,	jugé,		djudje.

K.

R E G L E I.

K se prononce de même que les François prononcent *qu* devant *a, e, i, o, u.*

E X E M P L E.

To kaw,	crier comme un	lisez	tou quâ.
	choucas,		
Keen,	piquant,		quîn.
King,	roi,		quînng.
Kiss,	baisé,		quîss.

R E G L E II.

K devant *n*, au commencement d'un mot, est muette.

E X E M P L E.

Knave,	coquin,	lisez	naïv'.
Knee,	genou,		nî.
Knife,	couteau,		naïf.
Knot,	noeud,		nâtt.

L.

R E G L E III.

L, dans les monosyllabes finissans en *alf, alk, alm & alve* & leurs dérivés, est muette.

E X E M P L E.

Calf,	veau,	lisez	cäff.
Half,	moitié,		häff.
To balk,	se moquer,		tou bâc.
To talk,	parler,		tou tac.
To walk,	se promener,		tou ouâc.
Bâ'm,	beaume,		bâm.
Calm,	tranquille,		cämm.

•X. II

Qualm,

<i>Qualm,</i>	dégoût,	lisez	<i>gouāmm.</i>
<i>Salve,</i>	unguent,		<i>sāv'.</i>
<i>To cal-ve,</i>	faire un veau,		<i>tou cāv'.</i>
<i>To hal-ve,</i>	partager,		<i>tou hāv'.</i>
A quoi ajoutez <i>fault</i> faute & ses derivés, lisez <i>fāt</i> ; & <i>folks</i> , peuple, lisez <i>fōcs</i> .			

R E G L E II.

L, dans les mots suivans de deux syllabes, est aussi muète.

E X E M P L E.

<i>Falcon,</i>	faucon,	lisez	<i>fāc'n.</i>
<i>Soldier,</i>	soldat,		<i>sōdjer.</i>
<i>Almond,</i>	amande,		<i>ömmen.</i>
<i>Salmon,</i>	saumon,		<i>jämmen.</i>
<i>Holborn,</i>	Holborn,		<i>Höbərn.</i>
<i>Norfolk,</i>	Norfolk,		<i>Nārf.c.</i>
<i>Suffolk,</i>	Suffolk,		<i>Söffec.</i>

M.

M se prononce *M*.

E X E M P L E.

<i>Master,</i>	mâitre,	lisez	<i>mäster.</i>
<i>Memory,</i>	memoire,	lisez	<i>mém'ry.</i>

R E M A R Q U E I.

M, à la fin d'une syllabe, se prononce comme les François prononcent deux *mm*.

E X E M P L E.

<i>Bottom,</i>	fond,	lisez	<i>bâttömm.</i>
<i>Damnable,</i>	damnable,	lisez	<i>damm-nebl'.</i>

R E M A R Q U E II.

Comptroll, contradiction, & *accompt*, conte, s'écrivent aujourd'hui *control*, *account*, & il faut les prononcer *cántrööl*, *accáount*.

N.

R E G L E I.

N se prononce *N*.

E X E M P L E.

<i>Nature,</i>	la nature,	lisez	<i>neitür.</i>
<i>Naval,</i>	naval,	lisez	<i>naivel.</i>

R E G L E II.

N, à la fin d'une syllabe après *m*, est muëte.

E X E M P L E.

<i>Autumn,</i>	<i>l'automne,</i>	lisez	<i>âtomm.</i>
<i>Solemn,</i>	<i>solemnel,</i>		<i>sâllem.</i>
<i>To condemn,</i>	<i>condamner,</i>		<i>tou cåndémnm.</i>
<i>To damn,</i>	<i>damner,</i>		<i>tou dåmm.</i>
<i>Hymn,</i>	<i>hymne,</i>		<i>himm.</i>

☞ *N*, dans leurs derivés, parceque *m* se prononce en une syllabe & *n* dans l'autre, *se fait entendre*.

E X E M P L E.

<i>Autumnal,</i>	<i>autumnal,</i>	lisez	<i>âtomm-nel.</i>
<i>To solemnize,</i>	<i>solenniser,</i>		<i>tou sâl émnaïz'.</i>
<i>Condemnation,</i>	<i>condamnation,</i>		<i>cåndémnaïchien.</i>
<i>Damnable,</i>	<i>damnable,</i>		<i>dåmm-nebl'.</i>

R E G L E III.

N dans le mot *kiln* & ses derivés est muëte.

E X E M P L E.

<i>Lime-kiln,</i>	<i>chaufour,</i>	<i>lisez</i>	<i>lâïm-quill.</i>
<i>Brick-kiln,</i>	<i>briqueterie,</i>	<i>lisez</i>	<i>bric-quill.</i>

P.

R E G L E I.

P se prononce *P*.

E X E M P L E.

<i>To put,</i>	<i>mettre,</i>	lisez	<i>tou pôtt.</i>
<i>To peï,</i>	<i>se piquer,</i>		<i>tou pétt.</i>
<i>Pit,</i>	<i>fossé,</i>		<i>pitt.</i>
<i>Post,</i>	<i>poste,</i>		<i>pôst.</i>
<i>Plot,</i>	<i>complot,</i>		<i>plått.</i>
<i>Apt,</i>	<i>propre,</i>		<i>äppt.</i>

R E G L E II.

P entre *m* & *t* est muëte.

EXEMPLE.

<i>To tempt,</i>	tenter,	lisez	<i>tou témm̄t.</i>
<i>To empty,</i>	vuider,		<i>tou émm̄ty.</i>
<i>Peremptory,</i>	absolu,		<i>pérém̄try.</i>
<i>Symptom,</i>	symptome,		<i>simmtömm̄.</i>

RÈGLE III.

P, dans les mots suivans, est tout à fait muette.

EXEMPLE.

<i>Receipt,</i>	quittance,	lisez	<i>riç̄it.</i>
<i>Psalm,</i>	pseaume,		<i>sämm̄.</i>
<i>Psalmist,</i>	psalmiste,		<i>sämm̄iſt.</i>
<i>Ptisan,</i>	ptisane,		<i>tisänn.</i>
<i>Ptisick,</i>	athme,		<i>tizzic.</i>
<i>Psaltery,</i>	psalterion,		<i>sälltery.</i>

RÈGLE IV.

Pb se prononcent *f*.

REMARQUE.

On se sert guère de *pb*, si ce n'est en certains mots dérivés du Grec.

EXEMPLE.

<i>Philosophy,</i>	philosophie,	lisez	<i>filâſſöfy.</i>
<i>Prophet,</i>	prophete,		<i>prâffet.</i>
<i>Epitaph,</i>	epitaphe,		<i>é-piteff.</i>
<i>Triumph,</i>	triumphe,		<i>traiömm̄f.</i>
<i>Euphony,</i>	euphonie,		<i>iöu-feny.</i>
<i>Orphan,</i>	orphelin,		<i>ârr-fen.</i>

EXCEPTION I.

Pb dans le mot suivant se prononcent *v*.

EXEMPLE.

Nephew, neveu, lisez né-viou.

EXCEPTION II.

Pb, dans les mots suivans & quelques autres, se prononcent en deux syllabes.

EXEMPLE.

<i>To uphold,</i>	soutenir,	lisez	<i>tou opp-hold.</i>
<i>Shepherd,</i>	berger,		<i>chép-herd.</i>
<i>Shepherdess,</i>	bergère,		<i>shép-herdeſſ.</i>

Q.

Q n'est en usage qu'avec la voyelle *u*, & alors *u* se prononce *ou*.

EXEMPLE.

<i>Quarry,</i>	carriere,	lisez	<i>gouârry.</i>
<i>To quench,</i>	eteindre,		<i>tou gouéntch.</i>
<i>Quiet,</i>	tranquille,		<i>gouaii-et.</i>

RÈGLE II.

Q, au milieu de mots, se prononce *qu*.

EXEMPLE.

<i>To conquer,</i>	conquérir,	lisez	<i>tou cånnquer.</i>
<i>Liquor,</i>	liqueur,		<i>liquer.</i>
<i>Exchequer,</i>	echiquier,		<i>écf-tchéquer.</i>
<i>Masquerade,</i>	mascarade,		<i>massqueraid'.</i>

R.

RÈGLE I.

R se prononce R.

REMARQUE I.

Dans certains mots *e* après *r* se prononce devant comme *e* féminine.

EXEMPLE.

<i>Here,</i>	ici,	lisez	<i>hier.</i>
<i>Fire,</i>	feu,		<i>faïer.</i>
<i>Shire,</i>	comté,		<i>chier.</i>
<i>Squire,</i>	ecuyer,		<i>sqouaïer.</i>
<i>Hundred,</i>	cent,		<i>bonnderd.</i>

REMARQUE II.

Dans quelques mots finissans en *ron*, o se prononce devant *r* comme *e* féminine.

EXEMPLE.

<i>Apron,</i>	tablier,	lisez	<i>aipern.</i>
<i>Citron,</i>	limon,		<i>çitern.</i>
<i>Saffron,</i>	safran,		<i>säffern.</i>
<i>Iron,</i>	fer,		<i>äiern.</i>

RÈGLE II.

R dans les mots suivans est muette.

<i>Harʃb,</i>	apr̄e,	lisez	<i>häsch.</i>
<i>Marʃb,</i>	marais,		<i>mäsch.</i>
<i>Marʃy,</i>	marêcageux,		<i>mäschli.</i>
<i>Harʃlet,</i>	ſtreſſure de co-		<i>häſſlet.</i>

<i>Partridge,</i>	chon,	lisez	<i>pätridje.</i>
<i>Parlour,</i>	perdrix,		<i>päller.</i>

Rb, au commencement de mots se prononcent simplement *R*.

EXEMPLE.

<i>Rhapsody,</i>	rhapsodie,	lisez	<i>räppsöddy.</i>
<i>Rhetorick,</i>	rhetorique,		<i>rétorric.</i>
<i>Rhime,</i>	rime,		<i>raïm'.</i>
<i>Rheume,</i>	rheume,		<i>roume.</i>

S.

RÈGLE I.

S, quand elle se trouve dans une syllabe entre deux voyelles, ou une diphongue & une voyelle, se prononce *z*.

EXEMPLE.

<i>To appease,</i>	appaifer,	lisez	<i>tou äppiz'.</i>
<i>Hose,</i>	bas,		<i>bôz'.</i>
<i>To loſe,</i>	perdre,		<i>tou loûz'.</i>
<i>Muse,</i>	muse,		<i>miouz'.</i>
<i>Nose,</i>	nez,		<i>nôz'.</i>
<i>Praise,</i>	loüange,		<i>praiz'.</i>
<i>To rise,</i>	s'elever,		<i>tou raïz'.</i>
<i>These,</i>	ceux-ci,		<i>thiz'.</i>
<i>Spouse,</i>	epoux,		<i>spacuz.</i>
<i>To abuse,</i>	maltraiſter,		<i>tou äbbioûz'.</i>

<i>To excuse,</i>	excuser,		<i>tou ecs-quiouûz.</i>
			<i>Eaſe,</i>

<i>Ease,</i>	aise,	lisez	<i>iz'.</i>
<i>Musick,</i>	musique,		
<i>Treason,</i>	trahison,		

R E G L E II.

S se prononce comme dans le mot *sacrifice*.

1^o. Au commencement de mots, soit qu'elle soit suivie d'une voyelle, ou d'une consonne.

E X E M P L E.

<i>Sad,</i>	triste,	lisez	<i>sädd.</i>
<i>Sick,</i>	malade,		
<i>Sot,</i>	sot,		
<i>Scab,</i>	gale,		
<i>Shire,</i>	chemise,		

Slight, mepris,

2^o. Au milieu de mots, si une consonne la précéde, ou la suit.

E X E M P L E.

<i>Massive,</i>	massif,	lisez	<i>mässiv'.</i>
<i>Parsimony,</i>	frugalité,		
<i>To consider,</i>	considerer,		
<i>Person,</i>	personne,		
<i>To persuade,</i>	persuader,		
<i>To inspect,</i>	avoir l'inspec- tion,		

E X C E P T I O N.

☞ *S*, dans le mot *palsy*, paralysie, se prononce *z*.

E X E M P L E.

Palsy, lisez *påll-zy.*

3^o. Au milieu de mots, quand elle seule commence une syllabe.

E X E M P L E.

<i>Design,</i>	dessein,	lisez	<i>di-sain.</i>
<i>To resign,</i>	resigner,		
<i>Desolate,</i>	desolé,		
<i>Crusade,</i>	croisade,		
<i>Rosin,</i>	rosine,		
<i>Pleasant,</i>	pleasant,		

E X.

EXCEPTION.

☞ *S*, dans les mots suivans & leurs derivés, se prononce *z*.

EXAMPLE.

<i>Easy</i> ,	<i>aisé</i> ,	lisez	<i>i-zv.</i>
<i>Moses</i> ,	<i>Moïse</i> ,		<i>Mô-zis.</i>
<i>Musick</i> ,	<i>musique</i> ,		<i>mioû-zic.</i>
<i>Poly</i> ,	<i>bouquet</i> ,		<i>pô-zy.</i>
<i>Treason</i> ,	<i>trahison</i> ,		<i>trîz'n.</i>
<i>Virtuoso</i> ,	<i>scavant</i> ,		<i>vér-tcheôzo.</i>
<i>Usurer</i> ,	<i>usurier</i> ,		<i>ioû-zerer.</i>
<i>To usurp</i> ,	<i>usurper</i> ,		<i>toû ioû-zôrrp.</i>

4°. Quand elle se trouve seule à la fin d'un mot & dans la terminaison *ous*.

EXAMPLE.

<i>This</i> ,	<i>ce</i> ,	lisez	<i>thiss.</i>
<i>Thus</i> ,	<i>ainsi</i> ,		<i>thôss.</i>
<i>Us</i> ,	<i>nous</i> ,		<i>ôss.</i>
<i>Yes</i> ,	<i>oui</i> ,		<i>yiss.</i>
<i>Righteous</i> ,	<i>juste</i> ,		<i>raï-tcheôss.</i>

5°. A la fin des particules composans *dis*, *mis*, *sus* & *trans*.

EXAMPLE.

<i>To disarm</i> ,	<i>desarmer</i> ,	lisez	<i>tou dissärrm.</i>
<i>Discord</i> ,	<i>descorde</i> ,		<i>discärrd.</i>
<i>To misapply</i> ,	<i>appliquer mal</i> ,		<i>tou missäpplaï.</i>
<i>To mistake</i> ,	<i>se tromper</i> ,		<i>tou miss-taiqu.</i>
<i>To suspect</i> ,	<i>soupçonner</i> ,		<i>tou sôsspéct.</i>
<i>To suspend</i> ,	<i>suspendre</i> ,		<i>tou sôff-pênd.</i>
<i>To transact</i> ,	<i>expedier</i> ,		<i>tou tråns-åct.</i>
<i>To transfer</i> ,	<i>transferer</i> ,		<i>tou tråns-fér.</i>

6°. A la fin de mots devant une consonne.

EXAMPLE.

<i>To ask</i> ,	<i>demandier</i> ,	lisez	<i>tou ãssqu.</i>
<i>To cast</i> ,	<i>jetter</i> ,		<i>tou cässt.</i>
<i>Guest</i> ,	<i>convié</i> ,		<i>gueßt.</i>
<i>Worst</i> ,	<i>le pis</i> ,		<i>ourrßt.</i>

7°. Dans

7°. Dans les terminaisons *ass* & *ess*.

EXEMPLE.

<i>Mass,</i>	<i>masse,</i>	lisez	<i>mäss.</i>
<i>Compass,</i>	<i>circuit,</i>		<i>cömpass.</i>
<i>To guess,</i>	<i>conjecturer,</i>		<i>tou guéss.</i>
<i>Fortress,</i>	<i>forteresse,</i>		<i>färr-tréss.</i>

8°. Devant *e* muête, quand l'accent tombe sur sa syllabe qui la précéde.

EXEMPLE.

<i>To cease,</i>	<i>cesser,</i>	lisez	<i>tou çéss'.</i>
<i>Close,</i>	<i>ferré,</i>		<i>clöss.</i>
<i>Doze,</i>	<i>dose,</i>		<i>döss.</i>
<i>Excuse,</i>	<i>excuse,</i>		<i>écs-quiouss.</i>
<i>Geese,</i>	<i>des oyes,</i>		<i>guiss.</i>
<i>Mouse, &c.</i>	<i>fouris,</i>		<i>maouss.</i>

9°. Dans la terminaison *ense*.

EXEMPLE.

<i>To condense,</i>	<i>condenser,</i>	lisez	<i>tou cändéns.</i>
<i>To dispense,</i>	<i>dispenser,</i>		<i>tou dispéns.</i>
<i>Immense,</i>	<i>immenser,</i>		<i>imménns.</i>
<i>Sense,</i>	<i>fens,</i>		<i>sénnss.</i>
<i>Suspense,</i>	<i>souspense,</i>		<i>soß-pénnss.</i>

RÈGLE III.

S, devant les terminaisons *ion*, *ual*, *ient*, *ure*, *ier*, se prononce *j*.

EXEMPLE.

<i>Incision,</i>	<i>incision,</i>	lisez	<i>Inn-çí-jien.</i>
<i>Usual,</i>	<i>commun,</i>		<i>icü-jouel.</i>
<i>Transient,</i>	<i>transitoire,</i>		<i>tränn-jient.</i>
<i>Leisure,</i>	<i>loisir,</i>		<i>lai-jer.</i>
<i>Hosier,</i>	<i>merchand de bas,</i>		<i>hô-jier.</i>

RÈGLE IV.

S, dans les mots suivans & leurs dérivés, se prononce *ch*.

EXEMPLE.

Sugar,	sucré,	lisez	chouguer.
Sure,	seur,		cheur.
Pension,	pension,		penn-chien.

A quoi ajoutez les terminaisons *seate*, *seous*, *ſia*, *ſiasm*, *ſiaſt*.

EXEMPLE.

To nauseate,	avoir de l'aver-	lisez	tou nâchiait.
	âction,		
Nauseous,	degoûtant,		nâ-cheoſ.
Asia,	Asie,		A-chiä.
Silesian,	Silesien,		Silechier.

Enthusiasm, entouſiasme,

Enthusiaſt, entouſiaſt,

T. 1. 1. X. 8

R E G L E I.

T se prononce *T*.

E X E M P L E.

<i>To tie,</i>	<i>lier,</i>	<i>lisez</i>	<i>tou tāi.</i>
<i>Right,</i>	<i>propre,</i>		<i>tāit.</i>

R E G L E II.

T conserve sa prononciation naturelle.1°. Quand même une voyelle la suit, si *s* ou *x* la précéde.

E X E M P L E.

<i>Fustian,</i>	<i>futaine,</i>	<i>lisez</i>	<i>fōff-tien.</i>
<i>Mixtion,</i>	<i>mélange,</i>		<i>mis-tien.</i>

2°. Dans le pluriel des noms finissans en *y* & dans la troisième personne du singulier du temps présent des verbes qui finissent aussi en *y*.

E X E M P L E.

<i>Duties,</i>	<i>devoirs,</i>	<i>lisez</i>	<i>dōutiz.</i>
<i>He dirties,</i>	<i>il crote,</i>		<i>hī dōrrtiz.</i>

3°. Dans les dérivés des adjectifs & verbes finissans en *ty*.

E X E M P L E.

<i>Prettier,</i>	<i>plus beau,</i>	<i>lisez</i>	<i>pritti-er.</i>
<i>Prettiest,</i>	<i>le plus beau,</i>		<i>pritti-est.</i>

4°. Dans *courtier* & les mots où *ie* est diphthongue, comme *frontier*.

E X E M P L E.

<i>Courtier,</i>	<i>courtisan,</i>	<i>lisez</i>	<i>cōrrtier.</i>
<i>Frontier,</i>	<i>frontiere,</i>		<i>frānntier.</i>

R E G L E III.

T, dans la terminaison *ets*, est muette.

E X E M P L E.

<i>Respects,</i>	<i>respects,</i>	<i>lisez</i>	<i>rēspēs.</i>
<i>He neglects,</i>	<i>il néglige,</i>		<i>hī nīglēcs.</i>
<i>He corrects,</i>	<i>il corrige,</i>		<i>hī cārrecs.</i>
<i>He deducts,</i>	<i>il déduit,</i>		<i>hī didōcs.</i>

R E.

R E G L E IV.
T, dans les terminaisons *ten* & *tel*, est muette.

E X E M P L E.

<i>Often,</i>	fouvent,	lisez	<i>äff'n.</i>
<i>To basten,</i>	se hater,		<i>tou hais'n.</i>
<i>To lissen,</i>	ecouter,		<i>tou liss'n.</i>
<i>Castle,</i>	chateau,		<i>cäss'l.</i>
<i>To whistle,</i>	siffler,		<i>tou houiss'l.</i>

R E G L E V.

Te, dans la terminaison *teous*, se prononcent, *tche*.

E X E M P L E.

Righteous, juste, lisez *raïtcheoſſ*.

R E G L E VI.

Ti, dans les terminaisons *tial*, *tian*, *tiate*, *tience*, *tient*, *tion*, *tious* se prononce *tchi*.

E X E M P L E.

<i>Martial,</i>	martial,	lisez	<i>märr-chiel.</i>
<i>Egyptian,</i>	Egyptienne,		<i>é-djip-chien.</i>
<i>To ingratiate,</i>	s'insinuer,		<i>tou in-grä-chiet.</i>
<i>Patience,</i>	patience,		<i>pai-chience.</i>
<i>Patient,</i>	patient,		<i>pai-chient.</i>
<i>Faction,</i>	faction,		<i>fäc-chien.</i>
<i>Lentious,</i>	licencieux,		<i>läsén-chioſſ.</i>

R E G L E VII.

Tu, dans la terminaison *tuous*, se prononcent *tche*.

E X E M P L E.

Virtuous, vertueux, lisez *vérr-tcheoſſ*.

T H.

R E M A R Q U E.

C'est impossible de donner une règle exacte pour prononcer ces deux lettres ; mais en general on doit remarquer qu'en les prononçant, il faut toujours mettre l'extrémité de la langue un peu entre les dents, comme si vous alliez la mordre, en même tems faisant un effort en dehors, ou plutôt

plutôt une aspiration. Après il faut la retirer rapidement en dedans contre le bout du palais. Enfin il faut un bon maître pour vous mettre au fait de cette prononciation.

V.

V se prononce *V*.

E X E M P L E.

<i>Valiant,</i>	<i>vaillant,</i>	lisez	<i>vällaint.</i>
<i>Vice,</i>	<i>vice,</i>		<i>väiss.</i>
<i>Volatile,</i>	<i>volatile,</i>		<i>vällätil.</i>

W.

R E G L E I.

W se prononce *ou*.

E X E M P L E.

<i>Watch,</i>	<i>garde,</i>	lisez	<i>ouâtch.</i>
<i>West,</i>	<i>l'ouest,</i>		<i>ouést.</i>
<i>To win,</i>	<i>gagner,</i>		<i>tou ouinn.</i>
<i>Wort,</i>	<i>moût,</i>		<i>ouôrrt.</i>

R E G L E II.

W, dans les mots suivans & leurs dérivés, est muette.

E X E M P L E.

<i>Answer,</i>	<i>réponse,</i>	lisez	<i>ännser.</i>
<i>Awkward,</i>	<i>mal-adroit,</i>		<i>äuquerd.</i>
<i>Housewife,</i>	<i>menagere,</i>		<i>bjizz-ouif.</i>
<i>Sword,</i>	<i>épée,</i>		<i>sôrd.</i>

R E G L E III.

W, devant *r* dans la même syllabe, est muette.

E X E M P L E.

<i>Wreck,</i>	<i>naufrage,</i>	lisez	<i>räcqu.</i>
<i>Wrath,</i>	<i>colere,</i>		<i>râtb.</i>
<i>Wrist,</i>	<i>poignée,</i>		<i>riff.</i>
<i>Wrong,</i>	<i>faux,</i>		<i>rângu.</i>
<i>Awry,</i>	<i>de travers,</i>		<i>ârrai.</i>

R E-

R E G L E. IV.

Wh se prononcent *bou*.

E X E M P L E.

<i>What,</i>	<i>quoi,</i>	lisez	<i>bouât.</i>
<i>Where,</i>	<i>où,</i>		<i>bouair.</i>
<i>Which,</i>	<i>qui, que,</i>		<i>bouitch.</i>
<i>Why,</i>	<i>pourquoi,</i>		<i>bouai.</i>
<i>When,</i>	<i>quand,</i>		<i>bouénn.</i>
<i>Who,</i>	<i>qui,</i>		<i>bou.</i>

X

R E G L E.

X se prononce *cs*.

To excuse, excuser, lisez *tou écs-quiouz.*
Exquisite, exquis, lisez *écs-quiizit.*

E X C E P T I O N.

Xion & *xious* se prononcent *cchien*, *cchiëss*.

E X E M P L E.

<i>Complexion,</i>	<i>complexion,</i>	<i>lisez</i>	<i>câmpléc-chien.</i>
<i>Obnoxious,</i>	<i>sujet,</i>	<i>lisez</i>	<i>âbnâc-chiëss.</i>

Y.

R E G L E.

Y, au commencement d'un mot, ou d'une syllabe, se prononce comme en François dans le mot *yeux*:

E X E M P L E.

<i>Yard,</i>	<i>verge,</i>	lisez	<i>yârd.</i>
<i>Yes,</i>	<i>oui,</i>		<i>yiss.</i>
<i>You,</i>	<i>vous,</i>		<i>yôu.</i>

Z.

R E G L E.

Z se prononce de même qu'en François dans les mots *zele* & *zodiaque*.

E X E M P L E.

<i>Zeal,</i>	<i>zele,</i>	lisez	<i>zil.</i>
<i>Zodiack,</i>	<i>zodiaque,</i>		<i>zôdiäcc.</i>

Crazy,

Crazy, mal-fain, } lisez *crai-zy.*
To surprize, surprendre, } lisez *tou sorr-praïz.*

EXCEPTION

☞ *Z*, dans les mots suivant se prononce *j*.

EXAMPLE.

<i>Brazier,</i>	chauderonnier,	} lisez	<i>brai-jier.</i>
<i>Glazier,</i>	vitrier,		<i>glai-jier.</i>
<i>Grazier,</i>	qui traffique en		<i>grai-jier.</i>
<i>Ozier,</i>	betaïl, osier,		<i>ô jier.</i>

DES DIPHTHONGUES.

Diphthongues sont deux voyelles ensemble qui ne rendent qu'un son dans la même syllabe, comme *ea* dans le mot *to read*, lire, lisez *rid*.

Les Anglois ont vingt six diphthongues, savoir,
Æ, ai, au, aw, ay; ea, eau, ee, ei, eo, eu, ew, ey; ie;
oa, oe, oi, oo, ou, ow, oy; ua, ue, ui, uo, uy.

T A B L E.
 DE LA
 PRONONCIATION
 DES DIPHTHONGUES.

Æ.

R E G L E.

Æ se prononce *é*.

EXAMPLE.

Æneas, Enée, lisez *enné-äss.*
Æsculapius, Esculape, lisez *éskouläpiüs.*

REMARQUE.

Aujourd'hui on écrit ces mots plutôt avec un *e* simple.

A. I.

A I.

RÈGLE.

Ai se prononce *ai*.

EXEMPLE.

<i>Fair,</i>	<i>blond,</i>	<i>lisez</i>	<i>fair.</i>
<i>Despair,</i>	<i>desespoir,</i>		<i>dispair.</i>
<i>Hair,</i>	<i>cheveu,</i>		<i>hair.</i>
<i>Airy,</i>	<i>aérien,</i>		<i>airy.</i>
<i>Dairy,</i>	<i>laiterie,</i>		<i>dairy.</i>

EXCEPTION I.

☞ Dans les mots suivans *a* est muête & *i* se prononce bréve.

EXEMPLE.

<i>Captain,</i>	<i>capitaine,</i>	<i>lisez</i>	<i>cäpp-tinn.</i>
<i>Chaplain,</i>	<i>chapelain,</i>		<i>tchäpp-linn.</i>
<i>Again,</i>	<i>encore,</i>		<i>ä-guinn.</i>
<i>Against,</i>	<i>contre,</i>		<i>ä-guinnß.</i>
<i>Fountain,</i>	<i>fontaine,</i>		<i>faountinn.</i>
<i>Certain,</i>	<i>certain,</i>		<i>çärrtinn.</i>
<i>Villain,</i>	<i>vilain,</i>		<i>villiinn.</i>
<i>Mountain,</i>	<i>montagne,</i>		<i>maountinn.</i>
<i>Bargain,</i>	<i>marche,</i>		<i>bärr-guinn.</i>

EXCEPTION II.

☞ *Ai*, dans ces mots, se prononce en deux syllabes.

EXEMPLE.

<i>Laick,</i>	<i>laïque,</i>	<i>lisez</i>	<i>lä-ic.</i>
<i>Laity,</i>	<i>les laïques,</i>		<i>lai-ity.</i>
<i>Mosaick,</i>	<i>mofaïque,</i>		<i>mô-zä-ic.</i>

EXCEPTION III.

☞ Dans le mot *raisins*, *a* est muête, & *i* se prononce longue.

EXEMPLE.

Raisins, raisins, lisez *riz'ns.*

AU,

AU, AW.

R E G L E.

Au & aw se prononce å.

E X E M P L E.

Cause,	cause,	lisez	cåz.
Applause,	applaudisse- ment,		äplåz.
Law,	loi,	lisez	lå.
Saw,	scie,		så.

E X C E P T I O N I.

☞ Dans les mots finissans en *aunt*, *u* est muëte, & *a* se prononce bréve.

E X E M P L E.

Aunt,	taute,	lisez	ännnt.
To daunt,	intimider,		tou dännt.
To haunt,	frequenter,		tou hännnt.

E X C E P T I O N II.

☞ *To laugh*, rire, se prononce lëff.

E X C E P T I O N III.

☞ *Awry*, oblique, se prononce årräi.

R E M A R Q U E.

Au n'est pas diphthongue dans les mots suivans, savoir,

Capernaum,	lisez	Cäpernä-ömm.
Emaus,		émä-öss.
Stanislaus,		Stänniflå-öss.

A Y.

R E G L E.

Ay se prononce ai.

E X E M P L E.

Fray,	querelle,	lisez	frai.
To pray,	prier,		tou prai.
To defray,	defrayer,		tou difrai.
To dismay,	epouvanter,		tou dismai.

E X C E P T I O N.

☞ Ay, quand elle signifie oui, se prononce åi.

E A.

E A.

R E G L E.

Ea généralement se prononce *i*.

E X E M P L E.

<i>Meat,</i>	viande,	lisez	<i>mit.</i>
<i>To speak,</i>	parler,		<i>tou spic.</i>
<i>To read,</i>	lire,		<i>tou rid.</i>

E X C E P T I O N I.

☞ *Ea*, dans les mots suivans, se prononce *é*.

E X E M P L E.

<i>Breakfast,</i>	dejeuné,	lisez	<i>bréc-fest.</i>
<i>Bread,</i>	pain,		<i>bréd.</i>
<i>Breath,</i>	haleine,		<i>bréth.</i>
<i>Dearth,</i>	famine,		<i>dérth.</i>
<i>Death,</i>	la mort,		<i>dith.</i>
<i>Early,</i>	de bonne heure,		<i>éry.</i>
<i>To earn,</i>	gagner,		<i>tou érrn.</i>
<i>Earnest,</i>	erres,		<i>érr-neſt.</i>
<i>Head,</i>	tête,		<i>héd.</i>
<i>Health,</i>	santé,		<i>hélth.</i>
<i>Pleasant,</i>	plaisant,		<i>plézant.</i>
<i>Peasant,</i>	païsant,		<i>pézant.</i>
<i>Read,</i> le prete- rit du verbe <i>to read,</i>	leu,		<i>réd.</i>

E X C E P T I O N II.

☞ *E* dans les mots suivans est muête, & *a* se prononce bréve.

E X E M P L E.

<i>Heart,</i>	œur,	lisez	<i>bürrt.</i>
<i>To hearken,</i>	préter l'oreille,		<i>tou härre'n.</i>
<i>Hearth,</i>	oyer,		<i>härrtb.</i>
<i>Serge,</i>	serge,		<i>särrdje.</i>
<i>To learn,</i>	apprendre,		<i>tou lärrn.</i>
<i>To search,</i>	chercher,		<i>tou särrtch.</i>

D

E X-

EXCEPTION III.

☞ *Ea*, dans les mots finissans en *ear*, se prononce *ie*.

EXAMPLE.

<i>To fear,</i>	<i>croire,</i>	lisez	<i>tou fier.</i>
<i>To hear,</i>	<i>écouter,</i>		<i>tou hier.</i>
<i>Clear,</i>	<i>clair,</i>		<i>clier.</i>
<i>Dear,</i>	<i>cher,</i>		<i>dier.</i>
<i>Year,</i>	<i>an,</i>		<i>yier.</i>
<i>Near,</i>	<i>près,</i>		<i>nier.</i>
<i>Spear,</i>	<i>lance,</i>		<i>spier.</i>

EXCEPTION IV.

☞ *A* dans les mots suivans est muête, & *e* se prononce *è*.

EXAMPLE.

<i>To bear,</i>	<i>porter,</i>	lisez	<i>tou bér.</i>
<i>To tear,</i>	<i>dechirer,</i>		<i>tou tér.</i>
<i>To wear,</i>	<i>porter,</i>		<i>tou ouér.</i>
<i>Bear,</i>	<i>ours,</i>		<i>bér.</i>
<i>Pear,</i>	<i>poire,</i>		<i>pér.</i>

EXCEPTION V.

☞ Dans les mots suivans *e* est muête, & *a* se prononce obscurément.

EXAMPLE.

<i>Moveable,</i>	<i>mobile,</i>	lisez	<i>mou-vebl'.</i>
<i>Changeable,</i>	<i>changeant,</i>		<i>tchain-djeb'l'.</i>
<i>Peaceable,</i>	<i>pacifique,</i>		<i>pisebl'.</i>
<i>Serviceable,</i>	<i>utile,</i>		<i>särrvisebl'.</i>

C'est la même chose dans tous les mots de cette terminaison.

EXCEPTION VI.

☞ Dans les mots suivans *e* est muête, & *a* se prononce brève.

<i>Hereat,</i>	<i>par ceci,</i>	lisez	<i>bier-ätt.</i>
<i>Thereat,</i>	<i>par là,</i>		<i>thér-ätt.</i>
<i>Wherat,</i>	<i>d'autant que,</i>		<i>houér-äzz.</i>
<i>Therabouts,</i>	<i>ici aujour,</i>		<i>bier-äbäouts.</i>

Here-

Hereafter, deſormais, } lisez { *hier-äſter.*
Wherewith, de quo, } { *houèr-ätt.*

REMARQUE I.

Breath, haleine, se prononce *bréth*, mais *to breath*, tirer
 l'haleine se prononce *brith*.

REMARQUE II.

Ea se prononce en deux syllabes dans les mots suivans.

EXAMPLE.

<i>To create,</i>	créer,	lisez	<i>tou cri-ait.</i>
<i>Creation,</i>	création,		<i>cri-ai-chien.</i>
<i>Creator,</i>	créateur,		<i>cri-aiter.</i>
<i>Theatrical,</i>	théatral,		<i>thi-äſtriquel.</i>
<i>Eleazar,</i>	Eleazar,		<i>élé-äzzer.</i>
<i>Beatifick,</i>	béatifique,		<i>bé-ättific.</i>
<i>Genealogy,</i>	genealogie,		<i>dgéni-ällödji.</i>
<i>Preadamites,</i>	preadamites,		<i>pré-äddämaitz.</i>
<i>To readjourn,</i>	rejourner,		<i>tou réäddjörrn.</i>
<i>To readmit,</i>	admettre de nouveau,		<i>tou ré-äddmit.</i>
<i>To reassamble,</i>	se rassembler,		<i>tou ré-äſſembl'.</i>
<i>To reassume,</i>	reprendre,		<i>tou ré-äſſoum.</i>

REMARQUE III.

Ocean, l'ocean, se prononce *ôchen*.

EAU.

REGLE I.

Eau, dans *beauty*, se prononce *iou*.

EXAMPLE.

Beauty, beauté, lisez biouty.

REGLE II.

Eau, dans *Flambeau*, se prononce *âi*.

EXAMPLE.

Flambeau, flambeau, lisez flämmbâi.

REGLE III.

Eau, dans *beau* se prononce *ô*.

E X E M P L E.

Beau, petit maître, lisez *bô*.

EE.

R E G L E.

— *Ee* se prononce *î*.

E X E M P L E.

<i>Bee</i> ,	abeille,	lisez	<i>bî</i> .
<i>To see</i> ,	voir,		<i>tou sî</i> .
<i>Need</i> ,	besoin,		<i>nîd</i> .
<i>To bleed</i> ,	saigner,		<i>tou blid</i> .

E X C E P T I O N I.

☞ *Ce*, dans les deux mots suivans, se prononce *î*.

E X E M P L E.

<i>Coffee</i> ,	café,	lisez	<i>câffî</i> .
<i>Three-pence</i> ,	trois sous,	lisez	<i>thripenns</i> .

E X C E P T I O N II.

☞ *Ee* n'est pas diphthongue dans les mots suivans, ni dans les dérivés de *free*, *to agree*, *to see*.

E X E M P L E.

<i>To re-edify</i> ,	édifier de nou- veau,	lisez	<i>tou ré-édiſai</i> .
<i>To re-examine</i> ,	examiner de re- chef,		<i>tou ré-écaſam- minn.</i>
<i>To pre-elect</i> ,	élire aupara- vant,		<i>tou pré-élect.</i>
<i>To pre-exist</i> ,	pre-exister,		<i>tou pré-écaſit.</i>
<i>Where-ever</i> ,	par tout où,		<i>houér-éver.</i>
<i>To re-enter</i> ,	re-enter,		<i>tou ré-énnter.</i>
<i>To re-establish</i> ,	retablir,		<i>tou ré-éſtablisſ.</i>
<i>To pre-engage</i> ,	engager par a- vance,		<i>tou préinngaidje.</i>
<i>Pre-emption</i> ,	pre-emption,		<i>pré-émm-chien.</i>
<i>Pre-eminence</i> ,	pre-eminence,		<i>pré-émmīnens.</i>

Fre-est,

<i>Fre-est,</i>	le plus libre,	lisez	<i>fri-est.</i>
<i>He agre-eth,</i>	il accorde,		<i>bi aggri-eth.</i>
<i>He se-eth, &c.</i>	il voit,		<i>bi si-eth.</i>

EI.

R E G L E.

Ei se prononce *ai*.

E X E M P L E.

<i>Vein,</i>	veine,	lisez	<i>vain.</i>
<i>Weight,</i>	poids,		<i>ouait.</i>
<i>Reign,</i>	regne,		<i>rain.</i>
<i>Eight,</i>	huit,		<i>ait.</i>

E X C E P T I O N I.

☞ Dans les mots suivans *e* est muête, & *i* se prononce *i*.

E X E M P L E.

<i>To conceive,</i>	concevoir,	lisez	<i>tou cānn-çiv'.</i>
<i>Deceit,</i>	tromperie,		<i>di-çit'.</i>
<i>To perceive,</i>	appercevoir,		<i>tou pér-çiv'.</i>
<i>Receit,</i>	quittance,		<i>ri-çit'.</i>
<i>To seize,</i>	faifir,		<i>tou sīz'.</i>
<i>To inveigle,</i>	attraper,		<i>tou inn-vīgul.</i>
<i>Conceit,</i>	fantaisie,		<i>cānn-çit'.</i>

E X C E P T I O N II.

☞ Dans les mots suivans *e* est muête, & *i* se prononce bréve.

E X E M P L E.

<i>Forfeit,</i>	forfait,	lisez	<i>fārr-fit.</i>
<i>Foreign,</i>	étranger,		<i>fārrinn.</i>
<i>Surfeit,</i>	crapule,		<i>sōrrfit.</i>

E X C E P T I O N III.

☞ Dans les mots suivans *i* est muête, & *e* se prononce *é*.

E X E M P L E.

<i>Heifer,</i>	<i>genifle,</i>	lisez	<i>béffer.</i>
<i>Either,</i>	<i>ou,</i>		<i>éther.</i>
<i>Neither,</i>	<i>ni,</i>		<i>néther.</i>

E X C E P T I O N IV.

☞ *Ei*, dans *height*, se prononce *aï* & *gb* sont muettes.

E X E M P L E.

<i>Height,</i>	<i>hauteur,</i>	<i>lisez</i>	<i>hāit.</i>
----------------	-----------------	--------------	--------------

E X C E P T I O N V.

☞ *Ei*, dans les mots suivans, se prononce en deux syllabes.

E X E M P L E.

<i>Being,</i>	<i>etant,</i>	lisez	<i>bi-inng.</i>
<i>Deity,</i>	<i>la divinité,</i>		<i>dé-ity.</i>
<i>To deify,</i>	<i>déifier,</i>		<i>tou dé-ifai.</i>
<i>Howbeit,</i>	<i>cependant,</i>		<i>baoubi-it.</i>
<i>To reinstate,</i>	<i>retablir,</i>		<i>tou re-inn-stait.</i>
<i>Herein,</i>	<i>en ceci,</i>		<i>bier-inn.</i>
<i>Therein,</i>	<i>en cela,</i>		<i>tbérinn.</i>

Wherein, *en quoi,*

EO.

R E G L E I.

Dans le mot suivant *o* se mange & *e* se prononce *é*.

E X E M P L E.

<i>People,</i>	<i>peuple,</i>	lisez	<i>pípl'.</i>
<i>Feof,</i>	<i>fief,</i>		<i>fif.</i>
<i>To infeof,</i>	<i>infeoder,</i>		<i>tou infif.</i>

R E G L E II.

Dans les mots suivans *o* se mange, & *e* se prononce *é*.

E X E M P L E.

<i>Gudgeon,</i>	<i>goujon,</i>	lisez	<i>gödd-djinn.</i>
<i>Dungeon,</i>	<i>cachot,</i>		<i>dönn-djinn.</i>
<i>Pigeon,</i>	<i>pigeon,</i>		<i>pid-djinn.</i>
<i>Sturgeon,</i>	<i>etourgeon,</i>		<i>ftörr-djinn.</i>
<i>Surgeon,</i>	<i>chirurgien,</i>		<i>sörr-djinn.</i>

R E G L E

R E G L E III.

Dans les deux mots suivans *o* se mange, & *e* se prononce *é*.

E X E M P L E.

<i>Leopard,</i>	leopard,	lisez	<i>lépperd.</i>
<i>Jeopardy,</i>	peril,	lisez	<i>djépperdi.</i>

R E G L E IV.

Eo, dans les mots suivans, se prononce en deux syllabes.

E X E M P L E.

<i>Geometry,</i>	geometrie,	lisez	<i>djeāmmmetry.</i>
<i>Meteor,</i>	meteore,		<i>métier.</i>
<i>Phraseology,</i>	diiction,		<i>fräfj-āllö-dji.</i>
<i>To pre-ordain,</i>	ordonner aupa- ravant,		<i>tou pré-ārrdain.</i>
<i>To re-obtain,</i>	obtenir de nou- veau,		<i>tou ré-obtain.</i>
<i>Theory,</i>	théorie,		<i>the-ōrri.</i>
<i>Thereof,</i>	de celà,		<i>thér-āff.</i>
<i>Whereof,</i>	dont,		<i>bouér-āff.</i>
<i>Righteous,</i>	juste,		<i>rai-tcheōs.</i>
<i>Theogony,</i>	théogonie,		<i>thé ággönni.</i>
<i>Theology,</i>	théologie,		<i>thé-ālledji.</i>
<i>Moreover,</i>	de plus,		<i>môr-ōver.</i>
<i>Thereon,</i>	sur cela,		<i>thér-ānn.</i>
<i>Hereon,</i>	sur ceci,		<i>bierānn.</i>
<i>Whereon,</i>	sur quoi,		<i>bouér-ānn.</i>

E U.

R E G L E I.

Eu, dans les mots suivans, se prononce *ioû*.

<i>Europe,</i>	Europe,	lisez	<i>ioûrōpp.</i>
<i>Feud,</i>	querelle,		<i>fiôud.</i>
<i>Lieu,</i>	lieu,		<i>lioû.</i>
<i>Adieu,</i>	adieu,		<i>ăddioû.</i>
<i>Eucharist,</i>	eucharistie,		<i>ioûc'rîst.</i>

R E G L E II.

Eu, dans les mots suivans, se prononce en deux syllabes.

EXAMPLE.

<i>Mausoleum,</i>	<i>mausolée,</i>	} lisez	<i>mâsôlli-ömm.</i>
<i>Reunion,</i>	<i>réunion,</i>		<i>ré-iounien.</i>
<i>To reunite,</i>	<i>réunir,</i>		<i>tou ré-iounait.</i>

REMARQUE.

Le mot *lieutenant*, lieutenant, se prononce *lēfientn̄*.

E. W.

REGLE.

Eu se prononce *iou*.

EXAMPLE.

<i>Few,</i>	peu,	lisez	piou.
<i>New,</i>	niou,		niou.
<i>Fewel,</i>	chauffage,		fiouel.
<i>Pew,</i>	banc fermé d'e-		piou.
<i>Pewter,</i>	glise, etain,		piouter.

EXCEPTION I.

→ *Ew*, dans les mots suivants, se prononce *ou*.

E X E M P L E.

<i>Dew,</i>	<i>rosée,</i>	lisez	<i>dou.</i>
<i>View,</i>	<i>veüe,</i>		<i>vioü.</i>
<i>To stew,</i>	<i>faire une eteuvée,</i>		<i>tou flou.</i>
<i>Lewd,</i>	<i>débauché,</i>		<i>louïd.</i>
<i>Steward,</i>	<i>maître d'hôtel,</i>		<i>stouerd.</i>
<i>Brewer,</i>	<i>brasseur,</i>		<i>broüer.</i>
<i>Jew,</i>	<i>Juif,</i>		<i>Djou.</i>
<i>Blew,</i>	<i>bleu,</i>		<i>bleü.</i>
<i>Jewel,</i>	<i>bijou,</i>		<i>djœuel.</i>

EXCEPTION II.

→ *Erw*, dans *sheewed*, se prononce *ö*.

E X E M P L E.

Shrewd, rusé, lifez chroa. E X-

EXCEPTION III.

☞ *Ew*, dans *þew*, se prononce *ô* ou *iou*.

EXAMPLE.

To þew, montrer, lisez *tou chô* ou *tou chiou*.

EXCEPTION IV.

☞ *Ew*, dans le mot *to mew*, se prononce *iaou*.

EXAMPLE.

To ew, miauler, lisez *tou miaou*.

EXCEPTION V.

☞ *Ew*, dans *reward* & ses derivés, se prononce en deux syllabes.

EXAMPLE.

<i>Reward</i> ,	recompense,	}	<i>ri-ouârd</i> .
<i>To reward</i> ,	recompenser,		<i>tou ri-ouârd</i> .
<i>Rewarde</i> , &c.	qui recompense,		<i>ri-ouârde</i> .

E Y.

REGLE I.

* *Ey*, quand l'accent tombe là dessus se prononce *ai*.

EXAMPLE.

<i>To convéy</i> ,	transporter,	}	<i>tou cånn-vai</i> .
<i>To purvéy</i> ,	pourvoir,		<i>tou pôrr-vai</i> .
<i>To obéy</i> ,	obeîr,		<i>tou öbbai</i> .
<i>To survéy</i> ,	regarder de toutes parts,		<i>tou sörr-vai</i> .
<i>Théy</i> ,	ils, elles,		<i>thai</i> .

EXCEPTION I.

☞ *Ey*, dans les mots suivans, se prononce *ai*.

EXAMPLE.

<i>Eye</i> ,	œil,	}	<i>ai</i> .
<i>Eye-lid</i> ,	paupière,		<i>ailid</i> .
<i>Eye-brow</i> ,	fourcil,		<i>aïbraou</i> .
<i>Eye-ball</i> ,	la prunelle de l'œil,		<i>aïbâll</i> .
<i>Hey-day!</i>	ouïais !		<i>haïdai !</i>
<i>Eyre</i> ,	gruerie,		<i>aïer</i> .

EXCEPTION II.

☞ *Ey*, dans le mot *key*, se prononce *i*.

EXAMPLE.

Key, clé, lisez *qui*.

RÈGLE II.

Ey, quand l'accent n'y tombe pas, se prononce *ɛ*.

EXAMPLE.

<i>abbey</i> ,	<i>abbaie</i> ,	lisez	<i>äbbi.</i>
<i>Attorney</i> ,	<i>procureur</i> ,		<i>ättörrni.</i>
<i>Earley</i> ,	<i>orge</i> ,		<i>bärrli.</i>
<i>Money</i> ,	<i>argent</i> ,		<i>mönni.</i>
<i>Honey</i> ,	<i>miel</i> ,		<i>bönni.</i>
<i>Pulley</i> ,	<i>poulie</i> ,		<i>poülli.</i>

REMARQUE.

Aujourd'hui on écrit ces mots plutôt avec *y* simple.

I E.

RÈGLE I.

Ie, dans les terminaisons *ief*, *iege*, *ield*, & *ieve*, se prononce *i*.

EXAMPLE.

<i>Chief</i> ,	<i>chef</i> ,	lisez	<i>tchif.</i>
<i>Thief</i> ,	<i>larron</i> ,		<i>thif.</i>
<i>Liege</i> ,	<i>lige</i> ,		<i>lidje.</i>
<i>Siege</i> ,	<i>siège</i> ,		<i>sidje.</i>
<i>Field</i> ,	<i>champ</i> ,		<i>fild.</i>
<i>Shield</i> ,	<i>bouclier</i> ,		<i>châld.</i>
<i>To believe</i> ,	<i>croire</i> ,		<i>tou biliö.</i>

<i>To relieve</i> ,	<i>soulager</i> ,		<i>tou riliö.</i>
---------------------	-------------------	--	-------------------

A quoi ajoutez *grievous*, *mischievous*, *piece*, *priest*.

EXAMPLE.

<i>Grievous</i> ,	<i>affligeant</i> ,	lisez	<i>grî-vööß.</i>
<i>Mischievous</i> ,	<i>malin</i> ,		<i>mis-tchî-vööß.</i>
<i>Piece</i> ,	<i>piéce</i> ,		<i>pîss.</i>
<i>Priest</i> ,	<i>prêtre</i> ,		<i>prîst.</i>

EXCEPTION I.

☞ *Ei*, dans les mots *sieve*, *mischief*, se prononce *i*.

EX.

EXEMPLE.

Sieve, crible, lisez *siv'*.
Mischief, mal, lisez *mis-tchif*.

EXCEPTION II.

☞ *Handkerchief*, mouchoir, se prononce *hannquetcher*.

RÈGLE II.

Ie, à la fin de monosyllabes, se prononce *ai*.

EXEMPLE.

To wie, contester, lisez *tou vai*.
To die, mourir, lisez *tou dai*.

REMARQUE.

La même chose doit être remarquée du pluriel des substantifs & de la troisième personne singulière du temps présent des verbes finissans en *y* ou *ie*.

EXEMPLE.

<i>Pies</i> ,	patés,	}	lisez	<i>païz</i> .
<i>He criess</i> ,	il crie,			<i>bi craïz</i> .
<i>Flies</i> ,	mouches,			<i>flaïz</i> .
<i>He spies</i> ,	il épie,			<i>bi spaïz</i> .

RÈGLE III.

Ie, à la fin de verbes de plusieurs syllabes (quand on la met à la place d'*y*) étant précédée d'une *f* se prononce *ai*.

EXEMPLE.

To certifie, certifier, lisez *tou certifai*.
To justifie, &c, justifier, lisez *tou djostifai*.

RÈGLE IV.

Ie, au pluriel des substantifs de plusieurs syllabes, dont le singulier se termine en *y*, & dans la troisième personne singulière du temps présent des verbes finissans en *y* (quand *y* se prononce *ai*) doit être prononcé *ai*.

EXEMPLE.

Replies, repliques, lisez *ripläïz*.
He replies, il replique, lisez *bi ripläïz*.

RÈGLE V.

Ie, dans *friend* & ses dérivés, se prononce *ï*.

E X E M P L E.

<i>Friend,</i>	ai,	lisez	<i>frinnd.</i>
<i>Friendship, &c.</i>	amitié,	lisez	<i>frinn-chip.</i>

R E G L E VI.

Le, dans les mots suivans, se prononce en deux syllabes.

E X E M P L E.

<i>Courtier,</i>	courtisan,	lisez	<i>côrtier.</i>
<i>Diet,</i>	diet,		<i>daï-et.</i>
<i>Farrier,</i>	marechal,		<i>färri-er.</i>
<i>Piety,</i>	piété,		<i>päi-ety.</i>
<i>Quiet,</i>	tranquille,		<i>quäi-et.</i>
<i>Triennial,</i>	triennal,		<i>trai-énniel.</i>
<i>Merrier,</i>	plus gay,		<i>mérri-er.</i>
<i>Merriest,</i>	le plus gay,		<i>mérri-est.</i>
<i>Crier,</i>	crieur,		<i>craï-er.</i>
<i>Replier,</i>	qui relique,		<i>ripläi er.</i>
<i>Justifier,</i>	qui justifie,		<i>djöftifäi-er.</i>
<i>He signifieth,</i>	il signifie,		<i>bî figu-nifaï-eth.</i>

O A.

R E G L E.

Dans cette diphthongue *a* est muëte, & *o* se prononce ô.

E X E M P L E.

<i>Boat,</i>	bateau,	lisez	<i>bôt.</i>
<i>To cloath,</i>	habiller,		<i>tou cloth.</i>
<i>To load,</i>	charger,		<i>tou lôd.</i>
<i>Coat,</i>	just-au-corps,		<i>côt.</i>
<i>To loath,</i>	deteiter,		<i>to lôth.</i>

E X C E P T I O N I.

 Dans les mots suivans à est muëte, & o se prononce ouverte, savoir à.

E X E M P L E.

<i>Loath,</i>	qui a de la re-pugnance,	lisez	<i>lâth.</i>
<i>Broad,</i>	large,		<i>brâd.</i>
<i>Abroad,</i>	dehors,		<i>abbrâd.</i>
<i>Groat,</i>	quatre sous,		<i>grât.</i>

E X.

EXCEPTION II.

☞ Dans les mots suivans *o* est muête, & *a* se prononce *ai*.

EXAMPLE.

Goal, geole, lisez *djail*.
Goaler, geolier, lisez *djailler*.

REMARQUE.

Ces deux mots s'écrivent mieux aujourd'hui *jail, jailer*.

EXCEPTION III.

☞ *A* dans *oatmeal* est muête, & *o* se prononce ouverte.

EXAMPLE.

Oatmeal, avoine concassée, lisez *âtt-mill*.

EXCEPTION IV.

☞ Dans *cupboard*, *a* est muête, & *o* se prononce obscurement, savoir *e*.

EXAMPLE.

Cupboard, armoire, lisez *cōppberd*.

O E.

REGLE I.

Oe, au commencement & au milieu de mots se prononce *é*.

EXAMPLE.

<i>Oeconomy</i> ,	<i>oeconomie</i> ,	lisez	<i>écânnomi.</i>
<i>Oedipus</i> ,	<i>Oedipe</i> ,		
<i>Oecumenical</i> ,	<i>oecumenique</i> ,		
<i>Phœnix</i> ,	<i>phœnix</i> ,		

REGLE II.

A la fin de mots *e* muête, & *o* se prononce *ô*.

EXAMPLE.

<i>Foe</i> ,	<i>ennemi</i> ,	lisez	<i>fô.</i>
<i>Toe</i> ,	<i>orteil</i> ,		
<i>Sloe</i> ,	<i>prunelle sauvage</i> ,		

EXCEPTION.

☞ Dans les mots suivans *e* est muête, & *o* se prononce *ou*.

E X-

E X E M P L E.

<i>Canoe,</i>	canot,	lisez	<i>cannoē.</i>
<i>Shoe,</i>	soulier,		<i>chouē.</i>
<i>To woe,</i>	faire l'amour,		<i>tou ouōu.</i>
<i>To coe,</i>	gemir,		<i>tou couē.</i>

R E M A R Q U E.

On écrit mieux aujourd'hui ces mots avec deux *oo*, excepté *shoe*, savoir *canoo*, *to woo*, *to coo*.

R E G L E III.

Dans les mots suivans *oe* se prononce en deux syllables:

E X E M P L E.

<i>Doer,</i>	qui fait,	lisez	<i>dou-er.</i>
<i>Goer,</i>	qui va,		<i>gô-er.</i>
<i>Aloes,</i>	aloés,		<i>ällo-ëz.</i>
<i>Coequal,</i>	coegal,		<i>co-ïguel.</i>
<i>Coetaneous,</i>	conemporain,		<i>co-ëtânnëöss.</i>
<i>Coexistent,</i>	qui existe en même tems,		<i>co-ëcs-istent.</i>
<i>Coëssential,</i>	de même essence,		<i>co-ëssenchiel.</i>
<i>Whatsoever,</i>	tout ce qui,		<i>houâtfso-éver.</i>
<i>Whosoever,</i>	quiconque,		<i>houso-éver.</i>
<i>Whensoever,</i>	quand,		<i>houénfo-éver.</i>
<i>Howsoever,</i>	cependant,		<i>hauso-éver.</i>

OI & OY.

R E G L E.

Oi & *oy* se prononcent *âi*.

E X E M P L E.

<i>Oil,</i>	huile,	lisez	<i>âil.</i>
<i>To toil,</i>	prendre bien de la peine,		<i>tou tâil.</i>
<i>To moil,</i>	se fatiguer,		<i>tou mâil.</i>
<i>Noise,</i>	bruit,		<i>nâiz.</i>
<i>Boy,</i>	garçon,		<i>bâi</i>
<i>To destroy,</i>	detruire,		<i>tou dîstrâi.</i>
<i>To employ,</i>	employer,		<i>tou imm-plâi.</i>

EXCEPTION.

Dans les mots suivans *o* est muëte, & *i* se prononce longue, savoir *ai*.

EXAMPLE.

<i>To appoint,</i>	nommer,	lisez	<i>tou appaint.</i>
<i>To broil,</i>	griller,		<i>tou braïl.</i>
<i>To join,</i>	joindre,		<i>tou djaïn.</i>
<i>Joist,</i>	solive,		<i>djaïst.</i>
<i>Loin,</i>	longe,		<i>lain.</i>
<i>Point,</i>	pointe,		<i>païat.</i>
<i>Poison,</i>	poison,		<i>païz'n.</i>
<i>To spoil,</i>	gâter,		<i>tou spail.</i>
<i>Toilet,</i>	toilette,		<i>taïlet.</i>

EXCEPTION II.

Dans les mots suivans *oi* se prononce en deux syllabes.

EXAMPLE.

<i>Doing,</i>	faisant,	lisez	<i>dou-inng.</i>
<i>Going,</i>	allant,		<i>gô-inng.</i>
<i>Coincident,</i>	qui se rencontre,		<i>cô-innçident.</i>
<i>Heroick,</i>	heroique,		<i>héroïc.</i>
<i>Stoick,</i>	stoicien,		<i>stôic.</i>

O O.

RÈGLE I.

Oo ordinairement se prononce *ou*.

EXAMPLE.

<i>Too</i>	aussi,	lisez	<i>toû.</i>
<i>Aloof,</i>	de loin,		<i>älloûf.</i>
<i>Soon,</i>	bien-tôt,		<i>soûn.</i>
<i>Fool,</i>	fou,		<i>foûl.</i>
<i>Bloom,</i>	fleur,		<i>blouûm.</i>
<i>To doom,</i>	condamner,		<i>tou douûm.</i>
<i>Gloomy,</i>	sombre,		<i>glouûmy.</i>
<i>Moon,</i>	la lune,		<i>moûn.</i>
<i>Poor,</i>	pauvre,		<i>poûr.</i>
<i>Room,</i>	place,		<i>roûm.</i>

EXCEPTION I.

☞ Oo, dans les mots suivans, se prononce ou.

EXAMPLE.

<i>Book,</i>	livre,	lisez	boǔc.
<i>To look,</i>	regarder,		tou louc.
<i>Foot,</i>	pied,		fouǔt.
<i>Good,</i>	bon,		goǔd.
<i>Hood,</i>	chaperon,		houǔd.
<i>Fatherhood,</i>	paternité,		fătherhouǔd.
<i>Manhood,</i>	virilité, & les autres terminaisons en hood.		mănn-houǔd.
<i>Forsook,</i>	abandonné,		fârr-souǔc.
<i>Forsooth,</i>	assurément,		fârr-souǔth.
<i>Shook,</i>	branlé,		choǔc.
<i>Stood,</i>	être debout,		stouǔd.
<i>Wood,</i>	bois,		ouoǔd.
<i>Wool,</i>	laine,		ouoǔl.
<i>Hoof,</i>	sabot,		houǔf.
<i>Hook,</i>	crochet,		houǔc.

EXCEPTION II.

☞ Oo, dans *door* & *floor*, se prononce ô.

EXAMPLE.

<i>Door,</i>	porte,	lisez	dôr.
<i>Floor,</i>	plancher,	lisez	flôr.

EXCEPTION III.

☞ Oo, dans *flood* & *blood*, se prononce ö.

EXAMPLE.

<i>Flood,</i>	flux de mer,	lisez	flödd.
<i>Blood,</i>	sang,	lisez	blödd.

EXCEPTION IV.

☞ Oo, dans *swoon* & ses derivés, se prononce åou.

EXAMPLE.

<i>A swoon,</i>	defaillance,	lisez	å sâoun.
<i>To swoon, &c.</i>	tomber en defaillance,	lisez	tou sâoun.

EXCEPTION V.

☞ *Oo*, dans les mots suivans, se prononce en deux syllabes.

EXAMPLE.

To cooperate, coopérer, lisez *tou co-äperait.*
Coordinate, de même ordre, lisez *co-ärdinait.*

OU.

REGLE.

Ou se prononce ordinairement *äou.*

EXAMPLE.

<i>About</i> ,	autour,	lisez	<i>äbbäout.</i>
<i>Account</i> ,	conte,		<i>äccäount.</i>
<i>Aloud</i> ,	haut,		<i>älläoud.</i>
<i>Cloud</i> ,	nuë,		<i>cläoud.</i>
<i>To confound</i> ,	confondre,		<i>tou cänfäound.</i>
<i>Council</i> ,	conseil,		<i>cäounçil.</i>
<i>Counter</i> ,	contoir, & tous les mots composés avec la par- ticule <i>counter</i> .		<i>cäounter.</i>
<i>To countermand</i> , etc.	contremander,		<i>tou cäounter- mand.</i>
<i>County</i> ,	conté,		<i>cäounti.</i>
<i>Doubt</i> ,	doute,		<i>däout.</i>
<i>Gout</i> ,	la goute,		<i>gäout.</i>
<i>Mouse</i> ,	fouris,		<i>mäous.</i>
<i>Louse</i> ,	pou,		<i>läous.</i>
<i>House</i> ,	maison,		<i>häous.</i>
<i>Out</i> ,	hors, & ses composés.		<i>äout.</i>

EXCEPTION I.

☞ Dans les mots suivans *u* est muëte, & *o* se prononce *ô*.

EXAMPLE.

<i>To controul</i> ,	trouver à redire,	lisez	<i>tou cäntrôl.</i>
<i>Course</i> ,	course,		<i>côrs.</i>
<i>Court</i> ,	cour,		<i>côrt.</i>
			<i>Courtier,</i>

<i>Courtier,</i>	courtisan,	lisez	côrtier.
<i>Discourse,</i>	discours,		discôrs.
<i>Four,</i>	quatre,		fôr.
<i>To mourn,</i>	pleurer,		tou môrn.
<i>To pour,</i>	verser,		tou pôr.
<i>Recourse,</i>	recourse,		ricôrs.
<i>Shoulder,</i>	épaule,		chôlder.

EXCEPTION II.

☞ Ou, dans *cough* & *trough*, se prononce *â* & *gh* comme *ff*.

EXAMPLE.

<i>Cough,</i>	loux,	lisez	câff.
<i>Trough,</i>	auge,	lisez	trâff.

EXCEPTION III.

☞ Ou, dans les mots suivans, se prononce *â* & *gh* sont muettes.

EXAMPLE.

<i>Bought,</i>	acheté,	lisez	bât.
<i>Nought,</i>	neant,		nât.
<i>Ought,</i>	quelque chose,		ât.
<i>Fought,</i>	batu,		fât.
<i>Thought,</i>	pensée,		thât.
<i>Sought,</i>	cherché,		sât.
<i>Wrought,</i>	travaillé,		rât.

EXCEPTION IV.

☞ Ou, dans les mots suivans, se prononce *ö* & *gh* sont muettes.

EXAMPLE.

<i>Borough,</i>	bourg,	lisez	börrö.
<i>Thorough,</i>	au travers,	lisez	thörrö.

EXCEPTION V.

☞ Ou, dans les mots suivans, se prononce *ö* & *gh* sont muettes.

EXAMPLE.

<i>Though,</i>	quoique,	lisez	thö.
<i>Although,</i>	bienque,	lisez	äl-thö.

EXCEPTION VI.

☞ *Ou*, dans les mots suivans, se prononce *ou*.

EXAMPLE.

<i>To accouter,</i>	<i>equiper,</i>	lisez	<i>teu äccouëter.</i>
<i>Cartouch,</i>	<i>cartouche,</i>		<i>cärr-toutch.</i>
<i>Could,</i>	<i>pouvois,</i>		<i>coûd.</i>
<i>Would,</i>	<i>voulois,</i>		<i>ouoûd.</i>
<i>Should,</i>	<i>devois,</i>		<i>chouûd.</i>
<i>Surtout,</i>	<i>surtout,</i>		<i>sörr-tout.</i>
<i>Rendez-vous,</i>	<i>rendez-vous,</i>		<i>réndi-vouûz.</i>
<i>You,</i>	<i>vous,</i>		<i>you.</i>
<i>Youth,</i>	<i>jeunesse,</i>		<i>youth.</i>
<i>Through,</i>	<i>au travers,</i>		<i>throu.</i>

EXCEPTION VII.

☞ Dans les mots suivans *u* est muëte, & *o* se prononce *ö*.

EXAMPLE.

<i>To couple,</i>	<i>couplir,</i>	lisez	<i>tou cöppl^P.</i>
<i>Courage,</i>	<i>courage,</i>		<i>cörredje.</i>
<i>Double,</i>	<i>double,</i>		<i>döbbl^P.</i>
<i>Scourge,</i>	<i>fouet,</i>		<i>scörrdje.</i>
<i>Trouble,</i>	<i>peine,</i>		<i>tröbbl^P.</i>
<i>Young,</i>	<i>jeune,</i>		<i>yonng.</i>
<i>Country,</i>	<i>päis,</i>		<i>cönntri.</i>
<i>Courier,</i>	<i>courier,</i>		<i>cörrier.</i>
<i>Couplet,</i>	<i>deux vers ri- mez,</i>		<i>cöpplet.</i>
<i>Courant,</i>	<i>courante,</i>		<i>cörrännt.</i>

EXCEPTION VIII.

☞ Dans *rough* & *tough* *o* se prononce *ö*, *u* est muëte, & *gb* se prononce comme *ff*.

EXAMPLE.

<i>Rough,</i>	<i>rude,</i>	<i>lisez</i>	<i>röff.</i>
<i>Tough,</i>	<i>dur,</i>	<i>lisez</i>	<i>öff.</i>

EXCEPTION IX.

☞ Dans la terminaison *our*, *u* est muête, & *o* se prononce obscurement, savoir *e*.

EXAMPLE.

<i>Candour,</i>	<i>candeur,</i>	lisez	<i>cänder.</i>
<i>Colour,</i>	<i>couleur,</i>		
<i>Favour,</i>	<i>faveur,</i>		

N. B. Mais dans *devour* devorer, & *hour* heure, *ou* se prononce *åou*, lisez *tou* *divåour*, *åour*.

EXCEPTION X.

☞ Dans la terminaison *ous*, *u* est muête, & *o* se prononce *ö*.

EXAMPLE.

<i>Dubious,</i>	<i>douteux,</i>	lisez	<i>douübiöß.</i>
<i>Laborious,</i>	<i>laborieux,</i>		
<i>Meritorious,</i>	<i>meritoire,</i>		

EXCEPTION XI.

☞ Dans les noms de villes finissans en *mouth*, *u* est muête, & *o* se prononce *ö*.

EXAMPLE.

<i>Dartmouth,</i>	lisez	<i>Därrt-möth.</i>
<i>Falmouth,</i>		
<i>Monmouth,</i>		
<i>Plimouth,</i>		

REMARQUE.

Dans les mots de deux, ou plusieurs syllabes, si une consonne simple suit *ou*, il faut la doubler dans la prononciation.

EXAMPLE.

Courage, *courage,* lisez *cöredje.*

OW.

O W.

Ow se prononce ordinairement *âou*.

E X E M P L E.

<i>How,</i>	comment,	lisez	<i>hâou.</i>
<i>Now,</i>	maintenant,		<i>nâou.</i>
<i>Yow,</i>	vœu,		<i>vâou.</i>
<i>Brown,</i>	brun,		<i>brâoun.</i>
<i>Clown,</i>	païsan,		<i>clâoun.</i>

E X C E P T I O N I.

☞ Dans les mots suivans *w* est muête, & *o* se prononce *ô*.

E X E M P L E.

<i>Below,</i>	en bas,	lisez	<i>bilô.</i>
<i>To bestow,</i>	donner,		<i>tou biftô.</i>
<i>Blow,</i>	coup,		<i>blô.</i>
<i>Bow,</i>	arc,		<i>bô.</i>
<i>Bowl,</i>	coup,		<i>bôll.</i>
<i>To sow,</i>	semier,		<i>tou sô.</i>
<i>Crow,</i>	corneille,		<i>crô.</i>
<i>To crow,</i>	chanter comme un coq,		<i>tou crô.</i>
<i>To flow,</i>	couler,		<i>tou flô.</i>
<i>To glow,</i>	être ardent,		<i>tou glô.</i>
<i>To grow,</i>	croître,		<i>tou grô.</i>
<i>To know,</i>	savoir,		<i>tou nô.</i>
<i>Low,</i>	bas,		<i>lô.</i>
<i>To mow,</i>	couper l'herbe,		<i>tou mô.</i>
<i>To owe,</i>	devoir,		<i>tou ô.</i>
<i>Own,</i>	propre,		<i>ôn.</i>
<i>To disown,</i>	nier,		<i>tou dis-ôn.</i>
<i>To row,</i>	ramer,		<i>tou rô.</i>
<i>To show,</i>	montrer,		<i>tou chô.</i>
<i>Shower,</i>	ondée,		<i>chô-er.</i>
<i>Slow,</i>	lent,		<i>flô.</i>
<i>Snow,</i>	neige,		<i>fnô.</i>
<i>To flow,</i>	ranger,		<i>tou flrô.</i>
<i>To throw,</i>	jetter,		<i>tou thrô.</i>
<i>To tow,</i>	touer,		<i>tou tô.</i>

R E.

R E M A R Q U E.

Dans *bow* la reverence, *to bow*, faire la reverence, *soow*, truie, *bowl*, boule, *ow* se prononce *âou*. Lisez *bâou*, *tou bâou*, *sâou*, *bâoul*.

E X C E P T I O N II.

A la fin de mots, quand l'accent ne tombe pas sur *ow*, *w* est muëte, & *o* se prononce *ö*.

E X E M P L E.

árrrow,	fléche,	lisez	ärro.
Bárrow,	civiere à bras,		bärrö.
To bélloow,	mugir,		tou béllo.
To bórrow,	emprunter,		tou bârrö.
To fóllow,	suivre,		tou fallö.
Gállows,	potence,		gällöss.
Márrow,	moele,		märrö.
Méllow, &c.	meur,		méllö.

E X C E P T I O N III.

Dans *knowledge* & ses dérivés, *w* est muëte, & *o* se prononce *â*.

E X E M P L E.

Knowledge,	connoissance,	lisez	nâllede.
To acknowledge,	reconnoître,		tou âcc-nâllede.
Acknowledge- ment,	reconnoissance,		âcc-nâlledejement.

U.A.

R E G L E I.

U, dans cette diphthongue, se prononce *ou* après *q*.

E X E M P L E.

To quake,	trembler,	lisez	tou gouaic.
Quarry,	carriere,	lisez	gouârri.

R E G L E II.

Quand *g* précéde *ua*, *u* est muëte.

E X E M P L E.

Guardian,	gardien,	lisez	gärrdien.
Guard,	garde,		gärrd.
Guarantee,	garant,		gärrännti.

U E.

Ue.

R E G L E I.

Ue se trouve seulement au commencement du mot
Tuesday, où elle se prononce ou.

E X E M P L E.

Tuesday, mardi, lisez *touſdai*.

R E G L E II.

Ue, après *b*, *c*, *h*, *p*, à la fin de mots, quand l'accent y tombe, se prononce ou.

E X E M P L E.

<i>To imbue</i> ,	enseigner,	lisez	<i>tou immbiou</i> .
<i>Cue</i> ,	humeur,		<i>guioù</i> .
<i>Hue</i> ,	couleur,		<i>biou</i> .
<i>To mûre</i> ,	enfermer,		<i>tou miou</i> .
<i>To spûe</i> ,	vomir,		<i>tou ſpiou</i> .

R E G L E III.

Ue, après *d*, *l*, *r*, *s*, à la fin de mots, quand l'accent y tombe, se prononce ou.

E X E M P L E.

<i>To indue</i> ,	deuer,	lisez	<i>tou inndou</i> .
<i>To subdue</i> ,	subjuger,		<i>tou ſubb-dou</i> .
<i>Blue</i> ,	bleu,		<i>blou</i> .
<i>To accrue</i> ,	revenir,		<i>tou ſaccrou</i> .
<i>To pursue</i> ,	poursuivre,		<i>tou poſſou</i> .

R E G L E IV.

Ue, après *c*, *d*, *g*, *n*, *s*, *l*, *t*, à la fin de mots, quand l'accent n'y tombe pas, se prononce ioü.

E X E M P L E.

<i>Résue</i> ,	reprise,	lisez	<i>rēſquioü</i> .
<i>Réſidue</i> ,	refide,		<i>rēſidioü</i> .
<i>âgue</i> ,	fievre intermit-		<i>ai-guiou</i> .
	tante,		
<i>Révenue</i> ,	revenu,		<i>révenioü</i> .
<i>iffue</i> ,	iffue,		<i>ichioü</i> .
<i>Vâlue</i> ,	valeur,		<i>vâlliou</i> .
<i>Virtue</i> ,	vertu,		<i>vértiou</i> .

R E.

REMARQUE I.

Les mots finissons en *que* se prononcent comme en François.

EXAMPLE.

<i>Oblique,</i>	<i>oblique,</i>	lisez	<i>oblique.</i>
<i>Antique,</i>	<i>ancien,</i>		
<i>Pique,</i>	<i>pique,</i>		

REMARQUE II.

L'*u* de cette diphthongue après *q* se prononce *ou*.

EXAMPLE.

Question, question, lisez *quouétien.*

REMARQUE III.

Quand *g* précéde cette diphthongue, elle se prononce comme en François.

EXAMPLE.

To guess, diviner lisez *tou gues.*

REMARQUE IV.

To construe, construire, se prononce *cānnster.*

U I.

RÈGLE I.

L'*u* de cette diphthongue se prononce *ou*, quand elle est précédée de *j*, *r*, *s*, & l'*i* est muête.

EXAMPLE.

<i>Juice,</i>	<i>jus,</i>	lisez	<i>djouce.</i>
<i>Fruit,</i>	<i>fruit,</i>		
<i>Recruit,</i>	<i>recrue,</i>		
<i>Suit,</i>	<i>requête,</i>		
<i>Suitor,</i>	<i>amant,</i>		

EXCEPTION.

☞ Il en faut excepter *verjuice* *verjus*, qui se prononce *vārr-djifs.*

RÈGLE II.

L'*u* de cette diphthongue est muête, quand elle est précédée de *b*, *c*, *d*, *g*, & l'*i* se prononce comme en François.

E X E M P L E.

<i>To build,</i>	bâtir,	lisez	<i>tou bild.</i>
<i>Circuit,</i>	circuit,		<i>çerquit.</i>
<i>Conduit,</i>	conduit,		<i>côndit.</i>
<i>To guild,</i>	dorer,		<i>tou guild.</i>

R E G L E III.

L'*u* est muëte & l'*i* se prononce *ai*, dans les mots suivans.

E X E M P L E.

<i>Guide,</i>	guide,	lisez	<i>gaïd.</i>
<i>Guile,</i>	fraude,		<i>gaïl.</i>
<i>Guise,</i>	maniere,		<i>gaïz.</i>
<i>To beguile,</i>	tromper,		<i>tou bigaïl.</i>
<i>To disguise,</i>	déguiser,		<i>tou disgäiz.</i>

R E M A R Q U E I.

Ui n'est point diphthongue dans plusieurs mots d'une origine étrangere.

E X E M P L E.

<i>Jesuit,</i>	Jesuite,	lisez	<i>djé-jou-it.</i>
<i>Gratuity,</i>	don gratuit,		<i>grättiou-it.</i>
<i>Puissant,</i>	puissant,		<i>piouissent.</i>
<i>Fruition,</i>	juissance,		<i>frou-i-chien.</i>

Et autres semblables.

R E M A R Q U E II.

L'*u* de cette diphthongue se prononce *ou* après *q*.

E X E M P L E.

Quit, quitte, lisez *gouit.*

UO.

R E G L E.

Uo, qui ne se trouve qu'après *q*, se prononce comme en François.

E X E M P L E.

<i>Quotation,</i>	citation,	lisez	<i>côtai-chien.</i>
<i>Quota,</i>	quote part,		<i>côtä.</i>
<i>Quotidian,</i>	quotidien,		<i>côtidien.</i>
<i>Quoth he,</i>	dit il,		<i>côth-hi.</i>
<i>Quotient,</i>	quotient,		<i>cô-chient.</i>

E

U. r.

U Y.

R E G L E.

Uy ne se trouve que dans les deux mots suivans, où *u* est muëte & *y* se prononce comme *i* longue, savoir *ai*.

E X E M P L E.

<i>To buy,</i>	acheter,	lisez <i>tou băi.</i>
<i>Guy,</i>	<i>Gui, nom propre,</i>	lisez <i>Găi.</i>

R E G L E S S U R L'AC C E N T.

L'accent est l'elevation de la voix, ou un son remarquable d'une syllabe dans les paroles que nous prononçons.

R E M A R Q U E.

Quoique les Anglois ne marquent point d'accent, cependant il faut supposer que chaque mot en a un, c'est à dire, *un accent grave*, quand ce son tombe sur une voyelle longue, comme dans *to tăke*, prendre ; ou *un accent aigu*, quand il tombe sur une voyelle brève, comme dans *hărd-ness*, dureté.

Enfin l'accent grave signifie une elevation de la voix avec extension, & l'accent aigu une elevation de la voix sans extension.

R E G L E I.

L'accent tombe ordinairement sur la premiere syllabe, si le mot est simple.

E X E M P L E.

âble, to banter, câbinet, décalogue, eâger, to fabricate, gêneral, hâberdaâber, Jâuary, kënnel, lâbouer, mëdal, naked, ébelisk, to pacify, to quâlify, râdical, sacrament, tâffetey, vâcancy, weapon, yéllow.

R E G L E II.

L'accent tombe ordinairement sur la seconde syllabe dans les mots composés des prépositions & particules suivantes, savoir, *a, ab, abs, ac, ad, af, ag, al, am, an, ap, ar, arch, as, at; be; co, cog, col, com, con, cor; de, di, dif, dis; e, ef, em, en, es, ex; for, fore, forth; here, ig, il, im, in, ir; mis; ne, nec, ob, oc, of, op, out; per, post, præ,*

*præ, pre, pro, pur ; re ; se, sub, suf, sug, sup, sur, sus ;
tre, trans ; vice ; un, up & with.*

EXAMPLE.

A-bâf ; ab-bréviate ; abs-tâin ; ac-célerate ; ad-dréss ; af-féct ; ag-glutinate ; al-côve ; em-bâssadour ; an-nounce ; ap-péal ; ar-ray ; arch-ângel ; as-fâults ; at-tâin : to be-come ; be-forè ; to co-âgulate ; cog-nôf-cence ; col-lâte ; to com-mémorate ; to con-corporate ; to cor-rect : De-bâsement ; to di-minish ; to dif-fuse ; to dis-âble : To emanâcipe ; to ef-face ; to embellish ; to en-âble ; to ef-teem ; to ex-âlt ; to for-bear ; to fore árm ; forth-with ; here-âfter ; here-in ; ig-noble ; il-lâpse ; im-mo-dest ; to in-fuse ; ir-régular ; to mis-judge : Ne-fândous ; non-éntity ; to ob-trude ; oc-cult ; to of-fend ; to op-pose ; to out-dò ; to per-âmbulate ; to post-dâte ; pre-cârious ; to pro-duce ; to pur-loin ; Réserve ; to re-solve ; to se-clude ; to sub-due ; to suc-cèed ; to suf-fice ; to sur-rénder ; to suf-tain ; to tra-duce ; to trans-âct : Vice-âdmiral ; un-châritable ; up-hold ; to with-draw.

RÈGLE III.

L'accent tombe sur la troisième syllabe dans les mots composés des prépositions & particules suivantes de deux syllabes ; savoir *ante*, ou *anti* ; *circum* ; *contra* ; *counter* ; *enter* ; *equi* ; *extra* ; *intra* ; *intro* ; *over* ; *preter* ; *retro* ; *super* ; *under*.

EXAMPLE.

Ante-cédent ; anti-christian ; to circum-scribe ; contra-dicto-ry ; to counter-bâllance : To enter-tain ; equi-distant ; extra-ordinary : Inter-céffor ; to intro-duce ; to over-mâster ; preter-mission ; retro-âctive ; super-ânnuated ; under-stânding.

RÈGLE IV.

L'accent tombe sur la quatrième syllabe dans les mots composés de trois de ces prépositions ou particules rassemblées dans la seconde règle.

EXAMPLE.

Ir-re-con-cileable, in-com-pre-hensible, un-ap-pre-hensive, &c.

R E G L E V.

L'accent est placé sur la dernière syllabe dans quelques mots d'une origine étrangère, dont la plupart sont de deux syllabes, & qui finissent en *Ace* ; *ache* ; *ade* ; *ail* ; *air* ; *al* ; *an* ; *ance* ; *ane* ; *angue* ; *ant* ; *aque* ; *ard* ; *arrb* ; *ass* ; *ate* ; *augh* ; *ave* : *Eal* ; *ect* ; *ee* ; *eel* ; *een* ; *el* ; *eme* ; *end* ; *ent* ; *efk* ; *ess* ; *est* ; *et* : *Ice* ; *ie* ; *ier* ; *ies* ; *igne* ; *ine* ; *ire* ; *ize* : *Ode* ; *oe* ; *oil* ; *oirs* ; *ois* ; *oll* ; *oo* ; *oon* ; *ooze* ; *ore* ; *ose* ; *ot* ; *ouch* ; *our* ; *ouse* : *Uch* ; *uke* ; *ure* ; *urp* ; *ust* ; *ute*.

E X E M P L E.

Grimâce ; *potâche* ; *ballustrâde* ; *curtaîl* ; *campâign* ; *debo-nâir* ; *cabál* ; *japán* ; *românce* ; *elecampâne* ; *barângue* ; *Levânt* ; *opâque* ; *to bombârd* ; *catârrb* ; *cuirâjs* ; *eßtâte* ; *usquebâugh* ; *octâve* : *Cochineal* ; *to huméât* ; *grandêe* ; *gentiêel* ; *ra-têen* ; *careér* ; *bagatêl* ; *to blasphème* ; *to portênd* ; *to fomênt* ; *grotéâk* ; *to caréss* ; *to moléât* ; *cadêt* : *Caprice* ; *apogée* ; *cava-liér* ; *raperiés* ; *malign* ; *fatigue* ; *canîne* ; *intîre* ; *to baptize* : *Alamôde* ; *candé* ; *to turmoîl* ; *mémôirs* ; *chamoîs* ; *to patròll* ; *ragôo* ; *buffoîn* ; *ramboooze* ; *scrutore* ; *jocôse* ; *shalôt* ; *cartouch* ; *tamboûr* ; *to caroûse* : *Capuch* ; *cadûke* ; *to ridicûle* ; *to impor-tûne* ; *mature* ; *to usurp* ; *robûst* ; *minute*, &c.

R E G L E VI.

L'accent tombe sur la penultième, ou la dernière syllabe moins une, dans les mots de plusieurs syllabes finissant en *abick* ; *aetive* ; *actor* ; *actress* ; *acture* ; *ado* ; *aick* ; *alick* ; *altick* ; *amick* ; *ander* ; *anick* ; *antick* ; *antique* ; *apbick* ; *ar-chal* ; *argick* ; *ary* ; *amick* ; *after* ; *astick* ; *atick* ; *ator* ; *atour* ; *atrix* ; *ature* : *Eâtick* ; *eâtive* ; *efick* ; *ella* ; *ello* ; *em-ber* ; *emick* ; *endo* ; *endous* ; *ensil* ; *ensive* ; *ental* ; *entive* ; *en-tous* ; *era* ; *ernal* ; *ersal* ; *ersive* ; *escence* ; *efick* ; *estime* ; *eto* ; *etto* : *Icit* ; *idick* ; *ifick* ; *imick* ; *ismal* ; *istick* ; *itick* : *Odick* ; *oick* ; *olick* ; *onick* ; *orick* ; *oso* ; *otal* ; *etick* ; *oxal* : *Ucid* ; *ulture* ; *umen* ; *umnat* ; *unal* ; *urnal* ; *usile* ; *utick* ; *utor* : *Ynick* ; *y-phick* ; *yrick* ; *ysick* ; *ytick* ; & semblables.

E X E M P L E.

Monosyllâbick ; *stupefâctive* ; *benefâctor* ; *benefâctress* ; *manu-fâcture* ; *ambusçado* ; *judâick* ; *cephâlick* ; *peristâltick* ; *balsâmick* ; *Pomânder* ;

Pomander ; botanick ; pedantick ; adamantine ; carary ; pleonastic ; piaster bombastick ; pragmatick ; dictator ; legislator ; administratrix ; nomenclature : Apoplectick ; effective ; venefick ; Isabella ; umbrello ; November ; academick ; inuendo ; tremendous ; utensil ; apprehensive ; accidental ; attentive ; excrementous ; chimera ; fraternal ; universal ; animadversive ; turgescence ; domestick ; clandestine ; pathetick ; muscheto ; stilletto : To sollicit ; juridick ; specifick ; pantomimick ; baptismal ; cabalistick : pleuritick : Synodick ; Bucolicks ; Teutonicck ; Theorick ; famoso ; sacerdotal ; narcoticck ; paradoxal : Pellucid ; agriculture ; bitumen ; autumnal ; tribunal ; saturnal ; opuscle ; scorbutick ; oblocutor ; pantomimick ; hieroglyphick ; satyrick ; metaphysick ; analyticck, &c.

RÈGLE VII.

L'accent tombe sur l'antipenultième, ou la dernière syllabe moins deux.

1°. Dans les derivés de mots, qui selon leurs terminaisons appartiennent à la sixième règle, quand on y ajoute les terminaisons *ship*, *al*, *ly*, *ed*, *ing*, *or*, *ous*, pour faire une nouvelle syllabe.

EXEMPLE.

Dictator-ship, *pragmatic-al*, *accidental-ly*, *sollicit-ed*, *sollicit-ing*, *sollicit-or*, *bitumin-ous*, &c. Vide Règle VI.

2°. Dans les polysyllabes finissans en *accous* ; *acious* ; *acitate* ; *acity* ; *aculous* ; *aginous* ; *agious* ; *agonal* ; *alia* ; *alion* ; *ality* ; *alogism* ; *alogist* ; *alogize* ; *alogy* ; *ameter* ; *amitous* ; *amity* ; *amatist* ; *anean* ; *ancous* ; *angular* ; *aqueous* ; *arian* ; *arison* ; *arity* ; *ation* ; *atious* : *Eater* ; *ebrious* ; *ebrity* ; *ectual* ; *edious* ; *edient* ; *egious* ; *eissance* ; *eity* ; *elion* ; *elious* ; *elity* ; *emian* ; *emnial* ; *emnity* ; *emious* ; *endious* ; *eneal* ; *eneous* ; *enial* ; *enious* ; *eniture* ; *entity* ; *ennial* ; *entery* ; *ential* ; *entiate* ; *entious* ; *entity* ; *eresy* ; *erial* ; *erious* ; *erious* ; *erity* ; *ernity* ; *ersary* ; *erston* ; *erstly* ; *escency* ; *esfan* ; *estative* ; *estial* ; *estuous* ; *evious* ; *evity* ; *evolence* : *Iable* ; *iacial* ; *icial* ; *ician* ; *iciate* ; *icious* ; *icipal* ; *icipate* ; *icitate* ; *icity* ; *iction* ; *icular* ; *iculate* ; *iculous* ; *idian* ; *idinous* ; *idious* ; *idity* ; *iety* ; *iferous* ; *ifiance* ; *ificant* ; *ifidence* ; *ificent* ; *ifluous* ; *iginal* ; *ignious* ; *ignancy* ;

*nancy ; ignity ; iginous ; iletment ; ilian ; aliar ; ilion ; ilitate ;
ility ; imilar , imity ; ineal ; ineaus ; inerant ; inian ; inion ;
inious ; inity ; iparous ; ipial ; iquity ; iscence ; iscible ; ission ;
itious ; itimate ; itual ; ituate ; ivious ; ivity ; ivorous ; ixion :
Ocity ; ocracy ; ognomer ; ognomist ; ognomy ; ographer ; ogra-
phy ; olitan ; ologer ; ologist ; ology ; ologize ; ometer ; ometral ;
ometry ; oneous ; oniack ; onial ; onian ; onious ; onancy ; opolis ;
opolit ; opoly ; ordial ; oreal ; orial ; orian ; orious ; ority ; osity ;
oxical : Ubrious ; ubrity ; uction ; udgeon ; uitous ; uity ; ility ;
uminous ; undity ; unity ; ureous ; urgeon ; urgery ; urgical ; urial ;
urious ; urity ; urnian ; usian ; ution : Ympiade, ympian.*

E X E M P L E.

*Membranaceous ; capacious ; to capacitate ; capacity ; phi-
lactery ; satisfaction ; miraculous ; oleaginous ; courageous ; hexa-
gonal ; batalia ; batallion ; partiality ; paralogism ; genealogist ; to
paralogize ; genealogy ; hexameter ; calamitous ; calamity ; epi-
grammatist ; Mediterranean ; coetaneous ; triangular ; flexanimous ;
Christianity ; terraqueous ; barbarian ; multifarious ; caparison ;
barbary ; preparation ; ostentatious ; amphitheater ; celebrious ;
celebrity ; intellectual ; comedian ; odiedence ; odiedient ; sacrilegi-
ous ; obissance ; oleity ; camelion ; contumelious ; fidelity ; academi-
an ; solemnial ; solemnity ; abstemious ; stupendious ; homogeneal ;
homogeneus ; hymenial ; primogenious ; primogeniture ; serenity ;
tritennial ; disentery ; potential ; licentious ; conscientious ; iden-
tity ; syntheresy ; material ; numerical ; magisterious ; ulterior ;
dexterity ; paternity ; anniversary ; atterision ; university ; ado-
lescence ; Cartesian ; majesticive ; celestial ; tempestuous ; fa-
cetious ; longevity ; benevolence ; benevolent ; multipliable ; simo-
niacal ; beneficial ; practitioner ; to officiate ; malicious ; Munici-
pal ; to participate ; to felicitate ; felicity ; benediction ; par-
ticular ; to gesticulate ; ridiculous ; meridian ; libidinous ; fas-
tidious ; fluidity ; society ; fructiferous ; significance ; significant ;
magnificence ; magnificent ; multifluent ; multifluous ; original ;
fuligionus ; malignity ; malignity , litigious ; habillement ; ci-
vilian ; familiar ; pavilion ; to facilitate ; civility ; verisimilar ;
magnanimity ; rectilineal ; sanguineous ; itinerant ; Soci-
anian ; dominion ; ignominious ; sanguinity ; oviparous ; parti-
cipial ; ubiquity ; reminiscence ; concupiscent ; manumission ; ac-
quisititious ;*

quisititious ; *vicissitude* ; *to sophisticate* ; *militia* ; *primitial* ; *repetition* ; *frivolous* ; *legitimate* ; *habitual* ; *to habituate* ; *lascivious* ; *activity* ; *carnivorous* ; *crucifixion* : *Velocit* ; *aristocracy* ; *hypocrisy* ; *mediocrity* ; *equinoctial* ; *synodical* ; *Herodian* ; *melodious* ; *physiognomer* ; *physiognomy* ; *chirographer* ; *geography* ; *metropolitan* ; *philologer* ; *chronologist* ; *philology* ; *to mythologize* ; *thermometer* ; *geometral* ; *geometry* ; *erroneous* ; *demoniack* ; *matrimonial* ; *muggletonian* ; *ceremonious* ; *meconomy* ; *metropolis* ; *monopolist* ; *monopoly* ; *primordial* ; *corporeal* ; *confidential* ; *historian* ; *notorious* ; *majesty* ; *curiosity* ; *orthodoxical* : *Lugubrious* ; *salubrity* ; *manufacture* ; *curmudgeon* ; *gratuitous* ; *congruity* ; *credulity* ; *voluminous* ; *fecundity* ; *opportunity* ; *sulphureous* ; *chirurgeon* ; *surgical* ; *mercurial* ; *luxurious* ; *futurity* ; *saturnian* ; *carthessian* ; *resolution* ; *Olympiade* ; *olympian*.

RÈGLE VIII.

L'accent tombe sur la proantipenultième, ou la dernière syllabe moins trois.

1°. Dans les mots, qui selon leur terminaisons, appartiennent à la septième règle, quand ils reçoivent une nouvelle syllabe par l'addition des terminaisons *ly*, *ness*, *ed*, *ing*, *ism*, *al*, *cy*, &c. Vide Règle VII.

EXEMPLE.

Courageous-ly ; *capacious-ness* ; *capacitat-ed* ; *capacitat-ing* ; *christian-ism* ; *congregation-al* ; *significan-cy*, &c.

2°. Dans les polysyllabes finissans en *endiary* ; *entiary* ; *icatory* ; *isicable* ; *isicably* ; *inerary* ; *iplicable* ; *uctuary* ; *udinary* ; *ultuary* ; *uniary* ; *uptuary*.

EXEMPLE.

Stipendiary ; *penitentiary* ; *vesicatory* ; *modifiable* ; *modiscably* ; *itinerary* ; *multipllicable* ; *usufructuary* ; *valetudinary* ; *tumultuary* ; *pecuniary* ; *voluptuary*.

RÈGLE IX.

L'accent tombe sur la dernière syllabe moins quatre, dans les dérivés des mots, qui, selon leur terminaison, appartiennent à la huitième règle, quand ils reçoivent une

nouvelle terminaison [par l'addition d'une autre syllabe.
Vide Règle VIII.

EXEMPLE.

Valetùdiuari-ly, tumultuari-ly, volúptuari-ly, &c.

RÈGLE X.

L'accent tombe sur la première syllabe dans les mots de six syllabes.

EXEMPLE.

Cónscionableness, márriagebleness; párlimentary, jústifica-bleness, &c.

REMARQUE.

Quelques mots prennent un accent différent, selon que leur signification se change, quoiqu'ils retiennent les mêmes lettres, comme.

1^o. *To conjure*, évoquer les ames des morts; *to conjure*, conjurer; *August*, Août; *august*, auguste.

2^o. Les mots suivans, qui comme *substantifs* ou *adjectifs* ont l'accent sur la première syllabe, & comme verbes sur la seconde: *savoir absent* A. *to absent* V. *accent* S. *to accent* V. *attribute* S. *to attribute* V. *cément* S. *to cement* V. *colle* Et S. *to collect* V. *compound* S. *to compound* V. *conduct* S. *to conduct* V. *conserve* S. *to conserve* V. *consort* S. *to consort* V. *consult* S. *to consult* V. *contest* S. *to contest* V. *contract* S. *to contráct* V. *converse* S. *to converse* V. *convert* S. *to convert* V. *convict* S. *to convict* V. *convoy* S. *to convoy* V. *éssay* S. *to effay* V. *éxile* S. *to exile* V. *éxtract* S. *to extract* V. *férmant* S. *to ferment* V. *forecast* S. *to forecaſt* V. *fore-taste* S. *to foretaste* V. *fréquent* A. *to frequent* V. *incense* S. *to incéne* V. *insult* S. *to insult* V. *óbject* S. *to objéct* V. *óvermatch* S. *to overmatch* V. *óverate* S. *to overate* V. *óver-slip* S. *to overslip* V. *óutcast* S. *to outcaſt* V. *óutlaw* S. *to outlaw* V. *óutdate* S. *to outdate* V. *présent* S. *to present* V. *project* S. *to projéct* V. *rébel* S. *to rebel* V. *récord* S. *to record* V. *súbject* S. *to subjeſt* V. *súrname* S. *to surname* V. *tórmant*

De la Composition des M O T S. 101

*tōrment S. to torment V. trānsport S. to transpōrt V. unitē S.
to unitē V.*

N. B. *A* signifie *Adjectif*; *S* *Substantif*; & *V* *Verbe*.

R E M A R Q U E.

Il y a plusieurs exceptions à ces regles que je suis obligé d'omettre pour brieveté & qu'il faut apprendre par l'usage sous un bon maître, c'est à dire, un homme de lettres élevé à Londres; car les gens des provinces, les Ecossois & les Irlandois ne prononcent jamais notre langue avec le véritable accent. J'espére que ces messieurs auront la bonté de m'excuser d'avoir dit une vérité incontestable. Enfin je conseille à ceux qui sont peu avancés d'acheter le dictionnaire du savant Mr. *Johnson*, où chaque mot est marqué de son propre accent; car là ils trouveront la solution de presque toutes leurs difficultés. Il a tracé la langue Angloise depuis son origine & a expliqué tous les sens différents de chaque mot avec tant de délicatesse, qu'il ne peut manquer de donner une satisfaction entière à tous ceux qui le consulteront.

DE LA COMPOSITION

D E S M O T S.

LES composés dans la langue Angloise sont de diverses sortes.

Ceux qui se forment d'une préposition, avec quelque autre partie d'oraison sont les plus nombreux.

Les prépositions dont on se sert en ce cas sont.

*A, ab, abs, ad, against, amphi: Be: Con, contra, counter:
De, dis: E, en, enter, ex, extra: Fore: In, inter, intro:
Mis: Ob, off, over, out: Per, peri, pro, post, pre, preter:
Re: Sub, super, sur: Trans: Un, under, up: With*

Entre ces prépositions les unes sont séparables, c'est à dire, qu'on s'en sert séparément, aussi bien qu'en composition; et les autres inseparables, c'est à dire, ne sont point en usage que dans les mots qui en sont composés.

Les séparables sont *a, against, counter, in, off, over, with*.

under, up, with; les autres, dont la plupart tirent leur origine du Grec ou du Latin, sont inseparables.

A.

Signifie la même chose que *at* ou *in*; comme *to go a foot*, aller à pied; *to be a bed*, être au lit; *to go abroad*, sortir.

R E M A R Q U E.

1°. Cette particule se prend aussi dans le sens d'*about* sur. Comme *he is a dying*, il se meurt, ou est sur le point de mourir; *I am a going*, je m'en vais, ou je suis sur le point de partir.

2°. On s'en sert aussi comme d'une particule explétive. Comme *as he was a speaking*, comme il parloit.

3°. Elle se trouve encore en composition dans ces verbes *to avert*, detourner; *to aver*, vérifier.

Ab.

Est une préposition Latine & inseparable. Comme *to abjure*, abjurer; *to abominate*, détester.

Abs.

Est aussi une particule Latine inseparable; comme *to abstain*, s'abstenir; *to abscond*, se cacher.

Ad.

Et encore une préposition Latine inseparable; comme *to admire*, admirer; *to adventure*, hazarde.

R E M A R Q U E.

La *d* de cette préposition se change toujours en la lettre qui suit immédiatement, si c'est une de ces neuf, savoir *c*, *f*, *g*, *l*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*: comme dans ces mots *to accommodate*, accommoder; *affectionate*, affecté; *to aggrandize*, agrandir; *to allude*, faire allusion; *to annul*, annuler; *to appease*, appaiser; *arrogancy*, arrogance; *assurance*, assurance; *attempt*, attentat.

Against.

Est une préposition purement Angloise. Elle n'a point d'autre composé que *to gainsay*, contredire; c'est à dire, *to say against*.

Amphi.

Ampbi.

Est une préposition d'origine Grécque, qui a le même sens en Anglois qu'en François. Elle n'est gueres en usage, si ce n'est en ces deux mots, *amphibious*, amphibie; *amphitheater*, amphitheatre; c'est à dire, un theatre qui régne tout autour.

Be.

Cette particule est Angloise. Il semble que ce soit la préposition *by* convertie en *be*: comme en ces mots *because*, parceque; *before*, devant; *behind*, derriere; *below* ou *be-neath*, en bas; *between*, entre; *to bestink*, empuantir; *to besprinkle*, arroser; *to bestir himself*, se mettre en action; *to besparwl*, cracher tout autour.

Con.

Est une préposition Latine inseparable, dont on se sert en Anglois comme en François: *concourse*, concours; *conversion*, conversion.

R E M A R Q U E.

1°. Devant *b* & *o*, elle perd son *n*: comme en *cobeur*, coheritiér; *to co-operate*, co-operer.

2°. Au lieu de *con*, on dit *col* devant une *l*; *com* devant *b*, *m* & *p*; & *cor* devant une *r*: comme *colloquy*, colloque; *combination*, conspiration; *commiseration*, compassion; *to compose*, composer; *to corrupt*, corrompre.

3°. On dit aussi *cognizance* & *recognizance*, où *n* est convertie en *g* devant *n*.

Contra.

Est une préposition Latine & inseparable. Elle repond à *contre* en François: comme *to contradict*, contredire; *to contravene*, contrevénir.

Counter.

Cette préposition est la même que la précédente: comme *counterpoison*, contrepoison; *countermine*, contremine; *to countermand*, contremander, &c.

R E M A R Q U E.

On s'en sert aussi séparément, comme dans cette expression, *to run counter*, s'opposer.

De.

Est une préposition Latine inseparable. En fait de composition elle a le même sens en Anglois qu'en François.

R E M A R Q U E.

Tantôt elle exprime un changement, ou une privation comme en ces mots *to deter*, détourner par la crainte; *to degenerate*, dégénérer; *to despair*, désespérer; tantôt un mouvement en bas; comme *to descend* descendre.

Dis.

Est une préposition Latine inseparable, qui a la même signification qu'en François: comme *disgrace*, disgrâce; *dis honest*, déshonnête; *to disappear*, disparaître; *to dislike*, disapprover; *to discern*, discerner.

R E M A R Q U E.

En les mots dérivés du Latine elle perd son *s*: comme *to dilate*, dilater; *to dilacerate*, déchirer; *to diminish*, diminuer; *to divulge*, divulguer. En d'autres mots *s* se change en *f*: comme *difference*, différence; *difficult*, difficile; *diffidence*, défiance; *to diffuse*, repandre.

E.

Est une préposition Latine & inseparable, qui n'est en usage qu'en certains mots dérivés du Latin: comme *emotion*, émotion; *to enervate*, énervier; *to enucleate*, éplucher.

En.

Se dit pour *in*: comme *to inquire*, s'enquérir; *increase*, accroissement, qui s'écrivent mieux *to inquire*, *to increase*.

R E M A R Q U E.

N se change en *m* devant *b* & *p*: comme *to emboss*, ré-é-
ver en bosse, un *employment*, un emploi.

Enter.

Se dit pour *entre*, en mettant l'*e* devant l'*r*: comme *enter-
prise*, entreprise; *to entertain*, entretenir.

Ex,

Ex.

Est une préposition Latine inféparable. Elle a la même signification qu'en François: comme *to exalt*, exalter; *to exclude*, exclure; *to excommunicate*, excommunier.

Extra.

Est une préposition Latine inféparable. On ne la trouve guere que dans ces deux mots *extraordinary*, extraordinaire; *extravagant*, extravagant, & leurs dérives,

Fore.

Se dit par contraction pour *afore* ou *before*: comme *to foretel*, predire; *to forewarn*, avertir par avance.

R E M A R Q U E.

Elle s'écarte de ce sens dans le verbe *to forego*, ceder.

In.

Exprime une entrée dans quelque chose, & sert d'ailleurs de negative: comme *to inhabit*, habiter; *to insinuate*, insinuer; *invisible*, invisible; *inhuman*, inhumain.

R E M A R Q U E.

Cette particule change sa dernière lettre & s'accommode à celle qui commence le mot simple. Ainsi au lieu de *in* on dit *il* devant *l*; *im* devant *b*, *m*, *p*, & *ir* devant *r*: comme *illicit*, illicite; *to imbibe*, imbiber; *immortal*, immortel; *to importune*, importuner; *irregular*, irregulier.

Inter.

Est une particule Latine inféparable de le même usage en Anglois qu'en François: comme *intercession*, intercession; *to intercept*, intercepter.

Intro.

Cette préposition est aussi Latine & inféparable. Son usage est fort borné; car on ne s'en sert que pour le verbe *to introduce*, & ses dérivés.

Mis.

Cette particule repond à *mes* ou *me* François & marque; toujours de l'erreur, ou de la faute: comme *misunderstanding*, malintelligence; *mistake*, erreur.

Ob.

Ob.

Est une préposition Latine inseparable : comme *objet*, *objet* ; *to obtain*, obtenir.

R E M A R Q U E.

A l'imitation du Latin, au lieu d'*ob*, on dit *oc* devant *c* ; *of* devant *f* & *op* devant *p* : comme *to occur*, se presenter ; *to offer*, offrir ; *to oppress*, opprimer.

Off, over, & out.

Sont trois particules Angloises, dont on se sert aussi séparément.

De la première se forme le mot *offspring*, qui signifie descendant.

Over en fait de composition signifie eminence, ou excès : comme *to oversee*, avoir l'inspection ; *to over-rule*, predominier ; *to overpower*, être plus fort que ; *over-hasty*, trop prompt.

Out se prend aussi en deux sens : comme *outlander*, étranger ; *out-work*, un dehors ; *to out-run*, dévancer à la cours ; *to out-do*, surpasser.

Per.

Est une préposition Latine inseparable : comme *to permit*, permettre ; *to peruse*, révoir.

Peri.

Est une particule qui vient du Grec. Elle n'est pas de grand usage en Anglois, si ce n'est en *periphrase* & quelques autres mots d'une origine Grecque.

Post, *pre*, *preter*, *pro*, *re*, *sub*, *super*, *sur*, & *trans* sont des prépositions Latines inseparables en Anglois.

Post, comme *postscript*, apostelle ; *pre*, comme *to presume*, presumer ; *presuppose*, présupposer ; *to pre-ingage*, engager par avance.

Preter n'est en usage que dans ce verbe *to pretermit*, omettre.

Pro fait beaucoup de composés : comme *to promise*, promettre ; *to prolong*, prolonger, &c.

Re signifie ordinairement un rédoublement d'action : comme *to renew*, renouveler ; *to reform*, réformer.

Sub

Sub s'exprime en François de trois manières, savoir *sub*, *sous*, & *sou*: comme *subaltern*, subalterne; *to substrall*, soustraire; *to submit*, se soumettre.

R E M A R Q U E.

Au lieu de *sub*, on dit *suc* devant *c*; *suf* devant *f*; *sug* devant *g*; & *sup* devant *p*: comme *succour*, secours; *suffering*, soufrance; *to suggest*, suggerer; *to suppress*, supprimer.

Super s'exprime en François de deux manières *super* & *sur*: comme *superfluous*, superflu; *superlative*, superlatif; *to superabound*, surabonder; *supernatural*, supernaturel.

De *sur* & *trans* il se fait quelques composés: comme *surname*, furnom; *to surpass*, surpasser; *transcendent*, transcendant; *to transfer*, transferer.

U n.

Est une particule Angloise inseparable. Elle sert à exprimer trois choses, *negation*, *privation* & *dissolution*: comme *untrue*, qui n'est pas véritable; *unchaste*, impudique; *to unlearn*, desapprendre; *unpeopled*, depeuplé; *to untie*, detacher; *to unlace*, delacer.

Under, *up* & *within* sont des prépositions Angloises séparables. *Under* signifie *sous* & *moins*: comme *to undergo*, souffrir; *to underbid*, offrir moins qu'un autre.

R E M A R Q U E.

Under en certains mots s'ecarte de ces significations: comme *to understand*, entendre; *to undertake*, entreprendre.

Up signifie élévation; comme *to uphold*, soutenir; *upside*, le dessus; *upstart*, qui s'est élevé du néant.

R E M A R Q U E.

Up s'ecarte de ce sens dans le mot *to upbraid*, reprocher.

With en fait de composition signifie deux choses, contre & à l'écart: comme *to withstand*, résister; *to withdraw*, se retirer.

Voila de quelle maniere se forment la plupart des mots composés en Anglois.

R E M A R Q U E I.

Une grande partie des composés qui tirent leur origine du Latin n'ont pas leurs simples en usage, de sorte qu'en ôtant

ôtant la préposition, le reste n'est qu'un corps sans âme : comme *to permit*; *to promise*; *to introduce*; *to suggest*; *to suppress*; *to transfer*; *to differ*; *to obtain*; *to entertain*; &c.

REMARQUE II.

La plupart des composés s'écartent plus ou moins du sens naturel de leurs simples.

REMARQUE III.

Outre cette manière de composer les mots avec des prépositions; la langue Angloise en fournit bien d'autres.

1°. Comme ceux-ci composés de deux adjectifs, savoir *all-seeing*, qui voit tout; *all-viewing*, à qui rien n'est caché; *plump-faced*, qui a le visage replet; *brazen-faced*, effronté; *fair-complexion'd*, qui a le teint beau, &c.

2°. Ces autres composés de deux substantifs: comme *borse-man*, cavalier; *foot-man*, valet de pied; *coach-man*, cocher; *belt-maker*, faiseur de baudriers; *shoe-maker*, cordonnier; *town-house*, maison de ville; *country-house*, maison champêtre; *comb-case*, étui à peignes; *butter pot*, pot à beurre; *wind-mill*, moulin à vent; *self-conceit*, bonne opinion qu'on a de soi-même, &c.

Enfin comme ceux-ci composés d'un verbe & un substantif, savoir *draw-bridge*, pont-levis; *tooth-ache*, mal de dents; et un infinité d'autres.

Les Principales Abbreviations dans la Language Angloise.

<i>Abt.</i>		about.	'midſt,	amidſt.
<i>ben't,</i>		be not.	ne'er,	never.
<i>Bp.</i>		Bishop.	n't,	not.
<i>'bove,</i>		above.	o'th',	on the.
<i>can't,</i>		cannot.	o'r,	our.
<i>Capt.</i>	au	Captain.	o're,	over.
<i>cou'd,</i>	lieu	could.	on't,	upon it.
<i>cou'dn't,</i>	de	could not.	Rev'd.	Reverend.
<i>didn't,</i>		did not.	Sr.	Sir.
<i>Dr.</i>		Doctor.	ſhou'd,	should.
<i>don't,</i>		do not.	ſhan't,	shall not.
<i>d'ye,</i>		do you.	's,	is ou us.
<i>d',</i>		do.	tb',	the.

Eſq;

<i>Esq;</i>	<i>Esquire.</i>	<i>t'other,</i>	<i>the other.</i>
<i>'ent,</i>	<i>is not.</i>	<i>'tis,</i>	<i>it is.</i>
<i>'em,</i>	<i>them.</i>	<i>'twixt,</i>	<i>betwixt.</i>
<i>e'en,</i>	<i>even.</i>	<i>t'ye,</i>	<i>to you.</i>
<i>e'er,</i>	<i>ever.</i>	<i>'t,</i>	<i>it.</i>
<i>hon.</i>	<i>honourable.</i>	<i>'ve,</i>	<i>have.</i>
<i>han't,</i>	<i>have not.</i>	<i>viz.</i>	<i>to wit.</i>
<i>bon'red,</i>	<i>honoured.</i>	<i>'wt.</i>	<i>what.</i>
<i>I'll,</i>	<i>I will.</i>	<i>'wch.</i>	<i>which.</i>
<i>I'm,</i>	<i>I am.</i>	<i>'vou'd,</i>	<i>would.</i>
<i>ith',</i>	<i>in the.</i>	<i>'won't,</i>	<i>will not.</i>
<i>i've,</i>	<i>I have.</i>	<i>'vn.</i>	<i>when.</i>
<i>Knt.</i>	<i>Knight.</i>	<i>ye,</i>	<i>you.</i>
<i>Ldp.</i>	<i>Lordship.</i>	<i>yr.</i>	<i>your.</i>
<i>Msty.</i>	<i>Majesty.</i>	<i>yt.</i>	<i>that.</i>
<i>Mr.</i>	<i>Master.</i>		

A ces abbreviations on peut ajouter celles des participes finissans en *ed*: comme *below'd*, *rebuk'd*, *forc'd*, au lieu de *beloved*, *rebuked*, *forced*.

Fin de la premiere Partie.

SECONDE

SECONDE PARTIE.

Des neuf Parties du Discours.

ILy a neuf parties du discours, savoir,

1°. <i>L'Article.</i>	6°. <i>L'Adverbe.</i>
2°. <i>Le Nom.</i>	7°. <i>La Conjunction.</i>
3°. <i>Le Pronom.</i>	8°. <i>La Preposition.</i>
4°. <i>Le Verbe.</i>	9°. <i>L'Interjection.</i>
5°. <i>Le Participe.</i>	

D E S A R T I C L E S.

Les articles sont des particules dont on se sert pour décliner les Noms *.

Les Anglois en ont deux, savoir,

1°. Le défini *the*, qui détermine la chose dont on parle & qui répond à l'article défini François *le*, *la*: comme *the man I love is my brother*, l'homme que j'aime est mon frère.

R E M A R Q U E.

Cet article ne change jamais sa terminaison.

2°. L'indefini *a*, qui exprime une chose dans un sens vague & qui répond à l'article indefini *un*, *une*: comme *a foolish man is to be pitied*, un homme fou est à plaindre.

R E M A R Q U E.

Cet article ne change sa terminaison excepté devant un nom qui commence par une voyelle ou *b* muette; car alors on y ajoute *n*: comme *an empire*, un empire; *an hour*, une heure. De plus cet article n'est en usage que dans le nombre singulier.

D U N O M.

Le nom se divise en *Substantif* & *Adjectif*.

Substantif est un nom qui signifie par lui-même une chose que nous voyons, sentons, & dont nous pouvons discourir:

* Voyez declinaison pag. 117.

comme

comme *the sun*, le soleil; *a house*, une maison; *heat*, la chaleur; *cold*, le froid; *beauty*, la beauté; *happiness*, la félicité.

Dans les noms substantifs il y a quatre choses à remarquer, savoir,

1 ^o . <i>Le Genre.</i>	3 ^o . <i>Le Cas.</i>
2 ^o . <i>Le Nombre.</i>	4 ^o . <i>La Declinaison.</i>

D U G E N R E.

Genre signifie la distinction du sexe.

Les Anglois n'ont proprement que deux Genres, savoir,

1. <i>Le Masculin.</i>	2. <i>Le Feminin.</i>
------------------------	-----------------------

Les *males* de chaque espece sont du genre *masculin*; les *femelles* du genre *feminin*. Mais si on veut admettre un genre neutre, vous y pouvez comprendre les choses inanimées.

R E M A R Q U E I.

Sun, le soleil, se dit aussi au genre masculin & *church*, *eglise*, au feminin. Les gens de mer se servent aussi du mot *ship*, *vaisseau*, dans le feminin.

R E M A R Q U E II.

Les Anglois ne distinguent pas leurs genres par la terminaison de leurs noms & de leurs articles, comme font les Latins & les François, mais on le fait avec ces mots *man* & *woman*, *homme* & *femme*; *he* & *she*, *il* & *elle*; *cock* & *hen*, *coq* & *poule*; *buck* & *doe*, *cerf* & *biche*; *male* & *female*, *male* & *femelle*.

E X E M P L E.

Au lieu de serviteur,	on dit	<i>a man servant.</i>
— Servante,		<i>a woman servant.</i>
— Cousin,		<i>a he cousin.</i>
— Cousine,		<i>a she cousin.</i>
— D'un bouc,	on dit	<i>a he goat.</i>
Au lieu d'une chevre,		<i>a she goat.</i>
— D'un chat,		<i>a he cat or male cat.</i>
— D'une chate,		<i>a she cat or female cat.</i>
— D'un moineau male,	on dit	<i>a cock sparrow.</i>
— D'une moineau femelle,		<i>a hen sparrow.</i>

Au

Au lieu d'un lapin, } on dit { *a buck rabbit.*
 ——— D'une lapine, } { *a doe rabbit.*

REMARQUE I.

Man & woman ne se disent que du genre humain.

REMARQUE II.

He & she se disent de toutes sortes d'animaux.

REMARQUE III.

Male & female se disent plus particulièrement des irrati-
nables & des plantes que l'on distingue en deux sexes.

REMARQUE IV.

Cock & hen ne se disent proprement que des oiseaux.

REMARQUE V.

Buck & doe ne se disent que des certaines bêtes, comme
daims, lapins, &c.

REMARQUE VI.

On dit aussi pour un âne male *a jack ass*, & pour la fe-
melle *a jœuf ass*.

On dit aussi pour distinguer un cheval d'une chevalière *a horse & a mare*.

DU NOMBRE.

Il y a deux nombres, savoir,

1^o. *Le singulier.* 2^o. *Le pluriel.*

Le nombre singulier marque une chose, le pluriel plu-
sieurs.

REGLE GENERALE pour la Form-
ation du Pluriel.

Les Noms Anglois se forment au pluriel de même que
les noms François, savoir en ajoutant *s* au singulier.

EXAMPLE.

<i>Hand,</i>	<i>main,</i>	} au pluriel	<i>hands.</i>
<i>Leg,</i>	<i>jambe,</i>		<i>legs.</i>
<i>Face,</i>	<i>visage,</i>		<i>faces.</i>

Boot,

<i>Boot,</i>	<i>bote,</i>	}	au pluriel	<i>boots.</i>
<i>Spur,</i>	<i>éperon</i>			<i>spurs.</i>
<i>Shirt,</i>	<i>chemise,</i>			<i>shirts.</i>

EXCEPTION I.

☞ Il en faut excepter les mots en *ch*, *sh*, & *x*, qui sont au pluriel.

EXAMPLE.

<i>Church,</i>	<i>eglise,</i>	}	au pluriel	<i>churches.</i>
<i>Fish,</i>	<i>poisson,</i>			<i>fishes & fishes.</i>
<i>Witness,</i>	<i>temoin,</i>			<i>witnesses.</i>

Box, *caisse,*

EXCEPTION II.

☞ Il en faut excepter les singuliers finissans en *y*, qui changeant cette voyelle en *ies* au pluriel.

EXAMPLE.

<i>Cherry,</i>	<i>cerise,</i>	}	au pluriel	<i>cherries.</i>
<i>Inquiry,</i>	<i>recherche,</i>			<i>inquiries.</i>
<i>Heresy,</i>	<i>herésie,</i>			<i>heresies.</i>

EXCEPTION III.

☞ Il en faut excepter les mots finissans en *f* & *fe*, qui changent l'un & l'autre en *ves* au pluriel.

EXAMPLE.

<i>Thief,</i>	<i>voleur,</i>	}	au pluriel	<i>thieves.</i>
<i>A loaf,</i>	<i>un pain,</i>			<i>loaves.</i>
<i>Knife,</i>	<i>couteau,</i>			<i>knives.</i>

Wife, *femme,*

Mais ceux qui finissent en *oof* suivent la règle générale.

EXAMPLE.

<i>Hoof,</i>	<i>sabot,</i>	au pluriel	<i>hoofs.</i>
<i>Proof,</i>	<i>épreuve,</i>	au pluriel	<i>proofs.</i>

☞ Il en faut excepter ceux qui forment leur pluriel irrégulièrement.

E X E M P L E.

<i>Man,</i>	homme,	au pluriel	<i>men.</i>
<i>Woman,</i>	femme,		<i>women.</i>
<i>Child,</i>	enfant,		<i>children.</i>
<i>Chick,</i>	poulet,		<i>chicken.</i>
<i>Ox,</i>	bœuf,		<i>oxen.</i>
<i>Mouse,</i>	souris,		<i>mice.</i>
<i>Louse,</i>	pou,		<i>lice.</i>
<i>Foot,</i>	pié,		<i>feet.</i>
<i>Tooth,</i>	dent,		<i>teeth.</i>
<i>Goose,</i>	oye,		<i>geese.</i>
<i>Sow,</i>	truye,		<i>swine.</i>
<i>Penny,</i>	sou,		<i>pence.</i>
<i>Dice,</i>	teinture,		<i>dice.</i>

R E M A R Q U E I.

Swine porc; *deer* daim; *hose* bas & *sheep* brebis, se disent également au pluriel & au singulier.

R E M A R Q U E II.

Les noms des metaux & des mineraux, ceux des vertus & des vices & des arts & des sciences n'ont point de nombre pluriel, ni article devant eux.

D U C A S.

Cas est l'etat d'un nom quand nous changons le discours en variant les articles. Par exemple on dit *the hat is good*, le chapeau est bon; *that is the corner of the hat*, celui est le coin du chapeau; *I soryed it to the hat*, je le cousois au chapeau; *I will have this hat*, j'aurai ce chapeau; *O the hat!* O le chapeau! *I pulled it from my hat*, je l'arrachai de mon chapeau.

Quoique *hat* soit le même mot, cependant toutes les fois que le discours se change l'article est varié & le nom se trouve dans un etat different.

Il y a six cas en chaque nombre, savoir,

1. <i>Le Nominatif.</i>	4. <i>L'Accusatif.</i>
2. <i>Le Genitif.</i>	5. <i>Le Vocabif.</i>
3. <i>Le Datif.</i>	6. <i>L'Ablatif.</i>

Le Nominatif est le premier cas, qui sert à dénommer les choses, & dont la propriété est de régir le verbe *.

E X E M P L E.

The hat is good, le chapeau est bon ; *the hats are black*, les chapeaux sont noires.

R E M A R Q U E.

The, le, la, les, ou a, un une, sont les signes du nominatif.

Le Genitif est le second cas, & il est toujours régi par un nom auquel il se rapporte.

E X E M P L E.

The palace of the king, le palais du roi ; *the corner of the hat*, le coin du chapeau.

R E M A R Q U E.

Of the, du, de la, des ; *ou of a, d'un, d'une*, sont les particules pour distinguer le genitif ; mais quelquefois on ajoute 's avec un Apostrophe au lieu de se servir de *of the*.

E X E M P L E.

The man's bat, le chapeau de l'homme, au lieu de dire, *the bat of the man*.

Le Datif est le cas dont on se sert pour exprimer ce qu'on donne ou rend à un autre.

E X E M P L E.

I gave that money to the maid, j'ai donné cet argent à la servante. *I have paid my duty to my lady*, j'ai rendu mes devoirs à madame.

R E M A R Q U E.

Les particules qui marquent le datif sont *to the*, *au*, *à la*, *aux*, *ou to a*, *à un*, *à une* ; & quelquefois il est marqué par la particule *for*, pour.

E X E M P L E.

It is good for me, il est bon pour moi.

L'Accusatif est le cas dont on se sert pour exprimer l'objet

• Voyez verbe.

de

de quelque action. Il est toujours regi par un verbe actif*, & les signes qui le marquent sont les mêmes que ceux du nominatif.

E X E M P L E.

<i>Make a nosegay,</i>	faites un bouquet.
<i>Take the roses,</i>	prenez les roses.
<i>Smell the tulip,</i>	sentez la tulipe.
<i>Gather that flower,</i>	cueillez cette fleur-là.

Le Vocatif est le cas qui appelle, par exemple quand je parle à quelqu'un & que je l'appelle *sir*, monsieur, ou par son nom, c'est le vocatif.

R E M A R Q U E.

Le signe de ce cas est *O*.

E X E M P L E.

O my God! O mon Dieu!

L'Ablatif est ordinairement précédé d'un de ces Prépositions†, savoir *from*, *de*; *in*, *en*; *with*, *avec*; *without*, *sans*.

E X E M P L E.

<i>He came from Paris,</i>	il vint de Paris.
<i>He is in prison,</i>	il est en prison.
<i>He speaks with her,</i>	il parle avec elle.
<i>He is without money,</i>	il est sans argent.

De la D E C L I N A I S O N.

La Declinaison est l'action de representer un nom dans tous ses cas par la variation des articles †.

Du N O M A D J E C T I F.

L'Adjectif est un nom qui se joint à un substantif pour en marquer quelque qualité; comme les mots *brave*, brave; *wise*, sage; *beautiful*, beau, &c. Enfin tout mot est adjectif qui fait le bon sens par l'addition d'un substantif, & qui sans substantif ne le fait point de tout.

* Voyez verbe actif.

† Voyez preposition,

‡ Voyez les exemples, pag. 122.

Par exemple quand je dis *brave*, brave; *wise*, sage; *beautiful*, beau; il n'y a personne qui m'entend; mais d'abord que j'y ajoute les sujets ou noms substantifs qui portent ces qualités, en disant *a brave man*, un brave homme; *a wise man*, un homme sage; *a beautiful woman*, une belle femme; tout le monde sait ce que je veux dire.

R E M A R Q U E.

Les adjectifs ne varient jamais leurs terminaisons.

De la COMPARAISON des ADJECTIFS.

Comparer est faire une comparaison entre deux choses: Par exemple quand on dit, cette maison est plus, ou moins grande que l'autre, ou la plus, ou la moins grande de toutes les autres.

Il y a trois degrés de comparaison.

1^o. *Le Positif.* 2^o. *Le Comparatif.* 3^o. *Le Superlatif.*

Le Positif est l'adjectif considéré simplement selon la qualité d'une chose, sans aucun rapport à une autre; comme *great*, grand; dans cet exemple *a great house*, une maison grande.

Le Comparatif est l'adjectif considéré en tant qu'il augmente cette qualité par rapport à une autre chose; comme *greater*, plus grande, dans cet exemple, *this house is greater than the other*, cette maison est plus grande que l'autre.

Le Superlatif est l'adjectif considéré en tant qu'il exalte la dite qualité au supreme degré; comme *the greatest*, la plus grande, dans cet exemple, *this house is the greatest of all the rest*, cette maison est la plus grande de toutes les autres.

REGLE GENERALE pour la Formation des Degrés de Comparaison.

Le Comparatif se forme du *Positif* en y ajoutant (*er*) & le *superlatif* en y ajoutant (*est*.)

E X E M P L E.

<i>Positif.</i>	<i>Comparatif.</i>	<i>Superlatif.</i>
<i>Rich</i> , riche.	<i>richer</i> , plus riche.	<i>richest</i> , le plus riche.
<i>Hard</i> , dur.	<i>harder</i> , plus dur.	<i>hardest</i> , le plus dur.
<i>Great</i> , grand.	<i>greater</i> , plus grand.	<i>greatest</i> , le plus grand.

EXCEPTION I.

☞ Les adjectifs finissans en *e* ne recoivent qu'un *e* au comparatif & *ſt* au superlatif.

EXAMPLE.

Positif.	Comparatif.	Superlatif.
<i>Wise</i> , sage.	<i>wis-er</i> , plus sage.	<i>wis-est</i> , le plus sage.

EXCEPTION II.

☞ Les adjectifs finissans en *d*, *g* & *t* doublent leurs consonnes finales dans le comparatif & superlatif.

EXAMPLE.

Positif.	Comparatif.	Superlatif.
<i>Red</i> , rouge.	<i>redder</i> , plus rouge.	<i>redderſt</i> , le plus rouge.
<i>Big</i> , gros.	<i>bigger</i> , plus gros.	<i>biggeſt</i> , le plus gros.
<i>Hot</i> , chaud.	<i>hotter</i> , plus chaud.	<i>hotteſt</i> , le plus chaud.
<i>Fit</i> , propre.	<i>fitter</i> , plus propre.	<i>fitteſt</i> , le plus propre.

EXCEPTION III.

☞ Il en faut excepter les adjectifs qui sont tout-à-fait irréguliers, *savoir*,

Positif.	Comparatif.	Superlatif.
<i>Good</i> , bon.	<i>better</i> , meilleur.	<i>beſt</i> , le meilleur.
<i>Bad</i> , mauvais.	<i>worſe</i> , plus mauvais.	<i>worſt</i> , le plus mauvais.
<i>Much</i> , beaucoup.	<i>more</i> , plus.	<i>moſt</i> , le plus.
<i>Little</i> , petit.	<i>leſs</i> , moindre.	<i>leaſt</i> , le moindre.

EXCEPTION IV.

Les adjectifs finissans en *y* changent *y* en *ie* dans le comparatif & superlatif.

EXAMPLE.

Positif.	Comparatif.	Superlatif.
<i>Holy</i> , saint.	<i>holier</i> , plus saint.	<i>holieſt</i> , le plus saint.
<i>Worthy</i> , digne.	<i>worthier</i> , plus digne.	<i>worthieſt</i> , le plus digne.

EXCEPTION V.

☞ Il en faut excepter un grand nombre d'adjectifs qui forment leurs Comparatifs en ajoutant au Positif la particule

comme *more*, plus ; & leurs *Superlatifs* en y ajoutant la particule *most*, le plus. Ceux-ci finissent ordinairement en *al*, *ate*, *est*, *ing*, *ish*, *ous*, *some*, *able*, *ant*, *ent*, *ed* & *id*.

EXEMPLE.

Positif.

<i>General</i> ,	général.	<i>more general</i> ,	plus général.
<i>Sedate</i> ,	sérieux.	<i>more sedate</i> ,	plus sérieux.
<i>Honest</i> ,	honnête.	<i>more honest</i> ,	plus honnête.
<i>Loving</i> ,	aimant.	<i>more loving</i> ,	plus aimant.
<i>Peevish</i> ,	hargneux.	<i>more peevish</i> ,	plus hargneux.
<i>Vicious</i> ,	vicieux.	<i>more vicious</i> ,	plus vicieux.
<i>Troublesome</i> ,	embarrassant.	<i>more troublesome</i> ,	plus embarrassant.
<i>Liable</i> ,	sujet.	<i>more liable</i> ,	plus sujet.
<i>Valiant</i> ,	vaillant.	<i>more valiant</i> ,	plus vaillant.
<i>Fervent</i> ,	fervent.	<i>more fervent</i> ,	plus fervent.
<i>Loved</i> ,	aimé.	<i>more loved</i> ,	plus aimé.
<i>Putrid</i> ,	putrid.	<i>more putrid</i> ,	plus putrid.

Superlatif.

<i>Most general</i> ,	le plus général.
<i>Most sedate</i> ,	le plus sérieux.
<i>Most honest</i> ,	le plus honnête.
<i>Most loving</i> ,	le plus aimant.
<i>Most peevish</i> ,	le plus hargneux.
<i>Most vicious</i> ,	le plus vicieux.
<i>Most troublesome</i> ,	le plus embarrassant.
<i>Most liable</i> ,	le plus sujet.
<i>Most valiant</i> ,	le plus vaillant.
<i>Most fervent</i> ,	le plus fervent.
<i>Most loved</i> ,	le plus aimé.
<i>Most putrid</i> ,	le plus putrid.

REMARQUE I.

On se sert l'Article *Defini* devant le superlatif de cette sorte de comparaison, quand on veut determiner une chose ; comme dans cet exemple.

Peter is the most sedate of all men, Pierre est le plus sérieux de tous les hommes.

He is the more prudent for keeping good company, il est le plus sage pour frequenter la bonne compagnie.

REMARQUE II.

On se sert aussi de la particule *very*, fort, au lieu de *most*, très souvent dans le superlatif.

EXAMPLE.

He is a very honest man, il est fort honnête homme.

REMARQUE III.

On met toujours après le Comparatif la particule *than*, que, & après le superlatif la particule *of*, de.

EXAMPLE.

He is greater than his brother, il est plus grand que son frere.

He is the greatest of all his brothers, il est le plus grand de tous ses freres.

MODELLES GENERALES pour decliner toutes sortes de Noms Substantifs avec leurs Articles & leurs Adjectifs.

1^o. Avec l'Article Defini dans le genre masculin.

Singulier.

N. <i>The king,</i>	le roi.
G. <i>Of the king,</i>	du roi.
D. <i>To the king,</i>	au roi.
A. <i>The king,</i>	le roi.
V. <i>O the king,</i>	O le roi.
A. <i>From the king,</i>	du roi.

Pluriel.

<i>The kings,</i>	les rois.
<i>Of the kings,</i>	des rois.
<i>To the kings,</i>	aux rois.
<i>The kings,</i>	les rois.
<i>O the kings,</i>	O les rois.
<i>From the kings,</i>	des rois.

2^o. Avec,

2°. Avec l'Article Défini devant une voyelle.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>The empire.</i>	l'empire.	<i>From the empires, des empires.</i>
G. <i>Of the empire,</i>	de l'em- pire.	<i>The empires, les empires.</i>
D. <i>To the empire,</i>	à l'em- pire.	<i>Of the empires, des empires.</i>
A. <i>The empire,</i>	l'empire.	<i>To the empires, aux empires.</i>
V. <i>O the empire,</i>	O l'em- pire.	<i>The empires, les empires.</i>
A. <i>From the empire,</i>	de l'em- pire.	<i>O the empires, O les em- pires.</i>

3°. Avec l'Article Défini devant une h muète.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>The hour,</i>	l'heure.	<i>The hours,</i>	les heures.
G. <i>Of the hour,</i>	de l'heure.	<i>Of the hours,</i>	des heures.
D. <i>To the hour,</i>	à l'heure.	<i>To the hours,</i>	aux heures.
A. <i>The hour,</i>	l'heure.	<i>The hours,</i>	les heures.
V. <i>O the hour,</i>	O l'heure.	<i>O the hours,</i>	O les heures.
A. <i>From the hour,</i>	de l'heure.	<i>From the hours,</i>	des heures.

4°. Avec l'Article Défini dans le genre féminin.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>The woman,</i>	la femme.	<i>The women,</i>	les femmes.
G. <i>Of the woman,</i>	de la femme.	<i>Of the women,</i>	des femmes.
D. <i>To the woman,</i>	à la femme.	<i>To the women,</i>	aux femmes.
A. <i>The woman,</i>	la femme.	<i>The women,</i>	les femmes.
V. <i>O the woman,</i>	O la femme.	<i>O the women,</i>	O les femmes.
A. <i>From the woman,</i>	de la femme.	<i>From the women,</i>	des femmes.

5°. Avec un Adjectif dans le genre masculin.

Singulier.

Nom. <i>The great king,</i>	le grand roi.
Gen. <i>Of the great king,</i>	du grand roi.
Dat. <i>To the great king,</i>	au grand roi.
Acc. <i>The great king,</i>	le grand roi.
Voc. <i>O the great king,</i>	O le grand roi.
Abl. <i>From the great king,</i>	du grand roi.

Pluriel.

Nom. <i>The great kings,</i>	les grands rois.
Gen. <i>Of the great kings,</i>	des grands rois.
Dat. <i>To the great kings,</i>	aux grands rois.
Acc. <i>The great kings,</i>	les grands rois.
Voc. <i>O the great kings,</i>	O les grands rois.
Abl. <i>From the great kings,</i>	des grands rois.

6°. Avec un Adjectif dans le genre feminin.

Singulier.

Nom. <i>The great queen,</i>	la grande reine.
Gen. <i>Of the great queen,</i>	de la grande reine.
Dat. <i>To the great queen,</i>	à la grande reine.
Acc. <i>The great queen,</i>	la grande reine.
Voc. <i>O the great queen,</i>	O la grande reine.
Abl. <i>From the great queen,</i>	de la grande reine.

Pluriel.

Nom. <i>The great queens,</i>	les grandes reines.
Gen. <i>Of the great queens,</i>	des grandes reines.
Dat. <i>To the great queens,</i>	aux grandes reines.
Acc. <i>The great queens,</i>	les grandes reines.
Voc. <i>O the great queens,</i>	O les grandes reines.
Abl. <i>From the great queens,</i>	des grandes reines.

7°. Pour les Noms propres.

Singulier.

N. <i>London,</i>	Londres.	A. <i>London,</i>	Londres.
G. <i>Of London,</i>	de Londres.	V. <i>O London,</i>	O Londres.
D. <i>To London,</i>	à Londres.	A. <i>From London,</i>	de Londres.

Singulier.

Singulier.

N. Peter,	Pierre.	N. Mary,	Marie.
G. Of Peter,	de Pierre.	G. Of Mary,	de Marie.
D. To Peter,	à Pierre.	D. To Mary,	à Marie.
A. Peter,	Pierre.	A. Mary,	Marie.
V. O Peter,	O Pierre.	V. O Mary,	O Marie.
A. From Peter,	de Pierre.	A. From Mary,	de Marie.

Singulier.

R E M A R Q U E.

Tous les noms propres sont declinés sans articles, avec les particules *of* de; *to* à; & *from* de: Et seulement au nombre singulier.

8°. Avec l'Article indefini dans le genre masculin.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>A man</i> ,	un homme.	<i>Men</i> ,	des hommes.
G. <i>Of a man</i> ,	d'un homme.	<i>Of men</i> ,	d'hommes.
D. <i>To a man</i> ,	à un homme.	<i>To men</i> ,	à des hommes.
A. <i>A man</i> ,	un homme.	<i>Men</i> ,	des hommes.
V. <i>O man</i> ,	O homme.	<i>O men</i> ,	O hommes.
A. <i>From a man</i> ,	d'un homme.	<i>From men</i> ,	d'hommes.

9°. Avec l'Article indefini dans le genre feminin.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>A woman</i> ,	une femme.	<i>Women</i> ,	des femmes.
G. <i>Of a woman</i> ,	d'une femme.	<i>Of women</i> ,	des femmes.
D. <i>To a woman</i> ,	à une femme.	<i>To women</i> ,	à des femmes.
A. <i>A woman</i> ,	une femme.	<i>Women</i> ,	des femmes.
V. <i>O woman</i> ,	O femme.	<i>O women</i> ,	O femmes.
A. <i>From a woman</i> ,	d'une femme.	<i>From women</i> ,	des femmes.

10^o. Avec l'Article indefini, quand le mot commence par une voyelle.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>An infant</i> ,	un enfant.	<i>Infants</i> ,	des enfans.
G. <i>Of an infant</i> ,	d'un enfant.	<i>Of infants</i> ,	d'enfans.
D. <i>To an infant</i> ,	à un enfant.	<i>To infants</i> ,	à des enfans.
A. <i>An infant</i> ,	un enfant.	<i>Infants</i> ,	des enfans.
V. <i>O infant</i> ,	O enfant.	<i>Of infants</i> .	O enfans.
A. <i>From an infant</i> ,	d'un enfant.	<i>From infants</i> ,	d'enfans.

DES PRONOMS.

Il y en a cinq sortes, savoir,

1 ^o . <i>Les Personnels.</i>	4 ^o . <i>Les Relatifs.</i>
2 ^o . <i>Les Possessifs.</i>	5 ^o . <i>Les Indefinis.</i>
3 ^o . <i>Les Demonstratifs.</i>	

DU PRONOM PERSONNEL.

Pronom personnel est un mot qui sert à la place d'une personne.

Il y en a cinq.

1^o. *I*, je, moi, est la premiere personne & sert pour le genre masculin & feminin.

2^o. *Thou*, tu, toi, est la seconde personne, & sert aussi pour les deux genres.

3^o. *He*, il, est la troisième personne & sert pour le genre masculin.

4^o. *She*, elle, est aussi la troisième personne & sert pour le genre feminin.

5^o. Enfin *one*, on, marque la troisième personne dans un sens vague & indeterminé; comme quand je dis *one studies*, on etudie; *one plays*, on joue; *one eats*, on mange; c'est comme si je disois d'une manière generale, *men study*, les hommes etudient; *men eat*, les hommes mangent.

Declinaison des Pronoms Personnels.

PREMIERE PERSONNE.

Singulier.

N. <i>I</i> ,	je, moi.
G. <i>of me</i> ,	de moi.
D. <i>To me, me</i> ,	à moi.
A. <i>me</i> ,	moi, me.
Voc.	
A. <i>From me</i> ,	de moi.

Pluriel.

<i>We</i> ,	nous.
<i>Of us</i> ,	de nous.
<i>To us</i> ,	nous, à nous.
<i>Us</i> ,	nous.
<i>From us</i> ,	de nous.

SECONDE PERSONNE.

Singulier.

N. <i>Thou</i> ,	tu, toi.
G. <i>Of thee</i> ,	de toi.
D. <i>To thee, thee</i> ,	à toi.
A. <i>thee</i> ,	toi.
Voc.	
A. <i>From thee</i> ,	de toi.

Pluriel.

<i>You</i> ,	(ye) vous.
<i>Of you</i> ,	de vous.
<i>To you, you</i> ,	à vous.
<i>You</i> ,	vous.
<i>O you, ye</i> ,	O vous.
<i>From you</i> ,	de vous.

TROISIEME PERSONNE pour le genre masculin.

Singulier.

N. <i>He</i> ,	il, lui.
G. <i>Of him</i> ,	de lui.
D. <i>To him, him</i> ,	à lui.
A. <i>From him</i> ,	de lui.

Acc. *him*, lui.

Voc.

A. *From him*, de lui.

TROISIEME PERSONNE pour le genre feminin.

Singulier.

N. <i>She</i> ,	elle
G. <i>Of her</i> ,	d'elle.
D. <i>To her, her</i> ,	à elle.
A. <i>Her</i> ,	elle.
Voc.	
A. <i>From her</i> ,	d'elle.

Pluriel pour les deux genres.

<i>They</i> ,	ils, elles.
<i>Of them</i> ,	d'eux, d'elles.
<i>To them, them</i> ,	à eux, à elles.
<i>Them</i> ,	eux, elles.
<i>From them</i> ,	d'eux, d'elles.

TROISIEME PERSONNE *dans un sens indeterminé.*

Singulier.

N. <i>One</i> ,	quelqu'un.	A <i>One</i> ,	quelqu'un.
G. <i>Of one</i> ,	de quelqu'un.	V.	
D. <i>To one</i> ,	à quelqu'un.	A. <i>From one</i> ,	de quelqu'un.

N. B. Ce pronom manque le pluriel.

REMARQUE I.

Il y a six autres pronoms personnels, savoir,

1°. *My-self*, moi-même, de la première personne, qui fait au pluriel *ourselves*, nous-mêmes.

2°. *Thy-self*, toi-même, de la seconde personne, qui fait au pluriel *yourselfes*, vous-mêmes.

3°. *Him-self*, lui-même, pour le genre masculin, qui fait au pluriel *themselves*, eux-mêmes.

4°. *Her-self*, elle-même, pour le genre féminin, qui fait aussi au pluriel *themselves*.

5°. *One-self*, soi-même, quand on parle dans un sens indéterminé. Ce dernier manque le pluriel.

N. B. On se sert de ces pronoms avec les verbes qui expriment l'action d'un sujet qui agit sur soi-même, & pour cette raison ils sont appellés *Pronoms reciproques ou Reduplicatifs*.

EXAMPLE.

Singulier.

Pluriel.

I love myself, je m'aime. *We love ourselves*, nous nous aimons.

Thou lovest thyself, tu t'aime. *You love yourselves*, vous vous aimez.

He loves himself, il s'aime. *They love themselves*, ils ou elles s'aiment.

She loves herself, elle s'aime.

REMARQUE II.

Tout nom est de la troisième personne, excepté *I*, je ; *thou*, tu ; *we*, nous ; & *you*, vous.

DES PRONOMS POSSESSIFS.

Les Pronoms possessifs sont ainsi appellés, parcequ'ils montrent la possession.

Ces pronoms sont divisés,

1^o. En *Conjonctifs*. 2^o. En *Absolus*.

Les conjonctifs sont ainsi nommés, parcequ'ils sont joints aux noms substantifs.

1 ^o . <i>My</i> , mon, ma, mes.	5 ^o . <i>Our</i> , notre, nos.
2 ^o . <i>Thy</i> , ton, ta, tes.	6 ^o . <i>Your</i> , votre, vos.
3 ^o . <i>His</i> , son, sa, ses.	7 ^o . <i>Their</i> , leur, leurs.
4 ^o . <i>Her</i> , son, sa, ses.	8 ^o . <i>Its</i> , son, sa, ses.

EXEMPLE.

<i>My hat</i> ,	mon chapeau.	<i>Our fathers</i> ,	nos peres.
<i>My mother</i> ,	ma mere.	<i>Your sisters</i> ,	vos sœurs.
<i>Thy brother</i> ,	ton frere.	<i>Their friends</i> ,	leurs amis.
<i>His sister</i> ,	sa sœur.	<i>Its sides</i> ,	ses vôtés.
<i>Her son</i> ,	son fils.		

REMARQUE I.

Ils sont declinés avec les particules *of*, *to* & *from*, & sont appliqués aux substantifs tant singuliers que pluriels sans changer leurs terminaisons.

REMARQUE II.

My marque la possession de la première personne singulière; *thy* la possession de la seconde; *his* la possession de la troisième pour le genre masculin; & *her* la possession de la troisième pour le genre féminin.

Our, marque la possession de la première personne plurielle; *your* celle de la seconde; & *their* la possession de la troisième.

Its marque la possession de choses inanimées & des animaux.

REMARQUE III.

On se sert du mot *own*, propre, fort souvent avec ces pronoms, quand on veut affirmer plus précisément que la chose dont on parle soit à nous, comme dans les exemples suivants.

EXAMPLE.

It is my own book, c'est mon propre livre.
With his own hand, de sa propre main.
As my own brother, comme mon propre frere.
&c.

Les absolus sont ainsi appellés parcequ'ils sont employé absolument, c'est à dire, seuls, & leurs substantifs sont souf- entendus.

Il y en a sept, savoir,
 1. *Mine,* le mien, le mienne, les miens, les miennes.
 2. *Thine,* le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.
 3. *His,* le sien, la sienne, les siens, les siennes.
 4. *Hers,* le sien, la sienne, les siennes.
 5. *Ours,* le notre, la notre, les notres.
 6. *Yours,* le votre, le votre, les votres.
 7. *Theirs,* le leur, la leurs, les leurs.

EXAMPLE.

This bat is mine, ce chapeau est le mien.
This ring is thine, cette bague est la tienne.
These pearls are mine, ces perles sont les miennes.
These caps are mine, ces bonnets sont les miens.
These are hers, ces souliers sont les siens.
&c.

REMARQUE.

Ils se declinent avec les particules *of, to & from.*

DES PRONOMS DEMONSTRATIFS.

Ils s'appellent démonstratifs parcequ'on s'en sert pour montrer comme au doigt les personnes & les choses.

Il y en a quatre, savoir,
 1^o. *This,* ce, cet, cette.

REMARQUE.

This fait au pluriel *these ces.* Il se decline avec les particules, *of, to & from,* & il est appliqué aux noms substantifs de tous les genres, sans varier sa terminaison.

E X-

E X E M P L E.

This man is rich, *cet homme est riche.*
This woman is beautiful, *cette femme est belle.*
These woodcocks are lean, *ces bécasseaux sont maigres.*
These hats are fine. *ces chapeaux sont beaux.*

2°. *That, ce, cet, cette, cela.*

R E M A R Q U E.

That fait au pluriel *those* ces. Il s'applique à toutes sortes de noms sans varier sa terminaison, & se decline avec les particules *of, to & from.*

N. B. 1°. On se sert proprement de *this*, quand on parle d'une chose qui est présente, & de *that*, quand on parle d'une chose absente, ou de quelque chose qui arriva autrefois.

N. B. 2°. Quelquefois on ajoute les particules *here & there*, ici, là, aux pronoms *this & that*, pour faire remarquer quelque chose plus précisément, comme dans les exemples suivans.

E X E M P L E.

This here is fine, *ceci est beau.*
That there is bad, *cela est mauvais, &c.*

3°. *It, ce, il, elle, le, la, cela.*

R E M A R Q U E.

It est le pronom dont on se sert, quand on parle des choses inanimées & même des bêtes dont la difference du sexe est peu connue. Il est de la troisième personne & employé pour le genre neutre. Il se decline avec les particules *of, to & from*, & fait au pluriel *they*; & ordinairement il a rapport à quelque chose nommée auparavant, ou à *ce* qui se passa autrefois.

Itself, soi même, est son pronom reciproque.

E X E M P L E.

I love it, *je l'aime.*
Where are they? *où sont ils?*

I love

I love them, je les aime.
It contracted itself, il se recourcit.

4°. *Same*, même, mêmes.

REMARQUE I.

Same se decline toujours avec l'article défini & les particules *of*, *to* & *from*, tant au singulier qu'au pluriel sans varier sa terminaison.

REMARQUE II.

Quelquefois, quand on a envie de dire quelque chose avec grande affirmation on y ajoute les mots *very* ou *self*, & quelquefois tous les deux ensemble, lesquels alors signifient précisément.

EXAMPLE.

<i>It is the very same.</i>	c'est précisément le même.
<i>It is the self same,</i>	c'est précisément le même.
<i>It is the very self same,</i>	c'est précisément le même.

DES PRONOMS RELATIFS.

Ils sont appellés relatifs parcequ'ils ont relation à la personne ou la chose dont on a parlé auparavant, comme *who* qui & *which*, lequel laquelle, dans les exemples suivans.

There is my master (who) told me that,

Voila mon maître (qui) me dit cela.

There is the hat (which) my father bought,

Voila le chapeau (lequel) mon père acheta.

Il y en a quatre, savoir,

1°. *Who*, qui, dont voici la declinaison.

Singulier.

Pluriel.

N. <i>Who</i> ,	qui.	N. <i>Who</i> ,	qui.
-----------------	------	-----------------	------

G. <i>Whose</i> , ou <i>of whom</i> ,	de qui.	G. <i>Whose</i> , ou <i>of whom</i> ,	de qui.
---------------------------------------	---------	---------------------------------------	---------

D. <i>To whom</i> ,	à qui.	D. <i>To whom</i> ,	à qui.
---------------------	--------	---------------------	--------

A. <i>Whom</i> ,	que.	A. <i>Whom</i> ,	que.
------------------	------	------------------	------

Voc. —

Voc. —

A. <i>From whom</i> ,	de qui.	A. <i>From whom</i> ,	de qui.
-----------------------	---------	-----------------------	---------

2. <i>Which</i> , qui, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.	
--	--

R E

REMARQUE.

Ce pronom est decliné tant au singulier qu'au pluriel avec les particules *of*, *to* & *from*, sans aucune variation de sa terminaison ; & on s'en sert en parlant de personnes & de choses.

EXAMPLE.

The man which I saw, l'homme que je vis.

The apples which I eat, les pommes que je mangai.

3. *What*, ce, qui, quel.

REMARQUE I.

Ce pronom se decline sans aucune variation de sa terminaison, dans tous les deux nombres, avec les particules *of*, *to* & *from* ; & on s'en sert en parlant de personnes & de choses.

What man is this?

quel homme est celui ?

What woman is this?

quelle femme est celle ?

You don't mind what I say,

vous ne prenez pas garde à ce que je dis.

What reason have you for it?

quelle raison avez vous pour cela ?

What hat is this?

quel chapeau est celui ?

REMARQUE II.

Ce pronom s'appelle aussi interrogatif, parcequ'on s'en sert pour interroger, comme dans les exemples ci-dessus.

REMARQUE III.

De ces trois pronoms sont derivés quatre autres, savoir,
1^o. *Whoever* & *whosoever*, quiconque, qui se declinent de même que *who* & se disent seulement de personnes.

2^o. *Whatever* & *whatsoever*, qui se declinent de même que *what* & se disent seulement de choses.

REMARQUE IV.

Ces deux pronoms se rendent en François de plusieurs manières comme dans les exemples suivans.

Whatever it be, quoique ce soit.

Whatever my condition be, en quelque etat que je sois.

Whatever you shall think fit, tout ce que vous jugerez à propos.

Whatever honest people there are in the world, tout ce qu'il y a d'honnêtes gens dans le monde.

I would

I would not do it for any thing whatsoever, je ne voudrois pas le faire pour quoique ce soit.

REMARQUE V.

L'usage veut quelquefois qu'on sépare ce mot en deux, & que l'on mette les substantifs entre deux. En voici un exemple.

In what condition soever I be, en quelque état que je me trouve.

REMARQUE VI.

Quand on trouve *what* deux fois dans la même sentence, il faut le rendre en François par *tant* & *que* comme dans cet exemple, *what with conduct, what with his courage,* *tant* par sa conduite que par sa valeur.

4°. *That*, qui, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

REMARQUE.

Ce pronom se decline avec les particules *of, to & from*, sans aucune variation de sa terminaison. On s'en sert en parlant de personnes & de choses.

EXEMPLE.

The woman that I love, la femme que j'aime.

The man that I saw, l'homme que je vis.

The apples that I eat, les pommes que je mange.

N. B. 1°. Les pronoms relatifs ont les signes *of, to, from & les autres prépositions à la fin de la sentence, quand elle est interrogative.*

EXEMPLE.

Whom do you talk of? de qui parlez vous?

Tell me what it consists in? dites moi en quoi cela consiste, &c.

N. B. 2°. Souvent le relatif est omis.

EXEMPLE.

It is the same you talk of, c'est le même de qui vous parlez, &c.

DES PRONOMS INDEFINIS.

Ils sont appellés indefinis, parcequ'ils sont employés au lieu de personnes & noms dans un sens vague & indeterminé.

Il y en a dix-huit, savoir,
1°. *All*, tout.

REMARQUE I.

Ce pronom est le même au pluriel qu'au singulier, & il se décline avec les particules *of*, *to* & *from*.

EXAMPLE.

All the world, tout le monde.
All the houses, toutes les maisons.

REMARQUE II.

Quelquefois *all* a la signification d'un adverbe.

EXAMPLE.

Not at all, point de tout.
None at all, rien de tout.

2°. *Whole*, tout.

REMARQUE.

Whole est le même aussi au pluriel & se décline avec les particules *of*, *to* & *from*.

La différence entre ces deux mots est celle, qu'*all* signifie le contenu & *whole* ce qui contient.

EXAMPLE.

All the world knows it, tout le monde le sait.
The whole world will perish, tout le monde perira.

N. B. Cependant ils sont souvent employés l'un pour l'autre.

3°. *Any*, aucun. 4°. *Some*, quelque.

REMARQUE.

Ils sont les mêmes au pluriel, & se déclinent avec les particules *of*, *to* & *from*.

5°. *Both*, tous les deux.

REMARQUE I.

Ce pronom se décline avec les particules *of*, *to* & *from* & s'applique seulement aux substantifs au pluriel.

REMARQUE II.

Quelquefois *both* est employé comme une conjonction copulative, & alors il signifie *et*.

EXEMPLE.

I wish well both to my friends and foes, je veux du bien & à mes amis & à mes ennemis
 6°. *Certain*, certain.

REMARQUE I.

Il se décline avec les particules *of, to & from*; mais au singulier il prend l'article indéfini *a*.

EXEMPLE.

A certain prince, un certain prince.
 7°. *Each*, chaque.

REMARQUE.

Il est appliqué aux substantifs seulement au singulier & il se décline avec les mêmes particules.

8°. *Either*, chaque.

REMARQUE I.

Il se décline avec les mêmes particules & s'applique seulement aux substantifs au singulier.

REMARQUE II.

Quelquefois *either* est un conjonction & alors il signifie *ou*.

EXEMPLE.

Either my brother or sister, ou mon frere ou ma sœur.

9°. *Neither*, neutre.

EXEMPLE.

To take neither part, être neutre.

REMARQUE.

Il est plus communément employé comme une conjonction disjonctive.

EXEMPLE.

Neither one nor the other, ni l'un ni l'autre.

Neither I nor you, ni moi ni vous.

10°. *Every*, chaque.

REMARQUE I.

Il est appliqué aux substantifs seulement du singulier, & il se décline avec les mêmes particules.

R E-

REMARQUE II.

De ce pronom sont derivés ces deux autres composés, *savoir*, *every one*, *every body*, *chaqu'un*, ou tout le monde.

11°. *Ever a*, un, aucun (au lieu de *any*.)

REMARQUE.

Il est employé seulement avec les substantifs au singulier.

EXEMPLE.

Have you ever a pin? avez vous une épingle ?

12°. *Never a*, pas un (au lieu de *none*.)

REMARQUE.

Il est employé de même que *ever a*.

EXEMPLE.

I have never a one, je n'ai pas un.

13°. *Few* peu (au lieu de *some*.)

Il se décline avec les mêmes particules, & s'applique seulement aux substantifs au pluriel.

EXEMPLE.

Few people, peu de gens.

14°. *Much*, beaucoup.

REMARQUE I.

Much fait *many* au pluriel & il se décline avec les mêmes particules.

REMARQUE II.

Much, avec un substantif au pluriel, marque une grande quantité, & *many*, avec un substantif au pluriel, un grand nombre.

EXEMPLE.

Much wine, beaucoup du vin.

Many men, plusieurs hommes.

15°. *No*, nul.

REMARQUE I.

Ce pronom s'applique seulement aux substantifs au singulier & se décline comme les autres.

EXEMPLE.

I have no reason to doubt of it, je n'ai nul sujet d'en douter.

R.E.

REMARQUE II.

No est fort souvent employé comme un adverbe.

EXAMPLE.

I can do no more, je ne puis pas faire d'avantage.

16°. *None* point (au lieu de *no*.)

REMARQUE.

Ce pronom est employé absolument comme dans l'exemple suivant.

EXAMPLE.

Have you some wine? avez vous du vin?

I have none, je n'en ai point.

17°. *Other*, autre.

REMARQUE I.

Il se decline avec les mêmes particules & s'applique aux substantifs tant au singulier qu'au pluriel.

EXAMPLE.

The other house, l'autre maison.

The other men, les autres hommes.

REMARQUE II.

De ce pronom & l'article indefini *an*, est composé *cet autre*, *avoir another*, un autre.

EXAMPLE.

Give me another pen, donnez moi une autre plume.

REMARQUE III.

Il se dit aussi absolument au pluriel.

EXAMPLE.

There are some others, voila des autres.

18°. *Such*, tel.

REMARQUE.

Il est employé avec l'article indefini *a* au singulier & se decline comme les autres.

EXAMPLE.

Such a thing, une telle chose. *Such things*, telles choses.

D U

D U V E R B E.

LE Verbe est une partie du discours qui exprime nos actions.

Nous en avons de trois sortes, d'*actifs*, de *passifs* & de *neutres*.

Le verbe *actif* exprime une action qui se porte à quelque objet. Ainsi, quand je dis *to eat bread*, manger du pain, l'action de manger se détermine au pain comme à son objet.

Le *passif* marque que la personne, ou la chose dont on parle, est l'objet de l'action d'une autre personne, ou d'une autre chose. Enfin le *passif* marque toujours une action reçue.

E X E M P L E.

I was beat by my father, je fus battu par mon pere.

R E M A R Q U E.

Quand on parle au *passif*, on se sert du verbe *to be*, être.

Le *neutre* est celui dont l'action reste dans l'*agent* sans avoir rapport à autre objet.

E X E M P L E.

I run, je cours. *I sleep*, je dors.

R E M A R Q U E.

Pour distinguer le verbe *actif* du *neutre*, il n'y a qu'à remarquer, si le verbe fait de bon sens avec un *substantif* ou non. S'il le fait, c'est un verbe *actif*; s'il ne le fait pas, c'est un *neutre*.

E X E M P L E.

On dit bien.

To eat something, manger quelque chose.

Mais on ne dira pas.

To run something, courir quelque chose.

Les verbes sont encore réguliers & irréguliers.

Les réguliers sont ceux dont les tems passés & les participes passifs sont les mêmes, & se terminent en *ed*, si le verbe finit avec une consonne; ou simplement en *d*, s'il finit avec une voyelle.

EXEMPLE.

I have nourished, j'ai nourri.

I have loved, j'ai aimé.

Qui sont les dérivés des verbes *to nourish*, nourrir, & *to love*, aimer.

On regarde tous les autres verbes comme irréguliers.

EXEMPLE.

I tear, je déchire.

I tore, je déchirai.

I have torn, j'ai déchiré.

Les verbes se divisent aussi en personnels & impersonnels.

Les personnels se conjuguent * par les trois personnes ou pronoms personnels *I*, je ; *thou*, tu ; *he*, il ; *she*, elle ; tant au singulier qu'au pluriel.

EXEMPLE.

I love, j'aime ; *thou lovest*, tu aimes ; *he loves*, il aime ; *she loves*, elle aime ; *We love*, nous aimons ; *you love*, vous aimez ; *they love*, ils ou elles aiment.

Les impersonnels ne se conjuguent qu'à la troisième personne du singulier par le pronom *it*, qui lui tient lieu de nominatif.

EXEMPLE.

It rains, il pleut ; *it snows*, il neige, &c.

Nous avons aussi des verbes réfléchis, c'est à dire, des verbes actifs qui expriment l'action d'un sujet qui agit sur lui-même ; & des reciproques, savoir, les verbes actifs qui signifient l'action de deux, ou plusieurs sujets qui agissent les uns sur les autres.

EXEMPLE.

She loves herself, elle s'aime.

They love one another, ils aiment les uns les autres.

* Conjuguer un verbe c'est le représenter en tous ses modes & tous ses tems selon ses nominatifs. Voyez modes & tems.

R E-

REMARQUE.

Les verbes réfléchis & reciproques se conjuguent de même que les verbes actifs, excepté qu'il faut toujours leur ajouter les pronoms reciproques *myself*, *thyself*, *himself*, &c.

Le verbe se conjugue par modes, tems, nombres & personnes.

DES MODES.

Les modes sont les différentes manières d'exprimer nos actions.

Les Anglois en ont six, savoir,

1°. *L'Indicatif.* 4°. *Les deux Conjonctifs.*

2°. *L'Imperatif.* 5°. *L'Infinitif.*

3°. *Le Potentiel.*

L'Indicatif exprime ou déclare nos actions simplement. Par exemple, quand je dis *I love*, j'aime; *I did love*, j'aimois; *I loved*, j'aimai; *I had loved*, j'avois aimé; *I shall*, ou *will love*, j'aimerai, je déclare simplement ce que je fais, ai fait, ou que je ferai.

L'Imperatif demande permission, ou ordonne nos actions.

EXAMPLE.

Let me go, que j'aille. *Go*, allez.

Le Potentiel indique le pouvoir ou l'obligation de faire une action.

EXAMPLE.

I can write English, je puis écrire l'Anglois.

I may play, je puis jouer.

Les Conjonctifs sont ainsi appellés, parce qu'on ne sert guères qu'avec des conjonctions, soit exprimées ou soient entendues.

EXAMPLE.

Tho' I dine, quoique je dine.

L'Infinitif exprime une action dans un sens vague, à déterminer le nombre ou la personne. Par exemple, quand je dis *to speak*, parler, il n'y a point de nombre limité à une personne nommée.

DES TEMS.

Il n'y a que trois tems, savoir,

1^o. *Le Present.* 2^o. *Le Passé.* 3^o. *Le Futur.*

Le Present marque une action qui se fait dans le tems qu'on parle.

EXEMPLE.

I push you, je vous poussie.

Le Passé se divise en trois branches, qui sont l'imparfait, le parfait & le plusque-parfait.

L'Imparfait marque une action interrompue, ou qui n'étoit tout-à-fait finie dans le tems qu'il arriva une autre dont on parle.

EXEMPLE.

I wrote when he called me, j'écrivois quand il m'appelloit.

Le Parfait marque une action entierement finie.

EXEMPLE.

I have dined, j'ai diné.

Le Plusque parfait marque une action finie quelque tems avant de faire mention d'un autre tems, ou d'une autre action tout-à-fait finie.

EXEMPLE.

I had dined before he came, j'avois diné avant qu'il vint.

Le Futur marque une action à venir.

EXEMPLE.

I shall ou will dine, je dineraï.

Le Mode Indicatif a les cinq tems dont nous venons de parler.

L'Imperatif n'a que le présent.

Le Potentiel en a quatre, savoir *le présent, l'imparfait, le préterit & le futur.*

Le premier conjonctif a cinq tems comme dans l'indicatif.

Le second n'a que quatre, savoir *le présent, l'imparfait, le parfait & le futur,* comme dans le potentiel.

REMARQUE.

Il y a aussi un plusque-parfait dans le potentiel & second conjonctif, mais comme les Anglois se servent ordinairement du préterit en sa place, je le passe exprès. Par exemple, au lieu de dire *I could* ou *I might have had bought it before he came*, on dit *I could have bought it before he came*, j'aurois pu l'acheter avant qu'il vint.

L'Infinitif en a deux, *le présent & le préterit.*

EXEMPLE.

To love, aimer, *To have loved*, avoir aimé.

REMARQUE.

La Préposition *to*, qui signifie *à*, *de* & *pour*, accompagne toujours l'infinitif & lui sert de signe.

DES NOMBRES.

Chaque tems a deux nombres *le Singulier & le Pluriel*, excepté les tems de l'infinitif; et chaque nombre a trois personnes, ce qui doit être remarqué aussi par rapport à l'imperatif même, car nous disons *let me speak*, que je parle.

De la FORMATION des TEMS.

Le Tems présent de l'indicatif est simple ou composé *.

Le Tems présent simple est le même que l'infinitif, excepté qu'à lieu de mettre la particule *to*, on y substitue le pronom personnel *I*, je.

EXEMPLE.

I love, j'aime.

Le Tems présent composé se forme du présent de l'auxiliaire *do* & l'infinitif.

EXEMPLE.

I do love, j'aime.

L'imparfait est aussi simple ou composé.

L'imparfait simple & le parfait simple sont les mêmes en Anglois. Ils se forment dans les verbes réguliers en ajoutant

* Les tems simples sont ceux qui se conjuguent par eux-mêmes, & les tems composés ceux qui se conjuguent par les verbes auxiliaires. Voyez les verbes auxiliaires p. 146.

tant la terminaison *ed* à l'infinitif, si le verbe finit avec une consonne.

EXAMPLE.

I looked, je regardois, du verbe *to look*, regarder.

Mais si le verbe finit avec une voyelle, il faut ajouter seulement *d* à l'infinitif.

EXAMPLE.

I loved, j'aimois, du verbe *to love*, aimer.

L'imparfait composé se forme de l'imparfait de l'auxiliaire *do*, savoir *did* & l'infinitif.

EXAMPLE.

I did love, j'aimois.

Le parfait est aussi simple ou composé.

Le parfait simple est le même que l'imparfait simple, comme nous avons déjà dit.

Le parfait composé se forme du présent de l'auxiliaire *to have*, avoir, & le participe préterit du verbe que vous conjuguez.

EXAMPLE.

I have loved, j'ai aimé.

Le plusque-parfait est toujours composé & il se forme de l'imparfait de l'auxiliaire *to have* & le participe préterit.

EXAMPLE.

I had loved, j'avois aimé.

Le futur est aussi toujours composé & il se forme du présent de l'auxiliaire *will*, ou du présent de l'auxiliaire *shall* avec l'infinitif.

EXAMPLE.

I shall ou will love, j'aimerai.

REMARQUE I.

Les verbes Anglois ne varient point leurs terminaisons, hormis la seconde & la troisième personnes du singulier des tems simples, & cette variation se fait en ajoutant la terminaison

terminaison est à la première, si le verbe finit en consonne, & seulement /, s'il finit en voyelle, pour faire la seconde.

E X E M P L E.

I bring, j'apporte. *I love,* j'aime.
Thou bringest, tu apportes. *Thou lovest,* tu aimes.

La troisième personne du singulier se fait en ajoutant s à la première.

E X E M P L E.

He brings, il apporte. *He loves,* aime.

R E M A R Q U E II.

Autrefois la troisième personne du présent se terminoit en *th*, & on disoit *he loveth* pour *he loves*; mais aujourd'hui cela ne se lit que rarement & ne se dit jamais.

R E M A R Q U E III.

La troisième personne singulière du préterit ne se change point.

E X E M P L E.

He loved, il aimait.

R E M A R Q U E IV.

Aux verbes qui finissent en *ch*, *sh*, *ff*, ou *x*, il faut ajouter *es*, pour former la troisième personne du présent.

E X E M P L E.

He scratches, il égratigne. *He kisses,* il baise.
He crushes, il écrase. *He relaxes,* il relâche.

L'imperatif se forme de l'auxiliaire *let*, laisser, & l'infini-
tif.

R E M A R Q U E.

Les Anglois se servent de *let* à la première & la troisième personne du singulier & à la première & la troisième du pluriel: Mais les deux autres personnes se conjuguent sans *let*.

E X E M P L E.

Singulier. *Pluriel.*

Let me speak, que je parle. *Let us speak,* parlons nous.
Speak thou, parle tu. *Speak you,* parlez vous.
Let him speak, qu'il parle. *Let them speak,* qu'ils ou el-
Let her speak, qu'elle parle. *les parlent.*

May & *can* sont employés avec l'infinitif pour former le présent & le futur du potentiel ; *might*, *could*, *would*, *should*, & *ought to* avec l'infinitif forment l'imparfait ; & le préterit se forme en ajoutant après ces signes l'auxiliaire *have*. Le premier conjonctif est le même que l'indicatif excepté qu'il est toujours précédé d'une conjonction. Le second se forme en ajoutant une conjonction au potentiel.

Le présent de l'infinitif se forme en ajoutant la particule *to* au verbe.

EXAMPLE.

To love, aimer. *To speak*, parler.

Le préterit se forme en ajoutant l'infinitif de l'auxiliaire *to have*, avoir, au participe passé du verbe que vous conjuguez.

EXAMPLE.

To have loved, avoir aimé.

Des PARTICIPES et GERONDIFS.

Dans les verbes il y a deux autres choses à considerer, savoir les participes & les gérondis.

Les participes sont des adjectifs qui se derivent des verbes & qui sont ainsi appellés, parcequ'ils participent de leur force, & gouvernent un cas comme eux.

Il y en a deux *le participe du présent*, qui finit toujours en *ing*, comme *loving*, *aimant*, & *le participe passé* qui le plus souvent se termine en *ed*, comme *loved*, *aimé*.

Tous les deux se forment, dans les verbes reguliers, du présent de l'infinitif en y ajoutant la terminaison *ing*, pour faire le participe présent, & *ed* pour faire le passé. Ainsi de *to follow*, suivre, le participe présent est *following*, suivant, & le passé *followed* suivi.

REMARQUE I.

Le participe passé est simple ou composé. Le simple se forme comme nous avons déjà dit, et il est toujours employé dans un sens passif ; le composé se forme du participe présent du verbe auxiliaire *to have*, savoir *having*, ayant, & le participe

ticipé passé du verbe que vous conjuguez, & il est toujours usité dans un sens actif.

E X E M P L E.

Having loved, ayant aimé.

R E M A R Q U E II.

Dans la formation des participes presents des verbes qui finissent en *e* à l'infinitif, on retranche l'*e*.

E X E M P L E.

To love, aimer. *Loving*, aimant.

Et dans la formation des participes passés on ajoute seulement *d* à l'infinitif.

E X E M P L E.

To love, aimer. *Loved*, aimé.

Les gérondifs sont des mots dérivés des verbes, qui ont le même régime que les verbes & qui se declinent de même que les substantifs avec des cas.

Le premier gerondif est le même que le participe présent, hormis qu'il est toujours précédé d'une préposition comme *of*, *de*; *to*, *à*; *for*, pour; *in*, *en*; *from*, *de*; *without*, sans, &c.

E X E M P L E.

<i>He is never weary of playing</i> ,	il n'est jamais las de jouer,
<i>They went to fighting</i> ,	ils allèrent se battre.
<i>To take delight in hunting</i> ,	prendre plaisir à chasser.
<i>He came from drinking</i>	il vint de boire.
<i>Shall I go away without taking my leave of her ?</i>	partirai-je sans lui dire adieu?

Le second est le même que le participe passé composé, & il est aussi toujours précédé d'une préposition.

A présent il est temps de parler de la conjugaison des verbes auxiliaires, & après je donnerai la conjugaison des autres.

Des VERBES AUXILIAIRES.

Les verbes qui aident à conjuguer les autres, soit dans une signification passive, comme le verbe *to be*, être, soit dans une signification active, comme le verbe *to have*, avoir, s'appellent auxiliaires & les signes des tems.

Du Signe *do*.

Le verbe *do*, comme auxiliaire, n'a que deux tems, savoir le présent *do*, qui est le signe du présent composé de l'indicatif, & l'imparfait *did*, qui est le signe de l'imparfait composé : il se conjugue de la maniere suivante.

INDICATIF.

Present.

Singulier.	Pluriel.
<i>I do</i> , je fais.	<i>We do</i> , nous faisons.
<i>Thou doſt</i> , tu fais.	<i>You do</i> , vous faites.
<i>He ou ſhe does</i> , il ou elle fait.	<i>They do</i> , ils ou elles font.

IMPARFAIT.

Singulier. Pluriel.

<i>I did</i> , je faisois.	<i>We did</i> , nous faisons.
<i>Thou didſt</i> , tu faisois.	<i>You did</i> , vous faisiez.
<i>He ou ſhe did</i> , il ou elle faisoit.	<i>They did</i> , ils ou elles faisoient.

Du Signe *shall*.

L'auxiliaire *ſhall*, qui est le signe du futur de l'indicatif, est conjugué ainsi.

INDICATIF.

Present.

Singulier.	Pluriel.
<i>I ſhall</i> ,	<i>We ſhall</i> .
<i>Thou ſhalt</i> ,	<i>You ſhall</i> .
<i>He ou ſhe ſhall</i> ,	<i>They ſhall</i> .

REMARQUE.

Shall dans les premières personnes marque simplement une prédiction & dans les secondes & troisièmes une promesse ou une menace.

IMPARFAIT.

Singulier. *Pluriel.*

<i>I should,</i>	je devois.	<i>We should,</i>	nous devions.
<i>Thou shouldst,</i>	tu devois.	<i>You should,</i>	vous deviez.
<i>He ou she should,</i>	il ou elle devoit.	<i>They should,</i>	ils ou elles devoient.

REMARQUE.

C'est le signe de l'imparfait du potentiel & il marque la nécessité & le devoir.

Du Signe will.

Will est aussi le signe du futur.

INDICATIF.

Present.

Singulier. *Pluriel.*

<i>I will,</i>	je veux.	<i>We will,</i>	nous voulons.
<i>Thou wilt,</i>	tu veux.	<i>You will,</i>	vous voulez.
<i>He ou she will,</i>	il ou elle veut.	<i>They will,</i>	ils ou elles veulent.

REMARQUE.

Will dans les premières personnes marque une promesse ou une menace, dans les secondes & troisièmes simplement une prédiction. Enfin on se sert de *will*, lorsque la chose à faire dépend de la volonté & de *shall* dans les autres occasions.

IMPARFAIT.

Singulier. *Pluriel.*

<i>I would,</i>	je voulois.	<i>We would,</i>	nous voulions.
<i>Thou wouldst,</i>	tu voulois.	<i>You would,</i>	vous vouliez.
<i>He ou she would,</i>	il ou elle vouloit.	<i>They would,</i>	ils ou elles vouloient.

REMARQUE.

C'est aussi le signe de l'imparfait du Potentiel & il marque la volonté.

Du Signe Let.

Let est l'auxiliaire de l'imperatif & reste toujours invariable. Il marque une permission.

Du Signe May.

Cet auxiliaire se conjugue ainsi.

INDICATIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>I may,</i>	Je puis.	<i>We may,</i>	nous pouvons.
<i>Thou mayſt,</i>	tu puis.	<i>You may,</i>	vous pouvez.
<i>He ou ſhe may,</i>	il ou elle peut.	<i>They may,</i>	ils ou elles peuvent.

REMARQUE.

May est le signe du présent & futur du Potentiel : Il indique un pouvoir restreint, conditionnel ou par permission.

IMPARFAIT.

Singulier.

Pluriel.

<i>I might,</i>	Je pouvois.	<i>We might,</i>	nous pouvions.
<i>Thou mightſt,</i>	tu pouvois.	<i>You might,</i>	vous pouviez.
<i>He ou ſhe might,</i>	il ou elle pouvoit.	<i>They might,</i>	ils ou elles pouvoient.

REMARQUE.

Might est le signe de l'imparfait du Potentiel & il marque le même que *May*.

Du Signe Can.

IN-

INDICATIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>I can,</i>	Je puis.	<i>We can,</i>	nous pouvons.
<i>Thou canſt,</i>	tu puis.	<i>You can,</i>	vous pouvez.
<i>He ou ſhe can,</i>	il ou elle peut.	<i>They can,</i>	ils ou elles peuvent.

REMARQUE.

Can est aussi le signe du présent & futur du Potentiel. Il marque un pouvoir absolu.

IMPARFAIT.

Singulier.

Pluriel.

<i>I could,</i>	Je pouvois.	<i>We could,</i>	nous pouvions.
<i>Thou couldſt,</i>	tu pouvois.	<i>You could,</i>	vous pouviez.
<i>He ou ſhe could,</i>	il ou elle pouvoit.	<i>They could,</i>	ils ou elles pouvoient.

REMARQUE.

Could est le signe de l'imparfait du Potentiel. Il indique le même que *Can*.

Du Signe ought.

Ought est le préterit irrégulier du verbe *to owe*, devoir, qui se conjugue ainsi.

Singulier.

Pluriel.

<i>I ought,</i>	Je dois.	<i>We ought,</i>	nous devons.
<i>Thou oughtſt,</i>	tu dois.	<i>You ought,</i>	vous devez.
<i>He ou ſhe ought,</i>	il ou elle doit.	<i>They ought,</i>	ils ou elles doivent.

REMARQUE.

Ought est le signe de l'imparfait du Potentiel & il est toujours suivi de la Préposition *to*. Il indique un devoir plus rigoureux que *should*.

Du verbe *must*, falloir,

On peut regarder ce verbe défectif & invariable comme un signe du potentiel en cas de nécessité absolue. Il est

usité au présent, au préterit & au futur, & il se conjugue ainsi.

Singulier.

Pluriel.

<i>I must,</i>	il faut que je.	<i>We must,</i>	il faut que nous.
<i>Thou must,</i>	il faut que tu.	<i>You must,</i>	il faut que vous.
<i>He ou she must,</i>	il faut qu'il ou elle.	<i>They must,</i>	il faut qu'ils ou elles.

CONJUGAISON

Du Verbe Auxiliaire, *to have*, avoir.

INDICATIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>I have,</i>	j'ai.	<i>We have,</i>	nous avons.
<i>Thou hast,</i>	tu as.	<i>You have,</i>	vous avez.
<i>He ou she has,</i>	il ou elle a.	<i>They have,</i>	ils ou elles ont.

Imparfait.

Singulier.

Pluriel.

<i>I had,</i>	j'avois.	<i>We had,</i>	nous avions.
<i>Thou hadst,</i>	tu avois.	<i>You had,</i>	vous aviez.
<i>He ou she had,</i>	il ou elle a- voit.	<i>They had,</i>	ils ou elles avoi- ent.

Parfait.

Singulier.

Pluriel.

<i>I have had,</i>	j'ai eu (ou) j'eus.	<i>We have had,</i>	nous avons eu (ou) nous eumes.
<i>Thou hast had,</i>	tu as eu (ou) tu eus.	<i>You have had,</i>	vous avez eu (ou) vous eutes.
<i>He ou she has had,</i>	il ou elle eu (ou) il ou elle eut.	<i>They have had,</i>	ils ou elles ont eu (ou) ils ou elles eurent.

Plusque-

Plusque-parfait.

Singulier.

Pluriel.

<i>I had had,</i>	j'avois eu.	<i>We had had,</i>	nous avions eu.
<i>Thou hadst had,</i>	tu avois eu.	<i>You had had,</i>	vous aviez eu.
<i>He ou she had had,</i>	il ou elle avoit eu.	<i>They had had,</i>	ils ou elles avoient eu.

Futur.

Singulier.

Pluriel.

<i>I shall ou will have,</i>	j'aurai.	<i>We shall ou will have,</i>	nous aurons.
<i>Thou shalt ou will have,</i>	tu auras.	<i>You shall ou will have,</i>	vous aurez.
<i>He ou she shall ou will have,</i>	il ou elle aura.	<i>They shall ou will have,</i>	ils ou elles auront.

IMPERATIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>Let me have,</i>	que j'aie.	<i>Let us have,</i>	ayons.
<i>Have thou,</i>	aies.	<i>Have you ou have,</i>	ayez.
<i>Let him ou her qu'il ou elle have,</i>	ait.	<i>Let them have,</i>	qu'ils ou elles aient.

POTENTIEL.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>I can have,</i>	je puis a-	<i>We can have,</i>	nous pouvons voir.
<i>Thou canst have,</i>	tu peux a-	<i>You can have,</i>	vous pouvez avoir.
<i>He ou she can have,</i>	il ou elle peut avoir.	<i>They can have,</i>	ils ou elles peuvent avoir.

IMPARFAIT.

Singulier.

Pluriel.

<i>I could have,</i>	je pouvois avoir.	<i>We could have,</i>	nous pouvions avoir.
----------------------	-------------------	-----------------------	----------------------

Thou couldst have, tu pouvois *You could have,* vous pouvi-
avoir. *ez avoir.*

He ou ſhe could have il ou elle *They could have,* ils ou elles
pouvoit avoir. *pouvoient avoir.*

Preterit.

Singulier.

Pluriel.

I could have had, J'aurois pû *We could have* nous aurions
avoir. *bad,* pû avoir,

Thou couldſt have tu aurois pû *You could have* vous auriez
had, *bad,* pû avoir.

He ou ſhe could have had, il ou elle *They could have* ils ou elles
auroit pû *had,* auroient pû
avoir.

Futur.

Singulier.

I can have, Je pourrai avoir.

Thou canſt have, tu pourras avoir.

He ou ſhe can have, il ou elle pourra avoir, &c.

Comme le present.

PREMIER CONJONCTIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

That I have, Que j'aye. *We have,* nous ayons.

Thou haſt, tu aies. *You have,* vous ayez.

He ou ſhe has, il ou elle *They have,* ils ou elles ay-
ait.

Imparfait.

Singulier.

Pluriel.

That I had, que j'eusſe. *We had,* nous eussions.

Thou haſt had, tu euffſes. *You had,* vous euffſiez.

He ou ſhe had, il ou elle *They had,* ils ou elles euffſent.
eût.

Préterit.

Singulier.

That I have had, que j'ai eu.

Thou haſt had, tu aies eu.

He ou ſhe has had, il ou elle ait eu.

Plu.

Pluriel.

We have had, nous ayons eu.
You have had, vous ayez eu.
They have had, ils ou elles ayent eu.

Plusque parfait.

Singulier.

That I had had, que j'eusse eu.
Thou hadst had, tu eusses eu.
He ou ſhe had had, il ou elle eût eu.

Pluriel.

We had had, nous eussions eu.
You had had, vous euffiez eu.
They had had, ils ou elles eussent eu.

Futur.

That I ſhall have, que j'aurai.
Thou ſhalt have, tu auras.
He ou ſhe ſhall have, il ou elle aura.

Pluriel.

We ſhall have, nous aurons.
You ſhall have, vous aurez.
They ſhall have, ils ou elles auront.

S E C O N D C O N J O N C T I F.

Present.

Singulier. *Pluriel.*
That I can have, *We can have,* nous puissions avoir.
Thou canſt have, *You can have,* vous puissiez avoir.
He ou ſhe can have, *They can have,* ils ou elles puissent avoir.

Imparfait.

Singulier.

That I could have, que je pouvois avoir, ou j'aurois.
Thou couldſt have, tu pouvois avoir ou tu aurois.
He ou ſhe could have, il ou elle pouvoit avoir, ou il ou elle auroit.

Pluriel.

We could have, nous pouvions avoir ou nous aurions.

That

That you could have,

vous pouviez avoir *ou* vous auriez.

They could have,

ils *ou* elles pouvoient avoir, *ou* ils *ou* elles auroient.

Préterit.

Singulier.

That I could have had,

que j'aurois pû avoir.

Thou couldst have had,

tu aurois pû avoir.

He ou she could have had,

il *ou* elle auroit pû avoir.

Pluriel.

We could have had,

nous aurions pû avoir.

You could have had,

vous auriez pû avoir.

They could have had.

ils *ou* elles auroient pû avoir.

Futur.

Singulier.

That I can have,

que je pourrai avoir *ou* j'aurai pû avoir.

Thou canst have,

tu pourras avoir *ou* tu auras pû avoir.

He ou she can have,

il *ou* elle pourra avoir, *ou* il *ou* elle aura pû avoir, &c.

Comme le présent.

INFINITE.

Present.

Participe passé simple.

To have, avoir.

Had, eu.

Préterit.

Participe passé composé.

To have had, avoir eu.

Having had, ayant eu.

Participe présent.

Having, ayant.

REMARQUE.

Pour les gerondifs il faut voir ce que nous en avons dit p. 144. Et la même chose doit être remarquée dans la conjugaison de tous les verbes.

CON-

CONJUGAISON

Du verbe auxiliaire *to be*, être.

INDICATIVE.

Present.

Singulier.

I am, je suis.*Thou art,* tu es.*He ou she is,* il ou elle est.

Pluriel.

We are, nous sommes.*You are,* vous êtes.*They are,* ils ou elles sont.

Imparfait.

Singulier.

I was, j'étois.*Thou wert,* tu étois.*ou waſt,**He ou she was* il ou elle étoit.

Pluriel.

We were, nous étions.*You were,* vous étiez.*They were,* ils ou elles étoient.

Préterit.

Singulier.

I have been, j'ai été.*Thou hast been,* tu as été.*He ou she has* il ou elle a*been,* été.

Pluriel.

We have been, nous avons été.*You have been,* vous avez été.*They have* ils ou elles ont*been,* été.

Plusque-parfait.

Singulier.

I had been, j'avois été.*Thou hadſt been,* tu avois été.*He ou she had* il ou elle a*been,* voit été.

Pluriel.

We had been, nous avions été.*You had been,* vous aviez été.*They had been,* ils ou elles a-*voient été.*

Futur.

Singulier.

I shall be, je ferai.*Thou ſhall be,* tu feras.*He ou she ſhall* il ou elle fe-*ra.*

Pluriel.

We ſhall be, nous ferons.*You ſhall be,* vous ferez.*They ſhall be,* ils ou elles fe-*ront.*

IMPERATIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>Let me be,</i>	que je sois.	<i>Let us be,</i>	soyons.
<i>Be ou be thou,</i>	sois.	<i>Be ou be you,</i>	soyez.
<i>Let him ou her be,</i>	qu'il ou elle soit.	<i>Let them be,</i>	qu'ils ou elles soient.

POTENTIEL.

Present.

Singulier.

Pluriel.

<i>I may be,</i>	je puis être.	<i>We may be,</i>	nous pouvons être.
<i>Thou mayst be,</i>	tu peux être.	<i>You may be,</i>	vous pouvez être.
<i>He ou she may be,</i>	il ou elle peut être.	<i>They may be,</i>	ils ou elles peuvent être.

Imparfait.

Singulier.

Pluriel.

<i>I might be,</i>	je pouvois être.	<i>We might be,</i>	nous pouvions être.
<i>Thou mightst be,</i>	tu pouyois être.	<i>You might be,</i>	vous pouviez être.
<i>He ou she might be.</i>	il ou elle pouvoit être.	<i>They might be,</i>	ils ou elles pouvoient être.

Préterit.

Singulier.

Pluriel.

<i>I might have been,</i>	j'aurois pû être.	<i>We might have been,</i>	nous aurions pû être.
<i>Thou mightst have been</i>	tu aurois pû être.	<i>You might have been,</i>	vous auriez pû être.
<i>He ou she might have been,</i>	il ou elle aurroit pû être.	<i>They might have been,</i>	ils ou elles auroient pû être.

Futur.

Singulier.

<i>I may be,</i>	je pourrai être.	<i>He ou she may be,</i>	il ou elle pourra être, &c.
Comme le présent.			

PREMIER CONJONCTIF.

Present.

Singulier.

If I am ou be,	si je suis.	We are ou be, nous sommes.
Thou art ou be'st,	tu es.	You are ou be, vous êtes.
He ou she is	il ou elle est.	They are ou be, ils ou elles sont.

Pluriel.

Imparfait.

Singulier.

If I was ou were,	si j'étais.	We were, nous étions.
Thou wast ou wert,	tu étais.	You were, vous étiez.
He ou she was ou were,	il ou elle étoit.	They were, ils ou elles étoient.

Pluriel.

Préterit.

Singulier.

If I have been,	si j'ai été.	We have been, nous avons été.
Thou hast been,	tu as été.	You have been, vous avez été.
He ou she has been,	il ou elle a été.	They have been, ils ou elles ont été.

Pluriel.

Plusque-parfait.

Singulier.

If I had been,	si j'avois été.	We had been, nous avions été.
Thou hadst been,	tu avois été.	You had been, vous aviez été.
He ou she had been,	il ou elle avoit été.	They had been, ils ou elles avoient été.

Pluriel.

Futur.

Singulier.

If I will be,	si je serai.	We will be, nous serons.
Thou wilt be,	tu seras.	You will be, vous serez.
He ou she will be,	il ou elle sera.	They will be, ils ou elles seront.

Pluriel.

SECOND CONJONCTIF.

Present.

Singulier.

Pluriel.

If I may be, si je puis être. *We may be,* nous pouvons être.

Thou may'st be, tu peux être. *You may be,* vous pouvez être.

He ou she may be, il ou elle peut être. *They may be,* ils ou elles peuvent être.

Imparfait.

Singulier.

Pluriel.

If I might be, si je pouvois être. *We might be,* nous pouvions être.

Thou might'st be, tu pouvois être. *You might be,* vous pouviez être.

He ou she might be, il ou elle pouvoit être. *They might be,* ils ou elles pouvoient être.

Préterit.

Singulier.

Pluriel.

If I might have been, si j'avois pû être. *We might have been,* nous avions pû être.

Thou might'st have been, tu avois pû être. *You might have been,* vous aviez pû être.

He ou she might have been, il ou elle avoit pû être. *They might have been,* ils ou elles avoient pû être.

Futur.

Singulier.

If I may be, si je pourrai être. *He ou she may be,* il ou elle pourra être, &c.

Thou may'st be, tu pourras être.

Comme le présent.

INFINITIF.

<i>Present.</i>	<i>Participe présent.</i>
<i>To be,</i> être.	<i>Being,</i> étant.
<i>Préterit.</i>	<i>Participe passé.</i>
<i>To have been,</i> avoir été.	<i>Having been,</i> ayant été.

REMARQUE.

De cet auxiliaire & les participes passés de verbes actifs se forment tous les verbes passifs.

EXEMPLE.

<i>I am loved,</i>	<i>thou art loved, &c.</i>
Je suis aimé,	tu es aimé, &c.
<i>I was served,</i>	<i>thou wast served, &c.</i>
J'étais servi,	tu étais servi, &c.
<i>I have been received,</i>	<i>thou hast been received, &c.</i>
J'ai été reçû,	tu as été reçû, &c.
<i>I had been taken,</i>	<i>thou hadst been taken, &c.</i>
J'avois été pris,	tu avois été pris, &c.
<i>I shall be paid,</i>	<i>thou shalt be paid, &c.</i>
Je serai payé,	tu seras payé, &c.

CONJUGAISON

Du verbe régulier *to love*, aimer.

INDICATIVE.

Present simple.

<i>Singulier.</i>		<i>Pluriel.</i>
<i>I love,</i>	j'aime.	<i>We love,</i> nous aimons.
<i>Thou lovest,</i>	tu aimes.	<i>You love,</i> vous aimez.
<i>He ou she loves,</i>	il ou elle aime.	<i>They love,</i> ils ou elles aiment.

Present composé.

<i>Singulier.</i>		<i>Pluriel.</i>
<i>I do love,</i>	j'aime.	<i>We do love,</i> nous aimons.
<i>Thou doest love,</i>	tu aimes.	<i>You do love,</i> vous aimez.
<i>He ou she does love,</i>	il ou elle aime.	<i>They do love,</i> ils ou elles aiment.

Imparfait

Imparfait simple.

Singulier.

I loved, j'aimois.
Thou lovedst, tu aimois
He or she loved, il ou elle
moit.

Pluriel.

<i>We loved,</i>	nous aimions.
<i>You loved,</i>	vous aimiez.
<i>They loved,</i>	ils ou elles aimoient.

Imparfait composé.

Singulier.

I did love, j'aimois.
Thou didst love, tu aimois.
He ou she did il ou elle ai-
love, moit.

Pluriel.

We did love, nous aimions.
You did love, vous aimiez.
They did love, ils ou elles aimoient.

Préterit simple.

Singulier.

I loved, *j'aimois.* *He ou she lov-* *il ou elle ai-*
Thou lovedst, *tu aimois.* *ed,* *moit, &c.*

Comme l'imparfait simple.

Préterit composé.

Singulier.

I have loved, j'ai aimé. We have loved, nous avons aimé.

Thou hast loved, tu as aimé. You have loved, vous avez aimé.

Plusque-parfait.

Singulier.

I have loved, j'avois aimé. *We have loved,* nous avions aimé.

*Thou hadst, tu avois aimé. You had loved, vous aviez
loved, aimé.*

*He ou she il ou elle avoit They had loved, ils ou elles
bad loved, aimé. avoient aimé.*

Futur

Futur.

Singulier.

I shall ou *will* j'aimerai.
love,

Thou shalt ou tu aimeras.
wilt, love,

He ou she shall il ou elle ai-
ou will love, mera.

Pluriel.

We shall ou *will* nous aime-
love, rons.

You shall ou *will* vous aime-
love, rez

They shall ou *will* ils ou elles
love, aime-
ront.

IMPERATIF.

Present.

Singulier.

Let me love, que j'aime.

Love thou ou aime.
love,

Let him ou her qu'il ou elle aime.
love,

Pluriel.

Let us love, aimons.

Love you, ou aimez.
love,

Let them love, qu'ils ou elles aiment.

POTENTIEL.

Present.

Singulier.

I can love, je puis aimer.

Thou canst tu peux aimer.
love,

He ou she can il ou elle peut aimer.
love,

Pluriel.

We can love, nous pouvons aimer.

You can love, vous pouvez aimer.

They can love, ils ou elles peuvent aimer.

Imparfait.

Singulier.

I could love, je pouvois ai-
mer.

They couldst tu pouvois ai-
love, mer.

He ou she il ou elle pou-
could love. voit aimer.

Pluriel.

We could love, nous pou-
vions aimer.

You could love, vous pouviez aimer.

They could love, ils ou elles pouvoient aimer.

Préterit.

Prétérit.

Singulier.

I could have j'avois pû ai-
loved, mer.

Thou couldst tu avois pû ai-
have loved, mer.

He ou she il ou elle avoit
could have pû aimer.
loved,

We could have nous avions
loved, pû aimer.

You could have vous aviez
loved, pû aimer.

They could have ils ou elles a-
voient pû
aimer.

Futur, Singulier.

I can love, je pourrai ai-
mer.

Thou canst love, tu pourras ai-
mer.

Comme le présent.

He ou she can il ou elle pour-
love, ra aimer, &c.

PREMIER CONJONCTIF.

Present simple.

Singulier.

Though I love, quoique j'aime.

Thou lovest, tu aimes.

He ou she loves, il ou elle aime.

Pluriel.

We love, nous aimions.

You love, vous aimiez.

They love, ils ou elles aiment.

N. B. Le présent composé est le même que le présent
composé de l'indicatif.

EXAMPLE.

Though I do love, quoique j'aime.

Thou dost love tu aimes.

He ou she does love, &c. il ou elle aime, &c.

Imparfait simple.

Singulier.

Though I loved, quoique je aimois.

Thou lovedst, tu aimois.

He ou she loved, il ou elle aimoit.

Pluriel.

Pluriel.

<i>We loved,</i>	nous aimions.
<i>You loved,</i>	vous aimiez.
<i>They loved,</i>	ils ou elles aimoient.

N. B. 1. L'imparfait composé est le même que l'imparfait composé de l'indicatif, savoir *though I did love*, &c.

N. B. 2. Le parfait simple est le même que le parfait simple, savoir *though I loved*.

N. B. 3. Le préterit composé est le même que le préterit composé de l'indicatif, savoir *though I have loved*.

N. B. 4. Le plusque-parfait & le futur sont aussi les mêmes que dans l'indicatif, savoir *though I had loved*, *though I shall* ou *will love*.

SECOND CONJONCTIF.

Present, Singulier.

<i>Though I can love,</i>	quoique je puise aimer.
<i>Thou canst love,</i>	tu puisses aimer.
<i>He ou she can love,</i>	il ou elle puise aimer.

Pluriel.

<i>We can love,</i>	nous puissions aimer.
<i>You can love,</i>	vous puissiez aimer.
<i>They can love,</i>	ils ou elles puissent aimer.

N. B. Tous les autres tems se conjuguent comme dans l'indicatif avec la conjonction *though*.

EXAMPLE.

<i>Though I could love,</i>	quoique je pourrois ou puise aimer.
<i>Though I could have loved,</i>	quoique j'aie pû aimer.
<i>Though I can love,</i>	quoique je pourrai aimer.

INFINITIF.

Present.	Participe passé simple.
<i>To love,</i>	aimer.
Préterit.	Participe passé composé.
<i>To have loved,</i>	avoir aimé.
Pour les gerondifs voyez ce que nous en avons dit pag.	<i>Having loved</i> , ayant aimé.

CONJUGAISON.

Du Verbe irregulier *to tear, dechirer.*

Present.

Singulier.

<i>I tear,</i>	je déchire.	<i>We tear,</i>	nos déchirons,
<i>Thou tearest,</i>	tu déchires.	<i>You tear,</i>	vous déchirez.
<i>He ou ſhe tears,</i>	il ou elle dé- chire.	<i>They tear,</i>	ils ou elles déchi- rent.

Imparfait simple & composé.

Singulier.

<i>I tore ou did tear,</i>	je déchirois.	<i>We tore ou</i>	nos déchirions.
		<i>did tear,</i>	
<i>Thou toreſt ou</i>	tu déchirois.	<i>You tore ou</i>	vous déchiriez.
<i>didſt tear,</i>		<i>did tear,</i>	
<i>He ou ſhe tore ou</i>	il ou elle dé- chiroit.	<i>They tore ou</i>	ils ou elles déchi- roient.
<i>did tear,</i>		<i>did tear,</i>	

Préterit simple.

Singulier.

<i>I tore,</i>	je déchirai.	<i>Thou toreſt, &c.</i>	tu déchiras, &c.
Comme l'imparfait simple.			

Préterit composé.

Singulier.

<i>I have torn,</i>	j'ai déchiré.	<i>We have torn,</i>	nos avons déchiré.
<i>Thou haſt torn,</i>	tu as déchiré.	<i>You have torn,</i>	vous avez déchiré.
<i>He ou ſhe has torn,</i>	il ou elle a déchiré.	<i>They have torn,</i>	ils ou elles ont déchiré.

Plusque-parfait.

Singulier.

<i>I had torn,</i>	j'avois dé- chiré,	<i>We had torn,</i>	nous avions déchiré.
<i>Thou haſt had torn,</i>	tu avois dé- chiré.	<i>You had torn,</i>	vous aviez dé- chiré.
<i>He ou ſhe had torn,</i>	il ou elle a- voit dé- chiré.	<i>They had torn,</i>	ils ou elles a- voient dé- chiré.

Futur.

Futur.

Singulier.

I shall ou will je déchirerai.
tear,
Thou shalt ou tu déchireras.
wilt tear,
He ou she shall il ou elle dé-
ou will tear, chirera.

Pluriel.

We shall ou will nous déchi-
tear.
You shall ou will vous déchi-
tear.
They shall ou ils ou elles
will tear. déchire-
ront.

IMPERATIF.

Present.

Singulier.

Let me tear, que je déchi-
re.
Tear thou ou déchire.
tear,
Let him ou her qu'il ou elle
tear, déchire.

Pluriel.

Let us tear, déchirons.
Tear you ou déchirez.
tear,
Let them tear, qu'ils ou elles
déchirent.

POTENTIEL.

Present.

Singulier.

I may tear, je puis déchi-
rer.
Thou may'st tu peux dé-
tear, chirer.
He ou she may il ou elle peut
tear, déchirer.

Pluriel.

We may tear, nous pouvons
déchirer.
You may tear, vous pouvez
déchirer.
They may tear, ils ou elles
peuvent déchirer.

Imparfait.

Singulier.

I might tear, je pouvais
déchirer.
Thou might'st tu pouvais
tear, déchirer.
He ou she might il ou elle pou-
might tear, voit déchi-
rer.

Pluriel.

We might nous pouvions
tear, déchirer.
You might vous pouviez
tear, déchirer.
They might ils ou elles pou-
tear, voient dé-
chirer.

Parfait.

Singulier.

I might have j'avois pû dé-
toru, chirer.
Thou might'st tu avois pû
have torn, déchirer.
He ou she il ou elle a-
might have voit pû dé-
torn, chirer.

Pluriel.

We might have nous avions
torn, pû déchirer.
You might have vous aviez
torn, pû déchirer.
They might have ils ou elles a-
torn, voient pû déchirer.

Futur.

Singulier.

I may tear, je pourrai dé-
chirer.

He ou she may il ou elle pour-
tear, ra déchirer.

Thou may'st tu pourras dé-
tear, chirer.

&c.

Comme le présent.

PREMIER CONJONCTIF.

Present.

Singulier.

That I tear, que je déchire.
Thou tearest, tu déchires.
He ou she tears, il ou elle déchire.

Pluriel.

We tear, nous déchirions.
You tear, vous déchiriez.
They tear, ils ou elles déchirent.

REMARQUE.

Tous les autres tems sont les mêmes que dans l'indicatif,
excepté qu'on ajoute la conjonction *that*, que, à chacun.

SECOND CONJONCTIF.

Present.

Singulier.

That I may tear, que je puisse déchirer.
Thou may'st tear, tu puisses déchirer.
He ou she may tear, il ou elle puisse déchirer.

Pluriel.

We may tear, nous puissions déchirer.
You may tear, vous puissiez déchirer.
They may tear, ils ou elles puissent déchirer.

RE-

REMARQUE.

Les autres tems sont les mêmes que dans le potentiel avec l'addition de *that*,

INFINITIF

Present.	Participe passé simple.
<i>To tear</i> , déchirer.	<i>torn</i> , déchiré.
Préterit.	Participe passé composé.
<i>To have torn</i> , avoir déchiré.	<i>Having torn</i> , ayant déchiré.
Participe présent.	
<i>Tearing</i> , déchirant.	

Ce verbe & le précédent se conjuguent avec les autres signes du potentiel de la maniere suivante.

POTENTIEL.

	Imparfait.
	Singulier.
<i>I would love.</i>	j'aimerois, je voulois ou voudrois aimer.
<i>Thou would'st love,</i>	tu aimerois, voulois ou voudrois aimer.
<i>He ou she would love,</i>	il ou elle aimeroit, vouloit ou voudroit aimer.
	Pluriel.
<i>We would love,</i>	nous aimerois, vouliions ou voudrions aimer.
<i>You would love,</i>	vous aimeriez, vouliez ou voudriez aimer.
<i>They would love,</i>	ils ou elles aimeroient, vouloient ou voudroient aimer.

Préterit.

	Pluriel.
<i>I would have</i> , j'aurois aimé.	<i>We would have</i> nous aurloved,
<i>Thou would'st have</i> tu aurois ai-	<i>you would have</i> vous auriez
<i>He ou she would have</i> il ou elle au-	<i>They would have</i> ils ou elles

Avec le signe *should*.

Imparfait.

Singulier.

I should love, j'aimerois, je devois ou devrois aimer.
Thou should'st love. tu aimerois, tu devois ou devrois aimer.
He ou she should love, il ou elle aimeroit, devoit ou devroit aimer, &c.

Préterit.

Singulier.

I should have loved, j'aurois dû aimer.
Thou should'st have loved, tu aurois dû aimer.
He ou she should have loved, il ou elle auroit dû aimer, &c.

P O T E N T I E L.

Du verbe *to tear*, avec *would*.

Imparfait.

Singulier.

I would tear, je déchirerois, voulois ou voudrois déchirer.
Thou would'st tear, tu déchirerois, voulois ou voudrois déchirer.
He ou she would tear, il ou elle déchireroit, vouloit ou voudroit déchirer, &c.

Préterit.

Singulier.

I would have torn, j'aurois déchiré.
Thou would'st have torn, tu aurois déchiré.
He ou she would have torn, il ou elle auroit déchiré, &c.

Avec le signe *should*.

Imparfait.

Singulier.

I should tear, je déchirerois, je devois ou devrois déchirer.
Thou should'st tear, tu déchirerois, devois ou devrois déchirer.
He ou she should tear, il ou elle déchireroit, devoit ou devroit déchirer.

Préterit.

Préterit.

Singulier.

I should have torn, j'aurois dû déchirer.
Thou shoud'st have torn, tu aurois dû déchirer.
He ou she should have torn, il ou elle auroit dû déchirer, &c.

REMARQUE I.

Pour former les mêmes tems du second conjonctif, avec les mêmes signes, il n'y a qu'à ajouter une conjonction aux précédens.

REMARQUE II.

Les Anglois se servent des signes *do* & *did* du present & de l'imparfait de l'indicatif, seulement dans les interrogations & dans les phrases négatives, ou lorsqu'on veut dire quelque chose par emphâse.

REMARQUE III.

Dans la conjugaison de verbes avec négation, la négation se met entre le verbe & le signe.

EXAMPLE.

*I do not love, je n'aime pas. I have not loved, je n'ai pas
I did not love, je n'aimois pas. aimé, &c.*

REMARQUE IV.

Dans la conjugaison de verbes avec interrogation affirmative il faut mettre le signe le premier.

EXAMPLE.

Do I love ? *aime-je ?* *Have I loved ?* *ai-je aimé ?*
Did I love ? *aimois-je ?* &c.

REMARQUE V.

Dans la conjugaison de verbes avec interrogation négative, il faut mettre la négation entre le signe & le pronom personnel.

EXEMPLE.

Do not I love? n'aime-je pas? *Have not I loved?* n'ai-je pas.
Did not I love? n'aimois-je pas? &c. aimé.

REMARQUE VI.

L'on se fert du temps préterit simple, quand on parle de ce qui se passa autrefois, & du temps préterit composé quand on parle de ce qui arrive aujourd'hui.

REMARQUE VII.

Les verbes refléchis & reciproques se conjuguent de la même manière que les verbes actifs, excepté que l'on met après chaque verbe le pronom de la même personne au datif ou à l'accusatif, selon que le verbe le gouverne en l'un de ces deux cas.

EXEMPLE.

<i>I love myself,</i>	je m'aime.	<i>You love your-</i>	vous vous ai-
<i>I thou lovest thyself,</i>	tu t'aimes.	<i>selves,</i>	mez.
<i>He loves himself,</i>	il s'aime.	<i>They love them-</i>	ils ou elles-
<i>She loves herself,</i>	elle s'aime.	<i>selves,</i>	s'aiment,
<i>We love ourselves</i>	nous nous		&c.
		aimons.	

Voila la façon de conjuguer tous nos verbes réguliers; mais quand l'on veut marquer l'action plus précisément, on le fait avec le verbe substantif *to be*, être, & le participe présent dont il s'agit.

EXEMPLE.

<i>I am eating,</i>	je mange.	<i>I had been eating,</i>	j'avois mangé.
<i>I was eating,</i>	je mangois.		
<i>I have been eating,</i>	j'ai mangé.	<i>I will be eating,</i>	je mangeraï,
			&c.

Des VERBES IMPERSONELS.

Les verbes impersonnels sont les suivans.

<i>It thaws,</i>	il dégèle.	<i>It follows,</i>	il suit.
<i>It snows,</i>	il neige.	<i>It concerns,</i>	il interesse.
<i>It freezes,</i>	il gèle.	<i>It behoves,</i>	il regarde.
<i>It rains,</i>	il pleut.	<i>It seems,</i>	il semble.
<i>It thunders,</i>	il tonne.	<i>It is,</i>	c'est, il est, il fait, il y a.
<i>It hails,</i>	il grêle.	<i>There is,</i>	il y a.
<i>It blows,</i>	il souffle.		
<i>It happens,</i>	il arrive.		

Conjugaison du verbe impersonnel *it rains.*

INDICATIF.

Present.

<i>It rains ou does rain,</i>	il pleut.	<i>It has rained,</i>	il a plu.
		<i>It had rained,</i>	il avoit plu.
<i>It rained ou did rain,</i>	il pleuvoir.	<i>It will rain,</i>	il pluvra.

IMPERATIF.

Let it rain, qu'il pleuve.

POTENTIEL.

Present.

It may rain, il peut pleuvoir.

Imparfait.

It might rain, il pouvoit pleuvoir.

Préterit-parfait.

It might have rained, il auroit pu pleuvoir.

Futur.

It may rain, il pourra pleuvoir.

PREMIER CONJONCTIF.

<i>If it rains ou does rain,</i>	s'il pleut.
<i>If it rained ou did rain,</i>	s'il pleuvoir.
<i>If it has rained,</i>	s'il a plu.
<i>If it had rained,</i>	s'il avoit plu.
<i>If it will rain,</i>	s'il pluvra.

SECOND CONJONCTIF.

<i>Though it may rain,</i>	quoiqu'il puisse pleuvoir.
<i>Though it might rain,</i>	quoiqu'il pouvoit pleuvoir.
<i>Though it might have rained,</i>	quoiqu'il auroit pû pleuvoir.
<i>Though it may rain,</i>	quoiqu'il pourra pleuvoir.

Conjugaison du même verbe avec négation.

INDICATIF.

Present.

<i>It does not rain,</i>	il ne pleut pas.
<i>It did not rain,</i>	il ne pleuvoir pas.
<i>It has not rained,</i>	il n'a pas plu.
<i>It had not rained,</i>	il n'avoit pas plu.
<i>It will not rain,</i>	il ne pleuvra pas.

Et ainsi du potentiel & des conjonctifs, en mettant la négation toujours entre le signe du temps & le verbe.

Conjugaison du même verbe avec interrogation affirmative.

INDICATIF.

<i>Does it rain?</i>	pleut-il.	<i>Had it rained?</i>	avoit-il-plu?
<i>Did it rain?</i>	pleuvoir-il?	<i>Will it rain?</i>	pleuvra-t-il?
<i>Has it rained?</i>	a-t-il plu?		

Et ainsi des autres modes, en mettant le pronom entre le signe & le verbe.

Conjugaison du même verbe avec interrogation négative.

INDICATIF.

<i>Does not it rain?</i>	ne pleut-il pas?
<i>Did not it rain?</i>	ne pleuvoir-il-pas?
<i>Has not it rained?</i>	n'a-t-il pas plu?
<i>Had not it rained?</i>	n'avoit-il pas plu?
<i>Will not it rain?</i>	ne pleuvra-t-il pas?

Et ainsi des autres, mettant toujours la négation entre le signe & le pronom.

Conjugaison du verbe impersonnel, there is.

INDICATIF.

Present.

Singulier & Pluriel.

There is, there are, il y a.

Imparfait.

There was, there were, il y avoit.

Préterit.

Préterit.

Singulier & Pluriel.

There has been, there have been, il y a eu.

Plusque-parfait.

There had been, il y avoit eu.

Futur.

There will be, there shall be, il y aura.

IMPERATIF.

Present.

Let there be, qu'il y ait.

POTENTIEL.

Present.

There may be, il peut y avoir.

Imparfait.

There might be, il pouvoit y avoir.

Préterit-parfait.

There might have been, il pouvoit y avoir eu.

Futur.

There may be, il pourra y avoir.

PREMIER CONJONCTIF.

Present.

If there is ou be, if there are ou be, s'il y a.

Imparfait.

If there was, if there were, s'il y avoit.

Préterit.

If there has been, if there have been, s'il y a eu.

Plusque-parfait.

If there had been, s'il y avoit eu, s'il y eut.

Futur. eu.

If there shall ou will be, s'il y aura.

SECOND CONJONCTIF.

Present.

That there may be, qu'il puisse y avoir, ou qu'il y ait.

Imparfait.

That there might be, qu'il pût y avoir ou qu'il y eut.

Préterit-parfait.

That there might have been, qu'il auroit pû y avoir ou qu'il il y auroit eu.

Futur.

That there may be, qu'il pourra y avoir ou qu'il y aura.

Conjugaison du même verbe avec négation.

INDICATIF.

Singulier & Pluriel.

There is not, there are not, il n'y a pas.

Imparfait.

There was not, there were not, il n'y avoit pas.

Préterit.

There has not been, there have not been, il n'y a pas eu.

Plusque-parfait.

There had not been, il n'y avoit pas eu.

Et ainsi du reste.

Conjugaison du même verbe avec interrogation affirmative.

INDICATIF.

Is there? are there? y a-t-il?

Was there? were there? y avoit-il?

Has there been? have there been? y a-t-il eu?

Had there been? y avoit-il eu?

Will ou shall there be? y aura-t-il? &c.

Conjugaison du même verbe avec interrogation négative.

Is not there? are not there? n'y a-t-il pas?

Was not there? were not there? n'y avoit-il pas?

Has not there been? have not there been? n'y a-t-il pas?

Had not there been? n'y avoit-il pas eu ou

s'il n'y avoit pas eu.

Will not there be? n'y aura-t-il pas. Et
ainsi des autres.

Conjugaison du verbe impersonnel, it is.

INDICATIF.

It is, c'étoit. *It had been,* c'avoit été.

It was, c'étoit. *It will be,* ce sera.

It has been, ç'a été.

IMPERATIVE.

Let it be, qu'il tu cela soit.

POTENTIEL.

It may be, cela se peut ou peut être.

It might be, cela pouvoit être.

It might have been, cela auroit pu être.

It may be, cela se pourra.

PRE.

PREMIER CONJONCTIF.

If it is ou be, si c'est. *If it had been,* si çaavoit été.
If it was ou were, si c'étoit. *If it shall ou si ce sera.*
If it has been, si ça a été. *If it will be,* si ça va être.

SECONDE CONJONCTIF.

Though it may be, quoique cela puisse être.
Though it might be, quoique cela se pourroit ou se put.
Though it may have been, quoique ça eût pû ou avoit pû être.
Though it may be, quoique cela pourra être.

Conjugaison du même verbe avec négation.

INDICATIVE.

It is not, ce n'est pas. *It had not been,* ce n'avois pas
It was not, ce n'étoit pas. *It has not been,* ce n'a pas été.
It will not be, ce ne sera pas. Et ainsi des autres; la ne-
gation toujours entre le signe & le verbe.

Conjugaison du même verbe avec interrogation affirmative.

Is it? est-ce ou est ce que c'est?
Was it? étoit-ce ou est ce que c'étoit?
Has it been? a-t-il été?
Had it been? avoit il été?
Will it be? sera-ce ou est-ce que se sera?

Et ainsi des autres, faisant toujours une transposition du
pronom & le plaçant entre le signe & le verbe.

Conjugaison du même verbe avec interrogation négative.

Is not it? n'est-ce pas?
Was not it? n'étoit-ce pas?
Has not it been? n'a-t-il pas?
Had not it been? n'avoit-il pas?
Will not it be? ne sera-ce pas?
Et ainsi des autres.

REMARQUE.

On dit aussi *is it not; was it not; &c.*

Des VERBES IRREGULIERS.

Tous les verbes irréguliers qui ne forment leur présent
selon la règle que nous avons donné, sont irréguliers.

Conjugaison du même verbe avec négation.

INDICATIF.

Singulier & Pluriel.

There is not, there are not, il n'y a pas.
Imparfait.

There was not, there were not, il n'y avoit pas.
Préterit.

There has not been, there have not been, il n'y a pas eu.
Plusque-parfait.

There had not been, il n'y avoit pas eu.
Et ainsi du reste.

Conjugaison du même verbe avec interrogation affirmative.

INDICATIF.

Is there? are there? y a-t-il?
Was there? were there? y avoit-il?
Has there been? have there been? y a-t-il eu?
Had there been? y avoit-il eu?
Will ou shall there be? y aura-t-il? &c.

Conjugaison du même verbe avec interrogation négative.

Is not there? are not there? n'y a-t-il pas?
Was not there? were not there? n'y avoit-il pas?
Has not there been? have not there been? n'y a-t-il pas?
Had not there been? n'y avoit-il pas eu ou
s'il n'y avoit pas eu.
Will not there be? n'y aura-t-il pas. Et
ainsi des autres.

Conjugaison du verbe impersonnel, it is.

INDICATIF.

It is, c'étoit. *It had been,* ç'avoit été.
It was, c'était. *It will be,* ce sera.
It has been, ç'a été.

IMPERATIF.

Let it be, qu'il ou cela soit.

POTENTIEL.

It may be, cela se peut ou peut être.
It might be, cela pouvoit être.
It might have been, cela auroit pu être.
It may be, cela se pourra.

PRE.

PREMIER CONJONCTIF.

If it is ou be, si c'est. *If it had been,* si ç'avoit été.
If it was ou were, si c'étoit. *If it shall ou si ce sera.*
If it has been, si ç'a été. *If it will be,* si ç'aura été.

SECOND CONJONCTIF.

Though it may be, quoique cela puisse être.
Though it might be, quoique cela se pourroit ou se put.
Though it may have been, quoique ça eût pu ou avoit pu être.
Though it may be, quoique cela pourra être.

Conjugaison du même verbe avec négation.

INDICATIF.

It is not, ce n'est pas. *It had not been,* ce n'avois pas
It was not, ce n'étoit pas. *It has not been,* ce n'a pas été.
It will not be, ce ne sera pas. Et ainsi des autres; la ne-
gation toujours entre le signe & le verbe.

Conjugaison du même verbe avec interrogation affirmative.

Is it? est-ce ou est ce que c'est?
Was it? étoit-ce ou est ce que c'étoit?
Has it been? a-t-il été?
Had it been? avoit il été?
Will it be? sera-ce ou est-ce que se sera?

Et ainsi des autres, faisant toujours une transposition du
pronom & le plaçant entre le signe & le verbe.

Conjugaison du même verbe avec interrogation négative.

Is not it? n'est-ce pas?
Was not it? n'étoit-ce pas?
Has not it been? n'a-t-il pas?
Had not it been? n'avoit-il pas?
Will not it be? ne sera-ce pas?

Et ainsi des autres.

REMARQUE.

On dit aussi *is it not, was it not, &c.*

Des VERBES IRREGULIERS.

Tous les verbes irréguliers qui ne forment leur présent
selon la règle que nous avons donné, sont irréguliers.

REGLES GENERALES.

Pour former les Tems passés & les participes des verbes irréguliers.

1°. Les verbes qui se terminent en *ear*, & qui se prononcent *air*, font *ore* au temps passé & *orn* au participe passé.

EXEMPLE.

Infinitif.	Signification.	Temps passé.	Part passé.
<i>To wear</i> ,	user, porter,	<i>wore</i> ,	<i>worn.</i>
<i>To tear</i> ,	déchirer,	<i>tore</i> ,	<i>torn.</i>
<i>To bear</i> ,	porter, supporter,	<i>bore</i> ,	<i>born.</i>
<i>To swear</i> ,	jurer, prêter ser- ment,	<i>swore</i> ,	<i>sworn.</i>

2°. Ceux en *eed* ou *ead*, font *ed* au passé & au participe.

REMARQUE.

<i>To bleed</i> ,	saigner,	<i>bled</i> ,	<i>idem, &c.</i>
<i>To breed</i> ,	lever,	<i>bred</i> .	
<i>To speed</i> ,	hâter,	<i>sped.</i>	
<i>To lead</i> ,	conduire,	<i>led.</i>	

3°. Ceux en *eel* font *elt* au passé & au participe.

EXEMPLE.

<i>To feel</i> ,	sentir,	<i>felt</i> ,	<i>idem, &c.</i>
<i>To kneel</i> ,	se mettre à genoux,	<i>knelt.</i>	

4°. Ceux en *eep* font *ept* au passé & au participe.

EXEMPLE.

<i>To keep</i> ,	garder,	<i>kept</i> ,	<i>idem, &c.</i>
<i>To creep</i> ,	ramper,	<i>crept.</i>	
<i>To sleep</i> ,	dormir,	<i>slept.</i>	
<i>To weep</i> ,	pleurer,	<i>wept.</i>	
<i>To sweep</i> ,	bailler.	<i>swept.</i>	

5°. Ceux en *end* font *ent* au passé & au participe.

EXEMPLE.

<i>To bend</i> ,	plier,	<i>bent</i> ,	<i>idem, &c.</i>
<i>To lend</i> ,	prêter,	<i>lent.</i>	
<i>To send</i> ,	envoyer,	<i>sent.</i>	
<i>To spend</i> ,	dépenser,	<i>spent.</i>	

6°. Ceux

6°. Ceux en *ide* font *id* au passé, & *iden* au participe.

E X E M P L E.

To <i>slide</i> ,	glisser,	<i>slid</i> ,	<i>slidden.</i>
To <i>chide</i> ,	reprimander,	<i>chid</i> ,	<i>chidden.</i>
To <i>hide</i> ,	cacher,	<i>hid</i> ,	<i>bidden.</i>

R E M A R Q U E.

Les verbes en *ide* qui dérivent du Latin ou du François, sont des verbes réguliers, & se terminent au temps passé & au participe en *ed*.

E X E M P L E.

To <i>divide</i> ,	deviser,	<i>divided.</i>
To <i>guide</i> ,	guider,	<i>guided.</i>
To <i>confide</i> ,	confier,	<i>confided</i> , &c.

7°. Ceux en *ite* font *it* ou *ote* au passé, & *itten* au participe.

E X E M P L E.

To <i>bite</i> ,	mordre,	<i>bit</i> ,	<i>bitten.</i>
To <i>write</i> ,	écrire,	<i>writ</i> , <i>wrote</i> ,	<i>written.</i>
To <i>smite</i> ,	frapper,	<i>smote</i> ,	<i>smitten.</i>

R E M A R Q U E.

Les verbes en *ite* dérivés du Latin ou du François, se terminent en *d*, & sont réguliers.

E X E M P L E.

To <i>unite</i> ,	unir,	<i>united.</i>
To <i>requite</i> ,	recompenser,	<i>requited.</i>
To <i>excite</i> ,	exciter,	<i>excited</i> , &c.

8°. Ceux en *ind* font *ound* au passé & au participe.

E X E M P L E.

To <i>find</i> ,	trouver,	<i>found.</i>
To <i>bind</i> ,	lier,	<i>bound.</i>
To <i>wind</i> ,	dévider,	<i>wound.</i>
To <i>excite</i> ,	moudre,	<i>ground</i> , &c.

R E M A R Q U E.

Les verbes en *ind* dérivés des noms qui se terminent en *ed* sont réguliers.

E X E M P L E.

To <i>mind</i> ,	soigner,	<i>minded.</i>
To <i>blind</i> ,	aveugler,	<i>blinded</i> , &c.

9°. Ceux

9°. Ceux en *ing* font *ung* au passé & au préterit.

EXAMPLE.

<i>To cling,</i>	<i>clung.</i>	<i>To spring,</i>	<i>sprung.</i>
<i>To fling,</i>	<i>flung.</i>	<i>To sting,</i>	<i>stung.</i>
<i>To ring,</i>	<i>rung.</i>	<i>To string,</i>	<i>strung.</i>
<i>To sing,</i>	<i>sung.</i>	<i>To wring,</i>	<i>wrung.</i>
<i>To fling,</i>	<i>flung.</i>		

REMARQUE.

Bring, porter, apporter, fait *brought*.

10°. Ceux en *ive* font *we* au passé, & *iven* au participe.

EXAMPLE.

<i>To drive,</i>	<i>chasser,</i>	<i>drove,</i>	<i>driven.</i>
<i>To strive,</i>	<i>tâcher,</i>	<i>strove,</i>	<i>striven.</i>
<i>To thrive,</i>	<i>prosperer,</i>	<i>throve,</i>	<i>thriven.</i>

11°. Ceux en *ow* font *ew* au passé & *own* au participe.

EXAMPLE.

<i>To grow,</i>	<i>croître, devenir,</i>	<i>grew,</i>	<i>grown.</i>
<i>To know,</i>	<i>scavoir, connoî-</i>	<i>knew,</i>	<i>known.</i>
	<i>tre,</i>		
<i>To throw,</i>	<i>jetter,</i>	<i>threw,</i>	<i>thrown, &c.</i>

REMARQUE.

To blow, souffler, fait *blew* & *blowed* au passé, & *blown* au participe. *To crow*, chanter comme le coq, fait au passé *crew* & *crowed*; & *to bestow*, faire présent, fait au passé *bestrowed* & au participe *bestrowed* & *bestrown*. Les autres en *ow* se terminent en *ed*; comme *to allow*, avouer, accorder; *to bow*, se pencher ou faire la révérence (parlant d'un homme) qui font *allowed* & *bowed*.

TABLE des Verbes irreguliers dont les Particulaires & les Tems passés sont differens.

Infinitif.	Signification.	Temps passé.	Participe.
<i>To be,</i>	être,	<i>was,</i>	<i>been.</i>
<i>To bear,</i>	supporter ou porter,	<i>bore,</i>	<i>born.</i>
<i>To beat,</i>	battre,	<i>beat,</i>	{ <i>beat,</i> <i>beaten.</i>

To

To begin,	commencer,	began,	begun.
To bid,	ordonner,	bid, bade,	bid, hidden.
To bite,	mordre,	bit,	bit, bitten.
To blow,	souffler,	blew,	blown.
To break,	rompre ou casser,	broke, brake,	broken.
To chide,	reprimander,	chid,	chid, chidden.
To chuse,	choisir,	chose,	chosen.
To cleave,	fendre,	cleft, clove, clave,	cleft, cloven.
To come,	venir,	came,	come.
To dare,	oser,	durst,	dared.
To die,	mourir,	died,	dead.
To do,	faire,	did,	done.
To draw,	tirer,	drew,	drawn.
To drink,	boire,	drank, drunk,	drunk.
To drive,	chasser,	drove,	driven.
To eat,	manger,	eat,	eat, eaten.
To fall,	tomber,	fell,	fallen.
To fly,	voler, fuir,	flew, fled,	frown.
To forget,	oublier,	forgot,	forgot, forgotten.
To forsake,	abandonner,	forsook,	forsaken.
To freeze,	geler,	froze,	frozen.
To get,	gagner, acquérir,	got,	got, gotten.
To give,	donner	gave,	given.
To go,	aller,	went,	gone.
To grow,	croître, devenir,	grew,	grown.
To hew,	couper, abattre,	hewed,	hewn.
To hide,	cacher,	hid,	hid, bidden.
To know,	connoître, scâvoir,	knew,	known.

To lie,	coucher,	lay,	lain,
To load,	charger,	loaded,	loaden,
To mow,	faucher,	mow'd,	mow'n,
To ride,	aller à cheval,	{ rid, rode,	{ rid, ridden, rode.
To ring,	sonner,	{ rang, rung,	rung.
To rise,	se lever,	rose,	risen.
To run,	courir,	ran,	run.
To see,	voir,	saw,	seen.
To shake,	secouer,	shook,	{ shaken, shook.
To seeth,	mitonner,	seeth'd,	sodden.
To shear,	tondre,	shore,	shorn.
To shew,	montrer,	{ shew'd,	shown.
To shew,	montrer,	{ shew'd,	shown.
To shoot,	tirer armes à feu,	shot,	shot.
To shrink,	se rapetisser,	{ shrank, shrunk,	shrunk.
To slay,	tuер,	slew,	slain.
To smite,	frapper,	smote,	smitten.
To sow,	semier,	sowed,	sown.
To speak,	parler,	{ spoke, spake,	spoken.
To steal,	voler, dérober,	stole,	{ stole, stolen.
To strive,	tâcher, s'effor- cer,	strove,	striven.
To swear,	jurer,	swore,	sworn.
To swell,	enfler,	swelled,	{ swelled, swoln.
To swim,	nager,	{ swam, swum,	swum.
To take,	prendre,	took,	{ taken, took.
To tear,	déchirer,	tore,	{ tore, torn.

To thrive,	prosperer,	throve,	thriuen.
To throw,	jetter,	threw,	thrown.
To tread,	marcher,	trod,	trodden.
To wear,	porter, user,	wore,	worn,
To weave,	tresser,	wove,	woven.
To write,	écrire,	{ writ, wrote,	{ writ. wrote, written.

Des Verbes irreguliers dont les tems passés & les participes sont les mêmes.

Infinitif,	Signification,	Temps passé & participe.
To abide,	demeurer,	abode.
To awake,	s'éveiller,	awoke.
To bend,	courber,	bent.
To bereave,	priver,	bereft.
To beseech,	supplier,	besought.
To bind,	lier, relier,	bound.
To bleed,	saigner,	bled.
To breed,	engendrer,	bred.
To bring,	apporter,	brought.
To build,	bâtir,	built.
To burn,	brûler,	burnt.
To burst,	crêver,	burst.
To buy,	acheter,	bought.
To cast,	jetter,	cast.
To catch,	attrapper,	caught.
To cling,	s'attacher,	clung.
To creep,	ramper,	crept.
To cost,	coûter,	cost.
To curse,	maudire,	curst.
To deal,	en user, agir,	dealt.
To dig,	creuser,	dug.
To dream,	rêver,	dreamt.
To dwell,	habiter, demeurer,	dwelt.
To feed,	nourir, repaître,	fed.
To feel,	sentir, tâter,	felt.
To fight,	combattre,	fought.
To find,	trouver,	found.

<i>To flee ou fly,</i>	s'enfuir,	<i>fled.</i>
<i>To fling,</i>	lancer,	<i>flung.</i>
<i>To fraught,</i>	charger,	<i>fraught.</i>
<i>To geld,</i>	châtrer,	<i>geld.</i>
<i>To gild,</i>	dorer,	<i>gild.</i>
<i>To gird,</i>	ceindre,	<i>girt.</i>
<i>To grind,</i>	moudre,	<i>ground.</i>
<i>To hang,</i>	pendre,	<i>hung, hang'd.</i>
<i>To have,</i>	avoir,	<i>bad.</i>
<i>To hit,</i>	frapper, rencontrer,	<i>hit.</i>
<i>To hurt,</i>	nuire, blesser,	<i>hurt.</i>
<i>To keep,</i>	garder,	<i>kept.</i>
<i>To kneel,</i>	se mettre à genoux,	<i>kneeled, knelt.</i>
<i>To lay,</i>	poser, mettre,	<i>laid.</i>
<i>To lead,</i>	mener, conduire,	<i>led.</i>
<i>To leave,</i>	laisser,	<i>left.</i>
<i>To leap,</i>	sauter,	<i>leapt.</i>
<i>To lend,</i>	prêter,	<i>lent.</i>
<i>To let,</i>	laisser, permettre,	<i>let.</i>
<i>To light,</i>	allumer,	<i>lit ou lighted.</i>
<i>To lose,</i>	perdre,	<i>lost.</i>
<i>To make,</i>	faire,	<i>made.</i>
<i>To mean,</i>	entendre, signifier,	<i>meant.</i>
<i>To meet,</i>	rencontrer,	<i>met.</i>
<i>To pay,</i>	payer,	<i>paid.</i>
<i>To put,</i>	mettre,	<i>put.</i>
<i>To read,</i>	lire,	<i>read.</i>
<i>To rend,</i>	déchirer,	<i>rent.</i>
<i>To say,</i>	dire,	<i>said.</i>
<i>To seek,</i>	chercher,	<i>sought.</i>
<i>To sell,</i>	vendre,	<i>sold.</i>
<i>To send;</i>	envoyer,	<i>sent.</i>
<i>To set,</i>	placer, planter,	<i>set.</i>
<i>To shed,</i>	répandre;	<i>shed.</i>
<i>To shine,</i>	briller,	<i>shone, shined.</i>
<i>To shoot,</i>	tirer armes à feu,	<i>shot.</i>
<i>To shred,</i>	hacher,	<i>shred.</i>
<i>To shoe,</i>	chausser,	<i>shod.</i>
<i>To shut,</i>	fermer,	<i>shut.</i>

To sit,	s'asseoir,	sat.
To sleep,	dormir,	slept.
To sling,	fronter,	slung.
To slink,	se glisser,	slunk.
To slip,	glisser,	slipt.
To slit,	fendre,	slit.
To smell,	sentir, flairer,	smelt.
To speed,	réussir,	sped.
To spell,	épeller,	spelt.
To spend,	dépenser,	spent.
To spin,	filer,	spun..
To split,	fendre,	split.
To spread,	étendre,	spread.
To spring,	réjailler,	sprung.
To stamp,	trépigner,	stamp.
To stand,	se tenir debout,	stood.
To stick,	s'attacher,	stuck.
To sting,	éguillonner,	stung.
To stride,	enjamber,	strode.
To string,	enfiler, corder,	strung.
To strip,	dénuder,	stript.
To sweat,	suer,	sweat.
To sweep,	balayer,	swept.
To teach,	enseigner,	taught.
To tell,	raconter,	told.
To think,	penser,	thought.
To thrust,	pousser,	thrust.
To weep,	pleurer,	wept.
To whip,	fouetter,	whipt.
To wind,	tordre, tourner,	wound.
To work,	travailler,	wrought.
To wring,	tordre le col, le linge,	wring..

DE L'ADVERBE.

L'adverbe est une partie du discours indéclinable; c'est à dire, qui n'a ni genre ni nombre ni cas, qui explique & distingue la signification des verbes, qui en exprime quelquez.

quelque circonstance, & qui enfin augmente ou diminue l'action.

E X E M P L E.

Si je dis *I love you tenderly*, je vous aime tendrement; le mot *tenderly*, tendrement, exprime la circonstance du verbe *to love*, aimer. Ainsi quand je dis *I love bread well*, j'aime bien le pain, c'est plus que de dire, *I love bread*, j'aime le pain. De même si je dis *I do not love water much*, je n'aime guere l'eau, c'est moins que de dire *I love water*, j'aime l'eau.

R E M A R Q U E I.

Quelques prépositions * dévient adverbes, quand elles sont employées absolument.

E X E M P L E.

He goes before, the other after. Il va devant, l'autre après.
Il y a huit sortes d'adverbes.

1°. Les adverbes de tems, qui répondent à la question *when*, quand.

E X E M P L E.

Now, maintenant; *just now*, tout à l'heure; *then*, alors; *when*, quand; *to day*, aujourd'hui; *yesterday*, hier; *to morrow*, demain; *sometimes*, quelquefois; *now and then*, de tems en tems; *oft*, *oftien*, *oftentimes*, souvent; *seldom*, *rarely*, rarement; *ever*, *always*, toujours; *never*, jamais; *already*, déjà; *since*, depuis; *heretofore*, auparavant; *formerly*, autrefois; *henceforward*, de formais; *hereafter*, à l'avenir; *hitherto*, jusqu'ici; *yet*, *still*, encore; *at length*, *at last*, enfin; *soon*, bien-tôt; *by and by*, tout à l'heure; *forthwith*, d'abord; *presently*, incontinent.

2°. Les adverbes de lieu ou de situation qui répondent à la question *when*, où.

E X E M P L E.

Where, *whither*, où; *here*, *hither*, ici; *there*, *thither*, là; *Hence*, *from hence*, de là; *any where*, *every where*, partout; *no where*, nulle part; *elsewhere*, ailleurs.

3°. Les adverbes de nombre, comme *once*, une fois; *twice*, deux fois; *thrice*, trois fois.

4°. Les adverbes d'ordre.

* Voyez préposition pag. 187.

EXAMPLE.

First, premièrement; *secondly*, secondement; *thirdly*, troisièmement; *fourthly*, en quatrième lieu.

5°. Les adverbes de quantité qui répondent à la question *how much?* combien?

6°. Les adverbes d'affirmation, négation, & doute.

EXAMPLE.

Yea, yes, oui; *certainly*, certainement; *indeed*, en effet; *verily*, vraiment; *truly*, en vérité; *no, not, non, ni*; *perhaps*, peut-être.

7°. Les adverbes de comparaison.

EXAMPLE.

As, even as, comme; *so*, ainsi; *likewise*, pareillement; *more*, plus, davantage; *most*, le plus; *less*, moins; *least*, le moins; *rather*, plutôt; *than*, que.

8°. Les adverbes de qualité, qui sont les plus nombreux & qui répondent à la question *how?* comment?

REMARQUE I.

Les adverbes de qualité finissent généralement en *ly* & dérivent des noms adjéctifs.

EXAMPLE.

Resolutely, résolument; *wisely*, sagement; *infinitely*, infinitement.

Qui se dérivent des adjéctifs *resolute*, résolu; *wise*, sage; *infinite*, infini.

REMARQUE II.

Il se trouve même de ces adjéctifs dont on se sert adverbialement, comme *clear*, clair; *loud*, haut; *high*, haut; *short*, court; *fast*, vite; *proper*, juste.

EXAMPLE.

To sing clear, chanter clair. *To cut short*, couper court. *To speak loud*, parler haut. *To run fast*, courir vite. *To carry it high*, le porter haut. *To speak proper*, parler juste.

REMARQUE III.

Quelques adverbes se comparant régulièrement.

EXAMPLE.

Soon, tôt; *sooner*, plus tôt; *soonest*, le plus tôt. *Often*, souvent; *oftener*, plus souvent; *ofteneſt*, le plus souvent.

Quelques

Quelques autres irrégulièrement.

EXEMPLE.

Well, bien; better, mieux; the best, le mieux. Ill, mal; worse, pis; the worst, le pis.

REMARQUE IV.

En certains cas l'adverbe se place également devant le verbe.

EXEMPLE.

I humbly beg this favour of you, je vous demande très humblement cette grâce.

He cunningly went to work, il s'y prit très adroitement.

REMARQUE V.

L'article défini *the* se met quelquefois devant certains adverbes.

EXEMPLE.

The more I converse with her, plus j'en fréquente, plus je me trouve charmé de sa conversation.

The less I see him the better, moins je le vois, le mieux.

DE LA PREPOSITION.

Les prépositions sont des mots indéclinables, qui ont toujours un nom, ou un pronom pour régime.

EXEMPLE.

In the house, dans la maison. After study, après l'étude, With me, avec moi. &c.

Les prépositions les plus générales sont les suivantes.

Of, de; by, par; with, avec; without, sans; for, pour; against, contre; at, to, à; in, into, à, dans, en; from, out of, de; near, nigh, proche de, vers; far from, loin de; within, dans, dedans; without, hors, dehors; above, en haut; below, beneath, en bas; over, par dessus; about, round about, environ, autour; through, par, à travers; beside, à côté de; before, devant; after, après; upon, sur; under, sous; beyond, au delà; between, entre; against, contre; over-against, vis-à-vis, tout contre; during, pendant; notwithstanding, nonobstant; towards, vers.

REMARQUE I.

Les prépositions *at*, *à*, *in* dans, sont en usage seulement où il n'y a pas de mouvement local.

EXAMPLE.

He is at school, il est à l'école.

He is in his chamber, il est dans sa chambre.

REMARQUE II.

On se sert de *to* à & *into* dans, en cas de mouvement local.

EXAMPLE.

He is gone to school, il est allé à l'école.

He went into his chamber, il s'en alla dans sa chambre.

REMARQUE III.

Quoique les prépositions soient ainsi appellés, parceque ordinairement elles vont devant les noms, cependant les Anglais, pour rendre la sentence plus coulante, les rangent quelquefois au bout de la sentence, sur tout après les pronoms *who*, qui, & *what*, quel, quoi.

EXAMPLE.

Who did you dine with? avec qui avez vous diné?

What place do you come from? de quel endroit venez vous?

What do you trouble yourself for? de quoi vous mettez vous en peine?

REMARQUE IV.

Les prépositions souvent communiquent leur signification à beaucoup de mots, sans s'y incorporer.

EXAMPLE.

To look after, chercher. *To put out,* éteindre.

To look upon, regarder.

Où vous voyez que la préposition demeure détachée du verbe.

REMARQUE V.

Après les verbes *to give*, donner; *to pay*, payer; *to yield*, céder; *to owe*, devoir; on se passe fort bien de la préposition.

EXAMPLE.

Give me that book, donnez moi ce livre; au lieu de dire, *give that book to me,* donnez ce livre à moi.

R E-

R E M A R Q U E VI.

Il y a des prépositions dont on se sert en adverbes en Anglois comme en François ; savoir *before*, devant ; *af-ter*, après ; *above*, en haut ; *below*, en bas ; *over*, par dessus ; *under*, par dessous ; *within*, dedans ; *without*, dehors, &c.

D E L A C O N J O N C T I O N.

Les conjonctions sont des mots indéclinables qui servent à lier les mots avec les mots & les phrases avec les phrases, & dont la plupart se mettent avant les verbes.

Il y en a cinque sortes.

1°. Les causales.

E X E M P L E.

That, to the end that, à fin que ; *for, car* ; *least, de peur que* ; *because, parceque* ; *why, pourquoi* ; *then, donc* ; *therefore, c'est pourquoi* ; *for as much, whereas, since, seeing that, puisque, vù que, d'autant que* ; *hereupon là dessus* ; *thereupon, sur cela*,

2°. Les copulatives.

E X E M P L E.

And, both, et ; also, aussi.

3°. Les disjonctives.

E X E M P L E.

Or, either, ou ; nor, neither, ni.

4°. De contrariété.

E X E M P L E.

But, mais ; yet, however, toutefois, néanmoins, quoique il en soit ; though, although, quoique, bien que, encore que.

5°. Les conditionnelles.

E X E M P L E.

If, si ; provided that, pourvù que ; unless, à moins que.

6°. Les conjonctives, c'est à dire, celles que l'on met devant les deux conjonctifs.

E X E M P L E.

Though, quoique ; if, si ; to the end that, à fin que ; for that, bien que, &c.

R È.

REMARQUE I.

Dans la construction on ne répète guére les conjonctions. Ainsi on dit *though he grows old & his strength begins to fail him*, & non pas (*though his strength begins to fail him*) quoi qu'il vieillisse, & que les forces commencent à lui manquer.

REMARQUE II.

La conjonction *and*, et, est d'un usage bien plus étendu en Anglois qu'en François ; car outre ses usages qui répondent à ceux d'*et* en François, il en a d'autres tout particuliers.

EXEMPLE.

<i>A toast and ale,</i>	une rotie trempée dans l'ale.
<i>A toast and butter,</i>	une rotie au beurre.
<i>I'll go and see,</i>	je veux aller voir.
<i>How can we go out and not be seen,</i>	le moyen de sortir sans être vu.
<i>Let us go and drink,</i>	allons boire.
<i>This is pure and clean,</i>	ceci est fort net.
<i>A little more and he had been killed,</i>	peu s'en fallut qu'il ne fût tué.
<i>To grow better and better,</i>	devenir toujours meilleur.
<i>To grow worse and worse,</i>	devenir toujours pire.
<i>To sink deeper and deeper,</i>	s'enfoncer de plus en plus.
<i>And if that be true,</i>	que si cela est vrai.
<i>And if you do that,</i>	que si vous faites cela.
Enfin on s'en sert encore quelquefois au lieu d' <i>if</i> , si.	

EXEMPLE.

<i>Come and please,</i>	venez s'il vous plaît.
-------------------------	------------------------

REMARQUE III.

L'usage de *both* pour *and* est élégant dans ces sortes d'expressions.

<i>I wish well both to my friends and foes,</i>	je veux bien à mes amis & à mes ennemis.
<i>And therefore,</i>	pour cet effet, c'est pourquoi,
<i>And yet,</i>	c'est pour cela que.
<i>And so forth,</i>	néanmoins, cependant.

By and by,

tout à l'heure.

Now and then,

de tems en tems.

By little and little,

peu à peu.

DES INTERJECTIONS.

Les interjections sont certains mots indéclinables qui représentent les passions qui agitent l'ame, comme la joie, la douleur, l'admiration, l'aversion, l'encouragement, &c.

Pour exprimer la joie ont dit *ha! ha, ha! good, good!*
bon, bon!

Pour exprimer la douleur *O! O!*

Pour exprimer l'admiration *oh! oh!*

Pour exprimer l'aversion *fy! fi!*

Pour encourager quelqu'un *courage! courage!* &c.

REMARQUE

Tous les juremens sont aussi des interjections.

Fin de la Seconde Partie.

DE

D E L A

S Y N T A X E

Troisième Partie.

LA Syntaxe ou Construction signifie le juste arrangement de mots dans une sentence.

R E M A R Q U E.

Sentence est une Construction de mots dans laquelle quelque chose se dit d'une autre, comme *man is mortal*, l'homme est mortel; ici l'on dit de l'homme, qu'il est mortel. Les parties essentielles de toute sentence sont un verbe & un nominatif; tous les autres mots dependent médiatement ou immédiatement de l'un ou de l'autre de ces deux.

Ordre de la construction Angloise.

N. B. L'explication des chiffres est au bas de chaque phrase.

R E M A R Q U E.

Les cas oblique des pronoms personnels, savoir,
Me, thee, him, her; us, you, them.

Se mettent toujours après les verbes, comme vous verrez dans les exemples qui suivent.

DANS LES PHRASES AFFIRMATIVES.

1^o. On commence par le nominatif, soit qu'il soit nom ou pronom, comme *I, je; thou, tu; he, il; she, elle; We, nous; you, vous; they, ils, elles; my father, mon pere; the sun, le soleil; God, Dieu, &c.*

2^o. Après le Nominatif on met le verbe, ou son auxiliaire.

3^o. Le régime du verbe.

4^o. L'adverbe, s'il y en a.

EXAMPLE I.

1 2	3 4	
<i>I love my brother dearly,</i>	<i>J'aime mon frere tendrement.</i>	
1 ^o . <i>I</i>	le Nominatif.	3 ^o . <i>My brother</i> , le regime.
2 ^o . <i>Love</i> ,	le verbe.	4 ^o . <i>Dearly</i> , l'adverbe.

EXAMPLE II.

1 2	3 4 5	
<i>My brother does esteem you very much.</i>		
Mon frere vous estime beaucoup.		
1 ^o . <i>My brother</i> ,	le nominatif.	4 ^o . <i>You</i> , le regime.
2 ^o . <i>does</i> ,	l'auxiliaire.	5 ^o . <i>Very much</i> , l'adverbe.
3 ^o . <i>esteem</i> ,	le verbe.	

DANS LES PHRASES NEGATIVES.

- 1^o. On commence par le nominatif.
- 2^o. Après le Nominatif on met l'auxiliaire.
- 3^o. Après l'auxiliaire, la negation.
- 4^o. Après la negation le verbe.
- 5^o. Après le verbe, le regime.

EXAMPLE.

1 2 3 4 5				
<i>I do not know your brother.</i> Je ne connois pas votre frere.				
1 ^o . <i>I</i> ,	le Nominatif.	4 ^o . <i>Know</i> ,	le verbe.	
2 ^o . <i>Do</i> ,	l'auxiliaire.	5 ^o . <i>Your brother</i> ,	le regime.	
3 ^o . <i>Not</i> ,	la negation,			

DANS LES PHRASES INTERROGATIVES SANS NEGATION.

- 1^o. On commence par l'auxiliaire.
- 2^o. On met le nominatif.
- 3^o. Le verbe.
- 4^o. Le regime du verbe.

EXAMPLE.

1 2 3 4	
<i>Do you love me?</i>	M'aimez vous ?

1°. *Do*, l'auxiliaire.
2°. *You*, le nominatif.

3°. *Love*, le verbe.
4°. *Me*, le régime.

DANS LES PHRASES INTERROGATIVES AVEC NEGATION.

1°. On commence par l'auxiliaire.
2°. On met le nominatif.

3°. La négation.
4°. Le verbe.
5°. Le régime.

E X E M P L E.

1 2 3 4 5
Do you not love me ?
1°. *Do*, l'auxiliaire.
2°. *You*, le nominatif.
3°. *Not*, la négation.

ne m'aimez vous pas ?
4°. *Love*, le verbe.
5°. *Me*, le régime.

DANS LES PHRASES RELATIVES * SANS INTERROGATION.

1°. On commence par le nominatif du second verbe ; car il y en a deux dans les phrases relatives.
2°. On met le pronom relatif selon le régime qu'il a.

3°. Le nominatif du premier verbe.
4°. Le premier verbe ou son auxiliaire.
5°. Le second verbe.
6°. Son régime.

E X E M P L E.

1 2 3 4 5 6
The man whom I love is wise,
1°. *The man*, le nominatif du second verbe.
2°. *Whom*, pronom relatif dans l'accusatif.
3°. *love*, premier verbe.

l'homme que j'aime est sage.
4°. *I*, le nominatif du premier verbe.
5°. *is*, second verbe.
6°. *wise*, son régime.

DANS LES PHRASES RELATIVES AVEC INTERROGATION ET NEGATION.

1°. On commence par l'auxiliaire du second verbe.
2°. On met la négation.

* Les phrases ou sentences relatives sont celles où il y a les pronoms relatifs, *who*, *which*, ou *that*.

3°. Le nominatif du second	verbe.
verbe.	6°. Le premier verbe.
4°. Le pronom relatif.	7°. Le second verbe.
5°. Le nominatif du premier	8°. Son régime.

EXEMPLE.

1 2	3 4 5 6	7 8	
<i>Does not the man whom I love esteem me?</i>			
L'homme que j'aime ne m'estime-t-il pas ?			
1°. <i>Does</i> ,	l'auxiliaire.	5°. <i>I</i> ,	le nominatif du
2°. <i>Not</i> ,	la négation.		premier verbe.
3°. <i>The man</i> ,	le nominatif	6°. <i>Love</i> ,	le premier verbe.
	du second	7°. <i>Esteem</i> ,	le second verbe.
	verbe.	8°. <i>Me</i> ?	le régime ?
4°. <i>Whom</i> ,	le pronom re- latif.		

DANS LES PHRASES où il y a UNE CONJONCTION.

1°. On commence par la	natif.
conjonction.	
2°. Après on met le nomi.	3°. Le verbe.
	4°. Le régime du verbe.

EXEMPLE.

1 2 3 4	
<i>If you love me,</i>	Si vous m'aimiez.
1°. <i>If</i> ,	3°. <i>Love</i> , le verbe.
2° <i>You</i> ,	4°. <i>Me</i> , le régime.

DANS LES PHRASES où il y a UNE CONJONCTION ET
UNE NEGATION.

1°. On commence par la	4°. La négation.
conjonction.	5°. Le verbe.
2°. On met le nominatif.	6°. Le régime.
3°. L'auxiliaire.	

EXEMPLE.

1 2 3 4 5 6	
<i>If you do not love me,</i>	Si vous ne m'aimiez pas.
1°. <i>If</i> .	

1°. <i>If</i> , la conjonction.	4°. <i>Not</i> , la negation.
2°. <i>You</i> , le nominatif.	5°. <i>Love</i> , le verbe.
3°. <i>Do</i> l'auxiliaire.	6°. <i>Me</i> , le régime.

De l'usage des Articles.

1°. Lorsqu'on spécifie une chose, on fait usage de l'article défini comme en François.

E X E M P L E.

The city of Paris, la ville de Paris.
The light of the sun, la lumière du soleil.

Mais lorsqu'on ne la spécifie point, on se sert de l'article indéfini.

E X E M P L E.

A friend in need is a friend indeed. Un ami dans la nécessité est un véritable ami.

2°. L'article indefini se met entre l'adjectif & le substantif après les adverbes *so*, *as* & *too*.

E X E M P L E.

She is so fine a woman, C'est une femme si belle.
As handsome a women as you could see. Une aussi jolie femme que vous puissiez voir.
My father is too good a man. Mon père est un homme trop bon.

R E M A R Q U E I.

Ce même article se met souvent immédiatement après *what*, *such*, *may*, *never*.

E X E M P L E.

<i>What a noise?</i>	Quel bruit ?
<i>There is such a noise.</i>	Il y a un si grand bruit.
<i>Many a man lost his life at the battle of Fontenoy.</i>	Plusieurs hommes ont perdu la vie à la bataille de Fontenoy.
<i>Never ou ne'er a one,</i>	Pas un.

REMARQUE II.

Lorsqu'on parle de la moitié d'une chose quelconque, on met toujours l'article indéfini entre le mot *half*, moitié, & le substantif.

EXAMPLE.

<i>We took half a bottle.</i>	Nous prîmes une demi-bouteille.
<i>Half an hour hence.</i>	Dans une demi-heure d'ici.

REMARQUE III.

Lorsqu'on nomme un prince avec un nom numeral ou un chiffre, & qu'on se sert de ce nombre ou chiffre, pour le distinguer de quelques autres princes du même nom qui ont régné avant lui, on met l'article défini entre le nom du prince & le nom ou le chiffre qui exprime ce nombre.

EXAMPLE.

<i>Lewis the fourteenth,</i>	Louis XIV.
<i>Charles the twelfth,</i>	Charles XII.

REMARQUE IV.

On met toujours l'article à entre le signe *of* & le substantif dans les phrases suivantes & leurs semblables.

EXAMPLE.

<i>He is a devil of a child.</i>	C'est un diable d'enfant.
<i>You are an ass of a fellow.</i>	Vous êtes un âne.
<i>He is a saint of a man.</i>	C'est un saint, &c.

REMARQUE V.

L'article *the* se met & se répète devant les comparatifs & les superlatifs, dans les phrases Angloises qui répondent aux phrases Francoises, ou *plus* où *moins* se répètent.

E X E M P L E.

The longer we live the more we learn. Plus nous vivons plus nous apprenons.
The more haste the worse speed. Plus on se presse, moins on avance.

R E M A R Q U E VI.

Quand il y a plusieurs comparatifs de suite, l'article se sous-entend souvent entre le premier comparatif & le dernier.

E X E M P L E.

The richer, greater and more independent we grow, the more we commonly neglect our friends. Plus nous devenons riches, grands & indépendants, plus nous négligeons ordinairement nos amis.

R E M A R Q U E VII.

L'article *the* se met souvent devant les adjectifs, auquel cas *men*, le pluriel de *man*, homme, est sous-entendu.

E X E M P L E.

The penitent (men) are acceptable to God, Les pénitents sont agréables à Dieu.
The learned are of opinion. Les sçavans sont d'opinion.

R E M A R Q U E VIII.

On ne se sert de l'un ni de l'autre de ces articles avant les noms propres des personnes, des parties du monde, des royaumes, des villes, &c.

E X E M P L E.

Peter is gone abroad. Pierre est sorti.
Europe is the smallest part of the world. L'Europe est la partie la plus petite du monde.

France is a large kingdom. La France est un grand royaume.

Paris is a fine city. Paris est une belle ville.

REMARQUE IX.

On n'en fait pas non plus d'usage lorsqu'on parle de substances, ou de choses quelconques en general.

EXAMPLE.

Gold and silver do all things. L'or & l'argent font toutes choses.

Necessity is the mother of invention. La nécessité est la mère de l'invention.

REMARQUE X.

Les articles ne s'emploient pas devant les noms de vertus, de vices, de passions, d'arts, de sciences, ou de jeux.

EXAMPLE.

Virtue cannot agree with vice. La vertu ne scauroit s'accorder avec la vice.

Chastity, modesty and humility are lovely virtues. La chasteté, la modestie & l'humilité, sont des vertus aimables.

Drunkeness is abominable. L'yvresse est abominable.

Love's power is great. Le pouvoir de l'amour est grand.

Philosophy is a noble science. La philosophie est une science noble.

Let us play at cards, Jouons aux cartes.

REMARQUE XI.

Les articles ne se mettent pas non plus devant les noms des dieux ni des déesses.

EXAMPLE.

Jupiter darts his thunderbolts. Jupiter lance sa foudre.

Fortune

Fortune favours the bold.
La fortune favorise les audacieux.

DE LA CONSTRUCTION DES NOMS SUBSTANTIFS.

La construction des noms substantifs se fait ordinairement en Anglois comme en François, avec article & préposition.

E X E M P L E.

The Church of God, L'église de Dieu.
A palace of marble, un palais de marbre.

E X C E P T I O N.

☞ Lorsqu'il y a un nombre de génitifs de suite, le signe *of* se met seulement devant le premier.

E X E M P L E.

He is professor of physic, anatomy, astronomy, geography and chymistry.

Il est Professeur de medecine, d'anatomie, d'astronomie, de geographie & de chymie.

R E M A R Q U E I.

Très souvent les Anglois, au lieu de mettre le signe *of*, font un mot composé de deux substantifs par une transposition de la maniere suivante.

E X E M P L E.

A country house, une maison de campagne.
A love-letter, un billet doux.

R E M A R Q U E II.

La même transposition se fait lorsque les deux noms ont rapport à la même chose.

E X E M P L E.

The river-Thames, la Tamise.
The penny post, la poste d'un sou.

R E M A R Q U E III.

Elle se fait encore quand on parle d'une chose qui est faite d'une autre.

E X E M P L E.

A gold-box, une boëte d'or.

A brick-house, une maison de brique.

R E M A R Q U E IV.

On transpose aussi les noms lorsqu'il s'en trouve un qui indique le possesseur, & un autre la chose possédée, & l'on ajoute une *s* apostrophée au nom qui indique le possesseur, lequel en ce cas précéde le nom qui dénote la chose possédée.

E X E M P L E.

Au lieu de dire.

The palace of the king.

le palais du roi.

The apartment of the queen.

les appartements de la reine.

On dira.

The king's palace.

The Queen's apartments.

Mais lorsqu'il ne s'agit pas de possession, il faut employer les premières phrases.

R E M A R Q U E V.

Lorsqu'on donne au propriétaire ou possesseur les titres de ses possessions, de ses charges &c. et qu'il se trouve plusieurs génitifs de suite on met l'*s* apostrophée au dernier seulement.

E X E M P L E.

The king of England, Ireland and Scotland's army, l'armée du roi de l'Angleterre, de l'Irlande & de l'Ecosse.

R E M A R Q U E VI.

Cette *s* apostrophée se met aussi après le nom ou le titre de la personne chez qui l'on va, de chez qui l'on vient, ou enfin chez qui l'on fait, fera, ou a fait quelque chose.

E X-

E X E M P L E.

*I have dined at my sister's, j'ai diné chez ma sœur.
I am going to the count's, je vais chez le comte, &c.*

N. B. Dans ces phrases & leurs semblables le mot *house*, maison, est sous-entendu.

R E M A R Q U E VII.

Quelquefois on fait usage de cette *s* apostrophée, quoi qu'il ne s'agisse pas de possession.

E X E M P L E.

Britain's glory, la gloire de la Bretagne.

N. B. L's apostrophée doit toujours être regardée comme un signe du genitif.

R E M A R Q U E VIII.

Dans la poësie cette *s* ne se met pas après les noms qui se terminent en *s*, mais on met l'apostrophe à sa place.

E X E M P L E.

*When Phœbus' rays had pierc'd
the trembling trees,* lorsque les rayons du soleil avoient percé les arbres tremblants.

R E M A R Q U E IX.

L's apostrophée n'exclut pas toujours le signe *of*, c'est ce qui arrive sur-tout dans les phrases où ce signe est précédé des adverbes *some*, *many* ou *any*; auquel cas il faut sçavoir qu'il y a deux génitifs, dont il y a un sous-entendu.

E X E M P L E.

*There is something in this dif-
course that differs with some
passages of last Thursday's
(discourse est sous-enten-
du).* il y a quelque chose dans ce discours qui differe de quelques passages du discours de jeudi dernier.

R E-

REMARQUE X.

L's apostrophé se met communément après le dernier des deux adjectifs, *one another*, l'un l'autre, ou les un les autres.

EXEMPLE.

They tore one another's clothes, ils se sont déchiré les habits les uns des autres.

REMARQUE XI.

Cette s ajoutée à un substantif qui suit le verbe *to be*, être, indique toujours la possession.

REMARQUE XII.

Cette s s'ajoute au nom qui marque un espace du tems, lorsque ce nom est suivi du mot *time*, tems.

EXEMPLE.

He will come back in a year's il fera de retour dans un time. ans.

REMARQUE XIII.

Elle s'ajoute aussi aux mêmes noms & autres, sans être suivie du mot *time*, & alors elle marque tantôt un espace de tems & tantôt une certaine distance.

EXEMPLE.

He gave you a week's warning, il vous a averti une semaine d'avance.

We were only a day's march from the enemy, nous fûmes éloignés de l'ennemi seulement de la marche d'une journée.

REMARQUE XIV.

Le nominatif, soit nom ou pronom, s'accorde en nombre avec le verbe, & le précéde.

EXEMPLE.

Peter writes, Pierre écrit. *My sister dances*, ma sœur dance.

REMARQUE XV.

En prose l'accusatif suit ordinairement le verbe.

EXEMPLE.

My brother speaks French, mon frere parle François.

En

☞ En vers il le précéde fréquemment.

EXAMPLE.

What heaven decrees no prudence can prevent, notre prudence ne peut jamais détourner ce que le ciel ordonne.

REMARQUE XVI.

Quand deux substantifs singuliers sont nominatifs d'un verbe, le verbe se met au pluriel.

EXAMPLE.

The king and queen are gone abroad, le roi & la reine sont sortis.

EXCEPTION.

Le verbe se met tantôt au singulier, & tantôt au pluriel, quoique plus souvent au singulier, lorsque son nominatif est un nom collectif.

EXAMPLE.

<i>The court is gone to London,</i>	la cour est allée à Londres.
<i>The crowd was great,</i>	la foule étoit grande.
<i>The publick was ou were advertised,</i>	le public fût averti.

REMARQUE XVII.

En phrase interrogative le nominatif suit le verbe s'il arrive que le verbe ne soit accompagné d'aucun signe. Voyez l'ordre de la construction.

EXAMPLE.

<i>Where are they ?</i>	Où sont ils ou elles ?
<i>What are you doing ?</i>	Que faites vous ?

EXCEPTION.

☞ Quand le verbe est accompagné de son signe, le nominatif se place entre le signe & le verbe.

EXAMPLE.

<i>What does he say ?</i>	Que dit-il ?
<i>What have you done ?</i>	Qu'avez vous fait ?

REMARQUE XVIII.

En phrase negative-interrogative, la negation précéde le nominatif.

EXAMPLE.

Did not my father pay you? Mon pere ne vous a-t-il payé?

REMARQUE XIX.

En parenthese le nominatif suit le verbe.

EXAMPLE.

<i>Softly (said he,)</i>	doucement (dit-il.)
<i>Get you gone (said he,)</i>	allez vous-en (dit-il.)

REMARQUE XX.

Quelquefois une phrase entiere sert de nominatif au verbe.

EXAMPLE.

The weight of seventy winters has prest him down, Le poids de soixante-dix ans l'a fait succomber.

REMARQUE XXI.

Le participe présent est souvent le nominatif d'un verbe.

EXAMPLE.

My mother's falling sick has hindered me from coming.
Mot par mot.
Le tombant malade de ma mere m'a empêché de venir.

N. B. 1. Les Anglois font un grand usage de leurs noms verbaux en *ing*, dont les uns sont adjéctifs, comme *an understanding man*, un homme intelligent ; les autres substantifs, & le nombre de ceux-ci est si grand, qu'à peine y a-t-il un participe présent dont on ne se puisse servir en substantif, comme *his understanding is very much decayed*, son entendement est fort déchu ; *I don't like such doings*, je n'approuve point ces actions là.

N. B. 2. Ces verbaux en *ing*, étant suivis d'un autre substantif immédiatement, servent quelquefois à exprimer l'usage de la chose signifiée par ce substantif.

EXEMPLE.

A drinking-glass, un verre. *A looking-glass*, un miroir.

Au lieu de dire.

A glass for drinking. *A glass for looking*.

De la DÉRIVATION des NOMS
ADJECTIFS.

Les noms adj ectifs tirent quelquefois leur origine des noms substantifs, & alors ils prennent les terminaisons suivantes. *Less*, *ful*, *y*, *ly*, *ry*, *isb*, *ive*, *cal* ou *ical*, *some* ou *som*, *en*, *ous*, *able* ou *ible*.

Tels sont,

<i>Money</i> ,	argent,	<i>moneyless</i> ,	sans argent.
<i>Beard</i> ,	barbe,	<i>beardless</i> ,	sans barbe, &c.
<i>Mercy</i> ,	misericorde,	<i>merciful</i> ,	misericordieux.
<i>Bounty</i> ,	bonté,	<i>bountiful</i> ,	plein de bonté, &c.

Ceux en *y*, *ly*, *ry*, sont,

<i>Snow</i> ,	neige,	<i>snowy</i> ,	neigeux.
<i>Milk</i> ,	lait,	<i>milky</i> ,	laiteux, &c.
<i>Man</i> ,	homme,	<i>manly</i> ,	male.
<i>Body</i> ,	corps,	<i>bodily</i> ,	corporel, &c.
<i>Winter</i> ,	hyver,	<i>wintry</i> ,	de l'hyver.
<i>Hunger</i> ,	faim,	<i>hungry</i> ,	affamé, &c.

Ceux en *isb*, *ive*, *cal* ou *ical*, sont,

<i>Devil</i> ,	diable,	<i>devilish</i> ,	diabolique.
<i>Book</i> ,	livre,	<i>bookish</i> ,	attaché aux livres,
<i>Destruction</i> ,	destruction,	<i>destructive</i> ,	destructif. [&c.]
<i>Instruction</i> ,	instruction,	<i>instructive</i> ,	instructif, &c.
<i>Allegory</i> ,	allégorie,	<i>allegorical</i> ,	allégorique.
<i>Geometry</i> ,	géometrie,	<i>geometrical</i> ,	géometrique, &c.

Ceux en *some* ou *som*, *ous* ou *en*, sont,

<i>Frolick</i> ,	fantaisie,	<i>frolicksome</i> ,	fantasque.
<i>Trouble</i> ,	incommodité,	<i>troublesome</i> ,	incommode, &c.
<i>Virtue</i> ,	vertu,	<i>virtuous</i> ,	virtueux.
<i>Incest</i> ,	inceste,	<i>incestuous</i> ,	incestueux, &c.
<i>Lead</i> ,	plomb,	<i>leaden</i> ,	de plomb.
<i>Wood</i> ,	bois,	<i>wooden</i> ,	de bois, &c.

Ceux

<i>Desire,</i>	<i>desire,</i>	<i>desirable,</i>	<i>désirable.</i>
<i>Question,</i>	<i>doute,</i>	<i>questionable,</i>	<i>douteux.</i>
<i>Terror,</i>	<i>terreur,</i>	<i>terrible,</i>	<i>terrible.</i>
<i>Horror,</i>	<i>horreur,</i>	<i>horrible,</i>	<i>horrible.</i>

REMARQUE I.

Il faut une phrase entière pour expliquer quelques uns de ces adjectifs en *able*. Cette finale exprime la *capacité*, de même que l'adjectif dont elle dérive.

EXAMPLE.

<i>Proportionable,</i>	qui peut être proportionné.
<i>Unwarrantable,</i>	que l'on ne sçauoit garantir.
<i>Disproportionable,</i>	qui ne peut être proportionné.

REMARQUE II.

On en peut faire des substantifs par l'addition de la finale *ness*.

EXAMPLE.

<i>Proportionableness,</i>	l'état d'une chose qui peut être proportionnée.
<i>Unwarrantableness,</i>	l'état d'un chose que l'on ne sçauoit garantir.
<i>Disproportionableness,</i>	l'état d'une chose qui ne peut être portionnée.
<i>&c.</i>	

REGLES pour distinguer les Adjectifs qui demandent après eux tels & tels cas.

PREMIERE REGLE.

Concernant les Adjectifs qui régissent le Genitif avec le sign of.

Tels sont,

<i>Ambitious,</i>	ambitieux.	<i>Saving,</i>	menager.
<i>Avaritious,</i>	avare.	<i>Sparing,</i>	qui épargne.
<i>Desirous,</i>	désirieux.	<i>Lavish,</i>	prodigue.
<i>Covetous,</i>	avide.	<i>Wastful,</i>	qui dissipe.
<i>Tenacious,</i>	tenace.	<i>Prodigal,</i>	prodigue.

EX-

EXAMPLE.

<i>He is ambitious of glory,</i>	il est ambitieux de la gloire.
<i>We are desirous of travelling,</i>	nous désirons voyager.
<i>My father is too avaritious of his money,</i>	mon père est trop avare de son argent.
<i>My uncle is too covetous of praise,</i>	mon oncle est trop avide de louange, &c.

SECONDE REGLE.

Les adjectifs qui expriment le soin, l'attention, l'étude, la circonspection, l'inattention & la négligence prennent aussi le génitif après eux avec le signe *of*.

Tels sont,

<i>Careful,</i> soigneux,	<i>Careless,</i> qui n'a pas soin.
<i>Mindful,</i> qui prend garde.	<i>Heedless,</i> qui ne fais pas attention.
<i>Heedful,</i> attentif.	
<i>Studioius,</i> studieux,	<i>Negligent,</i> négligent.
<i>Aware,</i> circonspect.	

EXAMPLE.

<i>Heaven was ever careful of my son,</i>	ciel a toujours été soigneux de mon fils.
<i>Be mindful of God's laws,</i>	faites attention aux loix de Dieu.
<i>He is heedful of nothing,</i>	il ne prend garde à rien.
<i>Men should be studious of their own welfare,</i>	les hommes devroient étudier leur propre bien.
<i>He is always aware of the enemy,</i>	il est toujours sur ses gardes contre l'ennémi.
<i>Man is often careless of what he ought to hold most dear,</i>	l'homme est souvent négligent de ce qui lui doit être le plus cher.
<i>He is heedless of his wife,</i>	il néglige sa femme.
<i>She is negligent of her duty,</i>	elle est négligente à son devoir.

TROISIEME REGLE.

Les adjectifs qui marquent la dignité, l'indignité, la honte, la peur, la joie & l'ennui, sont également suivis de *of*, signe du génitif.

Tels sont,

<i>Worthy,</i>	digne.	<i>Fond,</i>	qui aime.
<i>Unworthy,</i>	indigne.	<i>Glad,</i>	charmé.
<i>Ashamed,</i>	honteux.	<i>Proud,</i>	orgueilleux.
<i>Shy,</i>	retenu.	<i>Sick,</i>	malade.
<i>Afraid,</i>	qui a peur.	<i>Tired,</i>	fatigué.
<i>Fearful,</i>	craintif.	<i>Weary,</i>	las.

EXAMPLE.

<i>The real poor are worthy of compassion,</i>	les vrais pauvres sont dignes de compassion.
<i>Impostors are unworthy of it,</i>	les imposteurs en sont indignes.
<i>You ought to be ashamed of such an action,</i>	vous deviez être honteux d'une telle action.
<i>He is very shy of me,</i>	il m'évite soigneusement.
<i>She is afraid of nothing,</i>	elle n'a peur de rien.
<i>This child is not fearful of his mother,</i>	cet enfant ici n'est pas craintif de sa mere.
<i>That child is very fond of meat,</i>	cet enfant là aime beaucoup la viande.
<i>Friends are proud of one another's company,</i>	les amis sont charmés de la conversation les uns dès autres.
<i>They are seldom sick of one another's discourse,</i>	ils sont rarement ennuyés du discours les uns des autres.
<i>I was tired of him,</i>	j'en étois fatigué.
<i>We were weary of travelling,</i>	nous étions las de voyager.

N. B. L'adjectif *proud*, suivi d'*of*, signifie réjoui ; & l'adjectif *sick*, quand il ne signifie malade, signifie dégouté ou ennuyé.

QUATRIEME REGLE.

Les adjectifs qui indiquent la tendresse, l'oubli, l'ignorance, la certitude, la persuasion en soi-même, le sensibilité & l'insensibilité régissent aussi le génitif.

Comme,

<i>Tender,</i>	tendre.	<i>Conscious,</i>	persuadé en soi-
<i>Forgetful,</i>	sujet à oublier.		même.
<i>Ignorant,</i>	ignorante.	<i>Sensible,</i>	sensible.
<i>Certain,</i>	certain.	<i>Insensible,</i>	insensible.
<i>Sure,</i>	sure.		

EXEMPLE.

<i>A woman should be tender of her reputation,</i>	une femme devroit ménager sa réputation.
<i>A good Christian ought never to be forgetful of his duty to God,</i>	un bon Chrétien ne doit jamais oublier son devoir envers Dieu.
<i>Nor should he be ignorant of it,</i>	et il ne devroit pas non plus en être ignorant.
<i>Are you certain of the truth of what you say ?</i>	êtes vous certain de la vérité de ce que vous dites ?
<i>Are not you sure of it ?</i>	n'en êtes vous pas sur ?
<i>She is conscious of her error,</i>	elle est persuadé en elle-même de son erreur, &c.

CINQUIEME REGLE.

Les adjectifs qui expriment l'innocence, le crime, la capacité, l'incapacité, le doute & la jalouſie font pareillement suivis du signe du génitif.

Tels sont,

<i>Innocent,</i>	innocent.	<i>Incapable,</i>	incapable.
<i>Guilty,</i>	coupable.	<i>Dubious,</i>	qui doute.
<i>Capable,</i>	capable.	<i>Jealous,</i>	jaloux.

EXEMPLE.

<i>He is quite innocent of what he is accused of,</i>	il est tout-à-fait innocent de ce qu'il est accusé.
<i>She was guilty of a robbery,</i>	elle étoit coupable d'un vol.
<i>Rogues are capable of any thing.</i>	les coquins sont capables de tout.

He.

He is so weak he is incapable of doing any thing. il est si foible qu'il est incapable de faire la moindre chose.

He is both dubious of his own honesty, and jealous of that of others, il n'est pas assuré de sa propre probité, & il est jaloux de celle des autres.

SIXIEME R E G L E.

Les adjectifs dont on fait usage lorsqu'on se débarrasse de quelque chose, & ceux qui expriment le besoin & l'abondance prennent le signe *of* après eux.

Comme,

Rid, } débarrassé.
Shut, }

We got rid of him handsomely, nous nous en sommes débarrassé d'une jolie maniere.

He says he'll endeavour to get shut of his wife, il dit qu'il tachera de se débarrasser de sa femme.

My cousin is short of money, mon cousin, ou cousine, est court, ou courte, d'argent.

We came short of ammunition, nous manquâmes des munitions.

He is an awkward child that is void of grace, c'est un maussade enfant qui manque de grace.

SEPTIEME R E G L E.

Les adjectifs suivans & leurs semblables sont aussi suivis du signe *of*.

Tels sont,

Susceptible, susceptible. *Inclusive,* inclusif.
Exclusive, exclusif. *Productif,* productif.

EXEMPLE.

He may become susceptible of instruction, il pourra devenir susceptible d'instruction.

Virtue is exclusive of vice, la vertu est exclusive du vice.

Justice is inclusive of all other virtues, la justice renferme toutes les autres vertus.

It is absolutely impossible that vice should be productive of any one single good action, il est absolument impossible que le vice puisse produire une seule bonne action.

H U I.

HUITIEME REGLE.

Les adjectifs qui marquent la dépendance & l'indépendance, prennent aussi le signe *of* après eux.

Tels sont.

Dependent, dépendant. *Independent*, independant.

EXEMPLE.

We are all of us immediately dependent of God Almighty, nous dépendons tous immédiatement de Dieu tout-puissant.

I hope we are at the eve of being independent of our neighbours, j'espere que nous sommes à la veille d'être indépendants de nos voisins.

NEUVIEME REGLE.

On peut ajouter aux noms adjectifs précédents quelques substantifs, lesquels étant précédés de la préposition *in*, expriment le ressouvenir, la peur, le doute, le besoin, &c. & sont pareillement suivis du signe *of*.

Tels sont,

In mind, à qui on fait souvenir. *In doubt*, en doute.

venir.

In want, qui a besoin.

In dread, qui a peur.

In need, qui manque, &c.

EXEMPLE.

Let him put me in mind of going to market,

qu'il me fasse souvenir d'aller au marché.

Don't be in dread of him,

ne le craignez pas.

He seems to be in doubt of his own existence,

il semble être en doute de sa propre existence.

Some people are so inconsistent with themselves as to be always in want of what they really possess,

il y a des gens qui sont si peu d'accord avec eux-mêmes, qu'ils ont toujours besoin de ce qu'ils possèdent effectivement.

The poor man is ever in need of something,

le pauvre a toujours besoin de quelque chose.

De

Des ADJECTIFS qui régissent le Datif avec le signe *to*.

Des adjectifs qui régissent le datif avec le signe *to*, il y en a qui en sont suivis toujours, & d'autres qui ne le sont qu'en certaines occasions.

PREMIERE REGLE.

Concernant les Adjectifs qui sont toujours suivis du signe to.

Les adjectifs qui expriment la proximité, l'alliance, l'opposition, l'aversión & la convenance, sont toujours suivis de la préposition *to*, & par consequent régissent le datif.

Tels sont.

<i>Close,</i>	proche.	<i>Contrary,</i>	contraire.
<i>Next,</i>	proche.	<i>Averse,</i>	qui a de l'aversión.
<i>Contiguous,</i>	contigu.		
<i>Allied,</i>	allié.	<i>Agreeable,</i>	agréable.
<i>Related,</i>	allié par parenté.	<i>Suitable,</i>	convenable.
<i>Opposite,</i>	opposé.		

EXAMPLE.

<i>My master lives close to the church,</i>	mon maître demeure proche l'église.
<i>She sat next to her husband,</i>	elle s'étoit assise à côté de son mari.
<i>The king's palace is built contiguous to the shore,</i>	le palais du roi est bâti près du rivage.
<i>The English are always allied to the enemies of France,</i>	les Anglois sont toujours alliés aux ennemis de la France.
<i>Your cousin is related to me,</i>	votre cousin (ou cousine) est mon parent.
<i>Our parish church is opposite to St. Paul's.</i>	notre église paroissial est vis-à-vis celle de Saint Paul.
<i>He is always of a contrary opinion to his father's,</i>	il est toujours d'une opinion contraire à celle de son pere.
<i>Our neighbour Catherine is still averse to marriage,</i>	notre voisine Catherine a toujours de l'aversión pour le mariage.

Mar.

Marriage is not agreeable to her, le mariage ne lui est pas agréable.

If she married it might not be suitable to her inclination, si elle se maroît cela ne pourroit pas convenir à son inclination.

SECONDE REGLE.

Les adjectifs qui indiquent l'inferiorité, la superiorité, l'égalité, l'inégalité, la subjection, la proportion, & la préférence, prennent toujours le signe *to* après eux.

Tels sont,

<i>Inferior,</i>	inférieur.	<i>Tributary,</i>	tributaire.
<i>Superior,</i>	supérieur,	<i>Incident,</i>	exposé.
<i>Equal,</i>	égal.	<i>Liable,</i>	sujet.
<i>Unequal,</i>	inégal.	<i>Proportionable,</i>	proportionné.
<i>Subject,</i>	sujet.	<i>Preferable,</i>	préférable.
<i>Subservient,</i>	qui fert.		

EXEMPLE.

One man may be inferior to another in courage, and superior to him in science. un homme peut être inférieur à un autre en courage, & son supérieur en science.

It is a task he is equal to, c'est une tâche qu'il peut faire.

You must be subject to his humour, il faut que vous soyez sujet à sa maniere de penser.

And subservient to his wife, et sujet à sa femme.

The bishops of the catholick church are all tributary to the pope, les évêques de l'église catholique sont tous tributaires du pape.

We are all exposed to misfortunes, nous sommes tous sujets à des malheurs.

And liable to distempers, et sujets à des maladies.

Things should be proportionable to one another, les choses devroient être proportionnées les unes aux autres.

An active life is preferable to a sedentary one, une vie active est préférable à une vie sédentaire.

TROISIEME REGLE.

Les adjectifs qui ne sont suivis du datif qu'en certaines occasions, sont les suivans. Ils indiquent l'évidence, l'obéissance, la désobéissance, la fidélité & l'infidélité, & prennent le signe *to* après eux, lorsqu'ils sont suivis d'un nom ou d'un pronom, qui exprime la personne à qui ce qui est signifié par l'adjectif est rapporté.

Tels sont,

<i>Evident,</i>	évident.	<i>Faithful,</i>	fidele.
<i>Obvious,</i>	facile à entendre.	<i>Unfaithful,</i>	infidele.
<i>Visible,</i>	visible.	<i>True,</i>	fidele.
<i>Obedient,</i>	obéissant.	<i>Untrue,</i>	infidele.
<i>Disobedient,</i>	désobéissant.	<i>Loyal,</i>	fidele.
		<i>Disloyal,</i>	infidele.

EXEMPLE.

<i>What you say is evident to all mankind,</i>	ce que vous dites est évident à tout le genre humain.
<i>His opinion is obvious to all men,</i>	son opinion est à la portée de tout le monde.
<i>That is neither visible to you nor him,</i>	cela ne vous est pas visible ni à lui.
<i>We must be obedient and never disobedient to our superiors,</i>	il faut que nous soyons obéissans & jamais désobéissans à nos supérieurs.
<i>One ought to esteem every man who is true to his king,</i>	on doit estimer tout homme qui est fidèle à son roi.
<i>Some have been very loyal to their prince, who were notwithstanding ill rewarded.</i>	il y en a qui ont été très fidèles à leur prince, & qui nonobstant ont été fort mal récompensés.

QUATRIEME REGLE.

Les adjectifs qui marquent la cruauté, la courtoisie, la politesse, l'amitié & la miséricorde envers quelqu'un suivent la même règle que les précédents.

Tels

Tels sont,

<i>Cruel,</i>	cruel.	<i>Civil,</i>	honnête.
<i>Courteous,</i>	courtois.	<i>Kind,</i>	amical.
<i>Polite,</i>	poli.	<i>Merciful,</i>	miséricordieux.
<i>Affable,</i>	affable.	<i>Propitious,</i>	propice.

E X E M P L E.

<i>Men are very cruel to one another,</i>	les hommes sont très cruels les uns envers les autres.
<i>One ought to be courteous, polite and affable to all men.</i>	on doit être courtois, poli & affable à tout le monde.
<i>He has been civil and kind to all of us,</i>	il a agi envers nous d'une manière polie & amicale.
<i>God be propitious and merciful to him,</i>	que Dieu lui soit propice & miséricordieux.

R E M A R Q U E.

Les uns & les autres des adjectifs précédents sont suivis quelquefois du mot *towards*, envers, dans le même sens.

E X E M P L E.

<i>Men are very cruel towards one another,</i>	les hommes sont très cruels les uns envers les autres.
--	---

C I N Q U I E M E R E G L E.

Les adjectifs qui indiquent l'avantage, l'utilité & le service que l'on rend à quelqu'un de même que leurs contraires suivent la même règle, & veulent après eux le signe *to* dans les mêmes occasions que le précédent.

Comme,

<i>Advantageous,</i>	avantageux.	<i>Serviceable,</i>	de service, utile.
<i>Favourable,</i>	favorable.		
<i>Useful,</i>	utile.		

E X E M P L E.

There is nothing more advantageous to youth than good instruction. il n'y a rien de plus avantageux pour la jeunesse que la bonne instruction.

Judges ought to be favourable to such as prove their innocence. les juges doivent être favorables à ceux qui prouvent leur innocence.

A virtuous education cannot but be useful and serviceable to such as receive it,

une éducation vertueuse ne sauroit manquer de faire du bien, & d'être utile à ceux qui la reçoivent.

SIXIEME RÈGLE.

Les adjectifs qui expriment le plaisir que nous fait une personne ou une chose, & leurs opposés suivent la même règle.

Tels sont,

Acceptable, Agreeable, Welcome, Dear,

agréable,
agréable,
bien venu.
chere.

Vexatious, Pernicious, Fatal,

chagrinant,
pernicieux,
fatal.

EXEMPLE.

Your letter is likely to be acceptable to him,

il est vraisemblable que votre lettre lui sera agréable.

Her demeanor cannot fail being agreeable to every thinking man,

sa démarche ne sauroit manquer d'être agréable à tout homme qui pense.

Your child shall always be dear and welcome to me,

votre enfant me sera toujours cher & bien venu.

Nothing can be more vexatious to me than what you tell me,

rien ne peut me faire plus de peine que ce que vous me dites.

Nothing is so pernicious to the state as a civil war,

il n'y a rien de si pernicieux à un état qu'une guerre civile.

It's consequences are often fatal to a nation,

ses conséquences sont souvent fatales à une nation.

PREMIERE RÈGLE.

Des Adjectifs qui sont suivis de from signe de l'Ablatif.

Les adjectifs suivans qui marquent l'absence, l'aversion, la séparation, l'éloignement, &c. régissent l'ablatif avec le signe *from*.

Tels

	Tels sont,
Absent,	absent.
Averse,	qui a de l'avers- fion.
Clear,	innocent.
Far,	loin.
Free,	débarrassé.

E X E M P L E.

<i>He was absent from us seven years,</i>	il y a sept ans qu'il est absent de nous.
<i>Your child is very much averse from study,</i>	votre enfant a beaucoup de répugnance pour l'étude.
<i>A child is happy to be clear from sin,</i>	un enfant est heureux d'être exempt de péchés.
<i>Does he live far from this place?</i>	demeure-t-il loin d'ici?
<i>Is your brother free from his troubles?</i>	votre frère est-il quitte de ses peines?
<i>They are inseparable from one another,</i>	ils sont inseparables l'un de l'autre.
<i>China is a country very remote from ours,</i>	la Chine est un pays fort éloigné du nôtre.
<i>I hope she is secure from danger,</i>	j'espere qu'elle est hors de danger.
<i>He is not separable from her,</i>	on ne peut pas le séparer d'elle.

R E M A R Q U E I.

Averse, qui a de l'aversion, régit aussi le datif.

E X E M P L E.

My sister is averse to marriage, ma sœur a de la répugnance au mariage.

R E M A R Q U E II.

Clear, innocent, régit aussi le génitif.

E X E M P L E.

I am clear of that crime, je suis innocent de ce crime

R E M A R Q U E III.

Free régit aussi quelquefois le génitif, & quelquefois l'ablatif avec le signe *with*.

He is free of his money, il est généreux de son argent.
He makes very free with my father, il en use fort librement avec mon pere.

SECONDE RÈGLE.

Des Adjectifs qui sont suivis de in, autre signe de l'Ablatif.

Les suivans & leurs pareils régissent l'ablatif avec le signe *in*, lorsqu'on suppose que la personne a les qualités exprimées par les adjectifs dans telle & telle science, telle & telle affaire, &c.

Comme,

<i>Constant in,</i>	constant.	<i>Ingrafted in,</i>	greffé.
<i>Conversant in,</i>	qui est versé.	<i>Inserted in,</i>	inferé.
<i>Curious in,</i>	curieux.	<i>Insincere in,</i>	diffimulé.
<i>Dainty in,</i>	délicat.	<i>Intangled in,</i>	embarraillé.
<i>Decent in,</i>	qui a de la dé- cence.	<i>Patient in,</i>	patient.
<i>Deficient in,</i>	qui manque.	<i>Positive in,</i>	positif.
<i>Diligent in,</i>	diligent.	<i>Precise in,</i>	exact.
<i>Earnest in,</i>	attaché.	<i>Skilful in,</i>	habile.
<i>Indifferent in,</i>	indifferent.	<i>Successful in,</i>	qui réussit.
<i>Interested in,</i>	intéressé.	<i>Versed in,</i>	versé.
		<i>Zalous in,</i>	zélé.

TROISIÈME RÈGLE.

De ceux qui sont suivis de with, autre signe de l'ablatif.

Les adjectifs qui marquent la colere contre quelqu'un, la connoissance de quelqu'un, la familiarité & leurs contraires prennent le signe *with* après eux.

Tels sont,

<i>Angry,</i>	faché.	<i>Acquainted,</i>	qui connoit.
<i>Pleased,</i>	content.	<i>Unacquainted,</i>	qui ne connoit
<i>Content,</i>			pas.
<i>Satisfied,</i>	{ content.	<i>Familiar,</i>	familier.
<i>Dissatisfied,</i>	mécontent,		

EXAMPLE.

Don't be angry with us, ne soyez pas faché contre nous.

*He seemed to be pleased with
your discourse,* il parut être content de votre discours.

*Let us be satisfied with what
God sends,* soyons contens de ce que Dieu envoie.

I was

I was never acquainted with his way of life, je n'ai jamais connu sa manière de vivre.
You seem to be very familiar with her, vous semblez être très familier avec elle.

QUATRIEME REGLE.

Des autres qui sont suivis du même signe.

Les suivans qui marquent la compatibilité de deux choses & leurs contraires, de même que ceux qui indiquent la coutume que nous avons de faire telle ou telle chose, sont aussi suivis du signe *with*.

Comme,

<i>Compatible,</i>	<i>compatible.</i>	<i>Customary,</i>	<i>ordinaire.</i>
<i>Consistent,</i>	<i>qui s'accorde.</i>	<i>Usual,</i>	<i>ordinaire.</i>
<i>Incompatible,</i>	<i>incompatible.</i>	<i>Unusual,</i>	<i>qui n'est pas</i>
<i>Inconsistent,</i>	<i>qui ne s'accorde pas.</i>		<i>ordinaire.</i>

EXEMPLE.

True virtue is seldom compatible with youth and beauty, la vraie vertu est rarement compatible avec le jeune & la beauté.

Some people are very inconsistent with themselves, il y a des gens qui n'accordent jamais avec eux mêmes.

This thing is not consistent with God's power, cette chose n'est pas compatible avec le pouvoir de Dieu.

Such things are customary with women, ces choses sont ordinaires chez les femmes.

It is usual with us, c'est de coutume parmi nous.

N. B. Les adjectifs dérivés des verbes sont participes ; ils régissent les mêmes cas & sont suivis des mêmes particules que les verbes.

De la CONSTRUCTION des Pronoms.

DES PRONOMS PERSONNELS.

Les pronoms personnels servent à conjuguer les verbes, comme nous avons déjà dit.

REMARQUE I.

Ces pronoms ne se répètent gueres avant les verbes qui se suivent de près dans la même phrase, c'est-à-dire, lorsque le même pronom est le nominatif de tous les verbes.

EXEMPLE.

We went and took a walk, nous allâmes & nous fîmes
Au lieu de dire. un tour.

We went and we took a walk.

REMARQUE II.

Lorsqu'on fait une question par le pronom *who*, qui, il faut répondre par le nominatif de l'un ou de l'autre de ces pronoms.

EXEMPLE.

Who is there? qui est là? *Who did this?* qui est-ce qui
It is I, c'est moi. a fait ceci?
It is he, c'est lui &c.

Et non pas, *it is me, it is him*, comme les femmes & les ignorans parlent.

REMARQUE III.

Ces pronoms sont quelquefois précédés de *not* dans les reponses.

EXEMPLE.

Will you come along with us? voulez vous venir avec nous?
Not I, not he, not they, &c. ce n'est pas moi, ce n'est pas
lui, ce n'est pas eux, &c.

Des Pronoms Possessifs, Conjonctifs.

Les pronoms possessifs, comme nous avons dit, sont divisés en conjonctifs & absolus.

REMARQUE I.

Le pronom conjonctif *my* n'est pas usité en Anglois comme en François, lorsqu'on parle à son pere, à sa mere, &c.

Ainsi on ne dit pas.

Yes my father, oui mon pere.
Mais,
Yes father, oui pere.

R. E.

REMARQUE II.

On ajoute fort souvent le mot *self*, même à tous ces pronoms, pour mieux désigner la personne.

EXAMPLE.

I have seen him myself, &c. je l'ai vu moi même.

N. B. Il est quelquefois plus élégant de mettre le pronom avec *self*, immédiatement après le nominatif.

EXAMPLE.

The king himself was at the head of his army, le roi lui-même étoit à la tête de son armée.

REMARQUE III.

My & thy changent quelquefois en *mine & thine*, avant un nom qui commence par une voyelle.

EXAMPLE.

But thine eyes, ferme tes yeux, &c.

REMARQUE IV.

Les deux pronoms conjonctifs *bis & their*, étant ajoutés à *self*, le premier change en *him*, & le second en *them*. & *self* fait *selves* au pluriel.

EXAMPLE.

Give the money to himself, donnez l'argent à lui-même.
They must have it themselves, il faut qu'ils l'ayent eux-mêmes.

REMARQUE V.

Ces pronoms se répètent quelquefois pour donner de la force à ce que l'on dit.

EXAMPLE.

My daughter, my only daughter is dead, ma fille, ma fille unique est morte.

REMARQUE VI.

On y ajoute aussi l'adjectif *own*, propre, pour mieux désigner la possession.

EXAMPLE.

It is his own-hand writing, c'est sa propre écriture.

He made his own fortune, il a fait sa propre fortune.

N. B. *Own* se trouve souvent avec *self*.

EXEMPLE.

It is my own self, c'est moi-même.
You your own selves were with him, vous étiez vous-mêmes en propres personnes avec lui.

Des Pronoms l'osseſſifs absolus.

REMARQUE I.

La préposition *of* se met souvent devant les pronoms absolus de la maniere suivante.

EXEMPLE.

He is a friend of mine, c'est une des mes amis.
She is a cousin of ours, c'est une de nos cousines.

REMARQUE II.

Elle s'y met aussi très frequemment pour mieux désigner la personne, lorsque la phrase se commence par *this*, *that*, ou leurs pluriels.

EXEMPLE.

This hat of yours, ce chapeau à vous.
These clothes of mine, ces habits à moi.

REMARQUE III.

Elle précéde ces pronoms à la fin de quelques phrases, lorsqu'ils s'agit d'une maniere de faire, &c. quelque chose particulière à quelqu'un.

EXEMPLE.

This way of acting of hers, cette maniere d'agir qu'elle a.
That way of talking of his, cette maniere de parler qu'il a.

REMARQUE IV.

Tous les pronoms posſeſſifs absolus, étant mis immédiatement devant un verbe infinitif, marquent le devoir, l'affaire ou le sort de la personne dont il est question.

EXEMPLE.

It is thine to mourn, but mine to be revenged, c'est à toi à pleurer, mais c'est à moi de me venger.
It is hers to be false and to change, it is mine to be constant and die, c'est à elle à être infidelle & à changer, c'est à moi à être constant & à mourir.

R E-

REMARQUE V.

Lorsque ces pronoms se mettent après un pronom personnel, auquel ils sont joints par le moyen des conjonctions *and* ou *or*, ils indiquent tout ce qui appartient à une personne, ou tout ce qu'elle possède.

EXEMPLE.

I have power over him and his, j'ai pouvoir sur lui & sur ce qui appartient à lui.

You or yours shall always be well used in my house, vous ou ceux qui vous appartiennent feront toujours bien traités chez moi.

Des Pronoms Demonstratifs.

REMARQUE I.

Le meilleur usage des pronoms démonstratifs est d'éviter la répétition du nom auquel ils ont rapport.

EXEMPLE.

Which horse do you mean? quelcheval voulez vous dire ?

Is it this? est ce celui-ci ?

Is it that? est ce celui-là ?

Au lieu de dire,

Is it this (horse?) *Is it that (horse?)*

REMARQUE II.

This & that sont ordinairement usités comme en François.

EXEMPLE.

This woman, cete femme-ci.

That man, cet homme-là.

Give him this (ou this thing.) donnez lui ceci (ou cette chose-ci.)

Give her that (ou that thing.) donnez lui (à elle) cela (ou cette chose là.)

REMARQUE III.

L'un ou l'autre de ces pronoms étant précédé de la préposition *by*, ont souvent rapport au tems.

EXEMPLE.

By this (ou by this time) we began to grow merry, alors nous commençâmes à devenir gais.

By that (ou by that time) they all got fuddled, alors ils sont tous grisés.

R E M A R Q U E IV.

This & that s'emploient souvent pour *one thing or other*, choses & autres.

E X E M P L E.

They were talking of this and that, ils parlerent de chose & d'autres.

R M A R Q U E V.

Dans quelques interrogations lorsqu'il s'agit de possession, on met l'un ou l'autre de ces pronoms entre le verbe *to be* & le possesseur.

E X E M P L E.

Is this my brother's book? est-ce-ci le livre de mon frere?

R E M A R Q U E VI.

Ces pronoms se joignent souvent à *very* & *same* pour donner de la force à ce que l'on dit.

E X E M P L E.

It is this same book ou *this very book*, c'est ici le même livre.

It is that same man ou *that very man*, c'est-là le même homme.

R E M A R Q U E VII.

On ajoute quelquefois *self* & *very* à *same*, même dans le même sens.

E X E M P L E.

It is the self same book ou *the very same book I lost*, c'est le même livre que j'ai perdu.

R E M A R Q U E VIII.

Ces pronoms sont aussi relatifs, & étant précédés de l'un ou de l'autre des signes des cas, ou de quelque autre particule, ils ont rapport à l'action ou discours antérieur.

E X E M P L E.

At this, at that he fell into a passion, à ceci, à cela, il se mit en colere.

With this or with that I told him, à ceci, à cela, je lui dis.

REMARQUE IX.

Ils ont même souvent rapport à un discours entier, & par conséquent en sauvent la répétition ; ils servent en ce cas de nominatif au verbe, & commencent ordinairement la phrase.

EXAMPLE.

Dans la supposition que l'on eût déjà fait un long discours, on pourroit dire ensuite,
This pleased him exceedingly, ceci l'a contenté beaucoup,

REMARQUE X.

Quelquefois l'un ou l'autre de ces pronoms commence la phrase dans le même sens, & cependant ils sont au genitif, au datif, à l'accusatif ou à l'ablatif, suivant le sens de la phrase.

EXAMPLE.

<i>Of this he had no conception,</i>	il n'eut aucune idée de ceci.
<i>To that he replied,</i>	à cela il répliqua.
<i>This he could not conceive,</i>	il ne pût concevoir ceci.
<i>From that he could infer no- thing,</i>	il ne pût rien inférer de cela.

REMARQUE XI.

Ce que nous venons de dire au sujet de *this* & *that*, se doit entendre de leurs pluriels, *these* & *those*.

REMARQUE XII.

On peut dire la même chose de *it*, & de son pluriel, dans la même supposition.

EXAMPLE.

<i>I believe it pleased her,</i>	je crois qu'elle en étoit con- tente.
----------------------------------	--

REMARQUE XIII.

That, relatif, est plus souvent sous-entendu qu'exprimé.

EXAMPLE.

<i>The man I saw (that I saw,)</i>	l'homme que j'ai vu.
<i>The woman you know (that you know,)</i>	la femme que vous con- noissez.

N. B.

N. B. Les occasions où il paroît qu'on l'exprime le plus souvent, sont,

1°. Après les pronoms *he, she, they, them, those, these.*

E X E M P L E.

<i>He that saluted me,</i>	celui qui m'a salué.
<i>She that wears the red petti-coat,</i>	celle qui porte le jupon rouge.

2°. Lorsque la place de ce pronom est immédiatement devant le verbe.

E X E M P L E.

<i>The bird that flew highest,</i>	l'oiseau qui a volé le plus haut.
<i>The lady that danced well,</i>	la dame qui a bien dansé.

3°. Etant conjonction au commencement d'une phrase qui a rapport à une autre qui précéde, & où se trouve le verbe *to be.*

E X E M P L E.

<i>An observation I made is that nature is easily satisfied,</i>	une observation que j'ai faite, est que la nature se contente de peu de choses.
--	---

R E M A R Q U E XIV.

On se sert du pronom *it* & de son pluriel *they, them,* en parlant des choses inanimées, ou des animaux dont nous ne connaissons pas bien le sexe.

<i>Give it to him,</i>	donnez le lui.
<i>This book is good, where have you bought it ?</i>	ce livre est bon, ou l'avez vous acheté ?

R E M A R Q U E XV.

Ce pronom sert de nominatif aux verbes impersonnels.

E X E M P L E.

<i>It is, c'est.</i>	<i>It rains, il pleut, &c.</i>
<i>It snows, il neige.</i>	

R E M A R Q U E XVI.

Quoiqu'*it* ne se rapporte qu'aux choses, le verbe impersonnel, *it is,* se rapporte aux personnes & aux choses.

R E-

R E M A R Q U E XVII.

It se met à la suite de certaines verbes dérivés des noms d'une maniere tout- à fait particuliere.

E X E M P L E.

<i>She saints it,</i>	elle fait la sainte.
<i>He lords it,</i>	il fait le seigneur.
<i>He beaus it,</i>	il faut le petit maître.
<i>We'll walk it,</i>	nous ironsons à pied.
<i>Let 'em ride it,</i>	qu'ils aillent à cheval.
<i>We were coaching it all day long,</i>	nous allâmes en carosse toute la journée.

R E M A R Q U E XVIII.

Ce pronom, accompagné d'une préposition, se rend souvent par les particules *en* & *y*.

E X E M P L E.

<i>Look to it,</i>	prenez-y-garde.
<i>The mischief of it is,</i>	le malheur en est.

R E M A R Q U E XIX.

Itself, étant immiediatement précédé de *of*, signifie tout seul, ou de lui-même.

E X E M P L E.

<i>The mill goes of itself,</i>	le moulin va de lui-même.
---------------------------------	---------------------------

R E M A R Q U E XX.

It se dit quelquefois d'un enfant, ou d'une personne par raillerie.

E X E M P L E.

<i>It eats heartily,</i>	il ou elle mange de bon cœur.
<i>It is a pity it left the cradle,</i>	c'est dommage qu'il ou elle ait encore quitté le berceau.

R E M A R Q U E XXI.

Itself ou *themselves*, précédés de la particule *by*, signifie à part.

EXEMPLE.

Lay it by itself, mettez le à part.
Put these things by themselves, mettez ces choses à part.

Des Pronoms Relatifs.

REMARQUE I.

Il faut prendre garde que le pronom relatif *who* dans ses cas ne se rapporte qu'aux personnes.

EXEMPLE.

<i>The man of whom you spoke so well,</i>	l'homme de qui vous avez si bien parlé.
<i>He is a person to whom I am much obliged,</i>	c'est une personne à qui je suis fort obligé.
<i>From whom did you buy this sword,</i>	de qui avez vous acheté cette épée,

REMARQUE II.

Whose indique toujours la possession.

EXEMPLE.

<i>Whose book is this ?</i>	à qui est ce livre-ci ?
<i>Whose horses are those ?</i>	à qui sont ces chevaux-là ?

REMARQUE III.

Which est un pronom invariable. Il ne se rapporte pas du tout aux personnes, mais aux choses, phantômes & aux esprits.

EXEMPLE.

<i>Gold is a metal which helps us in all our wants,</i>	l'or est un métal qui nous aide dans tous nos besoins.
<i>Her soul which is now in the presence of God,</i>	son ame qui est maintenant en la présence de Dieu.

REMARQUE IV.

Ce pronom, de même que *this & that*, étant précédé des signes des cas ou d'autres particules, se rapporte à une action ou à un discours précédent.

E X E M P L E.

Of which he was persuaded, dont il fut persuadé.
To which he answered, à quoi il répondit.
At which he appeared uneasy, sur quoi il parut inquiet.
A discourse with which he was nettled, un discours par lequel il fut piqué.

R E M A R Q U E V.

Le relatif *that* se rapporte aux personnes & aux choses, & peut s'employer à la place de *who* & *which*, à moins qu'il ne soit au génitif, au datif ou à l'ablatif; car en ce cas il faut absolument se servir de *who* ou *which*, ou bien mettre le signe du cas ou autre particule à la fin de la phrase, en se servant de *that*.

E X E M P L E.

On ne sçauroit dire, *The man of that you spoke so well.*

Mais on peut bien dire, *The man that you spoke so well* l'homme dont vous avez si bien parlé.

On ne sçauroit dire non plus, *Gold is a metal of that we have need,*
Mais on dit bien, *Gold is a metal that we have need of,* l'or est un métal dont nous avons besoin.

R E M A R Q U E VI.

Dans ces sortes de phrases le pronom *that* peut être sous entendu.

E X E M P L E.

On parlera fort bien en disant, *The man you spoke so well of.* *Gold is a metal we have need of,* &c.

R E M A R Q U E VII.

Who & *which* ont souvent la préposition à la fin de la phrase.

E X E M P L E

Who do you speak of? de qui parlez vous?
Which of them do you go with? avec lequel est-ce que vous allez, &c.

R E M A R Q U E VIII.

Who & *which* sont aussi interrogatifs.

E X E M P L E.

<i>Who is there ?</i>	qui est là ?
<i>Who knocks at the door ?</i>	qui frappe à la porte ?
<i>Which will you have ?</i>	lequel voulez vous ?
<i>Which of these books do you like ?</i>	lequel de ces livres aimez vous ?

R E M A R Q U E IX.

Les particules *ever* & *soever* se joignent fréquemment à *who* & *which*.

E X E M P L E.

<i>Whoever, ou whosoever you please,</i>	celui qui vous voudrez.
<i>Whichever, ou whichsoever of these two senses,</i>	l'un ou l'autre de ces deux sens.
<i>N. B. Where,</i> adverbe de lieu, joint aux prépositions <i>in, at, to, unto, of, with, by, for</i> , est usité à la place de <i>which</i> , précédé des mêmes particules.	

E X E M P L E.

<i>Wherin (au lieu de in which)</i>	en quoi il s'est trompé.
<i>be was mistaken,</i>	
<i>Whereat (au lieu de at which)</i>	de quoi il s'est fâché, &c.
<i>be was angry,</i>	

R E M A R Q U E X.

What est aussi interrogatif.

E X E M P L E.

<i>What ails you ?</i>	qu'avez vous ?
------------------------	----------------

R E M A R Q U E XI.

What a aussi fort souvent la préposition à la fin de la phrase.

E X E M P L E.

<i>What are you talking of?</i>	de quoi parlez vous ?
<i>What is she thinking of?</i>	a quoi pense-t-elle ?

R E M A R Q U E XII.

Ce pronom signifie quelquefois *that, which, ce que*.

E X E M P L E.

What you say is true, ce que vous dites est vrai.
I don't know what she says, je ne fais pas ce qu'elle dit.

N. B. quand on dit *what* seulement, après qu'on nous conte quelque chose c'est demander la répétition de ce que l'on vient de dire.

R E M A R Q U E XIII.

What suivi de *if, though, with, then, of, more* fait une diction fort concise & fort expressive.

E X E M P L E.

What if he should come? que diriez vous *ou* qu'arriveroit-t-il s'il venoit.
What though he should marry your mistress, et quand même il épouseroit votre maîtresse.
What then? quel mal y auroit-il ?
My wife is gone avay. ma femme est en allé.
And what of that? et qu'est-ce que ça fait *ou* qu'en inferez vous ?
What more? qu'y a-t-il de plus ?

R E M A R Q U E XIV.

Le mot *soever* s'incorpore quelquefois avec *what*, & quelquefois il se trouve séparé dans la même phrase, sans que le sens en soit changé.

E X E M P L E.

Whatsoever way you take, quelque soit le chemin que vous preniez.

Ou bien,
In whatsoever condition I be, quelque soit l'état où je ou *in what condition soever* serai.

I be,

N. B. *Ever* s'incorpore également avec *what*, sans jamais s'en séparer.

E X E M P L E.

Whatever it be, quel qu'il soit, *ou* qu'il soit ce qu'il voudra.
Whatever she be, quelle qu'elle soit.

Des

Des Pronoms indéfinis.

R E M A R Q U E.

Les pronoms indéfinis *all*, *any*, *some*, *another*, régissent tous le génitif.

E X E M P L E.

<i>All of us,</i>	nous tous.
<i>Any of you,</i>	quelqu'un de vous.
<i>Some of them,</i>	quelques-uns d'entre eux.
<i>Another of your friends,</i>	un autre de vos amis.

Voyez ce que nous en avons dit dans le chapitre des pronoms indéfinis pag. 132, &c.

De la CONSTRUCTION des VERBES:

Il n'y a presque rien dans la construction des Verbes Anglois, qui ne soit conforme à celle des Verbes François.

R E M A R Q U E I.

Le verbe s'accorde en nombre & personne avec le substantif.

R E M A R Q U E II.

Tous substantifs sont de la troisième personne, excepté les pronoms substantifs, *I*, *thou*, *we*, *you*.

R E M A R Q U E III.

Quand il y a deux substantifs au nombre singulier, le verbe se met au pluriel, parceque deux singuliers font un pluriel.

R E M A R Q U E IV.

Après un nom collectif, qui comprend plusieurs individus, on met souvent le verbe au pluriel, quoique le nom soit au singulier.

R E M A R Q U E V.

Quand on parle à une personne, on le fait ordinairement en Anglois comme en François par la seconde personne du pluriel, à moins d'une très grande familiarité, ou de mépris, ou enfin d'une affectation de trembleur.

R E M A R Q U E VI.

Quelquefois on place le verbe devant le substantif dont il depend.

E X E M P L E.

Then followed the heralds at arms, Alors suivoient les herauts d'Armes.

De l'usage des Tems.

R E M A R Q U E I.

On se sert quelquefois du tems présent au lieu de l'imparfait.

E X E M P L E.

As she was going he meets her, strips her, and ties her to a tree. Comme elle s'en alloit, il l'a rencontrée, l'a depouillée & l'a liée à un arbre.

R E M A R Q U E II.

En parlant des jours & des fêtes, on fait usage du présent au lieu du futur.

E X E M P L E.

I leave Paris next week Je quitterai Paris la semaine prochaine.

De l'usage de l'Infinitif.

Regle generale.

Quand deux verbes viennent ensemble le dernier doit être à l'Infinitif avec le signe *to*.

E X E M P L E.

Will you learn to speak and write English? Voulez vous apprendre à parler & à écrire l'Anglois ?

E X C E P T I O N I.

Après les verbes *to bid, dare, can, do, bear, let, need, see, perceive, may, make, must, will*, il faut omettre le signe *to*.

E X C E P T I O N II.

Après ces expressions *not to chuse, but to have better, to have rather*, le signe *to* n'est pas usité.

EXEMPLE.

<i>I could not chuse but come,</i>	Je ne pouvois manquer de venir.
<i>You had better go,</i>	Il vaut mieux aller.
<i>He had rather die,</i>	Il voudroit plutôt mourir.

REMARQUE I.

L'infinitif est usité quelquefois comme substantif.

EXEMPLE.

<i>The horse has a good go,</i>	Le cheval va bien.
• C'est comme si l'on disoit,	Le cheval a un bon aller.

REMARQUE II.

Quelquefois on met l'infinitif après *will have*, ou *would have*, avec, ou sans le signe *to*.

EXEMPLE.

<i>I will have him know (ou to know) that I am his master,</i>	Je veux qu'il sache que je suis son maître.
<i>She would have us do (ou to do this,)</i>	Elle veut que nous faisions ceci.

REMARQUE III.

Quelquefois on met, au lieu de l'infinitif, le participe en *ing*.

EXEMPLE.

Go on writing (savoir *to write*) Continuez à écrire.

REMARQUE IV.

Quand l'infinitif est mis immédiatement après l'auxiliaire *I am*, je suis, avec le signe *to*, il marque un devoir.

EXEMPLE.

I am to go to London. Il faut aller à Londres.

Des Signes des Tems.

Les signes répondent aux changemens de terminaison dans les autres langues.

USAGE DU VERBE AUXILIAIRE *to do*, faire.

R E-

REMARQUE I.

L'usage de ce verbe est d'accompagner les autres dans les interrogations, où il est toujours usité, à moins que l'on n'interroge par le verbe *to be*, être, & par le participe présent d'un autre verbe.

EXAMPLE.

Cette question.

Do you read?

Lisez vous ?

Se peut faire ainsi.

Are you reading?

êtes vous lisant ?

REMARQUE II.

Ce signe est encore toujours en usage dans les phrases négatives.

EXAMPLE.

I do not read. Je ne lis pas.

REMARQUE III.

Il donne aussi de la force & de l'emphase à ce que nous disons, sur-tout lorsqu'en prononçant nous demeurons un peu sur l'o.

EXAMPLE.

I really do forget what I had to tell you. J'oublie réellement ce que j'avois à vous dire.

REMARQUE IV.

Ce signe sert encore, comme tous les autres, à éviter la répétition du verbe dans les reponses simples.

EXAMPLE.

Q. Do you love me? M'aimez vous ?

R. I do. Je le fais.

DES SIGNES *have & had.*

Voyez ce que nous en avons dit pag. 150.

REMARQUE.

Had, étant mis au commencement d'une phrase, fait frequemment la fonction de la conjonction si.

EXAMPLE.

Had he been here, S'il avoit été ici.

DES SIGNES *shall & will.*

R E.

REMARQUE I.

Shall signifie nécessité & *will* volonté. En general on se sert de *will*, lorsque la chose à faire dépend de la volonté de l'agent, & de *shall* dans les autres occasions.

REMARQUE II.

Quand on interroge à la premiere personne du singulier ou du pluriel, & l'on parle à son supérieur, ou que l'on veut être poli, *shall* est toujours usité par obéissance à la volonté ou aux ordres de celui à qui la demande se fait, d'autant qu'on lui laisse entierement la disposition de la chose.

EXAMPLE.

Shall I come to morrow? Viendrai-je demain?

REMARQUE III.

Quand on interroge à la seconde personne, on se sert toujours de *will*.

EXAMPLE.

Will you come to morrow? Viendrez vous demain?

REMARQUE IV.

Dans les interrogations à la troisième personne, on fait usage d'un ou de l'autre de ces signes, suivant que la chose à faire dépend ou ne dépend pas, de la volonté de la personne à qui on fait la question, ou de celle de la personne dont il s'agit.

EXAMPLE.

Si l'on me demande.

Q. Will he come? Viendra-t-il?

Je puis répondre.

R. He shall, il faut qu'il vienne.

Pourvû que la personne en question soit un de mes domestiques, ou quelque autre personne dont je puis contraindre la volonté; & si la personne qui fait la question sait bien que j'en puise contraindre la volonté, il peut se servir de *shall* dans la demande.

EXEMPLE.

Q. *Shall he come?* Faut il qu'il vienne.
Je répond.

R. *He shall,* Il faut qu'il vienne.

N. B. Autrement il faut se servir de *will*, tant dans la demande que dans la réponse.

REMARQUE V.

Lorsque la chose à faire dépend entièrement de la volonté de la personne à qui on fait la question, on se sert de *shall* dans la demande, même lorsqu'on interroge à la troisième personne, parce que cela indique une obéissance aux ordres que l'on va recevoir, auquel cas la personne répond par, *let him*, ou *let them come*, qu'il ou ils viennent.

EXEMPLE.

Q. *Shall your steward come?* Faut il que votre maître d'hôtel vienne?

R. *Let him come.* Qu'il vienne.

Voyez ce que nous avons dit de ces signes pag. 146.

DU SIGNE DE L'IMPERATIF *let*.

REMARQUE.

Let, suivi de *never*, ou *ever* avec un verbe entre deux, fait une phrase particulière en Anglois.

EXEMPLE.

Let him come never so late, Laissez-le venir jamais si tard, ou quelque tard qu'il vienne.

Let him be ever so rich, Laissez le être qu'il soit jamais si riche: quelque riche qu'il soit.

N. B. Ce signe est souvent suivi de *as*.

EXEMPLE.

Let him come as late as he will, Qu'il vienne aussi tard qu'il voudra, quelque tard qu'il vienne.

DES SIGNES DU POTENTIEL *may* & *can*.

REMARQUE I.

Ces deux signes signifient pouvoir : *may* indique un pouvoir restraint, conditionnel ou par permission ; & *can* indique un pouvoir absolu.

EXEMPLE.

Can you do this ? Pouvez vous faire ceci ?

C'est comme si l'on demandoit, êtes vous en état, ou avez vous la force de faire ceci.

N. B. Mais si l'on demande *May I do this ?* Puis-je faire ceci.

C'est comme qui diroit, puis-je faire ceci sans vous offenser.

REMARQUE II.

Si l'on répond à la première question, savoir, *can you do this ?* pouvez vous faire ceci ? Et l'on répond, *I can*, c'est à dire, je suis en état ou capable de le faire : mais si l'on répond, *I may do it*, c'est à dire, qu'on pourra le faire, à moins qu'il n'y ait quelque chose, soit la bienfaveur, soit le manque de force &c. qui en empêche.

REMARQUE III.

Toutes les fois qu'il y a de l'incertitude dans la possibilité de l'agent, on s'exprime par *may*.

EXEMPLE.

It may be possible, cela peut être possible.

REMARQUE IV.

May sert comme *let* à souhaiter du bien ou du mal à quelqu'un, & en ce cas il se traduit par *que* en François.

EXEMPLE.

May God have mercy on us, Que Dieu ait pitié de nous.
May pestilence and want attend him, Que la peste & la guerre l'accompagnent.

De *might* & *could*.

REMARQUE.

On peut leur appliquer ce que nous venons de dire des signes *may* & *can*.

De *should* & *would*.

REMARQUE I.

On peut leur appliquer ce que nous avons dit au sujet de *shall* & *will*. *Should* marque la nécessité & le devoir & *would* la volonté.

REMARQUE II.

Would seul signifie souvent plutôt à Dieu.

EXAMPLE.

Would I were in Heaven, Plût à Dieu que je fusse en ciel.

REMARQUE.

Les signes suivans, *did*, *had*, *might*, *could*, *should*, *would* & *were* (qui vient du verbe *to be*) lorsque l'un ou l'autre se trouve au commencement d'une phrase devant les noms ou pronoms, expriment la condition *si*, & en ce cas ils sont quelquefois suivis de *but*, qui en ce sens signifie seulement.

EXAMPLE.

<i>Did he but refuse it,</i>	S'il l'avoit refusé.
<i>Had he been with us,</i>	S'il avoit été avec nous.
<i>Might the king but come,</i>	S'il le roi venoit seulement.
<i>Could he but let us know,</i>	S'il pouvoit seulement nous faire sçavoir.
<i>Should I stay I might be trou- blesome,</i>	Si je restois je pourrois être incommode.
<i>Would you but stay two days,</i>	Si vous restiez deux jours seulement.
<i>Were he once come,</i>	S'il étoit une fois venu.
	Du signe <i>ought</i> .

REMARQUE I.

Ought est invariable & n'est jamais employé que pour exprimer quelque chose que nous devons, ou qu'on a du faire & il est toujours suivi de la préposition *to*.

EXAMPLE.

He ought to be here himself. Il devroit être ici lui-même.

REMARQUE II.

Should, qui marque aussi le devoir, est souvent usité à sa place, quoique *should* n'indique pas un devoir tout à fait si rigoureux.

REMARQUE III.

L'un & l'autre de ces signes des tems, sauve la repetition des verbes dans les simples réponses.

DES VERBES QUI REGISSENT IMMEDIATEMENT LE GENETIF.

RÈGLE I.

Les verbes qui indiquent l'action de se vanter de quelque chose sont immédiatement suivis de la particule *of*.

<i>To boast,</i>	<i>To vaunt,</i>	<i>Tels sont,</i>
<i>brag,</i>	<i>crack,</i>	

Se vanter.

EXEMPLE.

<i>He boasts much of his family,</i>	Il se vante fort de sa famille.
<i>They brag of their forces,</i>	Ils se vantent de leurs forces.
<i>She vaunted of her beauty,</i>	Elle s'est vanté de sa beauté !
<i>How he cracks of his exploits !</i>	Comme il se vante de ses exploits !

REMARQUE I.

To vaunt va presque toujours sans *of*, ainsi *she vaunted her beauty*, se dira préférablement à *she vaunted of her beauty*.

REMARQUE II.

To boast va souvent sans *of*.

EXEMPLE.

<i>He boasts his learning.</i>	Il vante sa science.
--------------------------------	----------------------

RÈGLE II.

Les verbes qui marquent l'odeur ou le goût particulier qu'une chose peut avoir, soit dans le sens literal, soit dans le figuré, sont aussi immédiatement suivis de la même particule, & en ce cas ce sont des verbes neutres.

<i>To savour,</i>	<i>Tels sont,</i>
<i>smell,</i>	

Sentir.

To taste, &c. Gouter.

EXEMPLE.

<i>That opinion savours of heresy,</i>	Cette opinion sent l'hérésie.
<i>This liquor smells of brandy,</i>	Cette liqueur sent l'eau-de-vie.

<i>Our salad tastes too much of the vinegar,</i>	Notre salade a un goût trop fort de vinaigre.
--	---

R E.

REMARQUE.

Lorsque *smell* & *taste* sont actifs, ils sont immédiatement suivis de l'accusatif.

EXAMPLE.

<i>Let me smell it,</i>	Que je le sente.
<i>Smell this rose,</i>	Flairez cette rose.
<i>Let us taste this wine,</i>	Goutons ce vin.

Les verbes qui indiquent l'action d'entendre, parler d'une chose, celle d'en avoir des nouvelles, d'y penser, d'y réver, d'en être toujours occupé, sont immédiatement suivis de la même particule.

<i>To hear,</i>	entendre.	<i>To think,</i>	penser.
<i>dream,</i>	rêver.	<i>dote, &c.</i>	aimer beaucoup.

EXAMPLE.

<i>I have not heard of him since his departure,</i>	Je n'en ai pas eû des nouvelles depuis son départ.
<i>What did you dream of last night?</i>	Qu'avez vous rêvé cette nuit.

<i>Besure to think of your duty,</i>	Prenez garde de songer à votre devoir.
<i>I believe you dote of my cousin,</i>	je crois que vous aimez passionnément ma cousine ou mon cousin.

EXCEPTION.

Les verbes *to meditate*, méditer, *to muse*, *to ruminante*, rêver, *to reflect*, réfléchir, &c. sont suivis de l'une ou de l'autre de ces particules, *on* & *upon*.

EXAMPLE.

<i>He is meditating on ou upon his former follies,</i>	Il médite sur ses anciennes folies,
<i>You are always musing on ou upon something,</i>	Vous rêvez toujours à quelque chose &c.

REMARQUE I.

Le verbe *to hear* est souvent suivi du génitif avec l'interposition de l'accusatif dans le même sens.

EXAMPLE.

<i>I heard no news of her,</i>	Je n'ai pas eû de ses nouvelles.
--------------------------------	----------------------------------

N. B. 1. Il est aussi immédiatement suivi de l'ablatif avec le signe *from*, dans ce dernier sens.

EXEMPLE.

When did you hear from your father? Quand est ce que vous avez eû des nouvelles de votre pere?

N. B. 2. Lorsqu'il s'agit d'entendre simplement une chose, il est toujours suivi de l'accusatif.

EXEMPLE.

Do you hear what she says? Entendez vous ce qu'elle dit?

REMARQUE II.

Think & dote sont souvent suivis des particules *on* & *upon* dans le même sens.

EXEMPLE.

Think on ou upon what I told you, Pensez à ce que je vous ai dit.

My mother dates on ou upon your sister, Ma mere aime passionnément votre sœur.

REMARQUE III.

Dream est quelquefois suivi d'*on*, au lieu d'*of*.

EXEMPLE.

I did not dream on't, ou of it, Je n'y ai pas songé.
On dit aussi.

I dream'd a dream, J'ai rêvé un rêve.

REGLE IV.

Le verbe dépendre & ceux qui indiquent l'action de consister en quelque chose, de disposer & de juger d'un objet quelconque, sont aussi immédiatement suivis de la particule *of*.

Ces verbes sont,

To consist, consister. *To dispose, disposer.*
depend, dépendre. *judge, &c. juger.*

EXEMPLE.

The army consisted of ten thousand men. L'armée consistoit en dix mille hommes.

My brother depends entirely on me, Mon frere dépend entièrement de moi.

You may dispose of it as you think proper, Vous pouvez en disposer comme vous jugerez à propos.

Don't judge of it so rashly, N'en jugez pas si témérairement.

RE-

R E M A R Q U E I.

Le verbe *to consist* peut être encore suivi des particules *in* & *with*. Lorsqu'*of* le suit, il marque un tout qui consiste en ses parties intégrantes, comme dans l'exemple ; mais quand il le suit, la signification du verbe, au lieu de tomber sur les parties intégrantes du tout & de les expliquer, n'indique plus que quelque rapport qui se trouve entre ces mêmes parties.

E X E M P L E.

Our life consists in the union between the soul and body, Notre vie consiste dans l'union de l'âme avec le corps.

Lorsque ce verbe est suivi de *with*, il indique la compatibilité ou l'incompatibilité de deux choses l'une avec l'autre.

E X E M P L E.

This does not consist with equity, Ceci est contraire à l'équité.

R E M A R Q U E II.

Le verbe *to depend* prend fort souvent après lui les particules *on* & *upon*, & dans ce cas sa signification, au lieu d'indiquer qu'on dépend de quelqu'un, ou de quelque chose, est que l'on fait fond ou que l'on compte sur lui ou sur elle.

E X E M P L E.

Depend on ou upon what I tell Faites fond ou comptés sur *you,* ce que je vous dis.

You may depend on, ou upon me, Vous pouvez compter sur moi.

R E G L E V.

Le génitif & l'accusatif se mettent indistinctement après les verbes qui indiquent l'action d'admettre une chose ou de l'accepter.

Tels sont,

To admit, admettre. *To accept,* accepter.

E X E M P L E.

What was said will not admit such an interpretation, Ce qui a été dit ne souffrira pas une pareille interprétation.

ou of such an interpretation, ou de telle interprétation.

Will you accept this, ou of this? Voulez-vous accepter ceci :

R E G L E VI.

Les verbes qui indiquent l'action d'accuser, de priver ou de dépouiller quelqu'un de quelque chose, prennent le génitif après eux avec l'interposition de l'accusatif; mais lorsque ces mêmes verbes sont passifs, c'est à dire, lorsque leurs participes passés sont précédés du verbe *to be*, la particule *of* se met immédiatement après le participe. Il faut entendre la même chose de tous les verbes qui régissent un cas quelconque, avec l'interposition de l'accusatif.

Ces verbes sont,

<i>To accuse,</i>	<i>Accuser.</i>	<i>To deprive,</i>	<i>Priver.</i>
<i>Charge,</i>		<i>Bereave,</i>	
<i>Impeach,</i>		<i>To divest,</i>	<i>dépouiller.</i>

E X E M P L E.

<i>They accused her of a robbery,</i>	on l'a accusé d'un vol.
<i>He was charged of a murder,</i>	il fut accusé d'un assassinat.
<i>She impeached him of forgery,</i>	elle l'a accusé d'un faux feing.
<i>You deprive me of all I have,</i>	vous me privez de tout ce que j'ai.
<i>You bereft me of all I loved,</i>	vous m'avez privé de tout ce que j'aimois.
<i>He was divested of all his titles,</i>	il fut dépouillé de tous ses titres.

R E M A R Q U E I.

To accuse est quelquefois suivi de la particule *for.*

E X E M P L E.

<i>They accused him for having</i>	on l'a accusé d'avoir volé sur
<i>robbed on the high way,</i>	le grand chemin.

R E M A R Q U E II.

To charge, & to impeach sont aussi suivis de la particule *with* dans le même sens.

E X E M P L E.

<i>He is charged with several</i>	il est accusé de plusieurs
<i>crimes,</i>	crimes.

She charged me with felony, elle m'a accusé de felonie.

N. B. On dit aussi.

They charge a crime upon him, ils l'accusent d'un crime.

R E-

R E G L E VII.

Les particules *of* ou *from* se mettent immédiatement avant le nom ou le pronom qui indique la personne que l'on prie de quelque chose, de qui on demande ou on emprunte, de qui l'on reçoit ou de qui l'on gagne quelque chose.

Tels sont,

To beg, prier, mandier. *To receive,* recevoir.
Borrow, emprun- *Win,* gagner.
 ter.

E X E M P L E.

He begged nothing of ou from il ne lui a rien demandé.
her,

I beg of you to do it, je vous prie de le faire.
You may borrow money of ou vous pouvez lui emprunter
from her, de l'argent.
I can't forget the civilities I je ne puis pas oublier les po-
received of ou from him, litesSES qu'il m'a fait.
My sister won money of ou ma sœur a gagné de l'argent
from my brother, à mon frere.

E X C E P T I O N I.

Le verbe *to ask*, demander, veut après lui le génitif avec l'interposition de l'accusatif.

E X E M P L E.

Ask an alms of the king, demandez des aumônes au
 roi.

N. B. 1. Quand *of* n'est pas exprimé, le génitif devient l'accusatif, & se place immédiatement après le verbe.

E X E M P L E.

Ask the king an alms.

N. B. 2. Quelquefois lorsque *of*, n'est pas exprimé on met la particule *for* avant la chose que l'on demande.

E X E M P L E.

He asked me for it, il me l'a demandé.

E X C E P T I O N II.

Le verbe *to pray*, prier, est suivi du génitif & de l'accusatif dans un même sens.

E X E M P L E.

Pray him ou of him to do it, priez le de le faire.

N. B. Quelquefois aussi il est suivi du datif & alors l'action du verbe semble ne s'adresser déterminément qu'à l'objet.

EXAMPLE.

We must always pray to God, il faut que nous prions toujours le bon Dieu.

EXCEPTION III.

Les verbes *sollicit*, solliciter; *intreat*, prier, supplier; *petition*, solliciter, &c. sont suivis de l'accusatif.

EXAMPLE.

I don't love to sollicit her too much, je n'aime pas à la trop solliciter.

My uncle and aunt intreated me to do it, mon oncle & ma tante m'ont prié de le faire.

I was tempted to petition the court, j'étois tenté à solliciter la cour, &c.

REMARQUE.

Après le verbe *to beg*, *of* & *from* sont que rarement synonymes, ce verbe étant presque toujours suivi de *of*.

EXAMPLE.

On ne dira pas,

I beg it from you as a favour,

Mais on dira bien,

I beg it of you as a favour, je vous le demande en grâce.

RULE VIII.

Les verbes qui indiquent l'action d'écouter une chose, d'en convenir & d'y donner son consentement, sont suivis immédiatement de la particule *to*.

Tels sont,

<i>To hearken,</i>	<i>écouter.</i>	<i>To agree,</i>	<i>acquiescer.</i>
<i>Listen,</i>		<i>Acquiesce,</i>	

<i>To assent,</i>	<i>consentir.</i>
<i>Consent,</i>	

EXAMPLE.

He would not hearken to reason, il ne voulut pas entendre raison.

I can't listen to such things, je ne puis pas écouter pareilles choses,

You

You must agree to whatever he says, il faut que vous conveniez de tout ce qu'il dit.
Man must acquiesce to the will of God, il faut que l'homme se soumette à la volonté de Dieu.
He had no mind to assent to it, il n'avoit pas envie d'y consentir.
His spouse consented to it immediately, son épouse y consentit tout de fuite.

REMARQUE I.

Hear est toujours suivi de l'accusatif.

EXAMPLE.

Don't you hear what I say? n'entendez vous pas ce que je dis ?

REMARQUE II.

Agree est quelquefois suivi de la particule *about* : En ce cas il signifie un accord, une convention; ou une espece de marché que l'on fait pour une chose.

EXAMPLE.

They can't agree about their portion, ils ou elles ne peuvent pas s'accorder sur leur dot.
Did you agree about the hat? vous êtes vous accommodés pour le chapeau.

REMARQUE III.

For suit ce verbe dans le dernier sens.

EXAMPLE.

I must agree with him for a whole suit, il faut que je m'accommode avec lui pour un habit complet.

REGLE IX.

Les verbes qui indiquent l'action de s'attacher à quelque objet, prennent toujours la particule *to* après eux.

Tels sont,

To adhere, adhérer. *To cleave, s'attacher se Cling,* } coller.

EXAMPLE.

A husband should adhere to his wife, un mari doit s'attacher à sa femme.

I could cleave to you for life, je pourrois m'attacher à vous pendant ma vie.

Are you resolved to cling to me? êtes vous resolu de vous attacher à moi.

R E G L E X.

On met quelquefois la particule *to* après les verbes suivans & leurs semblables, avec l'interposition de l'accusatif; mais dans le cas où cette particule est sous entendue, on fait une transposition de maniere que le datif se trouve immédiatement après le verbe.

<i>To give,</i>	donner.	<i>To resign,</i>	résigner.
<i>leave,</i>	laisser.	<i>send,</i>	envoyer.
<i>offer,</i>	offrir.	<i>tell,</i>	dire.
<i>owe,</i>	devoir.	<i>beflow,</i> &c.	faire présent.
<i>pay,</i>	payer.		

E X E M P L E.

Give that book to your father, donnez ce livre-là à votre pere.
ou give your father that book,

Let him leave his watch with your sister, ou let him leave your sister his watch, qu'il laisse sa montre à votre sœur.

Did you offer the money to her? ou did you offer her the money? lui avez-vous offert l'argent?

I owe a thousand livres to my brother, ou I owe my brother a thousand livres, je dois mille francs à mon frere.

I must pay that sum to him, ou I must pay him that sum, il faut que je lui paye cette somme.
He resigned his estate to me, ou il m'a cédé ses biens.

be resigned to me his estate,
Send this to your brother, ou send your brother this, envoyés ceci à votre frere.

Tell what I say to your father, ou tell your father what I say, dites à votre pere, ce que je vous dis.

Beflow this book on him, ou beflow him this book, faites lui présent de ce livre.

R E M A R Q U E.

Beflow est aussi suivi de *on* & *upon* dans le même sens.

E X E M P L E.

My father bestowed a horse on mon pere a fait présent d'un
ou upon my brother, cheval à mon frere.

Des Verbes qui sont suivis de la Particule *at*,
 autre Signe du Datif.

R E G L E XI.

Les verbes qui expriment des injures, des attaques, des corrections, soit par signes, soit par paroles, prennent cette particule après eux.

Tels *sont,*

<i>To bark,</i>	aboyer.	<i>To rail,</i>	injurier.
<i>carp,</i>	pointiller.	<i>run,</i>	courir,
<i>cavil,</i>		<i>snap,</i>	happer.
<i>frown,</i>	froncer le sourcil.	<i>snarl,</i>	rognonner.
<i>flout,</i>	railler.	<i>snuff,</i>	se fâcher, se piquer.
<i>fly,</i>	voler.	<i>spit,</i> &c.	cracher.

E X E M P L E.

He was barking at me all night, il m'a chanté pouille toute la nuit.

Don't be carping at him so, ne le critiquez pas comme cela.

How can you cavil at her so? comment pouvez vous la chicanner comme cela?

Ob! how you frown at me! O comme vous me regardez de mauvais œil!

Don't flout at me. ne me raillez pas.

He flew at me as I was passing by, il a sauté sur moi comme je passois.

He kept railing at me all day, il a continué de me dire des injures toute la journée.

She kept snapping and snarling at her all the while, elle a continué de la chicaner & de la reprendre pendant tout le tems.

Did she snuff at you? s'est-elle fâché contre vous?

R E G L E XII.

Les verbes qui indiquent le plaisir que l'on prend à une chose

chose ou la peine qu'elle nous fait, sont aussi immédiatement suivis de la particule *at*.

Comme,

<i>To rejoice,</i>	se réjouir.	<i>To repine,</i>	être fâché, se
<i>smile,</i>	sourire.		repentir.
<i>laugh,</i>	rire.	<i>grumble, &c.</i>	murmurer.

E X E M P L E.

Did you not rejoice at it? est-ce que vous ne vous en êtes réjoui?

They smiled at what you said, ils ont souri de ce que vous avez dit.

They even laughed heartily at it, ils en ont même ri de bon cœur.

He repined at your good fortune, il étoit fâché de votre bonheur.

Don't grumble at what is given you, ne vous plaignez pas de ce que l'on vous donne.

R E M A R Q U E I.

Rejoice est quelquefois suivi de la particule *in*:

E X E M P L E.

You rejoice in my downfall, vous vous réjouissez de ma chute.

R E M A R Q U E II.

Smile est suivi aussi de *on* & *upon*.

E X E M P L E.

He smiles on ou upon the ladies, il sourit aux dames.

R E G L E XIII.

Les verbes qui indiquent l'action, de s'étonner d'une chose & de la regarder avec surprise, prennent aussi la particule *at*, immédiatement après eux.

Tels sont,

<i>To admire,</i> admirer.	<i>To wonder,</i> s'étonner.
<i>stare,</i> regarder avec admiration.	<i>gape,</i> bailler.

gaze, &c. regarder fixement.

E X E M P L E.

I admire at your boldness, je suis étonné de votre hardiesse.

He

*He was staring and gaping at
her all the time of prayers,* il l'a regardé la bouche ouverte & entre deux yeux, pendant tout le tems du service.

I wonder at it, je m'en étonne.

Pray don't be staring and gazing at the stars, je vous prie de ne pas regarder les étoiles fixement.

REMARQUE I.

Admire régit aussi l'accusatif.

EXAMPLE.

I admire your courage, j'admire votre courage.

REMARQUE II.

To admire at signifie être étonné de, & *to admire*, admirer, comme vous voyez par les exemples.

REMARQUE III.

Stare & *gaze* sont souvent suivis des particules *on* & *upon*, à peu près dans le même sens, que lorsque ces verbes sont suivis de *at*.

EXAMPLE.

Why do you stare at me? signifie pourquoi me regardez vous fixement, ou entre deux yeux ?

Why do you stare on ou upon me? signifie pourquoi jetez vous un regard fixe sur moi ? &c.

Gape est suivi quelquefois de *for* ou *d'after*, & alors ce verbe change de signification & indique le grand désir que l'on a de gagner, ou d'attraper quelque chose.

EXAMPLE.

He gapes for ou after riches, il baille après les richesses.

RULE XIV.

Les verbes qui indiquent l'action de se railler & de se moquer de quelqu'un, de le siffler & celle de rougir de quelque chose, sont aussi immédiatement suivis de la même particule.

To laugh, tire, *Tels sont,*
To hoot, *huer.*

To

To scoff,	railler.	blush,	rougir.
bis,	siffler.	redden,	

EXAMPLE.

<i>He laughs at you,</i>	il se moque de vous.
<i>She sometimes scoffs at her father,</i>	elle raille quelquefois son pere.
<i>He hissed at his mother,</i>	il s'est moqué de sa mere en fiffant.
<i>They hooted at me in the street,</i>	ils m'ont hué dans la rue.
<i>She could not but blush at what you said,</i>	elle n'a pas pû s'empêcher de rougir de ce que vous avez dit.
<i>Did not you see how she reddened at it ?</i>	n'avez vous pas vu comme elle en est devenu rouge.

REMARQUE.

On dit aussi *laugh at* lorsqu'on rit de quelque chose que ce soit : quand on rougit pour une chose *blush* & *redden* sont suivis de *for*.

RÈGLE. XV.

Les verbes qui indiquent l'effort que l'on fait pour saisir, prendre avidement ou happen une chose, & l'action de jouer à quelque jeu, sont aussi immédiatement suivis de la même particule.

<i>To chop,</i>	happen.	<i>To snap,</i>	arracher des mains.
<i>snap,</i>			
<i>grasp,</i>	empoigner.	<i>play,</i>	jouer.
		<i>game,</i> &c.	

EXAMPLE.

<i>When you were giving him the bit, he chopt at your finger,</i>	lorsque vous lui donnâtes le morceau, il happa, ou il voulut mordre votre doigt.
<i>You would fain snap and snatch at every thing you see,</i>	vous voudriez happen ou prendre avec avidité tout ce que vous voyez.
<i>We must not grasp at all things,</i>	il ne faut pas tâcher d'attraper toutes choses.

We

We played at cards all night, nous jouâmes aux cartes toute la nuit.

She is gaming at quadrille, elle joue au quadrille.

REMARQUE I.

Snap & *snatch* sont souvent suivis de la particule *from*, & pour lors ils signifient l'action de prendre une chose de quelqu'un en la saisissant avidement.

REMARQUE II.

Play est aussi suivi d'*on* & *upon*, & alors il signifie jouer de quelque instrument de musique, & quelquefois il indique la raillerie.

EXAMPLE.

She plays well on, ou upon the elle touche bien du clavecin, harpsicord,

Don't play on, ou upon old ne vous moquez vous pas des gens âgés.

He loves to play his tricks on, il aime à nous jouer ses tours. ou upon us,

RULE XVI.

Les verbes qui indiquent l'action de viser à quelque chose, de la montrer au doigt avec une canne, &c. ou de faire une décharge quelconque dessus, prennent tantôt immédiatement après eux la particule *at*, & tantôt veulent l'interposition immédiate de l'accusatif.

Tels sont,

<i>To aim,</i>	viser.	<i>To fire,</i>	faire feu.
<i>shoot,</i>	tirer à coup de	<i>point,</i> &c.	montrer au
	fusil.		doit.
<i>level,</i>	viser.		

EXAMPLE.

I know what you aimed at, je scâis à quoi vous buttiez.

He aims a pistol at me, il me présente un pistolet.

Shoot at him,

tirer sur lui.

You shot an arrow at me,

vous avez tiré un coup de flèche sur moi.

Did you level at me?

m'attaquiez vous ?

He levelled at his vices,

il attaqua ses vices.

He levelled a gun at you,

il vous a porté un coup de fusil.

Fire

Fire at him, faites feu sur lui.
Let him fire his pistol at them, qu'il tire son pistolet sur eux.
Don't point at me so, ne me montrez pas au doigt
Point your finger at her, comme cela, ou ne m'attaquez pas comme cela.
montrez la au doigt.

EXCEPTION I.

☞ *To discharge,* décharger, *To throw,* fling, &c. } jeter.

Sont toujours suivis de *at*, en cas d'attaque, avec l'interposition de l'accusatif.

EXAMPLE.

The enemy discharged their artillery at me, l'ennemi déchargea son artillerie sur moi.
Throw ou fling a stone at him, jetez une pierre sur lui.

EXCEPTION II.

☞ *Discharge* est aussi suivi d'*on* ou *upon* dans le même sens.

EXAMPLE.

They discharge their canon on ou upon us, ils déchargerent leur canon sur nous.

RÈGLE XVII.

Les verbes qui indiquent l'action de fermer les yeux sur quelque chose, de la regarder, ou celle de faire des œillades à quelqu'un, sont immédiatement suivis de la particule *at*.

Tels sont,
To connive, conniver. *To glance,* } jettter des œillades,
wink, cligner les yeux. *ogle,* &c. } des,
look, regarder.

EXAMPLE.

It was thought he would not connive at it, on crut qu'il n'auroit pas fermé les yeux sur cela.
You have a custom of winking at things, vous avez l'habitude de fermer les yeux aux choses.
Let me look at it, permettez moi de le regarder.
She was glancing and ogling at a young man, elle jeta des œillades sur un jeune homme.

R E M A R Q U E.

Look est aussi suivi des particules *on* & *upon*, sans que la signification en soit changée.

E X E M P L E.

Look on ou upon this picture, regardez ce tableau.

N. B. On dit aussi dans un sens figuré.

Look on ou upon the poor, regardez les pauvres.

Mais la signification de *glance*, change par l'addition de ces particules.

E X E M P L E.

He glanced on ou upon what il a touché sur ce que vous *you said*, avez dit.

The bullet did but glance on ou la balle n'a fait que raser le *upon the skin*, peau.

Look suivi de *to* signifie aussi prendre garde.

E X E M P L E.

Look to yourself, prenez garde à vous.

R E G L E XVIII.

Les verbes qui expriment l'action de mépriser & de râiller quelqu'un, sont immédiatement suivis de l'une ou de l'autre des particules *on* & *upon*.

Tels sont,

<i>To joke</i> ,	<i>rire ou badiner.</i>	<i>To reflect</i> ,	<i>refléchir.</i>
<i>leer</i> ,	<i>lorgner.</i>	<i>Spit</i> ,	<i>cracher.</i>
<i>piss</i> ,	<i>piffer.</i>	<i>trample</i> ,	<i>fouler aux pieds.</i>
<i>play</i> ,	<i>jouer.</i>	<i>tread, &c.</i>	

E X E M P L E.

You take pleasure in joking on, ou upon me, vous prenez plaisir à vous râiller de moi.

You are always leerling on, ou upon your sister, vous êtes toujours à lorgner votre sœur.

Why do you piss on, ou upon us so? pourquoi nous bafouez vous de la sorte ?

They play on, ou upon one another, ils se jouent l'un de l'autre.

He reflects on, ou upon his il fait des reproches à sa femme.

You must not spit upon your il ne faut pas cracher sur vos voisins ou voisines.

She intends to trample on, ou elle a dessein de nous fouler aux pieds.

He would fain tread on, ou il a grande envie de marcher sur nous tous.

R E M A R Q U E.

Leer, piss & spit sont aussi suivis de la particule *at* dans le même sens.

Play est suivi de la même particule avec changement de signification.

Tread régit l'accusatif sans l'une ou l'autre de ces particules.

E X E M P L E.

The cock treads the hen, le coq couvre la poule.

R E G L E XIX.

Les verbes qui indiquent l'action de regarder une chose fixement & avec surprise, sont aussi suivis immédiatement des particules *on* & *upon*.

E X E M P L E.

To look, regarder, *To gaze, } regarder fixement.*
 stare, }

E X E M P L E.

Look on ou upon this map, regardez cette carte géographique.

You gaze on ou upon men too much, vous regardez les hommes trop fixement.

She is ashamed when you stare on ou upon her, elle a honte lorsque vous la regardez fixement.

E X C E P T I O N.

 *Gape* en ce sens est suivi toujours de *at*.

R E M A R Q U E.

Les trois verbes ci-dessus sont suivis de *at* dans le même sens. Voyez les règles treizième & dix-septième.

R E G L E XX.

Les verbes qui indiquent l'action de faire présent à quelqu'un, & de lui conferer quelque chose, sont aussi suivis des mêmes particules.

To bestow, Tels sont, donner, faire To confer, conferer.
présent.

E X E M P L E.

Bestow your charity upon the indigent, donnez vos aumônes aux indigens.

He conferred a living on my brother, il a donné un bénéfice à mon frere.

R E M A R Q U E.

Bestow est aussi suivi du datif, tantôt immédiatement & tantôt avec l'interposition de l'accusatif. Voyez la règle dixième.

R E G L E XXI.

Les verbes qui expriment l'action de quitter une personne, un endroit quelconque, celle d'en partir, d'en sortir, sont immédiatement suivis de la particule *from*.

E X E M P L E.

He took me from, ou off the ground, il m'a levé de terre.

R E G L E XXII.

Les verbes qui expriment des actions qui se font dans un endroit, sont immédiatement suivis de la particule *in*.

E X C E P T I O N.

☞ La particule *in* se met pourtant après les verbes qui marquent un mouvement, lorsque ces verbes ne sont pas suivis du substantif qui indique l'endroit où l'on entre.

E X E M P L E.

Let her come in, qu'elle entre.

Bring him in, faites le entrer.

N. B. Mais lorsqu'on nomme l'endroit où il s'agit d'entrer, il faut se servir de *into*.

R E-

REMARQUE.

On emploie toujours la particule *in* après les verbes qui expriment un mouvement local ou autres, lorsque l'action du verbe se fait dans un endroit nommé.

EXAMPLE.

I saw my uncle walking in the garden, j'ai vu mon oncle se promener dans le jardin.

RÈGLE XXIII.

Les verbes qui indiquent l'action d'examiner ou de faire des recherches dans une affaire, &c. prennent la particule *into* immédiatement après eux.

Tels sont,

<i>To dive,</i>	pénétrer une affaire.	<i>To pry,</i>	tâcher de découvrir.
<i>inquire,</i>	s'enquerir.	<i>search,</i>	chercher.
<i>examine,</i>	examiner.	<i>see,</i>	voir.
<i>inspect,</i>	avoir inspection.	<i>seek, &c.</i>	chercher.

EXAMPLE.

I can't dive into this business, je ne scaurois pénétrer cette affaire.

Have you examined into what I spoke to you of ou about, avez vous examiné ce dont je vous ai parlé.

I shall inquire into it, je m'en informerai.

Pray inspect into my son's conduct, je vous prie de veiller à la conduite de mon fils.

I don't love such as pry into other people's concerns, je n'aime pas ceux qui se mêlent des affaires d'autrui.

You ought to search into the truth of it, vous devez en examiner la vérité.

Did you see into his meaning ? avez vous pénétré ce qu'il vouloit dire.

REMARQUE I.

Les verbes *to dive, inquire, search, seek*, sont aussi suivis de la particule *for*.

R E.

R E M A R Q U E II.

Examine, est suivi aussi de l'accusatif.

E X E M P L E.

Examine this,

examiner ceci.

R E G L E XXIV.

Les verbes qui indiquent l'action de changer ou de métamorphoser une chose en une autre & celle de verser ou jeter une chose dans une autre, supposant toujours qu'on nomme la chose en laquelle on la change, ou dans laquelle on la verse, sont suivis de la particule *into*, avec l'interposition de l'accusatif.

Tels sont,

<i>To change,</i>	changer.	<i>To pour,</i>	} verser.
<i>metamor-</i>	<i>métamorpho-</i>	<i>spill,</i>	
<i>phose,</i>	<i>fer.</i>	<i>throw, &c.</i>	

transform, transformer.

E X E M P L E.

Your vanity has changed your former magnificence into poverty,

votre vanité a changé votre ancienne magnificence en pauvreté.

Arackne was metamorphosed into a spider,

Arackne fut métamorphosée en araignée.

He has the art of transforming all things into gold,

il a l'art de changer toutes choses en or.

Let him pour his wine into my brother's,

qu'il verse son vin dans le vin de mon frere.

Spill what you will into it,

versez dedans ce que vous voudrez.

I had like to throw him into the river,

j'ai manqué de le jeter dans la riviere.

R E M A R Q U E.

To pour, spill & throw sont aussi suivis de *out*, & alors le nom de la chose hors de laquelle on verse ou jette, n'est pas exprimé.

E X E M P L E.

Spill out, versez; pour out, versez, &c.

Mais quand on nomme la chose, ils sont suivis de *out of*,

R E.

R E G L E XXV.

Les verbes dont l'action se fait de concert avec une seconde, une troisième personne, &c. Et ceux qui expriment le mélange de choses les unes avec les autres, sont suivis immédiatement de la particule *with*.

E X E M P L E.

<i>He fought with his brother,</i>	il s'est battu contre son frere.
<i>She was disputing with her</i>	elle disputoit contre sa mere.
<i>mother,</i>	
<i>The black hats were mixed</i>	les chapeaux noirs étoient
<i>with the white hats,</i>	mêlés avec les chapeaux blancs.

R E G L E XXVI.

Les verbes qui indiquent l'action de rendre raison de quelque chose, de répondre ou d'être caution de quelqu'un, sont immédiatement suivis de la particule *for*.

<i>Tels sont,</i>		
<i>To account, rendre raison.</i>	<i>To be bail,</i>	} être garant.
<i>answer, répondre.</i>	<i>be bound,</i>	

E X E M P L E.

<i>You must account for those phænomena,</i>	il faut que vous rendiez raison de ce phénoméné.
<i>Will you answer for his future conduct?</i>	vous levez vous répondre de sa conduite future ?
<i>He said he would be bail for you,</i>	il a dit qu'il seroit votre caution.
<i>I shall be bound for her,</i>	je serai son garant.

R E M A R Q U E.

Answer est souvent suivi de l'accusatif.

E X E M P L E.

<i>Will you answer this debt ?</i>	répondrez vous de cette dette ?
------------------------------------	---------------------------------

R E G L E XXVII.

Les verbes qui expriment l'action d'expier une faute, d'attendre ou d'épier quelqu'un ou quelque chose, sont immédiatement suivis de la particule *for*.

Tels

Tels sont,

To attone, }
expiate, } expier.To stay, }
wait, } attendre.
watch, épier.

EXAMPLE.

*By penance we may attone for
our sins,**You can never expiate for so
great a crime,**Who are you staying for ?**You ought to watch for an op-
portunity,*par la pénitence nous pou-
vons expier nos péchés.vous ne pouvez jamais ex-
pier un si grand crime.

qui est-ce que vous attendez

vous devez épier l'occasion.

REMARQUE I.

To expiate régit plus souvent l'accusatif.

EXAMPLE.

You can never expiate so great a crime, vous ne pouvez jamais ex-
pier un si grand crime.

REMARQUE II.

*To wait est souvent suivi d'on & d'of dans le même sens ;
car ce verbe étant suivi de l'une ou de l'autre, indique tan-
tôt le service, & tantôt une visite.*

EXAMPLE.

*Pray wait on ou of him to
morrow,* je vous prie de le visiter de-
main.*Will you wait on ou of
her ?* voulez vous la servir ?

REMARQUE III.

To wait & watch régissent aussi l'accusatif.

EXAMPLE.

Wait his coming, attendez son arrivée.*Pray watch an opportunity,* je vous prie d'épier l'occa-
sion.

REMARQUE IV.

*Stay est aussi suivi de l'accusatif, & alors il signifie re-
tarder.*

EXEMPLE.

Don't stay me,

ne me retardez pas.

R E G L E XXVIII.

Les verbes qui indiquent l'amour, la grande envie 'que l'on a de quelque chose, & les efforts que l'on fait pour l'obtenir, sont immédiatement suivis de la particule *for*.

Tels sont,

<i>To care,</i>	se soucier.	<i>To gape,</i>	bailler.
<i>long,</i>	avoir envie.	<i>strive,</i>	tâcher.
<i>languish,</i>	languir.	<i>sue, &c.</i>	briguer.
<i>thirst,</i>	avoir soif.		

EXEMPLE.

I don't care much for those ways, je n'aime pas beaucoup ces manières là.

My wife longs for burnt coffee, ma femme a envie de café brûlé.

I always languish for my native home, je languis toujours après mon pays natal.

Don't thirst too much for gold, n'ayez pas trop grande soif de l'or.

You are always gaping for money, vous béez toujours après l'argent.

You are always striving for mastery, vous êtes toujours à faire vos efforts à qui l'emportera.

If you lost any thing you must sue for it, si vous avez perdu quelque chose il faut tâcher de la regagner en justice.

REMARQUE I.

To languish, thirst, gape sont souvent suivis de *after* dans le même sens.

EXEMPLE.

You languish, thirst and gape only after riches, vous ne respirez que les richesses.

REMARQUE II.

Les substantifs & les participes qui dérivent des verbes précédents, sont suivis immédiatement des mêmes particules que les verbes.

DU VERBE *to be.*

REMARQUE I.

Ce verbe indique toujours la possession lorsqu'il est suivi d'un pronom possessif absolu, ou bien du nom ou du titre d'une personne, auquel on a ajouté une apostrophe.

EXAMPLE.

This book is mine,

Ce livre est à moi.

This is my colonel's sword,

C'est l'épée de mon colonel.

Here is my mother's hoop,

Voici le panier de ma mere.

REMARQUE II.

Ce verbe étant au présent ou à l'imparfait de l'indicatif, ou le participe présent de ce verbe, exprime un devoir, lorsqu'il est immédiatement suivi de son propre infinitif ou de celui d'un autre verbe quelconque.

EXAMPLE.

I am to be at Paris to morrow,

Je dois être à Paris demain.

They were to be married,

Ils devoient être mariés.

*His being to be at Versailles
binders him from coming,*

Son étant pour être à Versailles l'empêche de venir, c'est à dire, ce qui l'empêche de venir est qu'il doit être à Versailles.

REMARQUE III.

Le genitif suit ce verbe avec l'interposition d'un second nominatif, lorsqu'il s'agit de représenter une personne par quelque qualité bonne ou mauvaise.

EXAMPLE.

*He is a man of science and
great erudition,*

C'est un homme de science & de grande erudition.

*She is a woman of extraordi-
nary virtue,*

C'est une femme d'une vertu extraordinaire.

DES VERBES IMPERSONNELS *there is & it is.*

REMARQUE.

Ces verbes expriment également le devoir, lorsqu'ils sont suivis de l'infinitif, *to be.*

E X E M P L E.

There is to be a ball to night, Il doit avoir un bal ce soir.
There was to be a sermon, Il devoit y avoir un sermon.
It was to be my turn, Ce devoit être mon tour.
Is it to be admired? Doit on l'admirer?

N. B. Il y a cependant des occasions où ils n'expriment pas le devoir.

E X E M P L E.

There being nothing curious to be seen, we came away, N'y ayant rien de curieux à voir, nous nous retirâmes.

N. B. 2. La particule *of* se met aussi à la fin de ces phrases.

E X E M P L E.

There is nothing in such an action to be boasted of, Il n'y a rien à se vanter dans une pareille action.

De la construction des adverbes.

R E M A R Q U E I.

Lorsque le verbe régit l'accusatif, si l'adverbe est de qualité, se met ordinairement après.

E X E M P L E.

He beat him severely, Il l'a battu sévèrement.

He cursed him confoundedly, Il l'a maudit terriblement.

N. B. Il est souvent plus élégant de le placer entre le nominatif & le verbe.

E X E M P L E.

You basely wrong my honour, Vous faites honteusement tort à mon honneur.

R E M A R Q U E II.

Lorsque le verbe régit le génitif, le datif ou l'ablatif, l'adverbe se place indifferemment avant ou après l'un ou l'autre de ces cas.

E X E M P L E.

He boasted surprisingly of his actions, Il vanta ses actions d'une manière surprenante.
or he boasted of his actions surprisingly,

He

He prayed heartily to God, ou Il pria Dieu de bon cœur.

He prayed to God heartily,

He degenerated basely from his father, ou he degenerated from his father basely Il dégénéra honteusement son pere.

N. B. La même règle s'observe à l'égard des autres signes de l'ablatif.

REMARQUE III.

Les adverbes affirmatifs qui se terminent en *ly*, se placent en général comme ceux de qualité, lorsqu'ils sont les seuls adverbes dans la phrase.

EXAMPLE.

He beat him certainly, ou he certainly beat him, Il l'a certainement battu.

N. B. Lorsqu'un adverbe de qualité s'y doit trouver aussi, on change cet adverbe en substantif & en adjectif, qui se mettent ordinairement à la fin de la phrase.

EXAMPLE.

On ne dit pas bien.

He certainly beat him severely, Il l'a certainement battu mais he certainly beat him d'une maniere sévère. in a severe manner,

REMARQUE IV.

Yes se met ordinairement au commencement de la phrase.

EXAMPLE.

Yes he beat him severely, Oui il l'a battu sévèrement.

REMARQUE V.

Indeed se met tantôt au commencement de la phrase, tantôt après le verbe, & souvent au milieu de la phrase.

EXAMPLE.

Indeed he will not come, En vérité il ne viendra pas. He said indeed he would come, Il a dit en vérité qu'il viendrait.

It was thought by us, indeed, Nous avons crû en vérité he would come, qu'il viendroit.

R E M A R Q U E VI.

Par rapport aux adverbes negatifs, il faut remarquer que *not at all* signifie point du tout, & que *not* se trouve fort souvent séparé de *at all* dans la même phrase. En ce cas *at all* se met à la fin de la phrase.

E X E M P L E.

He will not come at all, Il ne viendra pas du tout.

N. B. Lorsque ces mots ne sont pas séparés, ils se placent entre le signe du temps & le verbe.

E X E M P L E.

He would not at all write it, Il ne voulut pas du tout l'écrire.

R E M A R Q U E VII.

Souvent *not* est suivie de *that* seul, avant le nominatif d'un verbe, & en ce cas la phrase est négative.

E X E M P L E.

Not that I say, non pas que je dis.

N. B. Lorsque *but* s'interpose, la phrase est affirmative, parceque *not* & *but* sont des negations, & deux negations valent une affirmation.

E X E M P L E.

Not but I say, non pas que je ne dise.

R E M A R Q U E VIII.

Dans les phrases interrogatives douteuses on se sert de *no* & non pas de *not*.

E X E M P L E.

Will you do it or no? Voulez vous le faire ou non?

La reponse est *no*.

R E M A R Q U E IX.

L'adverbe de comparaison *as* se répète ordinairement deux fois.

E X E M P L E.

He is as strong as Hercules, Il est fort comme Hercule.

N. B. Quelquefois le premier *as* se sous-entend.

R E.

R E M A R Q U E X.

As, au commencement d'une phrase, marque le temps précis où se fait, ou bien où se faisoit, une action.

E X E M P L E.

As I was going down stairs, Comme je descendois l'escalier.

I met him, as I was going thro' the church, Je l'ai rencontré en passant par l'église &c.

R E M A R Q U E XI.

As se met souvent après *such* à la place des pronoms relatifs *who* ou *that*.

E X E M P L E.

Such as are here are honest men, Ceux qui sont ici sont d'honnêtes gens.

R E M A R Q U E XII.

As nous sert souvent dans des especes de juremens.

E X E M P L E

As I am a sinner, Parole de pécheur.

As I am a Christian, Foy de Chrétien.

R E M A R Q U E XIII.

Les comparaisons & sur tout les poétiques se font ordinairement par *as*, *such*, *so*, *like*, *thus*.

E X E M P L E.

True ease in writing comes from art, not chance, as those move easiest who have learned to dance,

La vraie facilité d'écrire viennent de l'art & non pas du hazard, comme ceux qui ont appris à danser font leurs mouvemens avec plus d'aisance.

Such once were criticks &c.

Tels étoient autrefois les critiques.

And such as Chaucer is shall Dryden be,

Et Dryden sera ce qu'est Chaucer à présent.

So when we see some well proportioned dome &c.

C'est ainsi que, lorsque nous voyons quelque dôme bien proportionnés &c.

N. B. On s'en sert quelquefois dans des comparaisons non poétiques.

EXAMPLE.

It is not so good as you say, Il n'est pas aussi bien que vous le dites.

REMARQUE XIV.

As suive immédiatement de *to ou for*, signifie à l'égard de.

EXAMPLE.

As to the led it is warm enough, A l'égard du lit il est assez chaud.

As for your brother I'll take care of him, A l'égard de votre frere j'en aurai soin.

REMARQUE XV.

So sert à éviter la répétition d'une phrase, & quelquefois d'un discours entier.

EXAMPLE.

You said I was a rogue, who told you so? Vous avez dit que j'étois un coquin, qui vous l'a dit ?

I am told the king is gone to Flanders, On m'a dit que le roi est allé en Flandres.

So they say, On le dit.

REMARQUE XVI.

So signifie souvent *si, tant &c.*

EXAMPLE.

He vexed me so, Il m'a tant fâché.

REMARQUE XVII.

So suivi de *as* au lieu de *that* relatif, dans les phrases, signifie de maniere que, ou de sorte que.

EXAMPLE.

Do things so as nothing may be wanting, Faites les choses de façon que rien n'y manque.

EXAMPLE.

More & less sont ordinairement suivis de l'ablatif avec le signe *than*.

E X E M P L E.

I gave more than you, J'ai donné plus que vous.
Your book cost less than mine, Votre livre a couté moins
que le mien.

R E M A R Q U E XIX.

More & less ne sont jamais suivis du génitif excepté lorsqu'ils précédent les pronoms *this, that, it, & leurs pluriels*; & dans ce cas ces pronoms se mettent au génitif avec le signe *of*.

E X E M P L E.

Take more of this, of that, of it, of those, &c. Prenez en davantage.

Give her less of that &c. Donnez lui en moins.

R E M A R Q U E XX.

Least n'est jamais suivi que du génitif.

E X E M P L E.

I love him least of all, Je l'aime moins que tous les autres.

R E M A R Q U E XXI.

Rather précédé toujours l'ablatif avec le signe *than*.

E X E M P L E.

I'll rather die than tell you, Je mourrai plutôt que de vous le dire.

R E M A R Q U E XXII.

Rather étant précédé des signes *would, had, & du verbe to chuse*, choisir, signifie *aimer mieux ou aimer plutôt*.

E X E M P L E.

I had rather drown myself, J'aimerois mieux me noyer.

I would ou I'd rather be hanged, J'aimerois mieux être pendu.

He chose rather to go to sea, Il a mieux aimé aller sur mer.

R E M A R Q U E XXIII.

Now accompagne souvent les verbes au tems passé.

E X E M P L E.

We were now entering the gate of the city, Nous entrâmes alors par la grande porte de la ville.

REMARQUE XXIV.

Now au commencement d'une phrase signifie *or*.

EXAMPLE.

Now we could not see for want of light, and still we went on, *Or nous ne pouvions pas voir faute de lumiere, & cependant nous continuâmes toujours d'aller notre chemin.*

REMARQUE XXV.

Now est souvent suivi de *that*, & signifie *puisque, ou maintenant que*.

EXAMPLE.

I will do it, now that you are come, *Je le ferai puisque vous êtes venu.*

N. B. *That* est souvent sous-entendu dans ces phrases.

EXAMPLE.

Now you're come, *Puisque vous êtes venu.*
That est sous-entendu.

REMARQUE XXVI.

Often, seldom, & soon, sont des adverbes qui se comparent comme les adjectifs; car on dit *oftener, ofteneſt; seldom, seldomſt; sooner, sooneſt*; ainsi *oftener, seldomer & sooner*, régissent l'ablatif avec le signe *than* comme les comparatifs des adjectifs, & *ofteneſt, seldomſt, &c.* sont suivis du génitif comme les superlatifs.

EXAMPLE.

He has been here oftener than you, seldomer than you, sooner than you, &c. *Il a été ici plus souvent que vous, plutôt que vous, &c.*

REMARQUE XXVII.

Ever signifie souvent *toujours*.

EXAMPLE.

He has ever been my friend, *Il a toujours été mon ami.*

N. B. On confond quelquefois l'abréviation de *never*, qui s'écrit *e'er*, avec l'adverbe *ere* ou *e're* avant que; mais

en

en prenant garde que le premier se termine en *er* & le second en *re*, on ne pourra s'y tromper.

E X E M P L E.

His memory shall e'er be dear to me, Son souvenir me sera toujours cher.

I intend to do it e'er he comes, J'ai intention de le faire avant qu'il vienne.

R E M A R Q U E XXVIII.

Ever & *never* sont quelquefois suivis de *so*, & précédés de l'imperatif du verbe *to be*, & alors ils composent des phrases Angloises qui paroissent singulieres aux étrangers. Ces phrases se traduisent en François par *quelque*, *que*, & *quoique*.

E X E M P L E.

Let him be never so great, Quelque grand qu'il soit.
Let it be attended with never so much danger, Quelque danger qui l'accompagne je l'essayerai.
I'll attempt it,

N. B. On se fert aussi d'*ever* dans le même sens.

E X E M P L E.

Let him be ever so great, Quelque grand qu'il soit.

R E M A R Q U E XXIX.

Ago, depuis, il y a, se met fréquemment à la fin de la phrase.

E X E M P L E.

I have seen the king five years ago, J'ai vû le roi il y a cinq ans.

R E M A R Q U E XXX.

Since est quelquefois adverbe, & quelquefois conjonction.

Since adverbe se met tantôt au milieu & tantôt à la fin de la phrase.

E X E M P L E.

It is twenty years since I saw him, Il y a vingt ans que je ne l'ai vû.

What became of him since? Qu'est-il devenu depuis?

R E M A R Q U E XXXI.

Long ago se met de même qu'*ago*, à la fin de la phrase.

E X E M P L E.

He is married long ago, c'est Il y a long tems qu'il est
à dire, *a long time ago*, marié.

Et *long since* se place ordinairement dans les phrases affirmatives.

E X E M P L E.

My sister is brought to bed long since, Ma sœur est accouchée depuis long tems.

N. B. Dans les phrases négatives & interrogatives, ces mots se placent au milieu, à moins que la question n'ait rapport à un discours précédent ; pour lors *long since* se met bien à la fin.

E X E M P L E.

It is not long (time est sous-entendu) since she was brought to bed. Il n'y a pas long tems depuis qu'elle est accouchée.

Is it long since she was brought to bed ? Y a-t-il long tems qu'elle est accouchée.

Pray is it long since ? Je vous prie de me dire s'il y a long tems depuis ?

R E M A R Q U E XXXII.

Yet & still ont tous les deux rapport au tems présent, mais *yet* a rapport aussi au tems passé.

E X E M P L E.

Is my brother here yet, ou still ? Mon frere est-il ici encore ?

C'est un exemple pour le tems présent.

Voici un autre pour le passé.

E X E M P L E.

Is my brother gone away yet ? Mon frere est-il déjà parti ?

N. B. Il ne faut pas dire, *is my brother gone away still ?*

R E M A R Q U E XXXIII.

Lorsque les adverbes de nombre sont suivis d'un nom singulier qui exprime une espace du tems, l'article indefini s'interpose, & la particule *in*, signe de l'ablatif, est sous-entendu.

E X E M P L E.

Once a week, c'est à dire, *in a week*, { Une fois par semaine.

Twice

Twice a year, c'est à dire, *in a year*, { Deux fois par ans.

Thrice a day, c'est à dire, *in a day*, { Trois fois par jour.

N. B. 1. Si le nom est au pluriel, il se met à l'ablatif avec la particule *in*, tantôt sans l'article & tantôt l'article.

E X E M P L E.

Once in three days, Une fois en trois jours.

Twice in a hundred years, Deux fois en cent ans.

N. B. 2. Il faut faire attention à ces phrases ; car quand on ne met pas la particule *in*, le nombre d'années, de jours &c. augmentent du double, du triple &c. suivant la signification de l'adverbe.

E X E M P L E.

Twice a hundred years, signifie, Deux fois cent ans.

Thrice a hundred years, signifie, Trois fois cent ans.

R E M A R Q U E XXXIV.

Where, *here* & *there*, se joignent & s'unissent fréquemment avec les prépositions qui sont les signes des cas & autres, & pour lors *where* signifie *which* ; *here*, *this* ; & *there*, *that* ; étant précédés des mêmes prépositions.

E X E M P L E.

Whereof, c'est à dire, *of which* Dont je suis persuadé.

I am persuaded,

Whereat, c'est à dire, *at* Sur quoi il devint inquiet.

which he grew uneasy,

Whereto ou *whereunto*, c'est à dire *to* ou *unto which*.

Wherein, c'est à dire *in which*. *Wherewith*, c'est à dire *with which*.

Wherefore, c'est à dire *for which*. *Wherefrom*, c'est à dire *from which*.

Whereby, c'est à dire *by which*. *Whereabouts*, c'est à dire *about which place*, endroit

est sous-entendu.

R E M A R Q U E XXXV.

Here & *there* suivent la même règle.

E X E M P L E.

Hereof, c'est à dire, *of this*, de ceci.

Hereat, c'est à dire, *at this*, à ceci.

Hereunto, c'est à dire, *to ou unto this*, à ceci.

Herein, c'est à dire, *in this*, en ceci.

Hereby,

<i>Hereby,</i>	c'est à dire, <i>by this,</i>	par ceci.
<i>Hereabouts,</i>	c'est à dire, <i>about this, (place</i> est sous-entendu,)	<i>par ici.</i> <i>ici au-</i> <i>tour.</i>
<i>Thereof,</i>	c'est à dire, <i>of that,</i>	à cela.
<i>Thereat,</i>	c'est à dire, <i>at that,</i>	à cela.
<i>Thereunto,</i>	c'est à dire, <i>to that,</i>	à cela.
<i>Therein,</i>	c'est à dire, <i>in that,</i>	en cela.
<i>Thereby,</i>	c'est à dire, <i>by that,</i>	par la.
<i>Thereabouts,</i>	c'est à dire, <i>about that (time ou place</i> est sous-entendu,)	<i>environ,</i> <i>aux en-</i> <i>virons,</i> <i>par là,</i> <i>touchant</i> <i>cela.</i>

N. B. 1. La particule se met souvent à la fin de la phrase après *where*.

E X E M P L E.

Where do you go to? Où allez vous?

N. B. 2. *Ever* & *soever* s'ajoutent aussi à *where*.

E X E M P L E.

I shall find him wherever ou wheresoever he be, Je le trouverai par tout où il fera.

N. B. 3. Les Anglois employent aussi le mot *wherewithal*, de quoi.

E X E M P L E.

I have not where withal to buy it, Je n'ai pas de quoi l'acheter.

De la Construction des Conjonctions.

R E M A R Q U E I.

A l'égard des conjonctions causales, il faut remarquer que l'on répond souvent à une question par *why*, avant de donner la réponse, & dans ce cas *why* exprime une espèce d'étonnement sur la question que l'on fait.

E X E M P L E.

Where have you been? why? Où avez vous été? quoi?

I have been at my sister's, J'ai été chez ma sœur.

R E M A R Q U E II.

Then après *what* a toujours rapport à quelque chose qui précéde.

E X.

EXEMPLE.

Your brother is dead, and what then? Votre frere est mort, & qu'est que cela fait?

REMARQUE III.

Whereas, d'autant que, est un mot qui est fort usité parmi les gens de robe ; car les edits, les procés verbaux &c. commencent toujours par ce mot.

REMARQUE IV.

Entre les conjonctions copulatives *and* est là plus en usage, mais quand il y auroit plusieurs substantifs ou verbes de suite dans une phrase, cette conjonction se mette seulement entre les deux derniers.

EXEMPLE.

There was no body at home but my father, mother, sister and cousin Betty. Il n'y avoit personne à la maison que mon pere, ma mere, ma sœur & ma cousine Elizabeth.

He came with a design to quarrel, fight and scold, Il est venu dans le dessein de quereller, de se battre & de gronder.

N. B. Elle ne se met pas entre les adjectifs.

EXEMPLE.

He was a brave, stout, clever handsome man, C'étoit un homme brave, courageux, bienfait & joli.

REMARQUE V.

Elle se met fort bien entre deux verbes, & sur-tout entre un verbe qui exprime un mouvement local, & un autre qui se met à l'infinitif en François.

EXEMPLE.

Go and fetch, Allez porter.

Let him come and drink, Qu'il vienne boire.

See and do it, Tachez de le faire.

REMARQUE VI.

On se sert toujours de *both* & *and* dans les phrases Angloises qui répondent à celles où la conjonction *&* est répétée en Latin, & dans celles où l'on fait usage des mots *tant que* &c. en François.

EXEMPLE.

Both my uncle and aunt dined here, Mon oncle & ma tante ont diné tous les deux ici.

We

We had both wine and musick, Nous avions du vin & de la musique.

N. B. 1. Lorsqu'on voit *both* au commencement d'un paragraphe, on doit s'attendre à trouver *and* avant que le sens soit fini.

N. B. 2. *Both* est souvent sous-entendu.

EXAMPLE.

You and she must go, c'est à Il faut que vous alliez vous dire, *both you and she,* &c. & elle.

REMARQUE VII.

Quand il y auroit plusieurs noms, pronoms ou verbes de suite dans la même phrase, lorsqu'on se fert de *both* il faut répéter *and* avant chacun.

EXAMPLE.

Both you, and he, and she and William were here, Vous, lui, elle & Guillaume étiez ici.

REMARQUE VIII.

Either & or sont usités dans les phrases disjonctives affirmatives ; *et neither & not* dans les phrases négatives de la même espece.

EXAMPLE.

It is either my brother or sister has done that, C'est ou mon frere ou ma sœur qui a fait cela.

I am sure it is neither you nor I, Je suis certain que ce n'est ni vous ni moi.

N. B. *Either* étant au commencement d'un paragraphe, *or* s'y trouve ordinairement quelque part ; ce qu'il faut aussi remarquer de *neither & de nor*.

REMARQUE IX.

Lorsqu'il y a plusieurs noms, pronoms ou verbes de suite, & que l'on se fert d'*either* ou de *neither*, il faut répéter *or* ou *nor* avant chacun.

EXAMPLE.

Neither you nor I, nor our fathers nor grand-fathers have seen that, Nous n'avons pas vu cela, ni vous ni moi, ni nos peres, ni nos grands peres.

You

You came here either to dance, or play, or sing, or laugh, Vous êtes venu ici ou pour danser ou pour jouer ou pour chanter, ou pour rire.

REMARQUE X.

Both, either & neither sont souvent suivis du génitif.

De la Construction des Prepositions.

Nous avons deux sortes de prépositions, scavoir, des inseparables & des séparables.

Les prépositions inseparables sont celles qui entrent dans la composition des noms & des verbes ; mais les séparables servent à en déterminer la signification. Les premières s'appellent particules de composition & les secondes particules de régime *.

REMARQUE I.

Les particules de composition se mettent toujours au commencement du mot, & s'unissent ordinairement avec lui : celles de régime les suivent toujours, encore qu'il y en ait qui soient aussi de composition.

REMARQUE II.

Les particules de régime non seulement font partie de la signification des verbes, mais elles font pour ainsi dire les verbes mêmes. En effet, par l'addition d'une particule la signification du verbe se change tout-à-fait.

EXAMPLE.

To look, signifie, regarder.

To look for, signifie, chercher, &c.

Ainsi à mesure qu'on change les particules, la signification du même verbe change toujours.

Enfin par le dictionnaire de Mr. Johnson vous entendrez bien l'usage & la signification de ces particules.

N. B. Pour ce qui regarde les interjections, voyez ce que nous en avons dit dans la seconde partie, pag. 190.

Sur la Ponctuation.

Chacun scâit que l'écriture est l'image de la parole. Comme on ne parle point sans faire quelques pauses, les

* Voyez ce que nous en avons dit dans la première partie pag. 101.
unes

unes plus longues, les autres moins, il faut de même en écrivant marquer le discours des caractères qui sont établis pour faire observer ces choses par le lecteur.

Ces caractères sont,

Le point,	} dont voici la forme	;
Les deux points,		;
Le point & virgule,		;
La virgule,		,
La parenthèse,		()
Le point interrogatif,		?
Le point admiratif,		!

REMARQUE I.

Un sens parfait dans le discours se marque *d'un point seul* à la fin.

N. B. S'il y a dans la période une interrogation, on y met un point interrogatif; & si elle renferme quelque admiration, il faut y mettre un point admiratif.

REMARQUE II.

Les deux points marquent un sens moins achevé que le point, & une moindre pause en lisant.

REMARQUE III.

Le point & virgule marquent un sens moins achevé que les deux points.

REMARQUE IV.

La virgule seule fait la moindre pause de toutes.

REMARQUE V.

La parenthèse renferme un discours séparé du sens de la période; mais l'usage en est presque aboli.

Il y a encore d'autres caractères, mais qui ne regardent que les lettres ou les syllabes.

EXAMPLE.

L'apostrophe, { dont voici } '
La barre de liaison, { la forme } -

R. E.

R E M A R Q U E I.

L'apostrophe est une marque en forme de virgule, qui se met en haut d'une consonne pour faire voir qu'il y a en cet endroit une voyelle retranchée.

C'est ainsi qu'on écrit *'tis* pour *it is*; *lov'd* pour *loved*.

R E M A R Q U E II.

La barre de liaison sert à unir deux syllabes, ou deux mots ensemble.

Deux syllabes, comme lorsqu'à la fin d'une ligne on ne peut mettre un mot entier, & qu'on est obligé d'en transporter une partie au commencement de la suivante: la fin de la ligne où le mot a été coupé, est marquée de cette barre.

N. B. Dans la composition elle sert aussi à lier deux mots ensemble, comme *a looking-glass*, un miroir; *a belt-maker*, un faiseur de baudriers.

Fin de la Syntaxe.

2 AP 57

DIA.

Vocabulaire François & Anglois.

☞ **S**Ouvenez-vous que l'accent aigu marque une élévation de la voix sans trainer, & l'accent grave une élévation en trainant. (^) marque un son bref & aigu, & le circonflexe (^) un son long & grave : mais quand un accent aigu est marqué dans le premier colonne, l'à marqué d'un circonflexe dans le second se prononce bref & ouvert.

Maniere d'écrire. Maniere de prononcer. Explication.

O'f the wórl'd in âff thi ouórl'd inn *Du monde en gene-*
général. dgénn-rel. *ral.*

Gód,	Gádd,	Dieu.
Jèsus-Christ,	dý-zóss-craíß,	Jesus-Christ.
The Hòly-Ghòst,	thí hó-lí góß,	le Saint-Esprit.
The Tríinity,	thí trínní-tí,	la Trinité.
The Cráetor,	thí cri-áí-ter,	le Créateur.
The Redéemer,	thí rí-dí-mer,	le Rédempteur.
The Cómforter,	thí cömm-fer-ter,	le Consolateur.
The Sánctifier,	thí sánnce-tí-fáí-er,	le Sanctificateur.
The Vírgin Márty,	thí vár-dgínn-máí- rí,	la Vierge-Marie.
A bódy,	á bád-dí,	un corps.
A spírit, or ghost,	á spír-rit, árr góß,	un esprit.
Héaven,	hév'n,	ciel.
Glóry,	gló-ri,	la gloire.
The bléssed,	thí blésséd,	les bienheureux.
'An apóstle,	ánn á-pósl,	un apôtre.
Héll,	hell,	l'enfer.
The Dévil,	thí dív'l,	le Diable.
Fire,	faíer,	feu.
The èarth,	thí èrth,	la terre.
The wáter,	thí ouá-ter,	l'eau.
The seà,	thí si,	la mer.
The sky',	thí squáï,	le ciel.
A stár,	á stárr,	une étoile.
The sún,	thí sónn,	le soleil.
The móon,	thí móunn,	la lune.

Hálf-

VOCABULAIRE, &c. 281

Prononcez

Hálf-mòon,	hæff-moūnn,	demi-lune.
Fúll-mòon,	foul-moūnn,	pleine-lune.
The bëams, ór rëys óf the sùn,	thi bimz, árr râiz á thi sônn,	les rayons du so- leil.
Lìght,	læit,	la lumiere.
Dárkness,	därrk-nëjs,	les ténèbres.
Heat,	hit,	le chaud.
Còld,	côld,	le froid.
An exhalàtion,	änn-ëcs-hä-lai- chienn,	une exhalaison.
The wìnd,	thi ouâind,	le vent.
The èast,	thi iſt,	l'est.
The wést,	thi ouëſt,	l'ouest.
The sòuth,	thi saouth,	le sud.
The nòrth,	thi nàrrth,	le nord.
Fair wéather,	faïr oué-ther,	beau tems.
A clòud,	ä clâoud,	une nuée.
Rain,	rainn,	la pluie.
Hail,	hail,	la grêle.
Snow,	snô,	la nège.
Fróst,	frôſſt,	la gelée.
Thàw,	thâ,	dégel.
Thë dëw,	thi diou,	la rosée.
A fogg, ór mísſt,	ä fâggue, árr mîſt,	un brouillard.
A hoar fróſt,	ä bôre frâſſt,	un verglas.
A stòrm,	ä stârm,	un orage.
A whírlwiñd,	ä bouërl-ouïnnnd,	un tourbillon.
A flâſh of ligh- ning,	ä flâch á lait- niñng,	un éclair.
Thûnder,	thönn-der,	le tonnerre.
A thûnderbolt,	ä thönn-der-bôlt,	la foudre.
The râinbow,	thi râin-bö,	l'arc-en-ciel.
An èarthquake,	änn èrth-couâic,	un tremblement de terre.
A déluge, ór floód,	ä dèl-louđge, árr flođd,	un déluge.
O'f time.	äff taîmm,	du tems.
An opportùnity, ér occàsion,	änn áp-pârr-tiôu- ni-tü, árr ác- caï-chienn,	une occasion.
		The

Prononcez

The dày,	<i>thi dāi,</i>	le jour.
Brèak óf dày,	<i>brāic á dāi,</i>	le point du jour.
The dàwn,	<i>thi dānn,</i>	l'aurore.
Sún-rising,	<i>sönn-räi-zinng,</i>	le lever du soleil.
The night,	<i>thi nāit,</i>	la nuit.
Nòon,	<i>nóunn,</i>	midi.
Mídnight,	<i>müd-nāit,</i>	minuit.
Mórning,	<i>märr-ninng,</i>	le matin.
E'vening,	<i>ïve-ninng,</i>	le soir.
Sún-set,	<i>sönn-sët,</i>	le coucher du soleil,
A hóliday, ór fé- stival,	<i>ä bäl-lí-dai, arr fës-ti-vel,</i>	un jour de. fête.
A wórk-dày,	<i>ä ouorrc-dai,</i>	un jour ouvrable.
To-dày,	<i>toü-dai,</i>	aujourd'hui.
Yésterday,	<i>yïs ter-dai,</i>	hier.
The dày before yésterday,	<i>thi dai bï-före yïs- ter-dai,</i>	avant hier.
To-mórrow,	<i>toü-mär-rö,</i>	demain.
The dày áfter to- mórrow,	<i>thi dai öff-ter toü- mär-rö,</i>	après-demain.
An hòur,	<i>änn åouer,</i>	une heure.
Hálf an hòur,	<i>häff änn åouer,</i>	une demi-heure.
A quárter óf an hour,	<i>ä couáar-ter, äff änn åouer,</i>	un quart-d'heure.
A week,	<i>ä ouïque,</i>	une semaine.
A mónth,	<i>ä monnb,</i>	un mois.
A yèar,	<i>ä yier,</i>	un an.
Lèap-yèar,	<i>lip-yier,</i>	l'année-bissextilé.
A quárter óf a yèar,	<i>ä couáar-ter äff ä yier,</i>	un quartier.
An àge, or cén- tury,	<i>änn aïdge, arr sënn- tie-ri,</i>	un siècle.
The beginning,	<i>thi bï-guín-ninng,</i>	le commencement.
The middle,	<i>thi middl,</i>	le milieu.
The énd,	<i>thi énd,</i>	la fin.

Prononcez

The dàys óf the week. Thì dâiz à thi ouic. Jours de la semaine.

Mónday,	mõnn-däi,	lundi.
Tuësday,	toúz-däi,	mardi.
Wéndesday,	ouënnz-däi,	mécredi.
Thúrsday,	thörrz-däi,	jeudi.
Fríday,	fräi-däi,	vendredi.
Sáturday,	süt-ter-däi,	samedi.
Súnday,	sõnn-däi,	dimanche

The móonths óf the yèar. Thì móonths à thi yîer. Mois de l'année.

Jáuary,	dgän-niöu-eri,	janvier.
Fébruary,	fë-bröu-eri,	fevrier.
Márch,	märtch,	mars.
April,	ai-pril,	avril.
May,	mai,	mai.
Jùne,	dgiöunn,	juin.
July,	dgiöu-läi,	juillet.
Aùgust,	ä-gößt,	août.
Septémber,	sép-témmbér,	septembre.
Octòber,	äc-tôber,	octobre.
Novémber,	nö-vëmm-ber,	novembre.
December,	dï-sëmm-ber,	décembre.

The seàsons óf the yèar. Thì sîzn'z à thi yîer. Saisons de l'année.

The spríng,	thì sprïnnng,	le printemps.
The súmmer,	thì sommer,	l'été.
àutumn,	ä-tömm,	l'automne.
Wínter,	ouïnn-ter,	l'hiver.

Hólidays and remárkable tîmes óf the yèar. Hál lï-dais ãnn rï-märr-quebl' tâimz à thi yîer. Fêtes & tems remárquables de l'année.

Nèw-yèar's-dày,	niòu yíerz-däi,	le jour de l'an.
innocent's-dày,	innö-sënntz-däi,	les innocens.

Twélfth-

Prononcez

Twélfth-day, ór	touélf-dai, árr thi	le jour des rois,
The epiphany,	é-pi-fenni,	l'épiphanie.
Cándlemas,	cánnl-mes,	la chandeleur.
Shróve-tíde,	þbráff-táide,	le carnaval.
Shróve-túesday,	cbráff-touéz-dai,	mardi-gras.
ásh-wéndesday,	ách-ouénnz-dai,	le jour de cendres.
Lént,	lénnt,	le carême.
Làdy-day in march,	lái-dí-dai, inn	la notre dame de mars.
The émber- wéeks,	márrtcb,	les quatre tems.
Hòly-wéek,	hó-lí-ouic,	la semaine-sainte.
Pálm-súnday,	pámm-sönnräi,	le dimanche de rameaux.
Góod-fríday,	góud-fráï-dai,	vendredi-saint.
Eáster,	íz-ter,	pâque.
èaster-dáy,	íz-ter-dai,	le jour de pâque.
Whítsuntide,	houísn-taïd',	la pentecôte.
Lòw-súnday,	ló-sönn-dai,	la quasimodo.
Córpus-christi- dáy,	cárr-pöss	la fête du S. sa- rement.
Míd-summer,	criß-tí-dai,	la saint-jean.
The assúmption,	mídd-sömmer,	la notre dame d' août.
Míchaelmas,	míl-mes,	la saint-michel.
àll-saints,	áll-saints,	la toussaints.
àll-sòuls,	áll-sélz,	le jour des morts.
Saint mártin's day,	saint märr-tínnuz- dai,	la saint martin.
ádvent,	ädd-vénnnt,	l'avent.
Chrístmas,	criß-mes,	noël.
An ève,	ánn íve,	une vigile.
A fást-day,	ä fást-dai,	un jour de jeûne.
A flésh-day,	ä flécke-dai,	un jour gras.
A fish-day,	ä fíche-dai,	jour maigre.
The hárvest,	thi bárr-vest,	la moisson.
The víntage,	thi vinn-tedge,	les vendanges.
Shéaring-time,	chier-ínnng-táimm,	la tonte.

Prononcez

O'f mankind.

A mán,
A wòman,
An òld mán,
An òld wòman,
A yóung mán,
A yóung wòman,
A báchelor, ór
bòy,
A mайд, ór gírl,
A chìld, ór infant,
A yòuth,
A mайд, or vírgin,

A dwàrf,
Chìldhood,
Yòuth,
Mánhood,
òld àge,

*The párts óf the
hùman bòdy.*

The bòdy,
A mémber, or
límb,
The héad,
The fòre-párt of
the héad,
The hind-párt of
the héad,
The cròwn, or
úpper párt óf
héad,
The háir óf the
the héad,
The fàce,
The fòrehead,

âff mǎnn-câïnnd.
ă mǎnn,
ă ouôu-menn,
ănn óld mǎnn,
ănn óld ouôu-menn,
ă yönnng mǎnn,
ă yönnng ouôu-menn,
ă bät-tche-ler, ârr
bâi;
ă mайд, ârr guërl,
ă tchäild, ârr inn-
fennt,
ă yòuth,
ă mайд, ârr vërd-
ginn.
ă dñuârf,
tchäild-hoäd,
yòuth,
mánin-höud,
òld áidge,

*Thí pärرتz à thi
hiôu-mennbâd-dí.*

thí bâd-dí,
ă mëmm-ber, ârr
lîmm,
thí bëdd,
thí fòre-pärرت à thi
bëdd,
thí hâind pärرت à
thí bëdd,
thí crâoun, ârr öp-
per pärرت à thi
bëdd,
thí háir à thi bëdd,
thí fâce,
thí fârr-bëd,

Du genre humain.
un homme.
une femme.
un vieil homme.
une vieille femme.
un jeune homme.
une jeune femme.
un garçon.
une fille.
un enfant.
un jeune garçon.
une pucelle.

un nain.
l'enfance.
la jeûnesse.
la virilité.
la vieillesse.

*Les parties du corps
humain.*

le corps.
un membre.
la tête.
le devant de la
tête.
le derrière de la
tête.
le sommet de la
tête.
les cheveux.
le visage.
le front.

N

The

Prononcez

The feàtures,	<i>thi fi-tierz,</i>	les traits.
The èye,	<i>thi âi,</i>	l'oeil.
The èyes,	<i>thi âiz,</i>	les yeux.
The èye-bròw,	<i>thi âi-brâcu,</i>	le sourcil.
The èye-lid,	<i>thi âi-lid,</i>	la paupière.
The èye-bàll,	<i>thi âi-bâll,</i>	la prunelle de l'oeil.
The còrner óf the èye,	<i>thi cârr-ner â thi âi,</i>	le coin de l'oeil.
The nòse,	<i>thi nôz,</i>	le nez.
The nòstrils,	<i>thi nâs-trîlz,</i>	les narines.
The chèek,	<i>thi tchîque,</i>	la joue.
A dímple,	<i>â dimpl,</i>	une fossette.
The líp,	<i>thi líp,</i>	la lèvre.
The úpper líp,	<i>thi öpper líp,</i>	la lèvre de dessus.
The únder líp,	<i>thi önn-der líp,</i>	la lèvre de dessous.
The móuth,	<i>thi máouth,</i>	la bouche.
A toòth,	<i>â touth,</i>	une dent.
The èye-teèth,	<i>thi aï-tith,</i>	les dents oeilères.
The grinders,	<i>thi grâinnderz,</i>	les dents mache-lières.
The fòre-teèth,	<i>thi fôre-tith,</i>	les dents de devant.
The gúm,	<i>thi gömm,</i>	la gencive.
The jàw,	<i>thi djâ,</i>	la mâchoire.
The pálate óf the móouth,	<i>thi pál-let â thi máouth,</i>	le palais de la bouche.
The gúllet,	<i>thi góillet,</i>	le gofier.
The wind-pipe,	<i>thi ouâinnd pâip,</i>	le conduit de la respiration.
The tóngue,	<i>thi tönngue,</i>	la langue.
The èar,	<i>thi ier,</i>	l'oreille.
The témplex,	<i>thi témmplz,</i>	la temple.
The chín,	<i>thi tchin,</i>	le menton.
The bêard,	<i>thi bierd,</i>	la barbe.
The néck,	<i>thi nécque,</i>	le cou.
The thròat,	<i>thi thrôt,</i>	la gorge.
The bôfom,	<i>thi böz-zömm,</i>	le fein.
The bréast,	<i>thi brësst,</i>	la poitrine.

A bréast

Prononcex

A bréast, bubby,	ă brëst, böbbi, arr	un teton, une mammelle.
ór páp,	päpp,	
'The nípple,	thi nipp'l,	le bout de la mam- melle.
The shòulder,	thi chölder,	l'épaule.
'The árm,	thi ärmm,	le bras.
The right árm,	thi räit ärmm,	le bras droit.
The léft árm,	thi lëft ärmm,	le bras gauche.
The árm-pít,	thi ärmm-pít,	l'aisselle.
The élbow,	thi él-bo,	le coude.
The wríst,	thi ríst,	le poignet.
The hánd,	thi händ,	la main.
The right hánd,	thi räit händ,	la main droite.
The léft hánd,	thi lëft händ,	la main gauche.
The báck óf the hánd,	thi bácke á thi hánd,	le revers de la main.
The héllow óf the hánd,	thi hällö á thi hánd,	le creux de la main.
'The pálm óf the hánd,	thi pámm á thi hánd,	la paume de la main.
The fínger,	thi finng-guer,	le doigt.
'The middle fín- ger,	thi middl finng- guer,	le doigt du mi- lieu.
The fòre-fínger,	thi fòre-finng-guer,	le doigt de devant.
The thúmb,	thi thömm,	le pouce.
A joínt,	ă djáint,	une jointure.
A knúekle,	ă nöckl,	un noeud.
The náil,	thi náil,	l'ongle.
The fist,	thi fist,	le poing.
The bélly,	thi bëlli,	le ventre.
The nável,	thi náiv'l,	le nombril.
The báck,	thi bácke,	le dos.
The báck-bòne,	thi bácke-bòne,	l'épine-du-dos.
The rúmp,	thi römm,	le croupion.
The rèins,	thi ráinz,	les reins.
The sìde,	thi sáide,	le côté.
A ríb,	ă ribb,	une côte.
The wáste,	thi ouáist,	la ceinture.
The híp,	thi bípp,	la hanche.

Prononcez

The groin,	<i>thi grāin,</i>	l'aine,
The buttocks,	<i>thi bōt̄ecs,</i>	les fesses.
The thigh,	<i>thi thāi,</i>	la cuisse.
The knee,	<i>thi n̄ie,</i>	le genou.
The ham,	<i>thi hāmm,</i>	le jarret.
The leg,	<i>thi lēgue,</i>	la jambe.
The calf of the leg,	<i>thi cāff ā thi lēgue,</i>	le gros de la jambe.
The shin,	<i>thi chinn,</i>	l'os de la jambe.
The ankle,	<i>thi äncl̄,</i>	la cheville du pied.
The foot,	<i>thi fōut,</i>	le pied.
The sole of the foot,	<i>thi sole ā thi fōut,</i>	la plante du pied.
The instep,	<i>thi inn-stēp,</i>	le cou du pied.
The heel,	<i>thi hile,</i>	le talon.
A toe,	<i>ā tō,</i>	un orteil.
The great toe,	<i>thi grāit tō,</i>	le gros orteil.
The skin,	<i>thi squinn,</i>	la peau.
<i>Inward, and other parts of the body.</i>		
A bone,	<i>ā bōne,</i>	un os.
The marrow,	<i>thi mārro,</i>	la moelle.
The flesh,	<i>thi flēche,</i>	la chair.
The fat,	<i>thi fātt,</i>	le gras.
A vein,	<i>ā vāine,</i>	une veine.
The pores,	<i>thi pōrz,</i>	les pores.
A sinew, or nerve,	<i>ā sīn-nīou ārr nērv,</i>	un nerf.
The skull,	<i>thi scöll,</i>	le crane.
The brain,	<i>thi brāine</i>	la cervelle.
The entrails,	<i>thi inn-trēlz,</i>	les entrailles.
The stomach,	<i>thi stōm-mac,</i>	l'estomac.
The guts,	<i>thi götz,</i>	les tripes.
The midriff,	<i>thi mid-riff,</i>	le diaphragme.
The bowels,	<i>thi bāuelz,</i>	les boyaux.
The heart,	<i>thi hārrt,</i>	le cœur.

Parties interieurs
& autres du corps.

Prononcez

The lúngs,	or	<i>thi lõnngz,</i> <i>ârr</i>	les poumons.
lights,		<i>laütz,</i>	
The liver,		<i>thi lî-ver,</i>	le foie.
The kidnies,		<i>thi quïd-nîz,</i>	les rognons.
The spleèn,		<i>thi spline,</i>	la rate.
The gall,		<i>thi gâle,</i>	le fiel.
The bládder,		<i>thi blâd-der,</i>	la vessie.
The milk,		<i>thi mîlque,</i>	le lait.
A héad óf hair,		<i>ä hëdd à hair,</i>	une chévelure.
The whiskers,		<i>thi bouïs-quezz,</i>	les moustaches.
A tèar,		<i>ä tier,</i>	une larme.
The snót,		<i>snâtt,</i>	la morve.
The spítte,		<i>spittl',</i>	la salive.
Dandriff,		<i>dânn-driff,</i>	la crasse de la tête.

Certain accidents
and properties óf
the body.

Sárr-tínn ácci-
dëntz ánn prâ-
per-tíz à thi
bâd-dí.

Láughter,
Weeping,
The breath,
A gròan,
A sigh,
Sneèzing,
The hiccough,
A belch,
Númbness,

laff-ter,
oui-pinng,
thi brëth,
ä grône,
ä jâith,
sní-zinng,
thi hic-cöp,
ä bélch,
nömm-ness,

A dròwiness,
Wáatching,
Sleep,
Snòring,
A dréam,
The vòice,
Speèch,
U'glineß,
Good cåse,
Lèanneß

ä drâou-zi-ness,
ouâtch-inng,
slípe,
snôrinng,
a drîme,
thi vâice,
spûch,
oggli-ness,
goud caiße,
lin-ness,

Certains accidens
et certaines pro-
priétés du corps.

le ris.
les pleurs.
le soufle, l'haleine.
un gémissement.
un sôupir.
l'éternûment.
le hoquet.
un rot.
un engourdisse-
ment.

un assoupissement.
la veille.
le sommeil.
le ronflement.
un songe.
la voix.
la parole.
la laideur.
l'embonpoint.
la maigreur.

290 VOCABULAIRE

Prononcées

Héalth,	béltb,	la santé.
The pitch, ór shàpe,	thi p̄tch, árr châipe,	la taille.
The mien,	thi mîne,	la mine.
The looks, ór air,	thi lóucs, árr air,	l'air.
The gait,	thi gâit,	la démarche.
The carriage,	thi cár ridge,	le port.
The áction, ór mótion,	thi ác-chienn, árr mó-chienn,	le geste.
A grimáce, ór wry' face,	á grimáce, árr râi faíce,	une grimace.
Mouths,	maouthz,	la moue.
To make mouths,	tou máic máouthz,	faire la moue.
<i>The five sénses and their óbjects.</i>	Thi faïve sěnn-siz ann thâir ább-djécs.	<i>Les cinq sens & leurs objets.</i>
The sight,	thi sâit,	la vue.
Hearing,	bier-ínn,	l'ouïe.
The sméll, ór smélling,	thi sméll árr sméll-ínn,	l'odorat.
The taste,	thi tâiste,	le gôut.
Feeeling,	fi-líng,	l'atouchement.
A sound,	á saund,	un son.
A sméll,	á sméll,	une senteur, une odeur.
A stench, ór stink,	á sténtch, arr stinn-que,	une puanteur.
A relísh, ór tòste,	á relích, ár tâist',	un saveur, un goût.
<i>Blémishes óf the body.</i>	Blémimi-chíz á thi bâddi.	<i>Defauts du corps.</i>
Blé	blíred-ness,	la chassie.
The scald, ór scald head,	thi scörf, árr scâld hëd,	la teigne.
A tette,	á tëtter,	une dartre.
A wart,	á cuârt,	une verrue.
A wrinkle,	á rïnnclé,	une ride.
A pimple,	á pïmple,	un bouton.

A réd

Prononcez

A red pimple,	ä redd pimmple,	un rubis.
A freckle,	ä frécle,	une lentille.
A wen,	ä ouënn,	une loupe.
A hump,	ä hömmp,	une bosse.
A scratch,	ä scrătch,	une egratignure.
A strain,	ä straïnn,	une entorse.
A flat nose,	ä flătt nōze,	nez camus.

Of diseases.

A sickness, or disease,	ä sic-ness, árr dí-zíze,	Des maladies.
A distemper, or illness,	ä dís-témmp-er, árr illness,	une maladie.
A pain,	ä pán,	un mal, une in-
An ache,	änn áique,	commodité.
The belly-ache,	thi belli-áique,	une douleur.
The head-ache,	thi héd-ái que,	un mal.
The tooth-ache,	thi tóuth-áique,	le mal de ventre.
The megrim,	thi mi-grímm,	le mal de tête.
The fever,	thi fi-ver,	le mal de dents.
The ague,	thi ái-giou,	la migraine.
An intermitting fever,	änn intermittenng fíver,	la fièvre chaude.
A tertian ague,	äter-chienn ái-giou,	le frisson.
A fit,	ä fitt,	une fièvre, avec ac-
Madness,	mädd-nës,	cès.
A cough,	ä cäff,	Ja fièvre tierce.
A cold,	ä cold,	un accès.
Hoarseness,	hörs-ness,	la rage.
The palate down,	thi päl-let dâoun,	une toux.
Short wind,	chârrt ouïnnd,	un rheume.
The jaundice,	thi djänn-dice,	enrouement.
The green-sickness,	thi gríne sic-ness,	la luette abatue.
The falling-sickness,	thi fäll-ínng,	difficulté de respi-
Fainting,	sic-ness,	ration.
Swooning,	fain-tinng,	la jaunisse.
	saoun-ínng,	les pâles-couleurs.

N. 4

The

défaillance.

evanouissement.

Prononcex

The scúrvy,	<i>thi scörr-vi,</i>	le scorbut.
The léprosy,	<i>thi lë-prö-si,</i>	la lèpre.
The plâgue,	<i>thi plâgue,</i>	la peste.
The blóody-flúx,	<i>thi blöddi flöx,</i>	le flux-de-sang.
The smàll-póx,	<i>thi smáll-pács,</i>	la petite-vérole.
The chicken-póx,	<i>thi tchic-kinn-pács,</i>	la vérole violante.
The mèasles,	<i>thi mizlx,</i>	la rougeole.
An ítching,	<i>änn itchinng,</i>	une démangeaison.
The itch, ór scáb,	<i>thi itch, árr scäbb,</i>	la gale.
A blíster,	<i>ä blíster,</i>	une pustule.
The phthísick,	<i>thi ti-züque,</i>	la phthisie.
The grípes,	<i>thi gräipz,</i>	les tranchées de ventre.
Dizzineſs, ór Gíd-dineſs,	<i>diz-zü-nëſſ, árr, guid-di-nëſſ,</i>	le vertige.
The stóne, ór grá-vel,	<i>thi flöne, árr gräv-vel,</i>	la pierre, ou la gravel.
The drópsy,	<i>thi dräpp-si,</i>	l'hydropisie.
The pálfy,	<i>thi páll-zü,</i>	la paralysie.
A swélling,	<i>ä souüll-linng,</i>	une enflure.
An impósthume,	<i>änn imm-páss-tömm,</i>	une apostume.
A sòre, or úlcer,	<i>ä före, árr öll-cer,</i>	une mal.
The mätter thát cómes òut óf á sòre,	<i>thi mätter thätt cömmz áout áff á före,</i>	le pus.
A wòund,	<i>ä ouöund,</i>	une blessure.
A scár,	<i>ä scärr,</i>	une ciatrice.
A cörn,	<i>ä cärrn,</i>	un cor au pied.
A blòw, ór stròke,	<i>ä blö, árr ströke,</i>	un coup.
A brùise,	<i>ä bröuz,</i>	une contusion.
A bóx ón the èar,	<i>ä bács ánn thi ier,</i>	un coup de poing.
A kick,	<i>ä quicque,</i>	un coup de pied.
A fillip,	<i>ä fillip,</i>	une chiquenaude.
A fillip óa the nòse,	<i>ä fillip ánn thi nöze,</i>	une nazarde.
A miscárriage,	<i>ä mis-cärridge,</i>	une fausse-couche.
Life,	<i>läife,</i>	la vie.
Déath,	<i>déth,</i>	la mort.
The resurrecťion,	<i>thi rë-zür-rëc-chienn,</i>	la résurrection.

<i>O'f the soul.</i>	<i>Prononcez</i>	<i>De l'ame.</i>
	âff thi sole.	
The sòul,	thi sole,	l'ame.
The mind,	thi mäind,	l'esprit.
The under-stand-ing,	thi önnder-stänn-ding,	l'entendement.
The will,	thi ouill,	la volonté.
Rèason,	riz'n,	raison.
The sénse,	thi sënnse,	le sens.
Júdgment,	djödge-ménnt,	le jugement.
Wít,	onít,	l'esprit.
Dúlness,	döll-ness,	la stupidité.
Líveliness,	läi-ve-li-ness,	la vivacité.
Forgëtfulness,	farr-gët-foul-nëss,	l'oubli.
Science,	fäi-ence,	la science.
Knówledge,	nälledge,	la connoissance.
A mistàke,	ä mis-taïque,	une méprise.
An érror,	ann érrer,	une erreur.
Lóve,	löve,	l'amour.
Fèar,	fier,	crainte.
Dispair,	dis-pair,	le desespoir.
Sádness,	sädd-ness,	la tristesse.
Hàtred,	håtrëd,	la haine.
Gríef, ór sòrrow,	gríf, árr sárrö,	la douleur, le déplaisir.
Lòathing,	lö-thïng,	le dégout.
A dòubt,	ä dåout,	un doute.
A suspícion,	ä söss-pi-chienn,	un soupçon.
A wish,	ä ouïch,	un souhait.
Shàme,	ä châime,	la honte.
Cónfidence , ór trúst,	cánn-fi - dënnce, árr tröß,	la confiance.
ánger,	äng-guer,	colère.
Wràth,	räth,	le courroux.
Mércy,	märr-cy,	la misericorde.
<i>O'f the cloäths and things cárried a- bout óne.</i>	âff thi cloths änn thïnnngs cärrid äbâout auönn:	<i>Des habits, and des chofes qu'on porte sur soi.</i>
A gärment,	ägärr-ménnt,	un vêtement.
	N 5	A fuit

Prononcez

A suít óf clòaths,	ä sôute à clôthz,	un habit.
Man's clòaths,	männ's clôthz,	habits d'homme.
A còat,	ä côte,	une casaque.
A rìding còat,	ä râi-dînng côte,	une casaque de campagne.
A clòse còat,	ä clôss-côte,	un juste-au-corps.
A wáistcoat, ór vést,	ä ouës-cött, ärr vëst,	une veste.
An únder wáist- coat,	änn ünder vuës- cött,	une camisole.
The bréeches,	thi bri-tchiz,	la culotte.
The fleève,	thi flïve,	la manche.
The trïmming,	thi trïm-mïnnng,	la garniture.
Làce,	laïce,	la dentelle.
Point-làce,	päint-laïce,	du point.
Frínge,	frïnnge,	la frange.
The lïning,	thi lïnn-nïnnng,	la doublure.
A búton,	ä bött'n,	un bouton.
A búton-hole,	ä bött'n-hôle,	la boutoniere.
A pócket,	ä pâcquet,	une poche.
A fób,	ä fäbb,	un gousset.
A clòak,	ä clôque,	un manteau.
A night gòwn, ór mòrning gòwn,	ä nâit gâoun, ärr mâr-nïng, gâoun,	une robe de chambre.
A girdle,	ä gérde,	une ceinture.
A gròom's fróck,	a grôumz frâcque,	une souquenille.
Línen,	lînninn,	du linge.
Cléan línen,	clîne lînninn,	du linge blanc.
Fòul línen,	fâoul lînninn,	du linge sal.
A shírt, ór shíft,	ä chörrt, ärr chïft,	une chemise.
Cúffs, ór rúffles,	cöffz, ärr röfflz,	des manchettes.
Cöver-slúts, ór sháms,	cöv-ver-slötz, ärr châmmz,	des fausses manches.
A néck,	ä nécque,	un cou.
A bánd,	ä bännd,	un colet.
A néck-clòth,	ä nécque-clâth,	un tour de cou.
A hândkerchief,	ä hânn-quë-tchér,	un mouchoir.
A night-cáp,	ä nâit-cäpp,	un bonnet de nuit.
		Sócks,

Prononcez

Sócks,	sácz,	des chaussons.
Stóckings,	ſtáč-quiennngz,	des bas.
The gárters,	thí gárr-terz,	les jarretières.
The shôes,	thí chóuz,	les souliers.
The sóle óf the shôe,	thí sóle à thí chóu,	la semelle du soulier.
The búckles,	thí bôclz,	les boucles.
Slíppers,	ſlip-perz,	pantoufles, mules de chambre.
A cáp,	ă căpp,	un bonnet.
A hát,	ă hăut,	un chapeau.
The hát-band,	thí hătt-bennđ,	le cordon du chapeau.
A string,	ă string,	une atache.
A wíg,	ă ouăgue,	une péruse.
A glóve,	ă glöve,	un gand.
A páir óf glóves,	ă páir à glövz,	une paire de gands.
A múff,	ă möff,	un manchon.
A còmb,	ă côme,	un peigne.
A hórn-còmb,	ă hârrn-côme,	un peigne de corne.
A brúsh,	a bröch,	une epoussette.
A swòrd,	ă sôrd,	une épée.
A bél't,	ă bél't,	un ceinturon.
A boòt, ór jáck-boòt,	ă bôut, ărr djäcque-bôut,	une bote.
A thín bòot,	ă thînn bôut,	une botîne.
A spúr,	ă spörr,	un eperon.
A ríng,	ă riñng,	une bague.
A wáatch,	ă ouâtch,	une montre.
A snúff-bóx,	ă snöff-bácz,	une tabatière.
A púrse,	ă pörrse,	une bourse.
A toòth-picker,	ă toúth-picquer,	un cure-dent.
A càse,	a càise,	un étui.
Spéctacles,	ſpëc-tëclz,	des lunettes.
A tâble-boók,	ă tâible-böuc,	des tablettes.
A rázor,	ă rái-zer,	un rasoir.
A lóng bél't,	ă lâng bél't,	un baudrier.

Prononcez

<i>Cloaths and other things belonging to wómen.</i>	<i>Clôthz änн ö-ther thínngz bǐ-lânng-inng tóu oui-mínn.</i>	<i>Habits et autres choses qui appartiennent aux femmes.</i>
<i>A pétticoat,</i>	<i>ä péttí-cött,</i>	<i>une jupe.</i>
<i>An únder pétticoat,</i>	<i>änн önder péttí-cött,</i>	<i>une jupe de dessous.</i>
<i>An úpper pétticoat,</i>	<i>änн öpper péttí-cött,</i>	<i>un jupon, une jupe de dessus.</i>
<i>The stáys,</i>	<i>thí stáiz,</i>	<i>le corps.</i>
<i>A bódice,</i>	<i>ä báddice,</i>	<i>un corset.</i>
<i>A clóak,</i>	<i>ä clóque,</i>	<i>un manteau.</i>
<i>A gówn,</i>	<i>ä góoun,</i>	<i>une robe.</i>
<i>A shíft,</i>	<i>ä chíft,</i>	<i>une chemise de femme.</i>
<i>A héad-dréss,</i>	<i>ä héed-dréss,</i>	<i>une coiffure.</i>
<i>A mób,</i>	<i>ä mább,</i>	<i>une cornette.</i>
<i>Rúffles,</i>	<i>rófflz,</i>	<i>des manchettes.</i>
<i>A combing-cloth,</i>	<i>ä cō-mínn cláth,</i>	<i>un peignoir.</i>
<i>An àpron,</i>	<i>änн ái-pern,</i>	<i>un tablier.</i>
<i>A fróck fór a wóman, ór chíld,</i>	<i>ä fráque fárr ä ouóu-menn, árr tcháild,</i>	<i>un fourreau.</i>
<i>A típpet,</i>	<i>ä típpit,</i>	<i>une palatine.</i>
<i>A fúrbelo,</i>	<i>ä fórr-balö,</i>	<i>un falbala.</i>
<i>A scárf,</i>	<i>ä scárf,</i>	<i>une écharpe.</i>
<i>A fán,</i>	<i>ä fánn,</i>	<i>un evantail.</i>
<i>A másk,</i>	<i>ä máskue,</i>	<i>un masque.</i>
<i>A péarl nécklace,</i>	<i>ä pérل nécque-läice,</i>	<i>un colier de perle.</i>
<i>A gólden cháin,</i>	<i>ä góuld'n teháin,</i>	<i>une chaîne d'or.</i>
<i>An èar péndant,</i>	<i>änн ier péndennt,</i>	<i>un pendent d'oreille.</i>
<i>An èar-ríng,</i>	<i>änн ier-rínnng,</i>	<i>une boucle d'oreille.</i>
<i>A clásp,</i>	<i>ä cläsp,</i>	<i>une agrafe.</i>
<i>A toilet,</i>	<i>ä tái-let,</i>	<i>une toilette.</i>
<i>A pín,</i>	<i>ä pínn,</i>	<i>une épingle.</i>
<i>A pín-cushion,</i>	<i>ä pínn-cóu-chínn,</i>	<i>une pelote.</i>
		<i>A bódkin,</i>

Prononcez

A bódkiń,	ă bádd-quínn,	un poinçon.
Swéet wàter,	souíte ouáter,	eau de fenteur.
Húngry-wàter,	Hönngrí ouáter,	eau de la reine d'Hongrie.
The pòwder,	thí pàouder,	la poudre.
The pòwder-box,	thí pàouder-bácz,	la boite-à-poudre.
Pátches,	pát-tchíz,	des mouches.
A loóking-gláss,	ă lóuc-ínn-gläss,	un miroir.
Pàint,	páint,	le fard.
Làce,	láice,	de la dentelle.
A lace tó lace wíth,	ă láice tóu láice - oñith,	un lacet.
A ríbband,	ă ríb-bínn,	un ruban.
A tóp-knót,	ă tápp-nátt,	une fontange.
A jéwel,	ă djóul-íl,	un bijou.
A páttin,	ă páttínn,	un patin.
Slíppers,	slípperz,	des mules.
A thímble,	a thímmble,	un dé.
A páir óf scíffars,	ă páir à sí-zerz,	une paire de ciseaux.
Sílk,	sílque,	de la soie.
Thréad,	thréd,	du fil.
A nèedle,	ă nídle,	une aiguille.
A nèedleful,	ă nídle-fóul,	une aiguillée.
A dístaff,	ă dísf-táff,	une quenouille.
A spíndle,	ă spínnidle,	un fuseau.
A spínnig-wheèl,	ă spínníng-bouíle,	un rouët-à-filer.
A rèel,	ă ríle,	un devidoir.
<i>Thíngs màde ùse óf fór cloathing.</i>	Thínnngz maíde iôus áff fárr clô-thínnng.	<i>Des choses dont on se sert pour s'habiller.</i>
A stúff clóth,	ă stóff cláth,	une etofe du drap.
Wòollen-clóth,	ouóul-línn cláth,	du drap du laine.
The líst óf clóth,	thí líst áff cláth,	la lisière du drap.
Línen clóth,	línnínn cláth,	de la toile.
Cánvás,	cánn-veñs,	du canevas.
Músslin,	móss-línn,	de la mousseline.
Cálicoe,	cálli-có,	de la toile de coton.
		Làwn,

Prononcez

Láwn,	<i>lānn,</i>	de la batiste.
Búckram,	<i>bōc-rāmm,</i>	du bougran.
Fústain,	<i>fōs-tīnn,</i>	de la futaine.
Dímitti,	<i>dīmmittī,</i>	du basin.
Vélvet,	<i>vēl-vēt,</i>	du velours.
Plúsh,	<i>plōche,</i>	de la peluche.
Drúgget,	<i>drōg-guet,</i>	du droguet.
A frize,	<i>ā frāize,</i>	de la frise.
A sílk stúff,	<i>ā sīlque stōff,</i>	une etofe de soie.
A lütstring,	<i>ā lōut-strīnng,</i>	un tafetas.
The léather,	<i>thī lē-ther,</i>	le cuir.
The skín	<i>thī squinn,</i>	la peau.

Of èating.

Fòod,	<i>fōud,</i>	<i>Du manger.</i>
Víctuals,	<i>vītlz,</i>	la nouriture.
A mèal,	<i>a mīle,</i>	des vivres.
The bréakfast,	<i>thī brēc-fest,</i>	un repas.
The dínnér,	<i>thī dinner,</i>	le déjeuné.
Theaftérnōoning,	<i>thī after-noun-īnng,</i>	le dîner.
The súpper,	<i>thī söpper,</i>	le gouté.
A fèast,	<i>ā fīste,</i>	le soupé.
A tréat,	<i>ā trīte,</i>	un festin.
A guést,	<i>ā guēst,</i>	un regal.
Hóushold-bread,	<i>hāous-höld-brëdd,</i>	un convié.
Whíte bréad,	<i>hōuāite brëdd,</i>	du pain de menage.
Bròwn bréad,	<i>brāoun brëdd,</i>	du pain blanc.
Nèw bréad,	<i>niōu brëdd,</i>	du pain bis.
Frénntch bréad,	<i>Frēnnch brëdd,</i>	du pain frais.
Stàle bréad,	<i>flāile brëdd,</i>	du pain François.
Sóme crúmb,	<i>sömme crömme,</i>	du pain rassis.
A little crúmb,	<i>ā little crömme,</i>	de la mie.
Sóme crúft,	<i>sömme crösst,</i>	une miéte.
The upper-crúft,	<i>thī öpper crösst,</i>	de la croute.
The under-crúft,	<i>thī önn-der crösst,</i>	la croute de dessus.
The kíssing-crúft,	<i>thī quīs-sīnnng crösst,</i>	la croute de dessous.
The firſt cùt,	<i>thī firrſt cōtt,</i>	la baisure.
Mèal,	<i>mīe,</i>	l'entamure.
		farine.

Flòur,

Prononcez

Flour,	flâour,	fleur-de-farine.
Brân,	brânn,	son.
Dough, or pâsté,	dô, árr païste,	pâte.
Leaven,	lév'n,	levain.
A lòaf,	ä löff,	un pain.
A pény-lòaf,	ä pénni-löff,	un pain d'un sou.
A grèat lòaf,	ä grâit löff,	un gros pain.
A smâll lòaf,	ä smâll löff,	un petit pain.
Mânchet,	mânn-chette,	miche.
Sóme bïscuit,	sömme bïs-quit,	du biscuit.
A tòast,	ä töft,	une rotie.
A bít,	ä bitt,	un morceau.
A slice,	ä flâice,	une tranche.
A dish óf mèat,	ä dîche à mîte,	un plat de viande.
Sóme flésh,	sömme flëcke,	de la viande.
Böiled mèat,	bâilde mîte,	du bouilli.
Ròast mèat,	rôst mîte,	du roti.
Mînced mèat,	mînnct mîte,	un hachi.
A stâke,	ä stâique,	une grillade.
A fricafsy,	ä fri-cassi,	une fricassée.
Stewed mèat,	stiôud-mîte,	de la viande étuvée.
Bâked mèat,	bâicte mîte,	de la viande cuite au four.
Salt mèat,	sâlt mîte,	de la viande salée.
Mûtton,	môtt'n,	du mouton.
Véal,	vîle,	du veau.
Beef,	bîfe,	du boeuf.
A la-mòde bêef,	ä-lâ-môde bîfe,	du boeuf à la mode.
Lâmb,	lämm,	de l'agneau.
Pôrk,	pôrc,	du porc.
Bâcon,	bâic'n,	du lard.
Hám,	hâmm,	du jambon.
A flîtch óf bâcon,	ä flîtche à bâic'n,	une fléche de lard.
A fâusage,	ä fâ-sedge,	une saucisse.
A lînk,	ä lînnque,	une andouille.
A pûdding,	ä pôud-dînng,	un boudin.
Vénison,	vënn'z'n,	de la vénaison.
A pie,	ä païe,	un pâté.

A tart,

Prononcez

A tart.	 trrt,	une tourte.
A mfs f brth,	 mfse  brth,	un bouillon.
A jelly brth,	 dglli brth,	un consom.
Sop-prridge,	sope-pr-ridge,	de la soupe.
Pale-prridge,	pze pr-ridge,	une pure de pois.
Mlk-prridge,	mlque pr-ridge,	une soupe au lait.
Pap,	ppp,	de la bouillie.
Water-gruel,	ou-ter gru-el,	du gruau.
Mlk,	mlque,	du lait.
Btter,	bt-ter,	du beurre.
Frsh btter,	frche btter,	du beurre frais.
Chese,	tchze,	du fromage.
An gg,	nn ggue,	un oeuf.
A nw lid gg,	a niu lid ggue,	une oeuf frais.
A pancake f eggs,	 pnn-cique ff gguez,	une omelette.
A cstard,	 cfs-terd,	un flan.
A fritter,	 fritter,	un bignet.
A wafer,	 ou-fer,	une gaufre.
A cke,	a cique,	un gteau.
Slt,	flt,	du sel.
Oil,	il,	de l'huile.
Vnigar,	vnni-guer,	du vinaigre.
A dash f vnigar,	 dache  vnni- guer,	un filet de vina- igre.
Mustard,	mss-terd,	de la moutarde.
Mush-rooms,	msb-romz,	des champignons.
Anchovies,	nn-tch-vz,	des anchois.
Spices,	spi-z,	des spicces.
Sugar,	chou-guer,	du sucre.
Ppper,	pp-per,	du poivre.
Gnger,	dgnn dger,	du gingembre.
Gnger-brad,	dgnn-dger-brdd,	pain d'pice.
Cinnamom,	cinn-menn,	de la canelle.
Cloves,	clvz,	des cloux de gri- ofie.
Nutmeg,	ntt-migue,	de la muscade.
Mace,	mice,	du macis.
Liquorish,	li-que-riche,	de la reglisse.
		Dainties,

Prononcez

Dainties,	dain-tiz,	des fricandises.
Swèetmeats,	souîte-mitz,	des confitures.
Súgar-plúmbs,	chou-guer plömmz,	des dragées.
Candy'd óranges,	cann-did är-reññ-dgiz,	des oranges confites.
Conférve óf quín-ces,	cann-särrve à cou- inn-ciz,	du cotignac.
The fírst còurse,	thi förrst cörze,	le premier service.
The sécond còurse,	thi dë-quennd cörze,	le second service.
The desért,	thi di-zärrt,	le dessert.
Drínk,	drïnnque,	la boisson.
Wáter,	ouâ-ter,	de l'eau.
Béer,	bier,	de la bière.
Smáll bérer,	smáll bier,	de la petite bière.
Stróng bérer,	frânngue bier,	de la bière forte.
Wíne,	ouâine,	du vin.
Nèw wíne,	niou ouâine,	du vin nouveau.
'Old wíne,	öld ouâine,	du vin vieux.
Pàlled, or déad wíne,	pàlled, ärre dédd ouâine,	du vin évanté.
Cláret,	clârret,	du clairet.
Réd wíne,	redd ouâine,	du vin rouge.
Whíte wíne,	bouâite ouâine,	du vin blanc.
Pâle wíne,	pâile ouâine,	du vin paillet.
Fréñch wíne,	Frënnch ouâine,	du vin de France.
Múlled wíne,	möllde ouâine,	du vin brûlé.
Rhénish wíne,	Rën-nîche ouâine,	du vin de Rhin.
Canârie,	Cä-näi-ri,	du vin de Canarie.
Sâck,	fâcque,	sec, ou vin d'Espagne.
Pérry,	pér-ri,	du poiré.
Cyder,	çai-der,	du cidre.
Méad,	n.âde,	de l'hydromel.
The drégs,	thi drëguez,	la lie.
A drâught,	ä dräffo,	un coup.
A glâfs,	ä glâss,	un verre.
A joint óf mèat,	ä djâinte à mîte,	un membre de viande.
A quarter,	ä couâr-ter,	un quartier.

A lég

Prononcez		
A lég of vèal,	ă læggue à vîle,	une eclanche de veau.
A loìn óf vèal,	ă läïne à vîle,	une longe de veau.
A néck óf mútton,	ă nécque à mött'n,	un colet de mouton.
A shòulder óf mútton,	ă chôlder à mött'n,	une epaule.
A lég óf mútton,	ă læggue à mött'n,	un gigot de mouton.
A bréast,	a brëst,	une poitrine.
A shórt ríb,	ă chârrt rîbb,	un aloyau.
The swèet - bréad óf vèal,	thi souïte brëdd à vîle,	le ris de veau.
The wíngs óf a fòwl,	thi ouïnngrz áff à fâoul.	les ailes de la vaille.
The légs,	thi lægguez,	les cuisses.

Degrès óf kindred.	Dî-grîz à quïnn-drëd.	Degrés de parenté.
A fâther,	ă fâ-ther,	un père.
A móther,	ă mö-ther,	une mère.
The relâtions,	thi ri-lâi-chiennz,	les parens.
A chîld,	ă tchâilde,	un enfant.
Chîldren,	tchîl-dern,	des enfans.
A són,	ă sönn,	un fils.
A dâughter,	ă dâ-ter,	une fille.
The grândfâther,	thi grânn fâ-ther,	le grand pere.
The grândmó-ther,	thi grânn mö-ther,	la grande mere.
The grâat grândmó-ther,	thi grâite grânn mö-ther	la bisaieule.
The grândfón,	thi grânn sönn,	le petit fils.
The grând-dâugh-ter,	thi grânn-dâter,	la petite fille.
A brôther,	ă brö-ther,	un frère.
A síster,	ă sîf-ter,	une soeur.
The éldest són,	thi él-deft sönn,	l'ainé.
The éldest dâugh-ter,	thi él-deft dâ-ter,	l'ainée.
The yóungeft són,	thi iönnng-guïft sönn,	le cadet.
		The

Prononcez

The yóungeſt	<i>thi iōnng-guiſt</i>	dá- ter,	la cadette.
dáuſhter,	<i>touïnnz,</i>		des jumeaux.
Twins,	<i>änn önnclē,</i>		un oncle.
An únclē,	<i>änn äunt,</i>		une tante.
An áunt,	<i>ä nē-viōu,</i>		un neveu.
A néphew,	<i>ä nice,</i>		une niece.
A niece,	<i>ä cōz'n,</i>		un cousin, ou coufine.
A cóuſin,	<i>ä cōz'n dgärrmenn,</i>		un cousin germain.
A'nceſtors,	<i>änn-ſef-ters,</i>		les ancêtres.
Postérité,	<i>päſſ-té-ri-ti,</i>		la posterité.
A kínsman,	<i>ä quinzn-menn,</i>		un parent.
A kínswoman,	<i>ä quinzn-ouou-menn,</i>		une parente.
A lóver,	<i>ä lō-ver,</i>		un amant.
A swéet-heárt,	<i>ä souïte-härrt,</i>		une amante.
A mátch,	<i>ä mätch,</i>		un parti, une al- liance, un ma- riage.
Wédlcock,	<i>ouëd-läck,</i>		le mariage.
A wédding,	<i>ä ouëd-d'nnng,</i>		une nôce.
The brídegroom,	<i>thi bräide-gröum,</i>		l'époux.
The bríde,	<i>thi bräide,</i>		l'épouse.
A pòrtion,	<i>a pôre-chienn,</i>		une dot un mariage.
A húſband,	<i>ä hözz-bennd,</i>		un mari.
A wife,	<i>ä ouäife,</i>		une femme.
A fáther-in-láw,	<i>ä fä ther-inn-lä,</i>		un beau-père.
A móther-in-láw,	<i>ä mö-ther-inn-lä,</i>		une belle-mère.
A stép-fáther,	<i>ä stép-fä-ther,</i>		un beau-père.
A stép-móther,	<i>ä stép-mö-ther,</i>		une belle-mère.
A són-in-láw,	<i>ä sönñ-inn-lä,</i>		un beau-fils.
A dàughtter - in- law,	<i>ä dä-ter-inn-lä,</i>		une belle-fille.
A stép-són,	<i>ä stép-sönn,</i>		un beau-fils.
A stép-dàughtter,	<i>ä stép-dä-ter,</i>		une belle fille.
A bróther-in-láw,	<i>ä brö-ther-inn-lä,</i>		un beau-frere.
A síſter-in-láw,	<i>ä sif-ter-inn-lä,</i>		une belle soeur.
A christening,	<i>ä crïſ-ninng,</i>		un batême.
A hè-góſſip,	<i>ä bi gäſſip,</i>		un compère.

A shè-

Prononcez

A shè góssip,	ă chî-gássip,	une commère.
A gód-fáther,	ă gádd-fä-ther,	un parain.
A gód-móther,	ă gádd-mö-ther,	une maraine.
A gód-son,	ă gádd-sönn,	un fileul.
A gód-dáughter,	ă gádd-dâ ter,	une filleule.
An héir,	ănn áir,	un héritier.
An inhéritance,	ănn inn - hérri- tennce,	un héritage.
An héiresſ,	ănn ái-riſſ,	une héritière.
A wídower,	ă ouí-dö-er,	un veuf.
A wídow,	ă ouíd do,	une veuve.
A guárdian,	ă gárr-dienn,	un tuteur.
An órphan,	ănn árr-fenn,	un orphelin.
A shè órphan,	ă chî árr-fenn,	une orpheline.
One thát is bròught tó béd,	önn thátt íz brátt tou bëdd,	une accouchée.
A míd-wífe,	míd-ouáife,	une accoucheuse.
A mán míd-wífe,	ă männ míd-ouáife,	un accoucheur.
A núrse fór a sick pérfon,	ă nörrze farr ă sic- que pärrz'n,	une garde.
A núrse fór a chìld,	ă nörrze farr ă tcháild,	une nourrice.
A fôster-chìld,	ă fâsster-tcháil'd,	un nourïçon.
A fôster-fáther,	ă fâsster-fä-ther,	un père nouricier.
A fôster-bróther,	ă fâsster-bröther,	un frère-de-lait.
A bástard-son,	ă bâss-terd-sönn,	un batard.
A bástard-dáugh- ter,	ă bâss-terd dâ-ter,	une batarde.
A hè fríend,	ă bî frïnnnd,	un ami.
A shè fríend,	ă chî frïnnnd,	une amie.
A dárling,	ă därr-linng,	un mignon, ou une mignonne.
A nèighbour,	ă náï-ber,	un voisin, ou voi- fine.
A companíon,	ă cömm-päñ-nienn,	un compagnon, ou une com- pagne.
A lándlórd,	ă lânn-lârrd,	un hôte.
A lándlady,	ă län-nledi,	une hôtesse.

Temporal

Prononcez

<i>Témporal dignities.</i>	<i>Těmm-pe-ral dǐ-gue-ní-tíz.</i>	<i>Dignités temporel-les.</i>
An émperor,	ānn ēmpr'-prer,	un empereur.
An émpress,	ānn ēmm-prěss,	une imperatrice.
A king,	ā quinng,	un roi.
A quèen,	ā couíne,	une reine.
A prince,	ā prinnce,	un prince.
A princés,	ā prinn-siſs,	une princesse.
An arch-duke,	ānn ärrtch-dóuque,	un archi-dúc.
An árch-dúchess,	ānn ärrtch-dött-chess,	une archi-ductesse.
A dûke,	ā döuque,	un duc.
A dúchess,	ā döttchess,	une duchesse.
A márquiss,	ā märr-couíss,	un marquis.
A márchioness,	ā märr-qui-oneſſ,	une marquise.
An éarl ór còunt,	ānn érle árr cåount,	une comte.
A còunteſſ,	ā cåoun-tesſ,	une comtesse.
A viscoount,	ā vääi-cåount,	un viconte.
A báron,	ā bärren,	un baron.
A bároness,	ā bär-ren-ness,	une barone.
A knight,	ā nääite,	un chevalier.
A knight's lâdy,	ā nääitz läid̄i,	une chevalière.
A squire,	ā scouäuer,	un écuier.
A géntleman,	ā dgéntle-menn,	un gentilhomme.
A lòrd,	ā lârrd,	un seigneur.
A lâdy,	ā lâi-d̄i,	une dame.
An embáffador,	ānn imm-bäſſe-der,	un ambassadeur.
An embáffadriſce,	ānn imm-bäſſe-drice.	une ambassadrice.
A góvernор,	ā gô-ver-ner,	un gouverneur.
A góverneſſ,	ā gô-ver-něſſ,	une gouvernante.
A màyor,	ā mäire,	un maire.
An àlderman,	ānn àlder-menn,	un echevin.
A jùrate,	ā djou-ret,	un jurat.
<i>Officers óf júſtice.</i>	āffí-çerz áff djöſſ-tice.	<i>Officiers de justice.</i>
The parliament,	tbi pârr-lí-mënnnt,	le parlement.
		The

Prononcez

The hóuse óf lórds,	<i>thi báouſs à lárrez,</i>	la chambre haute.
The hóuse óf cómmons,	<i>thi báouſs à cám-mennuz,</i>	la chambre des communes.
The spéaker,	<i>thi spi-quer,</i>	l'orateur.
The cháancellor,	<i>thi tchánn-fel-ler,</i>	le chancelier.
The lórd kéeper,	<i>thi lárrd quí-per,</i>	le garde de sceaux.
The lórd chieſt	<i>thi lárrd tchif júſtice,</i>	le chef de justice.
A júſtice óf pèace,	<i>ä djöſs-tíce à píce,</i>	un juge de paix.
A férjeant at law,	<i>ä sárr-djennt àtt lá,</i>	un conseilleur.
A làwyer,	<i>ä lá-yer,</i>	un avocat.
An attórney,	<i>änn àttörr-ní,</i>	un procureur.
A scrívener, ór nótary,	<i>ä scriv-ner àrr nö-teri,</i>	un notaire.
A jailer,	<i>ä djái-ler,</i>	un geolier.
The hángman,	<i>thi hænning-mann,</i>	le bourreau.
<i>O'f a chúrch.</i>		
A chúrch,	<i>ä tchörrtch,</i>	<i>D'une eglise.</i>
A chápel,	<i>ä tchäppel,</i>	une église.
The bódy of the chúrch,	<i>thi báddi à thi tchörrtch,</i>	une chapelle.
The isles of the church,	<i>thi aüz à thi tchörrtch,</i>	la nef de l'église.
The quíre, ór chòir,	<i>thi couáier,</i>	les ailes de l'église.
The áltar,	<i>thi ál-ter.</i>	le choeur.
The púlpit,	<i>thi poùl-pít,</i>	l'autel.
The reading déſk,	<i>thi ri-dinng dëſque,</i>	la chaire.
The véſtry,	<i>thi vëſ-tri,</i>	le lutrin.
The fónt,	<i>thi fánn,</i>	le revestiaire.
The scripture,	<i>thi scrip-tier,</i>	les fonts.
The óld and nèw tèſtament,	<i>thi óld ann niéu tés-taménnt,</i>	l'écriture.
The góſpel,	<i>thi gáſſ-pel,</i>	le vieux & le nou-veau testament.
A véſe,	<i>a véſe,</i>	l'évangile.
A pſálin,	<i>ä sámm,</i>	un verset.
A sacrament,	<i>ä sá-crä-ménnt,</i>	un pſeaume.
		un sacrament.
		Báptism,

Prononcez

Baptism,	băp-tizm,	le batême.
The communion,	thi cōm-miōunienn,	la communion.
A lms,	ămmz,	des aumônes.
Singing,	sünng-înng,	le chant.
A tûne,	ă tioâne,	un air, un chant.
The òrgan,	thi árr-guenn,	l'orgue.
A steeple,	ă stíple,	un clocher.
A bél,	ă bél,	une cloche.
A clóck,	ă clâque,	une horloge.
A chûrch-yárd,	ă tchörrtch-yärrd,	un cimetière.
A grâve,	a grâive,	un tombeau.
A còffin,	ă câffinn,	un cercueil.
A bûrial,	ă bér-rïnnng,	un enterrement.
A fûneral,	ă fiôu-ne-rel,	des funérailles.
The óbsequies ór funeral rîtes,	thi äbb-se-couïz árr fiou-ne-rel räitz,	les obseques.

The clérgy, or ec-
clesiâstics, and
chûrch offîcers.

Thi clârr dgî árr
éç clé zî -âf-
ticquez, ånn
tchörrtch âffî-
cerz.

Le clérgé, ou eccl-
esiastiques, & les
officiers d'eglise.

An archbíshop,	ånn årrtch-bi-chép,	un archevêque.
A bíshop,	ă bi-chép,	un évêque.
A priëst,	ă priëste,	un prêtre.
A dèan,	ă dîne,	un doïen.
A cânon,	ă cännen,	un chanoine.
A prébendary,	ă prë-benn-derî,	un prébendier.
A dèacon,	ă dëc'n,	un diacre.
A réctor,	ă réc-ter,	un recteur.
A cûrate,	ă ciourete,	un vicaire.
A párson,	ă pâss'n,	un curé.
A rëader,	ă rî-der,	un lecteur.
A chûrch-wàrden,	ă tchörrtch-ouârd'n,	un marguillier.
A véstry-kèeper,	ă vë-stri-quî-per,	un sacrifastain.
An élder,	ånn él-der,	un ancien.
A chánter,	ă tchânn-ter,	un chantre.
A singing-boy,	ă sinng-inng bâi,	un enfant-de- choeur.

Of

Prononcez

O'f árts, sciences, and proféssions, and thóse whò profésst thém.	âff ärrtz, fâï-enn- cïz, änn prôfess- chiennz, änn thôze houï pro- fess thëmm.	Des arts, des scien- ces, des professions, et des ceux qui les professent.
An árt, Náatural philóso- phy,	änn ärrt, nä-tie-rel filâssö- fÿ,	un art. la physique.
A trâde,	ä trâide,	un metier.
Divinity,	dî-vî-ni-ty,	la theologie.
E'thics,	ë-thics,	la morale
Phy'sic,	fî-zic,	la medicine.
Súrgery,	sörr-dgerÿ,	la chirurgie.
Làw,	lâ,	le droit.
The knówledge óf the civil làw,	thî nâlledge â thî ci-vîl lâ,	la jurisprudence.
Poëtry,	pöetrÿ,	la poësie.
Mathemáicks,	mä-thî-mât-ticz,	les mathematique.
A'lgebra,	äl-dgi-brâ,	algèbre.
Dialling,	daiel-inng,	la gnomonique.
Survèying,	sörr-vâi-inng,	l'arpentage.
A'rchitecture,	ärrtchi-téc-tier,	l'architecture.
Chymistry,	qui-mis-trÿ,	la chimie.
Painting,	paint-inng,	la peinture.
Sculptrue,	scöllp-tier,	la sculpture.
Prínting,	prînnnt-inng,	l'imprimerie.
Féncing,	fenn-cinng,	l'art de faire des armes.
Wrîting,	râit-inng,	l'écriture.
Riding the grëat hòrse,	räid-inng thî grâit hârrz,	l'art de monter à cheval.
Dâncing,	dânn-cinng,	la danse.
Sínging,	sînng-inng,	l'art de chanter.
The hòly scrip- ture,	thî hòly scriptier,	l'écriture sainte.
A divine,	ä dî-vâine,	un théologien.
A prèacher,	ä pri-tcher,	un prédicateur.

A náatural

Prononcez

A náatural philó- sopher,	än-nä-tie-relfi-läfso- fer,	un phisien.
A physician,	ä fü-zü-chienn,	un médecin.
A fúrgeon,	ä sörr-dgiinn,	un chirurgien.
A civilian,	ä ci-vilienn,	un jurisconsulte.
A rhetorícian,	ä rëtö-ri-chienn,	un rhétoricien.
A chronóloger,	ä crö-náollo-dger,	un chronologue.
An arithmetician,	änn ä-rith-me-ti- chienn,	un arithméticien.
A surveyor,	ä sörr-wäi-er,	un arpenteur.
An archíect,	änn ärr-tchi-tëët,	un architecte.
An enginéer,	änn inn-dgi-nier,	un ingénieur.
A cárver, ór stá- tuary,	ä cärr-ver, ärr stät- tiöu-errë,	un sculpteur, un statuaire.
A prínter,	ä prinn-ter,	un imprimeur.
A féncing máster,	ä fenn-cëng mäster,	un maître d'armes.
A riding máster,	ä rai-dinng mäster,	un maître à mon- ter à cheval.
A dánching máster,	ä dänn-cinng mass- ter,	un maître de dan- ser.
A wrìting máster,	ä rai-tiung mass- ter,	un maître d'écrire.
A schòol máster,	ä scoül-mäster,	un maître d'école.
An úsher in a schòol,	änn ösber inn a scoül,	un soumâitre.
A schólar,	ä scäller,	un écolier.
A fidler,	ä fid-ler,	un violon.
A plàyer,	ä plái-er,	un comédien.
A móunte-bank, ór quáck dóc- tor,	ä mäoun-tibännc, ärr couäcque däc- ter,	un charlatan.
A cítizen,	ä ci-tizinn,	un bourgeois.
A trádesman,	ä tráidz-menn,	un artisan.
A préntice,	ä prënn-tice,	un apprentif, ou une apprentice.
A mérchant, ór tráder,	ä märr-tchennt, ärr trái-der,	un marchand, ou négociant.
A bróker,	ä brö-quer,	un courtier.
A jèweller,	ä djouel-ler,	un jouallier.

O

A shóp.

Prononcez

A shóp-ke��per,	ă châpp-qui��per,	un marchand bou- tiquier.
A m��rcer,	ă m��r-��ger,	un mercier.
A wo��llen-dr��per,	ă ouo��llinn- dr��ai - per,	un marchand-dra- pier.
A l��nen-draper,	ă l��nninn dr��ai-per,	un marchand de toile.
A s��lk-man,	ă s��lque-menn,	un marchand de soie.
A conf��ctioner,	ă c��nn-f��c-chi��nner,	un confiturier.
A gr��cer,	ă gr����ger,	un ��picier.
A g��ld-sm��th,	ă go��uld-sm��th,	un orfevre.
A silver-sm��th,	ă s��l-ver-sm��th,	un argentier.
A h��tter,	ă h��tter,	un chapelier.
An h��berbasher ��f h��ts,	ă h��bber-d��s��her ��ff h��ttz,	un marchand de chapeaux.
A h��berdasher ��f sm��ll w��res,	ă h��bber-d��s��her ��ff sm��ll ou��irz,	un petit mercier.
A h��wker, ��r p��d- lar,	ă h��-quer, ��rr p��d- ler,	un colporteur.
A b��ok-s��ller,	ă bo��c-s��ller,	un libraire.
A b��ok-b��nder,	ă bo��c-b��nder,	un relieur de liv- res,
A st��tioner,	ă st��i-chi��nner,	un marchand de papier.
A p��per-m��ker,	ă p��i-per-m��i-quer,	un faiseur de pa- pier.
A b��rber,	ă b��rr-ber,	un barbier.
A p��riwig-m��ker,	ă p��rr��-ou��gue-m��i- quer,	un peruquier.
A w��tch-m��ker,	ă ou��tch-m��i-quer,	un horologeur.
A c��iner,	ă c��inner,	un monoieur.
An iron-monger,	��nn ��iern-m��nng- guer,	un quincalier.
A gl��fier,	ă gl��i-jer,	un vitrier.
A t��llow-ch��nd- ler,	ă t��ll��-tch��nn��ler,	un chandelier.
A w��x-ch��ndler,	ă ou��cs-tch��nn��ler,	un cirier.
An embr��iderer,	��nn ��mbr��-derer,	un brodeur.

Prononcez

An uphòlsterer,	ānn öpp-hòl-ſterer,	un tapiffier.
A bròker fòr òld cloaths,	ā bròquer fàrr óld clòthz,	un fripier.
A glòver,	ā glòver,	un gantier.
A míllener,	ā mílli-ner,	une mercière.
A fémstress,	ā sím-ſtress,	une lingère.
A wásher-wòman,	ā ouâcher ouou- menn,	une blanchisseuse.
An ármourer,	ānn är-r-me-rer,	un armurier.
A cútler,	ā còtt-ler,	un coutelier.
A swòrd-cútler,	ā sórde còttler,	un fourbisseur.
A pèwterer,	ā piou-te-rer,	un potier d'étain.
A bràsier,	ā brâi-jer,	un chaudronnier.
A tinker,	ā tinnquer,	un drouïneur.
A smíth,	ā smíth,	un forgeron.
A lóck-smíth,	ā lácque-smíth,	un ferrurier.
A farrier,	ā färrier,	un maréchal.
A sàdler,	ā sàdd-ler,	un sellier.
A básket-màker,	ā básket-mái-quer,	un vonier.
A taylor,	ā tâi-ler,	un tailleur.
A shòe-màker,	ā chou-máiquer,	un cordonnier.
A cóbler,	ā cább-ler,	un sauvetier.
A cárpenter,	ā cärr-penn-ter,	un charpentier.
A joiner,	ā djäiner,	un menuisier.
A brícklayer,	ā brícque-lair,	un maçon.
A stòne-cútter,	ā stône-cötter,	un tailleur de pierre.
A pótter,	ā pâtter,	un potier.
A pàviour,	ā pâi-vier,	un paveur.
A míller,	ā míller,	un mennier.
A báker,	ā bâi-quer,	un boulanger.
A pàstry-coòk,	ā pâis-trý-coúc,	un pâtissier.
A còok thát kíeeps a shóp,	ā thâtt quípz châpp,	un rotisseur.
A bútcher,	ā bou-tcher,	un boucher.
A físhmonger,	ā fîche-möung- guer,	un poissonnier.
A brew'er,	ā brouer,	un brasseur.

VOCABULAIRE

Prononcez

A tāvern-mān, ór vīntner,	ä tāvern-mānn, árr vinnt-ner,	un tavernier, un cabaretier.
An ále - hōuse- mān,	än áile-hāowss- mānn,	un cabaretier à bière.
A cōoper,	ä cōu-per,	un tonnelier.
A cōachman,	ä cōtebmenn,	un cocher.
A méssenger,	ä mēssenn-dger,	un messager.
A pōst-bōy,	ä pōste-bāi,	un postillon.
A wāterman,	ä ouāter-menn,	un batelier.
A bóx-māker,	ä bācs-mái-quer,	un faiseur de boites.
A trúnk-māker,	ä trönnc-mái-quer,	un bahutier.
A cāp-māker,	ä cāpp-mái-quer,	un bonnetier.
A lāice-māker,	ä láice-mái-quer,	un passementier.
A wōol-cárder,	ä ouoūl-cārr-der,	un cardeur.
A wēaver,	ä ouíver,	un tisserand.
A sīlk wēaver,	ä sīlque ouíver,	un ouvrier en soie.
A dy'er,	ä dāier,	un teinturier.
A cōllier,	ä cāll-yer,	un charbonier.
A wōod-mónger,	ä ouoūd - mōnng - guer,	un marchand de bois.
A skinnér,	ä squinnger,	un péletier.
A cūrrier, ór leá- ther drésser,	ä cōrrier, árr lē- ther drésser,	un corroieur.
A tānner,	ä tān-ner,	un taneur.
A rōpe, ór cōrd- māker,	ä rōpe árr cārd máiquer,	un cordier.
A pīn-māker,	ä pīnn-máiquer,	un epinglier.
A mélter, ór fōun- der,	ä mēl-ter, árr fāoun-der,	un fondeur.
A whítener óf clōth,	ä houíner áff clāth,	un blanchisseur de toiles.
A fúller,	ä foúller,	un foulon.
A lānthorn māker,	ä lānn-tern mái- quer,	un lanternier.
A chāirman,	ä tchāir-menn,	un porteur de chaise.
A pōrter,	ä pōre-ter,	un portefaix.
A bēggar,	ä bēgue-guer,	un gueux.

Prononcez

An instrument, ór	änn inn - stroü -	un instrument, un
tòol,	ménnt, arr toûl,	outil.
A hámmer,	ä bäm-mer,	un marteau.
A mállet,	ä mället,	un maillet.
A páir óf tòngs,	ä páir áff tânguez,	des tenailles.
A wímble,	ä ouímmble,	un virebrequin.
A file,	ä faïle,	une lime.
A sàw,	ä sâ,	une scie.
An ánvil,	änn änn-vil,	une enclume.
An áxe,	änn ácz,	une hache.
A hâtchet,	ä hâtchet,	une coignée.
A plâne,	ä plâin,	un rabot.
A chízzel,	ä tchiz'l,	un ciseau.
A grâver,	ä grâiver,	un burin.
A páir óf shéers,	ä páir á chierz,	des forces.
A tròwel,	ä träouel,	une truelle.
A wédge,	ä vuédge,	un coin.
A rámmer,	ä räammer,	une hie.
A dríver,	ä drâi-ver,	un chaffoir.
A beètle,	ä bîtle,	un batoir.
An àwl,	änn áll,	une alène.
A cùtting knífe,	ä cöttinng náife,	un tranchet.
A lást,	ä lásft,	une forme.
A péncil,	ä pén-cíl,	un pinceau.
An òar,	änn ôre,	une rame.
<i>A cōuntry ór lând.</i>	ä cönn - trý arr lännd.	<i>Un païs.</i>

A stâte,	ä stâite,	un état.
A kingdom,	ä quïnng-dömm,	un roïaume.
A còmmonwéalth,	ä cömmen ouéltb,	une republique.
A principály,	ä priññ-cí-pál-lity,	une principauté.
A dùkedom,	ä döuc-dömm,	un duché.
A còunty,	ä cäoun-tý,	une comté.
A márquisate,	ä märr-couï-zet,	un marquisat.
A bárony,	ä bärrenñ,	une baronie.
A lòrdship,	ä lárrd-chíp,	une seigneurie.
An archbísho-	änn ärrtch-bí-chep-	un archeveché.
prick,	príck,	

Prononcex

A bishoprick,	ä bï-cheep-prïck,	un évêché.
A dioceſe,	ä däi-ö-cïz,	un diocèſe.
An iſland,	änn äulennd,	une iſle.
Portugal,	Pârr-tiōu-guel,	le Portugal.
Spain,	Spâin,	l'Espagne.
Frânce,	Frânnce,	la France.
E'ngland,	ïng-glennd,	l'Angleterre.
Scôtland,	Scâtt-lennnd,	l'Ecoſſe.
Fre-land,	'Aier-lennnd,	l'Irlande.
Flânders,	Flännderz,	la Flandre.
Gérmany,	Dgârr-menny,	l'Allemagne.
Pôland,	Pôlennnd,	la Pologne.
Swèeden,	Souïd'n,	la Suede.
Nòrway,	Nârr-ouäi,	la Norvegue.
Switzerland,	Swïſſer-lennnd,	la Suisse.

A nàtion.

An E'ngliſhman,	änn inn-glich-menn,	Une nation.
A Scôtchman,	ä Scâtch-menn,	un Anglois.
An Irifhman,	änn äi-řich-menn,	un Ecoſſois.
A Frénchman,	ä Frénnch-menn,	un Irlandois.
A Spâniard,	ä Spän-yerd,	un François.
A Portuguëſe,	ä Pârr-tiōu-gûize,	un Espagnol.
A Gérman,	ä Dgârr-menn,	un Portugais.
A Dûtchman,	ä Döttch-menn,	un Allemand.
A Fléming,	ä Flém-mïnng,	un Hollandois.
A Pôlander,	ä Pô-lenn-der,	un Flamand.
A Swède,	ä Souïde,	un Polonois.
A Dâne,	ä Dâine,	un Suedois.
A Switzer,	ä Souïſſer,	un Danois.
A Grècian,	ä Grî-chienn,	un Suiffe.

Sóme cáptial cíties.

Lóndon,	Sömme cäp-pi-tel	Quelques villes ca-
Fáris,	cít-tiz.	pitales.
Amſterdám,	Lönnen,	Londres.
Viénná,	Pârrïs,	Paris.
	ämm-ſter-dämm,	Amſterdam.
	Vâi-ën-nä,	Vienne.
		E'dinburgh,

Prononcez

E'dinburgh,	ĕd-dinn-borgue,	Edinbourg.
Líson,	Liz-bönn,	Lisbonne.
Dúblin,	Döb-blinn,	Dublin.
Of a tòwn, ór city in général.	ăff ă tâoun, ârr çittiă inn dgĕn- n'-rel,	D'une ville en ge- neral.
A tòwn, ór city,	ă tâoun, ârr çittiă,	une ville.
A hòuse,	ă hâouse,	une maison.
A strèet, ór làne,	ă strite, ârr läine,	une rue.
A nárrow làne,	ă nárrö läine,	une ruelle.
A còurt, ór yárd,	ă côrte, ârr yárrd,	une cour.
An òpen plâce,	ănn ăp'n plâice,	une place.
A squâre,	ă scouâire,	un quarré.
The märket- plâce,	thi märr - quet- plaice,	la place du mar- ché.
The slâughter- hòuse,	thi slâ-ter-hâouse,	la tuerie.
The fîsh-märket,	thi fîche märr- quet,	la poissonnerie.
The tòwn-hòuse,	thi tâoun-hâouse,	l'hôtel de ville.
A chûrch,	ă tchörrch,	une église.
A párisch,	ă pârrich,	une paroisse.
A fêncing-schòol,	ăfenn-cînng-scoûl,	une sale d'armes.
An I'nn,	ănn inn,	une hôtelerie.
A páblick-hòuse,	ă pöbb-lîc-hâouse,	un cabaret.
A Távern,	ă tâvern,	une taverne, un cabaret à vin.
An àle-hòuse,	ănn àile-hâouse,	un cabaret à bière.
A còok's shòp,	ă coûc'z chäpp,	une rotisserie.
The plây-hòuse,	thi plâi-hâouse,	la comedie.
A prisón, ór jàil,	ă priz'n, ârr djâil,	une prison.
The ròund-hòuse,	thi râound-hâouse,	la prison du guet.
The gâtes,	thi gâitz,	les portes.
A brîdge,	ă brîdge,	un pont.
The fúburbs ór lîbertries óf a tòwn,	thi sôbb-örbz, ârr lî-ber-tîz ăff ă tâoun,	les fauves, bourges d'une ville.

Prononcez

The inhábitants, *tbi inn-háb-bi-tennts,* les habitans.

O'f a hòuse in gé-neral. *âff à hâouse inn dgénn-rel.* *D'une maison en gé-neral.*

A hòuse, *â hâouse,* une maison, un logis.

A cástle, *â cässtle,* un château.

A shéd, *â chedd,* un apentis.

A còttage, *â cát-tedge,* une cabane.

A buílding, *â bil-dinng,* un bâtiment.

The rúbbish, *tbi röb-biche,* les décombres,

les ruines.

The wàll, *tbi ouâll,* la muraille.

The foundàtion, *tbi fâoun-dâi-chi-enn,* le fondement.

A còrner, *â cár-ner,* un coin.

A pénthouse, *â pént-hâouse,* un auvent.

A flòor, *â flôre,* un plancher.

A paved flòor, *â pâi-v'd flôre,* un pavé.

le plancher d'en-haut, le plancher d'en-fond.

The cieling, *tbi ci-linng,* une boutique.

A shóp, *â châpp,* un bas étage.

A gròund flòor, *â grâound flôre,* un étage.

A flòry, *â flô-ri,* le premier étage.

The firſt flòry, *tbi firrſt flô-ri,* le grenier.

The gárret, *tbi gárret,* le toit.

The ròof, *tbi róuf,* un logement.

A lôdgинг, *â lâdge-inng,* l'escalier, la montée, les degrès.

The stairs, *tbi stâirz,* une porte.

A dòor, ór gáte, *â dôre, ârr gâite,* une porte de derrière.

A báck-dòor, *â bâcque-dôre,* une fente.

A chínk, *tchinnque,* le seuil.

The thréshold, *tbi thréch-höld,* un guichet.

A wicket, *â ouï-cquet,* un gond.

A híngé, *â binndge,* A knócker,

Prononcez.

A knócker,	ă nâc-quer,	un marteau.
A lóck,	ă lâcque,	une serrure.
A kèy,	ă quî,	une clef.
A bòlt,	ă bôlte,	un verrou.
A látch,	ă lâtchê,	un loquet.
The hâll,	thi hâll,	la sale du commun.
The párlour,	thi párr-ler,	la sale basse, le salon.
A ròom,	ă roûme,	une chambre.
A clôset, ór a stúdy,	ă clâ-zet, ârr a stôddî,	un cabinet, une étude.
A dîning-ròom,	ă dâine-înng-roûme,	une sale, une chambre à manger.
A béd-chàmber,	ă bôdd-tchâimber,	une chambre où l'on couche.
A lìbrary,	ă lâi-brerî,	une bibliothèque.
A wàrdrobe,	ă ouârd-robe,	une garde-robe.
A balcòny,	ă bél-cô-nî,	un balcon.
A wíndow,	ă ouînn-dö,	une fenêtre.
Glâfs-wíndows,	glâfs-ouînn-döz,	les vitres.
A sâfh-window,	ă sach-ouînn-dö,	une fenêtre à châfis.
A lâttice,	ă lâttice,	un treillis, une jaloufie.
The shùtters,	thi châtterz,	les volets.
The bùttery,	thi bôtte-rî,	la dépense.
The pántry,	thi pânn-trî,	la paneterie.
The kîtchen,	thi qui-tchînn,	la cuisine.
The bâkehousé,	thi bâique-haouce,	la boulangerie.
The óven,	thi öv'n;	le four.
The céllar,	thi sëller,	la cave.
The yârd, ór còurt,	thi yârrd, ârr côrte,	la cour, la bâsse-cour.
A wéll,	ă ouëll,	un puits.
The brèw-hòuse,	thi broû-hâouce,	la brasserie.
A stâble fôrhórses,	ă stâble fârr hârr-sîz,	l'écurie.

Prononcez

The hòuse óf óf- fice,	<i>thi haouce áff áffice,</i>	le privé.
A gàrdén,	<i>ä gärrd'n,</i>	un jardin.
A còach-hòuse,	<i>ä còtche-háouce,</i>	une remise.
A wórk-hòuse,	<i>ä ouörque-háouce,</i>	un atelier.
A wàre-hòuse,	<i>ä ouáir-háouce,</i>	un magazin.
Matérialz,	<i>mät-të-rielz,</i>	des matériaux.
T ímber,	<i>tímm-ber,</i>	du bois-de-char- pente.
A bëam,	<i>ä bime,</i>	une poutre.
A ráfter,	<i>ä ráff-ter,</i>	un sòliveau.
A láth,	<i>ä lätthe,</i>	une late.
A bòard,	<i>ä bôrde,</i>	une planche.
A wàinscot,	<i>ä ouâinn-scott,</i>	la boiserie.
A stòne,	<i>ä stône,</i>	une pierre.
Frèestone,	<i>frî-stònne,</i>	pierre de taille.
A tile.	<i>ä tâile,</i>	une tuile.
A slàte,	<i>ä slâite,</i>	une ardoise.
Môrtar,	<i>mârr-ter,</i>	du mortier.
Líme,	<i>läime,</i>	de la chaux.
Sànd,	<i>sänd,</i>	du sable.
H òusbould stúff, and sòme utén- fils.	<i>Hâouce-höld stöff, änn sòmme ioù- tënn-filz.</i>	Meubles de mai- son, & quelques utensiles.
The lúmber,	<i>thi lômm-ber,</i>	le gros meuble.
The furniture,	<i>thi förr-ni-tier,</i>	la garniture.
The hängings,	<i>thi bäng-ïnngz,</i>	la tapiserie.
A pícture,	<i>ä pic-tier,</i>	un tableau, un portrait.
A lóoking-glás,	<i>ä lôu-quïnnng-gläss,</i>	un miroir.
A fràme,	<i>ä frâime,</i>	un bordure.
A síté,	<i>ä síté,</i>	un siège.
A chàir,	<i>ä tchâire,</i>	une chaise.
A'n árm chàir, án éasy chàir, ór élbow chàir,	<i>änn ärrm tchâire, änn i-zí tchâire, ärr él-bö tchâire,</i>	une chaise à-bras, un fauteuil.
A stòol,	<i>ä stôule,</i>	un tabouret.
A joint-stòol,	<i>ä djäinnt-stôul,</i>	un escaleau.
		A fóot-

Prononcez

A fóot-stóol,	ă foûte-stóûle,	un marche-pied.
A bénch, ór fórm,	ă bénntch, ărr fóime,	un banc.
A cùshion,	ă cou-chinn,	un couffin.
A side-bóard,	ă sâide-bôrde,	un bufet.
A cárpet,	ă cár-pit,	un tapis.
A tâble-clôth,	ă tâible-clâth,	une nappe.
A cóver,	ă cov-ver,	un couvert.
A plâte,	ă plâite,	une assiette.
A tréncher,	ă trén-cher,	un tranchoir.
A náppkin,	ă nápp-kinn,	une serviette.
A knife,	ă náife,	un couteau.
A shéath,	ă chithe,	une gaine.
A fórk,	ă fârrque,	une fourchette.
A spôdon,	ă spoûne,	une cueillère.
A sâlt-seller,	ă sâlt-seller,	une felière.
A dísh,	ă dîche,	un plat.
A pôrringer,	ă pârrinn-dger,	une ecuelle.
A sâucer,	ă sâ-ger,	une fauciere.
A tòwel,	ă tâouel,	un effuie-main.
A bóttele,	ă bâttle,	une bouteille.
A còrk,	ă cárque,	un bouchon de liége.
A glâss,	ă glâss,	un verre.
A vial,	ă vâiel,	une fiole.
A crûet, ór víne-gar-bóttele,	ă crôuit ărr vínni-guer-bâttle,	un vinaigrier.
A mûg,	ă möggue,	un godet.
A cúp,	ă cöpp,	une tasse.
A wáx-cândle,	ă ouâx-cânndle,	une bougie.
The snúff,	thi snöff,	le bout de la chandelle.
A candle-stick,	ă cânndle-sticque,	un chandelier.
The snúffers,	thi snöffez,	les mouchettes.
The snúff-dísh,	thi snöff-dîche,	l'assiette à mouchettes.
A stând,	ă stännd,	un guéridon.
A sâve-âll,	ă sâive-âll,	un binet.
A básket,	ă bass-quet,	une corbeille, un panier.
		A flâsket,

VOCABULAIRE

Prononcez

A flásket,	ä fläs-quet,	un corbillon.
A pítcher,	ä pි-tcher,	une cruche.
A cístern fór a dínning-róom,	ä sis-tern fárr ä däin-ninng-roó- me,	une cuvette.
A véssel,	ä věssel,	un vaisseau.
A hógshead,	ä hágz-héd,	une barrique.
A pírcer,	ä pírcer,	un perçoir.
A cùpboard,	ä copp-berd,	armoire.
A cùpboard to keep viéctuals in,	ä copp-berd tóu kipe vitl'z inn,	un garde-manger.
A chést óf dràwers,	ä tchesst á draerz,	un bureau.
A dràwer,	ä dráre,	un tiroir.
A trúnk,	ä trönnque,	un coffre.
A bóx,	ä báczcze,	une boite.
A chést,	ä tchěst,	une caisse.
A portmántle,	ä pôrte-mánnle,	une malle.
A béd,	ä bědd,	un lit.
A béd-stead,	ä běd-stid,	un bois-de-lit.
The béd-poíts,	thi běd-poíz,	les colonnes-de-lit
The tóp óf the béd,	thi tapp á thi běd,	le ciel-de-lit.
The téster,	thi tis-ter,	le fond-du-lit.
The béd's fèet,	thi bídz-fóte,	les pieds-du-lit.
The bòlster,	thi bôle-ßer,	le chevet.
A féather-béd,	ä fě-ther-běd,	un lit-de-plume.
A stràw-béd,	ä strá-běd,	une paillasse.
A quílt,	ä couilt,	un matelas.
A còunter-pain,	ä cáoun-ter-pinn,	contrepointe.
A píllow,	ä pilló,	un oreiller.
A píllow-bíer,	ä pilló-bíre,	une taie d'oreiller.
The béd-clòaths,	thi bed-clóthz,	les couvertures.
A blánket,	ä blánn-quit,	une couverture blanche.
A rúg,	ä röggue,	couverture à long poil.
The shéets,	thi chítz,	les draps.
The cùrtains,	thi corr-tínnz,	les rideaux.
The bed-síde,	thi běd-sáide,	la ruelle-du-lit.

The

Prononcez

The wàrming-pan,	thi ouâr-mînng pânn,	la bassinoire.
A chàmber-pot,	ä tchâimbre-pât,	un pot de chambre.
A clôse stôol,	ä clôce-stôul,	une chaise percée.
A béd óf stâte,	ä béd ä stâite,	un lit de parade.
A couch,	ä câoutche,	une couche, un lit de repos.
A crâdle,	ä crâidle,	un berceau.
A mât,	ä mât,	une nate.
The chîmney,	thi tchîmm-mî,	la cheminée.
The hearth,	thi hârth,	l'atre, le foier.
The bâck óf the chîmney,	thi bâcque ä thi tchîmm-nî,	la plaque d'une cheminée.
The funnel óf the chîmney,	thi fônnel ä thi tchîmm-nî,	le tuïau d'une cheminée.
A grâte,	ä grâite,	une grille-de-fer.
The bêllows,	thi bêllöce,	le soufflet.
The tóngs,	thi tânngz,	les pincettes.
The fire-shövel,	thi fâuer-chövel,	la pelle.
The pôker,	thi pô-quer,	le fourgon.
A skrène,	ä scrîne,	un paravent.
The fire,	thi faier,	le feu.
Wòod,	ououd,	du bois.
A fâgot,	ä fâg-quet,	un fagot.
A bïlet,	ä billit,	une buche.
Côals,	côlze,	du charbon.
Chârcôal,	tchârr-côle,	du charbon de bois.
Sèacoal, ór pít-côal,	sî-cole, ârr pít-côle,	du charbon de terre.
A spârk,	ä spârque,	une etincelle.
Lîve côal,	lâîve côle,	la braise.
Déad côal,	déd côle,	charbon éteint.
A firebrand,	ä fâuer-brânnâ,	un tison.
The áshes,	thi ä-chîz,	les cendres.
Smôke,	smôque,	la fumée.
Sôot,	sôute,	la suie.
A tînder-box,	ä tînn-der-bâcz,	une boîte-à-fusil.
		Tinder,

Prononceez

Tínder,	tinn-der,	l'amorce.
A m átch,	ä m átche,	une allumette.
A fl ínt,	ä fl ínt,	une pierre à feu.
A st éel,	ä st íle,	un fusil.
A gr éat f íre,	ä gr áite f áier,	une incendie.
Kitchén f urniture,	quit-tchínn f örr-ní-tier,	une baterie - de-cuisine.
A k éttle,	ä qu éttle,	une chaudron.
A gr éat p ót,	ä gr áite p átt,	une marmite.
A p ótlid,	ä p átt-l íd,	un couvercle.
A tr évet,	ä tri-v ít,	un trepied.
A sk ímmer,	ä squ ímmer,	une ecumoire.
A l áidle,	ä l áidle,	une cuillière à pot.
A sk íllet,	ä squíllit,	un poélon.
A fry'ing-p án,	ä fr ái-inng-p ánn,	une poêle-à-frire.
A p üdding-p an,	ä pou d-dinng-p ánn,	une tourtiére.
A gr ídiron,	ä gr íd-áuern,	un gril.
A sp ít,	ä sp ít,	une broche.
A j áck,	ä dj ácque,	un tourne-broche.
A p áil, ór b úcket,	ä p áil, árr b öc-quit,	un seau.
A b èsom, ór br óom,	ä b i-z ömme, árr br óume,	un balai.
A h áir-br óom,	ä h áir-br óume,	un houffoir.
A d ísh-cl óut,	ä d ích-cl áoute,	un torchon.
A r úbbing-br úsh,	ä r öb-binng-br óche,	des décrotoires.
A dr ésser,	ä dr éf-fer,	un dressoir.
A r ópe,	ä r ópe,	une corde.
A sp únge,	ä sp ónndje,	une eponge.
A d r ípping-p án,	ä drippinng-p ánn,	une lechefrite.
A ch áfing-d ísh,	ä tch ái-f ínng d íche,	un rechaut.
The p ót-h ánger,	thi p átt-h ánnger,	une crémillière.
A gr áter,	ä gr ái-ter,	une rape.
A str áiner,	ä str áiner,	une passoire.
A c úllender,	ä coll ñn-der,	un couloir.
A m órtar,	ä m árr-ter,	un mortier.
A p éstle,	ä p éf-l é,	un pilou.
A l árding-p ìn,	ä l árr-d inng-p ìnn,	une lardoire.

Prononcez

A knèading -	ă nî-dînng-trâff,	une mais-de-bou-
trough,		langer.
A méal-sieve,	ă mîle-sîve,	un tamis.
A wâllet,	ă ouâllit,	une besace.
A bâg,	ă bâgue,	un fau:
A wâshing-tûb,	ă ouâ-chînng-többé,	une cuve.
A stöve,	ă stöve,	un poële.
The schòol,	thî scoûle,	l'école.
A désk,	ă dësque,	un pupitre.
Pâper,	pâi-per,	du papier.
Wrîting-pâper,	râi-tînng-pâi-per,	du papier à écrire.
Blötting-pâper,	blâttînng-pâi-per,	du papier brouil-
		lard.
Brôwn pâper,	brâoun pâi-per,	du papier gris.
Gilt pâper,	guilt-pâi-per,	du papier doré.
A quire óf pâper,	ă couâier à pâi-per,	une main de pa-
		pier.
A shëet óf pâper,	ă chûte à pâi-per,	une feuille de pa-
		pier.
A pâper-bôok,	ă pâi-per-boûc,	un coier de papier.
A bôok,	ă boûc,	un livre.
A pâge, ór sîde,	ă pâidge, árr sâide,	une page.
A lèaf,	ă liffe,	un feuillet.
The märgin,	thî märr-dgînn,	la marge.
I'nk,	înnque,	de l'encre.
An ínk-hòrn,	ănn înnque-hârrnn,	une écratoire, un
		cornet.
A stândish,	ă stânn-dicke,	une écratoire de
		table.
A quíll,	ă couille,	une plume.
A pén,	ă pënn,	une plume taillée.
The slít óf a pén,	thî slitt áff ă pënn,	la fente d'une
		plume.
The nîb óf a pén,	thî nîbb áff ă pënn,	le bec d'une
		plume.
A pén-knîfe,	ă pënn-nâîfe,	un canif.
An hòur-glaß,	ănn áouer-glâce,	un sable.
Pâck-thrêad,	pâcque-thrêd,	la ficelle.
Dûst,	dösst,	la poussière.

Sând,

Prononcez

Sánd,	sännde,	le sable.
The pòwder-bóx,	thi páou-der-bácz,	le poudrier.
The wáx,	thi ouácz,	la cire.
A wáfer,	ă ouâi-fer,	une oublie.
A sél,	ă sile,	un cachet.
A tábble-bóok,	ă tâible-boúc,	les tablettes.
A péncil,	ă penn-cille,	un craion.
A rúler,	ă-roú-ler,	une règle.
Wrítting,	râi-tinng,	l'écriture.
A wórd,	ă ouorrde,	un mot.
A cómma,	ă câmmă,	une virgule.
A peínt, ór fúll flop,	ă pâinnt, árr foûle ftâppe,	un point.
A lóve-létter,	ă lôve-léttter,	un billet-doux.
A thème,	ă thîme,	un sujet.
An éxercise,	ănn ie-fer-çâize,	un thème.
A tâsk,	ă tâsque,	une tâche.
A wórk,	ă onôrque,	un ouvrage.
A translâtion,	ă trânnce - lái-chi- enne,	une traduction.
A dedicâtion,	ă dë-di-câj-chienne,	une dedicace.
A vérse, ór mètre,	ă-vérce, árr maitre,	un vers.
An orâtion,	ănn ó-râi-chienne,	une oraison.
A spéech, or ha- rángue,	ă spítche, árr hâ- rángue,	une harangue.
A dây-bóok,	ă-dâi-bóuc,	un journal..
A dúnce,	ă dönnce,	un sot.
A rôd;	ă râdd,	une verge.
A hòuse-kèeper,	ă hâouce-quí-per,	un homme qui tient maison.
A máster,	ă mäss-ter,	un maître.
A místress,	ă mïss-trïss,	une maîtressé.
A sérvant,	ă sârr-vennte,	un domestique.
A steward,	ă stvû-erd,	un maître d'hôtel.
A contrôller,	ă cånn-trô-ler,	un comptrolleur.
A cáterer,	ă cå-te-rer,	un dépensier.
A châplain,	ă tchäp-linn,	un chapelain, un aumonier.
A tûtor,	ă toû-ter,	un precepteur.
		A máster,

Prononcez

A máster, ór géntleman óf the hòrse,	ä mäss-ter, árr dgenntle-menn á thi hârrze,	un ecuier.
A válet de chám- bre,	ä vällé-de-chambre,	un valet de cham- bre.
A clérk óf the kítchen,	ä clärque á thi qui- tchinn,	un controlleur de bouche.
A cárver,	ä cár-ver,	un écuier tranchant
A cúp-béarer,	ä cõpp-bâi-rer,	un echanson.
A bútler,	ä bött-ler,	un sommelier.
A còok,	ä coûque,	un cuisinier.
A wóman còok,	ä ououm-menn, coûc,	une cuisinier.
A scúllion,	ä scöllienne,	un marmiton.
A còachman,	ä cötche-menn,	un cocher.
A láckey, ór fóot- man,	ä lác-qui, árr fóut- menn,	un laquais, un va- let-de-pied.
A gròom of the stábles,	ä groûme á thi stábl'z,	un palefrenier.
A pòrter,	ä pôre-ter,	un portier.
A gárdiner,	ä gärrd-ner,	un jardinier.
A hòuse keéper,	ä bâouce quâ-per,	une femme de charge.
A wáiting wóman, ór géntlewo- man,	ä ouái-tinng ouou- menn, árt dgenn- tle-ouou-menn,	une demoiselle sui- vante.
A mайд,	ä mайд,	une fille.
A chamber-mайд,	ä tchâim-ber-mайд,	une femme de chambre.

The numbers.

One,
Two,
Three,
Four,
Five,
Six,
Seven,
Eight,
Nine,

Thi nömmbers.

ouönn,
tou,
thri,
fôr,
faiü',
fics,
fëu'n,
ait,
naïn,

Les nombres.

un.
deux.
trois.
quatre.
cinq.
six.
sept.
huit.
neuf.

Ten,

Prononcez

Ten,	<i>tén,</i>	dix.
Eleven,	<i>élév'n,</i>	onze.
Twelve,	<i>touélv',</i>	douze.
Thirteen,	<i>thörrtin,</i>	treize.
Fourteen,	<i>förtine,</i>	quatorze.
Fifteen,	<i>fiftine,</i>	quinze.
Sixteen,	<i>fieſ-tine,</i>	feize.
Seventeen,	<i>ſe'u'ntine,</i>	dixſept.
Eighteen,	<i>aitine,</i>	dixhuit.
Nineteen,	<i>naïntine,</i>	dixneuf.
Twenty,	<i>touénti,</i>	vingt.
Twenty one,	<i>touénti ouônn,</i>	vingt & un.
Twenty two,	<i>touénti tou,</i>	vingt-deux.
Twenty three,	<i>touénti thri,</i>	vingt-trois.
Twenty four,	<i>touénti för,</i>	vingt-quatre.
Twenty five,	<i>touénti faïv',</i>	vingt-cinq.
Twenty six,	<i>touénti fics,</i>	vingt-six.
Twenty seven,	<i>touénti ſéu'n,</i>	vingt-sept.
Twenty eight,	<i>touenti ait,</i>	vingt-huit.
Twenty nine,	<i>touénti naïn,</i>	vingt-neuf.
Thirty,	<i>thörrti,</i>	trente.
Forty,	<i>färti,</i>	quarante.
Fifty,	<i>fifti,</i>	cinquante.
Sixty,	<i>fics-fti,</i>	ſoixante.
Seventy,	<i>ſéu'nti,</i>	ſoixante & dix.
Eighty,	<i>aiti,</i>	quatre vingts.
Ninety,	<i>naïnti,</i>	quatre vingts dix.
A hundred,	<i>ä bonnderd,</i>	cent.
A hundred and ten,	<i>ä bonnderd än tén,</i>	cent dix.
A hundred and twenty,	<i>ä bonnderd än touénti,</i>	six vingts.
Two hundred,	<i>tou bonnderd,</i>	deux cens.
A thousand,	<i>ä thäousend,</i>	mille.
A million,	<i>ä millien,</i>	un million.
The first,	<i>thi förrſt,</i>	le premier.
The second,	<i>thi ſequend,</i>	le second.

The

Prononcez

The third,	<i>tbi thörrd,</i>	le troisième.
The fourth,	<i>tbi fôrth,</i>	le quatrième.
The fifth,	<i>tbi fiftb,</i>	le cinquième.
The sixth,	<i>tbi sixtb,</i>	le sixième.
The seventh,	<i>tbi sév'ntb,</i>	le septième.
The eighth,	<i>tbi aith,</i>	le huitième.
The ninth,	<i>tbi naintb,</i>	le neuvième.
The tenth,	<i>tbi téñth,</i>	le dixième.
The eleventh,	<i>tbi élév'ntb,</i>	l'onzième.
The twelfth,	<i>tbi touélfth,</i>	le douzième.
The thirteenth,	<i>tbi thörrtinth,</i>	le treizième.
The fourteenth,	<i>tbi firtinth,</i>	le quatorzième.
The fifteenth,	<i>tbi fiftinth,</i>	le quinzième.
The sixteenth,	<i>tbi sixfinth,</i>	le seizième.
'The seventeenth,	<i>tbi sév'ntinth,</i>	le dixseptième.
'The eighteenth,	<i>tbi aitinth,</i>	le dixhuitième.
'The nineteenth,	<i>tbi naintith,</i>	le dixneuvième.
The twentieth,	<i>tbi touéntith,</i>	le vingtième.
The twenty first,	<i>tbi touénti förrft,</i>	le vingt & unième.
The thirtieth,	<i>tbi thörrtith,</i>	le trentième.
The fortieth,	<i>tbi färrtith,</i>	le quarantième.

Phrases Familieres.

Prononcez

P R A Y give	<i>prai guiv'mi,</i>	je vous prie don-
me,		nez moi.
Bring me,	<i>brinng mi,</i>	apportez moi.
Have you?	<i>haiv' iou?</i>	avez vous?
Give me some meat,	<i>guiv'mi somme mít,</i>	donnez moi de la viande.
Give me some fish,	<i>guiv'mi somme fích,</i>	donnez moi du poisson.
Give me some wine,	<i>guiv'mi somme ouain,</i>	donnez moi du vin.
Give me some drink,	<i>guiv'mi somme drink,</i>	donnez moi à boire.
To day,	<i>tou dai,</i>	aujourd'hui.
To morrow,	<i>tou mårro,</i>	demain.
After to morrow,	<i>äffter tou mårro,</i>	après demain.
This morning,	<i>thiss märr-ning,</i>	ce matin.
To night,	<i>tou näit,</i>	ce soir.
After dinner,	<i>äffter dinner,</i>	après diner.
Before dinner,	<i>bifor' dinner,</i>	devant diner.
By and by,	<i>bäi änñ bäi,</i>	tout à l'heure.
This week,	<i>thiss ouic,</i>	cette semaine.
Last week,	<i>läst ouic,</i>	la semaine passée.
Next week,	<i>nécst ouic,</i>	la semaine prochaine.
Take care,	<i>taic cair,</i>	prenez garde.
Make haste,	<i>maic haift,</i>	depéchez vous.
Hold your tongue,	<i>höld iour tönngue,</i>	taisez vous.
Come up,	<i>cömme öpp,</i>	montez.
Go down,	<i>gô däoun,</i>	descendez.
Drink,	<i>drinnc,</i>	beuvez.
Eat,	<i>it,</i>	mangez.
Look there,	<i>loüc thair,</i>	regardez.
Let that alone,	<i>lét thätt ällón,</i>	laissez cela.
Here is,	<i>bier iz,</i>	voici.

There

Prononcez

There is,	thair iz,	voilà.
Here he is,	bier bi iz,	le voici.
There she is,	thair chi iz,	la voilà.
A little,	ä littl',	un peu.
Too little,	toû littl',	trop peu.
'Tis enough,	'tiz enöff,	c'est assez.
Below,	bilô,	en bas.
Above,	äbböv',	en haut.
Come in,	cõmme inn,	entrez.
Come here,	cõmme hier,	venez ici.
Who's there ?	houz thair ?	qui est là ?
A friend,	ä frinnd,	ami.
'Tis I,	'tiz aï,	c'est moi.
'Tis master,	tiz mîster,	c'est monsieur.
At your service,	ätt iour sârvice,	à votre service.
My service to you,	mai sârvice tou iou,	à votre fânté.
I thank you,	ai thainc iou,	je vous remercie.
Night,	naït,	la nuit.
All day,	âll dai,	tout le jour.
Presently,	présentli,	bien-tôt.
Let us make haste,	lét öfs maic hait,	dépéchons nous.
Where is master ?	houair iz mîster ?	où est monsieur ?
Where is she ?	houair iz chi ?	où est elle ?
Where are they ?	houair air thai ?	où sont ils, ou où sont elles ?
Sometimes,	sömm'taimz,	quelquefois.
Never,	néver,	jamais.
Perhaps,	pér-häpps,	peut-être.
Why ?	houai ?	pourquoi ?
Once,	ouõnncé,	une fois.
Next day,	nécst dai,	le lendemain.
Afternoon,	äfftèr-nôun,	l'après-midi.
A little while ago,	ä littl' houail äggo,	il n'y a guere.
Behind,	bibaïnd,	derrière.
Seldom,	fildömm,	rarement.
Much,	möttch,	beaucoup.
Less,	léjs,	moins.
'Tis fair weather,	tiz fair ouéther,	il fait beau.

'Tis

Prononcez

'Tis dirty,	tiz dörrti,	il fait sale.
I am hungry,	äi ämm bonngri,	j'ai faim.
I am dry,	äi ämm draäi,	j'ai soif.
It is night,	it iz näüt,	il est nuit.
'Tis late,	tiz lait,	il est tard.
'Tis almost night,	tiz almöst näüt,	il s'en va nuit.
All the evening,	äll thi iu'nnn,	tout le foir.
The sun sets,	thi sönn fits,	le soleil se couche.
The sun rises,	thi sönn raëziz,	le soleil se léve.
Is the sun risen?	iz thi sönn rizz'n?	le soleil est il lévé?
Is it down?	iz it dáoun?	est il couché?
Very early,	vérri érli,	de bon matin.
At or to,	ätt ärr tōü,	chez.
From,	främm,	de chez.
With,	ouith,	avec.
Against,	ägguinnß,	contre.
Near,	nier,	auprès, près, proche.
Hard by,	kärrd baii,	ici-près, ou ici contre.
After,	äffter,	après.
About,	äbbäout,	environ.
Towards,	tōü-ouârds,	envers.
Upon,	öppänn,	sur.
Under,	önnu-der,	sous.
Because,	bicäz',	à cause.
For,	färr,	pour.
Over against,	över ägguinnß,	vis-à-vis.
Very far,	vérri färr,	bien-loin.
Very near,	vérri nier,	bien près.
Every day,	éu'ri dai,	chaque jour.
Open the door,	öp'n thi dör,	ouvrez la porte.
Shut the door,	chött thi dör,	fermez la porte.
Open me the door,	öp'n mî thi dör,	ouvrez moi la porte.
I have a stomach,	äi haiu' ä stommec,	j'ai appetit.
I have no stomach,	äi haiu' nô stommec,	je n'ai point d'appetit.
Have you done?	haiu' iou' donn?	avez vous fait?
		Stay,

Prononcez

Stay,	ſtai,	attendez.
Stay a little,	ſtai ă littl',	demeurez un peu.
What are you doing ?	houât air iou dou- inng ?	que faites vous ?
What say you ?	houât sai iou ?	que dites vous ?
Shew me that,	chô mi thätt,	montrez moi cela.
Lend me some money,	lênd mi sömme mon- ni,	pretez moi de l'argent.
Give me some,	giu'v mi sömme,	donnez m'en.
I have none,	ăi hai'v nönnne,	je n'en ai point.
Have you any ?	hai'v iou aini ?	en avez vous.
Has he any ?	hazzz hî aini ?	en a-t-il ?
Has she any ?	hazzz chî aini ?	en a-t-elle ?
That is good,	thät iz goûd,	cela est bon.
That is fine,	that iz faïn,	cela est beau.
Excuse me,	écf-quiouz' mi,	excusez moi.
'Tis true,	'tiz trou,	il est vrai.
'Tis not true,	'tiz nått trou,	il n'est pas vrai.
'Tis impossible,	'tiz impâssibl',	il est impossible.
I will not, or I won't,	I will nått, ärre ouônt.	je ne veux pas.

Dialogues Anglois.

Prononcez

DIALOGUE I.

Being in an inn.

A. **S**HEW me a reom.
When does the coach go for London? How much must I give? Let me speak with the master of the coach.

B. Won't you dine first?

A. I will. What have you for dinner?

B. A capon. Will you dine in company?

A. Yes, if there be any. Is dinner ready?

B. It is upon the table.

A. How much do you ask a head?

B. Half a crown. Won't you lie here?

Dai-ä-lague I.

Bi-inng in ann inn.

*Chô mi ä roum.
Houen dözz thi cötcg gô färr Lön-
nen? Håou möttcb mösst aï guiv? Let
mi spic ouitb thi master ä thi cötcg.*

Ouönt iou dain' fôrrf?

*Aï ouill. Oubât
hai'v iou färr din-
ner?*

*A caip'n. Ouill
iou däi inn comm-
peni?*

*Iiss, if thair bi
aini. Iz dinner rédi?*

*It iz oppann thi
taibl.*

*Håou möttcb dou
iou äfsc ä béd?*

*Häff ä crâoun.
Ouönt iou laä bier?*

DIALOGUE I.

*Etant dans une au-
berge.*

Montrez moi un chambre. Quand part le coche pour Londres? Combien faut-il que je vous donne? faites moi parler au maître du coche.

Ne voulez vous pas diner auparavant?

Je le veux bien. Qu'avez vous à dîner?

Un chapon. Voulez vous diner en compagnie?

Oui, s'il y en a. Le dîner est-il prêt?

Il est sur la table.

Combien demandez vous par tête?

Trente sous. Ne coucherez vous pas ici?

A. I

Prononcez

A. I think not.
I'll take the opportunity of the coach. When will it go?

B. Presently. There is the master of the coach.

A. Come in, sir. Are you going away?

C. We shall go away in an hour.

A. Where shall we lie?

C. We shall lie at Canterbury.

A. Give me a good place.

C. You shall have the best.

A. I thank you. How much must you have?

C. They give me a guinea.

A. When shall we arrive at London?

C. A Monday, a Tuesday, &c.

A. Sir, we must go. There is what I owe you.

B. Sir, I am your most humble servant. I hope you will come

Ai thinné nátt.
Ail tágic thi appár-
tioúnti á thi cótch.
Houén ouill it gó?

Présentli. Thair
iz thi masster á
thi cótch.

Cómmé inn, sórr.
Air iou gó-inng á-
ouai?

Oui cháll gó á-
ouai inn ann áour.

Houair cháll vuí
lai?

Oui cháll lai átt
Cánnterbéri.

Guiv' mi á góúd
plaice.

Iou cháll kaiv'
thi bést.

Ai thainc iou.
Háou móttch mósst
iou kaiv'?

Thai guiv' mi á
guinni.

Houén cháll oui
árraiv' átt Lon-
nen?

A Mónndai, á
Tóúsdai, &c.

Sórr, oui mósst gó.
Thair iz bouáit ái
ó iou.

Sórr, ái ámm iour
móft ómble sárr-
vent. Ai hóp iou
ouill comme ánn

Je ne le pense
pas. Je prendrai
l'occasion du co-
che. Quand par-
tira-t-il?

Tout-à-l'heure.
Voilà le maître du
coche.

Entrez, mon-
sieur. Allez vous
partir?

Nous partirons
dans une heure.

Où coucherons
nous?

Nous couche-
rons à Canterbury.

Donnez moi
une bonne place.

Vous aurez la
meilleure.

Je vous remer-
cie. Combien vous
faut-il?

On me donne
une guinée.

Quand arrive-
rons nous à Lon-
dres?

Lundi, Mardi,
&c.

Monsieur, il
faut partir. Voilà
ce que je vous dois.

Monsieur, je
suis votre serviteur
très humble. J'é-
spére que vous me
and

and see me when you return.

A. I will not fail. Are you contented?

B. Yes, Sir.

DIALOGUE II.

Being arrived at another inn.

A. Maid, make my bed and give me clean sheets. Bring me other sheets.

B. Why, sir?

A. These are not clean.

B. They were washed yesterday.

A. Excuse me, they have been already lain in. I will give you something, if you give me clean ones.

B. There are some others.

C. Sir, you must rise.

A. Are they ready to go?

C. Every body is up.

Prononcez

sí mi bouén iou ri-
törrn.

Ai ouill nátt
fail. Air iou cånn-
ténted?

Iiss, sörr.

reviendrez voir en
passant.

Je n'y manque-
rai pas. Etes vous
content?

Oui, monsieur.

Dai-älâgue II.

Bi-inng ärraïv'd
ätt ännöther inn.

Maid, maic mai
béd änn guiv' mi
clin chits. Brinng
mi öther chits.

DIALOGUE II.

Etant arrivé dans
une autre au-
berge.

Servante, faites
mon lit & donnez
moi des draps
blancs. Apportez
moi d'autres draps.

Houäi, sörr?

Thiz air nátt
clin.

Thai ouair ouá-
chi iifterdai.

E'cs-quioñz' mi,
thai bai' binn ål-
réddi lain inn. Ai
ouill-guiv' iou sömm-
thinnng, if iou guiv'
mi clin ouönnns.

Tbair air sömme
öthers.

Sörr, iou mösst
räiz.

Air tbai réddi
iou gó?

É'vrí-båddi iz
öpp.

Pourquoi, mon-
sieur?

Ceux-ci ne sont
pas nets.

Ils furent blan-
chis hier.

Excusez moi, ils
ont déjà servi.
Je vous donnerai
quelque chose, si
vous m'en don-
nez de blancs &
de nets.

En voilà d'a-
tres.

Monsieur, il
faut se lever.

Va-t-on partir?

Tout le monde
est levé.

A. I

Prononcez

A. I will dress myself then. Farewell, Landlord. When shall we arrive at London?

C. After to-morrow.

A. Whose house is that?

D. 'Tis Mr. Peyton's.

A. Where shall we dine?

D. We shall dine at —

A. Is it a town?

D. 'Tis a little market-town.

We are there. Let us sit at table. Take your place without ceremony. Let us make haste to dinner. Gentlemen, take your places. Is here any good wine? This wine is not good. Give us some other.

E. We have no other.

D. What meat is that? This meat is not good.

E. Every body is contented with it.

Ai ouill dréſſ. miſelf thén. Fair-ouéll länn-lärrd. Houén chäll oui ärraiſ' ått Lönnen?

Affier tou-märrö.

Houz bâous iz thätt?

'Tiz Mifter Pai-t'n's.

Houair chäll ouï daïn?

Oui chäll daïn ått —

Iz it ä tâoun?

'Tiz alitt'l märr-quet tâoun?

Oui air thair. Lét öſſ fit ått taibl'.

Taic iour plaice ouith-äout çerimönni.

Létt öſſ maic hâift tou dinner.

Djent'l mén, taic iour plaiciz. Iz bier

aini goûd ouain?

This ouain iz nätt goûd. Gui'v öſſ

sömine öther.

Oui hai'v nô öther.

Houât mit iz tbätt? this mit iz

nätt goûd.

E'vri bâddi iz cäntented ouith it.

Il faut donc que je m'habille. A-dieu mon hôte. Quand arriverons nous à Londres?

Après demain.

A qui est cette maison là?

C'est la maison de M. Peyton.

Où dineronz nous?

Nous dineronz à —

Est-ce une ville?

C'est une petit bourg.

Nous y voilà. Mettons nous à table.

Prenez votre place sans ceremonie.

Dépêchons nous de diner.

Messieurs, prenez vos places.

Y-a-t-il de bon vin ici?

Ce vin-là n'est pas bon.

Qu'on nous en donne d'autre.

Nous n'en avons point d'autre.

Quelle viande est-ce là?

Cette viande n'est pas bonne.

Tout le monde s'en contente.

A. To your healths, gentlemen.

D. We thank you.

A. Here's good bread.

D. 'Tis good enough. Give me some. Let us be gone. All is paid.

A. Shall we be soon at London?

D. We shall be there tomorrow at twelve o'clock.

A. I shall be glad of it.

D. There is London.

A. We are very near it.

D. Let us come out of the coach.

A. Are we arrived?

D. Yes we are.

C. Sir, pay me.

D. There's your money.

C. Where are you going?

A. Carry me to Mr. _____

C. Where does he live?

Prononcez

Tou iour hélibhs,
djénil'mén.

A vos santés,
messieurs.

Où thainc iou.

Hiers goûd bréd.

'Tiz goûd enöff.
Guiv' mi somme.
Lett özz bi gânn.
All iz paid.

Châll ouï bi soun
att Lönnen?

Où châl! bi
thair tou marrö att
touélv' à clâcc.

Ai châll bi glädd
aff it.

Thair iz Lönnen.

Où air vérri
nier it.

Lett özz comme
äout à thi cötb.

Air ouï arrai'v'd?

Iiss ouï air.

Sörr, pai mi.

Thair iz iour
mönni.

Houair air iou
goinng?

Carri mi tou
misster_____

Houair özz bi
liv'?

Nous vous ré-
mercions.

Voici de bon
pain.

Il est assez bon.
Donnez m'en. Al-
lons - nous - en.
Tout est payé.

Serons nous
bientôt à Lon-
dres?

Nous y serons
demain à midi.

J'en serai bien
aise.

Voilà Londres.

Nous en som-
mes bien près.

Descendons, mes-
sieurs.

Sommes - nous
arrivez?

Oui nous le
sommes.

Monsieur, payez
moi.

Voilà votre ar-
gent.

Où allez vous?

Menez moi chez
M._____

Où demeure-t-
il?

A. In

A. In the Strand.
C. At what sign?

A. At the sign
of the lamb.

DIALOGUE III.

To hire an apart-
ment.

A. Have you
any rooms ready
furnished to be
let?

B. Yes, sir.

A. How many
have you?

B. Two.

A. Are they
one pair of stairs
high?

B. Yes, sir.

A. Let me see
them.

B. Come in, if
you please. Fol-
low me.

A. How much
do you ask a
week?

B. Twenty shil-
lings for the two.

A. 'Tis very
dear. I can find
some cheaper. I'll
give you sixteen.

B. I can't take
it.

Prononcez
Inn thi Strand.
Att houât sain?

*Att thi sain à thi
lamm.*

Daï-ä-lâgue III.

Tou haïer ann äp-
pärrtmént.

*Hai'v' iou aini
roumz redde förr-
nicht tou bi lett?*

*Iiss, sörr.
Hâou maini bai'v'
iou?*

*Tou.
Air thai ouonn
pair à stairs bai?*

*Iiss, sörr.
Lett mi si théim.
Cömme inn, if
iou pliz'. Fallô mi.*

*Hâou möttch dou
iou ässc à ouic?*

*Touénnti chillinns
fär thi tou.
'Tiz vérri dier.
Ai cänn faïnd
sömme tchipér. Ai'll
giv' iou fics-tine.*

Ai cänn't taïc it.

Dans le Strand.
A quelle en-
seigne?

A l'enseigne de
l'agneau.

DIALOGUE III.

Pour louer un ap-
partement.

Avez vous des
chambres bien
garnies à louer?

Oui, monsieur.
Combien en a-
vez vous?

Deux.
Sont elles au
premier apparte-
ment?

Oui, monsieur.
Montrez les
moi.
Entrez s'il vous
plaît. Suivez moi.

Combien pre-
nez vous par se-
maine?

Vingt chelins
les deux.

C'est bien cher.
J'en puis trouver
à meilleur mar-
ché. Je vous en-
donnerai seize.

J'en scaurois le
prendre.

A. Shall we agree?

B. Yes, if you please.

A. Will you take no less?

B. No, sir, were you my brother.

A. Well, I'll give you what you ask me.

B. Where are your things?

A. They are coming.

A. Are your beds good?

B. See them.

A. Must I pay you before?

B. As you please.

A. I'll pay you when you will.

B. Sir, somebody asks for you.

A. Who is it?

B. It is an Englishman.

A. Ask his name.

B. 'Tis Mr. Peyton.

A. Desire him to come in. Desire him to come up.

Prononcez

Châlloui äggri?

Iiss, if iou pliz.

Ouill iou taic nô lës?

No, sôrr, ouair iou mäi bröther.

Ouêll, ai'llguiv' iou bouât iou äff mi.

Houair air iour thinngs?

Thai air comming.

Air iour bêdds goûti?

Si thémm.

Möst ai pat iou lifforbänd?

Azz iou pliz.

Ai H' pat iou bouénn iou ouill.

Sôrr, sommebâdi äffs farr iou.

Hôt iz it?

It iz ånn Ing- liebmen.

Aff bïz naim.

'Tiz mister Pait'n.

Dizäier bimm tou comme inn. Dizäier bimm tou comme opp.

Nous accordons nous?

Oui, s'il vous plait.

Ne prendrez vous pas moins?

Non, monsieur, si vous étiez mon frere.

Bien, je vous donnerai ce que vous me déman-dez.

Où sont vos har-des?

On va les ap-porter.

Vos lits sont-ils bons?

Voyez-les.

Vous faut-il payer d'avance?

Comme il vous plaira.

J'é vous payera quand vous vou-drez.

Monsieur, on vous demande.

Qui est-ce?

C'est un Ang-lois.

Demandez son nom.

C'est monsieur Peyton.

Faites-le entrer.

DIA-

Prononcez

DIALOGUE IV.

Between a master and his man.

A. Why don't you rise?

B. Sir, I am rising.

A. You must rise earlier; you are too lazy. Why don't you answer me when I call?

B. I didn't hear you.

A. Then you sleep very soundly. Make a fire. Warm my shirt. Give me clean linen. Run to the laundress. You must be more careful. You take no care of me. Have you been at the laundresses? Is my linen clean? Where are my flippers? Have you cleaned my shoes? Clean my cloaths. Call the taylor to me. Bring me some water. Don't stay.

Dai-ä-lague IV.

Bitouïn ä mäster
änn hiz männ.

*Houï dön't iou
räiz?*

*Sörr, aï ämm
räizinng.*

*Iou mösit raiz
airlier; iou air tou
laizi. Houï dön't
iou ännser mi houénn
aï cäll?*

*Ai didn't bier
ion.*

*Thénn iou szip véri
ri sâoundli. Maic
ä faïer. Ouârm
mai chörrt. Gui'v
mi clin linnin.
Rönn iou thi lann-
dress. Iou möst be
môr cairföll. Iou
taic nô cair ä mi.
Hai'v iou binn ätt
thi lanndress? Iz
mai linninn clin?
Houair air mai szip-
pers? Hai'v iou
clin'd mai chouz?
Clin mai cloths.
Câll thi tailer tou
mj. Bring mi
ëmme ouâter. Dönnat
ftai,*

DIALOGUE IV.

*Entre un maître et
son valet.*

*Pourquoine vous
levez vous pas?*

*Monfieur, je me
leve.*

*Il faut vous le-
ver plus matin;
vous êtes trop pa-
riffeux. Pourquoi
ne me répondez
vous pas quand je
vous appelle?*

*Je ne vous ai
pas entendu.*

*Vous dormez
donc bien soit
Faites du feu.
Chauffez ma che-
mise. Donnez moi
du linge blanc.
Courez chez la
blanchisseuse. Il
faut être plus soi-
gneux. Vous ne
prenez aucun soin
de moi. Avez vous
été chez la blan-
chisseuse? Mon lin-
ge est-il blanc? Où
font mes mules?
Avez vous décro-
té mes souliers?
Nettoyez mon ha-
bit. Appellez moi
le tailleur. Appor-
tez moi de l'eau.
Ne tardez pas.*

Why

Prononcez

Why have you stayed so long? Bid the cook come up. Bid the coachman put the horses in the coach. You must be more diligent. Where's my change? Take care of drinking too much. Comb my hair. Go and fetch me the barber. Has any body ask'd for me? If any body asks for me, I shall be at Mr. Peyton's. Take care of my linen. Carry this letter to the post. Is the post come? Is the post gone? Go to the post. Do you come from thence? Are there letters for me? How much did you pay for them? Carry that up. Call me at two of the clock. Awake me tomorrow at six o'clock. Go to bed. Rise tomorrow morning betimes.

Houäi haiw' iou staid so länng? Bid thi coûc comme öpp. Bid the cötcb-men pött thi härr-siz inn thi cötcb. Iou mösst bi mör dillidjent. Houairs mi tcbaindjé? Taic cair à drinnquinng tou mötich. Côme mi hair. Gô änn fëtch mi thi bärr-ber. Häzz aini bäddi assët färr mi? If aini bäddi assës färr mi, aï chåll bi ätt Mr. Pait'ns. Taic cair à mi lin-ninn. Cärry this lët-ter tou thi pöft. Iz thi pöft comme? Iz thi pöft gänn? Gô tou thi pöft. Dou iou comme främm thénce? Air thair lëtters färr mi? Häou mötich did iou pai färr thém? Cärry thätt öpp. Cäll mi ätt tou à cläcc. Aouaic mi tou märr-öö ätt sics à cläcc. Gô tou béd. Raiz tou märrömärrninng bi-täim'z.

Pourquoi avez vous tardé si long tems? Faites monter le cuisinier. Dites au cocher qu'il mette les chevaux au carosse. Il faut être plus diligent. Où est mon reste? Prenez garde de boire trop. Peignez mes cheveux. Allez me querir le barbier. M'a t-on demandé? Si on me demande, je serai chez Mr. Peyton. Ayez soin de mon linge. Portez cette lettre à la poste. La poste est-elle venue? La poste est-elle partie? Allez à la poste? En venez vous? Y-a-t'il des lettres pour moi? Combien avez vous payé? Portez cela là haut. Appellez moi à deux heures. Eveillez moi demain à six heures. Allez vous coucher. Levez vous demain de bon matin.

Don't

Prononcez

Don't forget. Pull off my stockings. Undress me. Comb my periwig. Softly. It is enough. Clean the comb. Give me some wine. Bridle my horse. Saddle him. Have you water'd him? Have you given him his oats? Lead him to the smith's. Bid him shoe him. Curry him. Give him some oats. Walk him. Give him some straw. Have you good hay? How much have you a night? Has he drunk? Has he eat his oats? Is he very weary? Bring him to me. Lead him to the stable. Unbridle him. Unsaddle him. Take him by the bridle. Don't make him run. Don't overheat him. Give him some bran. Go to Mrs. Peyton, and present my service to her.

Dōn't fārrguet. Poūl āff mi stācc-quinn. Onndrēs mi. Cōme mi pērri-ouigue. Sāfli. 'Tis enōff. Clīn thi cōme. Gui'v' mi somme ouāin. Braïd'l mai bārrs. Sād-dl' him. Hai'v' iou quāterd him? Hai'v' iou gi'v'n him biz ôts? Līd him tou thi smiths. Bid him chōu him. Cōrri him. Gui'v' him somme ôts. Ouācc him. Gui'v' him somme strā. Hai'v' iou goūd hai? Hāou mōttch hai'v' iou ā naït? Hāzz hī drōnn? Hāzz hī ét biz ôts? Iz hī vērri ouïri? Brinng him tou mī. Līd him tou the staibl'. Onnbraïd'l him. Onnsäddl' him. Taic him bāi thi braïd'l. Dōn't maic him rōnn. Dōn't o'ver-hit him. Gui'v' him sōmmē brānn. Gō tou Mis-tros Pait'n, ānn prézént mi sārrvice tou her..

Ne l'oubliez pas. Déchaussez moi. Deshabillez moi. Peignez ma perruque. Tout doucement. C'est assez. Nettoyez le peigne. Donnez moi du vin. Bridez mon cheval. Sellez le. L'avez vous fait boire? Lui avez vous donné son avoine? Menez-le chez le maréchal. Faites le ferrer. Etrillez-le. Donnez lui de l'avoine. Promenez-le. Donnez lui de la paille. Avez vous de bon foin? Combien prenez vous par nuit? A-t-il bu? A-t-il mangé son avoine? Est-il bien las? Amenez-le moi. Menez-le à l'écu-rie. Débridez-le. Désellez-le. Prenez-le par la bride. Ne le faites pas courir. Ne l'échauffez pas. Donnez lui du son. Allez de ma part chez madame Peyton, & lui faites mes baises mains. B

Prononcez

B. Sir, I am going.

A. Have you been there?

B. Yes, sir.

A. Is she up?

B. Not yet.

A. To whom did you speak?

B. To her maid.

A. How does she do?

B. She told me she was well.

A. What did she say?

B. She thanks you.

A. Do you know any news?

B. Mr. Brown died just now.

A. You surprise me. How long was he sick?

B. He has been sick but three days.

A. Of what distemper did he die?

B. Of a fever.

A. What time?

B. At seven of the clock in the evening.

Sörr, aï ämm gö-ing.

Hair' ion binh thair?

Iiss, sörr.

Iz chi öpp?

Näit iet.

Tou bouüm did ion spüt?

Tou her maid.

Häou dozz chi dou?

Chi told mi chi ouáz ouéll.

Houât did chi fai?

Chi thainc' ion.

Dou ion nô aini nouiz?

Mister Bräoun daïd d'jösst näou.

Ion sörrpraüz nü. Häou lännng ouáz bi sicc?

Hil häzz binnsicc bott thri daiz.

Aff bouât distëmper did bi däi?

Aff äfiver.

Houätt täim?

Att sév'n ä cläcc inn thi iu'ning.

Monsieur, je m'en vais.

Y avez vous été?

Oui, monsieur. Est-elle levée?

Pas encore. A qui avez vous parlé?

A sa servante. Comment se porte elle?

Elle m'a dit qu'elle se portoit bien. Qu'a-t-elle dit?

Elle vous remercie.

Sçavez vous de nouvelles?

Monsieur Brown vient de mourir.

Vous me suprenez. Depuis quand étoit-il malade?

Il n'a été malade que trois jours.

De quelle maladie est-il mort?

D'une fievre.

A quelle heure?

A sept heures de soir.

Prononcer

A. Who told it you?

B. It is the common report.

A. Was he married?

B. Yes, sir.

A. Had he children?

B. He had some, but they are dead.

A. Is his wife living still?

B. She is likewise sick.

A. Is she in danger?

B. I believe so.

A. Do you know her? did you know her husband?

B. I knew him by sight.

A. Had he an estate?

B. He lived well.

A. Is his wife much afflicted?

B. She is inconsolable. She is dying. She will never recover. She is gone.

A. Where does she live?

B. Hard by.

Hou tōld it iou?

Tiz thi cāmmen
riōrt.

Ouāz hi mārrid?

Iiss, sōrr.

Hädd bi tshil-
dern?

Hj bādd somme,
bōt thai air dēd.

Iz biz ouāif li-
ving still?

Chī iz laj̄c-ou-
aiz sicc.

Iz chī in dajn-
djer?

Ai bi-liv sō.

Dou iou nō her?
did iou nō her bōs-
bend?

Ai nou him bāi-
sait.

Hädd bi änn é-
ftāit?

Hiliv'd ouēl.

Iz biz ouāif
mītch äffliet?

Chī iz inn-cānn-
sōlebl. Chī iz dāi-
inng. Chī ouill né-
ver ri-cōver. Chī
iz gānn.

Houair dōzz chī
liv?

Härrd bāi.

Qui est-ce qui
vous l'a dit?

C'est le bruit
commun.

Etoit-il marié?

Oui, monsieur.

Avoit-il des en-
fans?

Il en avoit, mais
ils sont morts.

Sa femme vit-
elle encore?

Elle est aussi ma-
lade.

Est-elle en dan-
ger?

Je le crois.

La connoissez
vous? connoissiez
vous son mari?

Je le connoissois
de veue

Avoit-il du
bien?

Il étoit à son
aise.

Sa femme est
elle fort affligée?

Elle est incon-
solable. Elle se
meurt. Elle n'en
rechapera jamais.
C'en est fait.

Où demeure-t-
elle?

Ici près.

Prononcez

DIALOGUE V.

Between a Frenchman and an English coachman.

A. Coachman.

B. Sir.

A. Are you hired?

B. What do you say?

A. Don't you understand me?

B. I don't know what you say. I don't understand you. I don't understand French. Speak English.

A. I ask you if you are hired?

B. Now I understand you. Where will you go?

A. To London.

B. To what place?

A. To the Royal Exchange. How much must you have?

B. Two shillings.

A. It is too much. I'll give you one.

Däi-ä-lâgue V.

Bitouîn ä Frêntch-men änd ann Inn-glish cötch-men.

Cötchmen.

Sörr.

Air iou häierd?

Houätt dou iou sai?

Dön't iou önn-derstännd mü?

Aï don't nô houât iou sai. Aï don't önnder-stännd iou. Aï dön't önnder-stännd Frêntch. Spic Innglisch.

Aï äsc iou if iou air häierd?

Näcu aï önnder-stännd iou. Houair ouil iou gó?

Tou Lönnen.

Touhouât plaice?

Tou thi Räi-el écs-tchainde. Hâou möttch möft iou hai'?

Tou chillinns.

'Tiz tou möttch. Aill giv'iou ouinn.

DIALOGUE V.

Entre un François & un cocher Anglois.

Cocher.

Monsieur.

Etes vous loué?

Que dites vous?

Ne m'entendez vous pas?

Je ne scâis pas ce que vous dites. Je ne vous entens pas. Je n'entens pas le François. Parlez Anglois.

Je vous demande, si vous êtes loué?

A cette heure je vous entens. Où voulez vous aller?

A Londres.

En quel endroit?

A la Bourse Royale. Combien vous faut-il?

Deux chelins.

C'est trop. Je vous en donnerai un.

B. 'Tis

Prononcez

'Tiz tou litt'l'.

B. 'Tis too little.

A. Will you take 18 pence?

B. Indeed I can't. 'Tis not enough.

B. Step into the coach.

A. Coachman, stop here. Open the door.

B. Have you some business here?

A. Have a little patience.

B. But, sir, time goes away.

A. Don't trouble yourself, I will content you.

B. Will you stay long?

A. No, I will return presently.

B. You have been very long.

A. I can't help it. Here, there is your money.

B. I must have more.

A. You shall have no more.

B. Then I must be contented.

Ouill iou taic aïlin pénnc?

Indid aï cänn't.
'Tiz natt énnoff.

Stépp inniou thi cötc'h.

Cötc'hmen, stépp hier. Op'n thi dör.

Hav' iou somme bizness hier?

Hav' aï litt'l' paichience.

Bitt, sörr, taïm gôz a-ouai.

Dón't tröbl' iour-sélf, aï ouill cänn-ténnt iou.

Ouill iou stai lânnng?

Nô, aï ouill ri-törrn présentli.

Iou hau' binn vérri lânnng.

Ai-cänn- hélp it.
Hier, thair iz iour mönni.

Aï möft hau' mör.

Iou châll hau' nô mör'.

Thénn aï möft bi cännténded.

C'est trop peu.

Voulez vous prendre dixhuit sous?

En vérité je né scaurois. Ce n'est pas assez.

Entrez dans le crosse.

Cocher, arrêtez vous ici. Ouvrez la portiere.

Avez vous af-faire ici?

Ayez un peu de patience.

Mais, monsieur, le tems se passe.

Ne vous mettez vous pas en peine, je vous con-tenterai.

Serez vous long tems?

Non, je retour-nerai tout à l'heure.

Vous avez été bien long.

Je ne scaurois que faire. Tenez, voilà votre argent.

Il me faut d'avantage.

Vous n'aurez pas d'avantage.

Il faut donc me contenter.

Prononcex

DIALOGUE VI.

*When one goes to
pay a visit.*

A. Is your master at home?

B. Yes, sir.

A. Is he up?

B. An hour ago.

A. Is he busy?

B. I believe so.

A. Who's with him?

B. There is company.

A. Can I speak with him?

B. Presently.

A. Where is he?

B. In his chamber.

A. Shew me his chamber, You will oblige me.

C. Pray, sir, excuse me if you please. What do you desire of me? Will you please to sit down?

A. Mr. Peyton presents his service to you.

C. How does he do?

A. Very well.

Dai-ä-lâgue VI.

*Houenn ouenn
gözz tou pa a
visit.*

*Iz iour mäffter
ät-tom?*

Iiss, sörr.

Iz bi öpp?

Ann åour å-gö.

Iz bi bizzzi?

Aï biliu' sô.

Hou'zouith him?

*Thair's cõmpe-
ni.*

*Cann aï spic
ouith him?*

Présently.

Houair iz bi?

*Inn biz tchaim-
ber.*

*Chô mî biz
tchaimber. Iou cuill
äblidje mî.*

*Prai, sörr; ècs-
quioûz mî if iou
pliz. Houatt dou
iou diaier à mî?
Ouil iou pliz tou fit
dâoun?*

*Mäffter Pait'n
prisênts biz sâr-
vice tou iou.*

*Hâou dözz bi
dou?*

Vérri ouell.

DIALOGUE VI.

*Quand on va faire
une visite.*

*Monsieur, est-il
au logis?*

Oui, monsieur.

Est-il levé?

*Il y a une
heure.*

Est-il affaire?

Je le crois.

*Qui est avec
lui?*

*Il y a de la
compagnie.*

*Puis-je lui par-
ler?*

Bien-tôt.

Où est-il?

*Dans sa cham-
bre.*

*Montrez moi sa
chambre. Vous
m'obligeiez.*

*Monsieur, ex-
cusez-moi s'il vous
plaît. Que sou-
haitez vous de
moi? Vous plait-
il de vous asseoir?*

*Monseigneur Peyton
vous baise les
mains.*

*Comment se
porte-il?*

Fort bien.

C. Do

Prononcez

C. Do you live with him ?

A. Yes, sir.

C. Are you a Frenchman ? what countryman are you ?

A. I am of Paris.

C. How do you like England ?

A. It is the finest country in the world.

C. You speak like an Englishman.

A. I speak a little to make myself understood.

C. Tell Mr. Peyton I'll come to-morrow to see him.

A. I will not fail.

C. Farewel, sir.

Dou iou li-v' ouith him ?

Iiss, sôrr.

Air iou à Fréntch-men ? Houatt conn-trimen air iou ?

Ai amm aff Pár-ris.

Hâou dou iou laïc Inng-lend ?

'Tiz thi fâineſt côntri inn thi ouorld.

Iou spic laïc ann Innglichmen.

Ai spic à littl' tóu maic misélf onnderstoûd.

Tell missier Pait'n ail comme tou-mârrö tou sî him.

Ai ouill nâtt fail.

Fair-ouéll, sôrr.

Demetirez vous chez lui ?

Oui, monsieur. Etes vous François ? De quel païs êtes vous ?

Je suis de Paris.

Que vous semble de notre païs ?

C'est le plus beau païs du monde.

Vous parlez comme un Anglois.

Je parle un peu pour me faire entendre.

Dites à Mr. Peyton que j'irai le voir demain.

Je n'y manquerai pas.

Adieu, monsieur.

DIALOGUE VII.

A. Good morrow, sir.

B. Your most humble servant. Have you break-fasted ?

A. Not yet.

B. Will you drink ?

Dai-ä-lägue VII.

Goud mârrö, sôrr.

Iour móft ômml' fârrvent. Hai'v iou brécfested ?

Nâtt i-et.

Ouill iou drinnc ?

DIALOGUE VII.

Bon jour, monsieur.

Votre très humble serviteur. Avez vous déjeuné ?

Pas encore.

Voulez - vous boire ?

A. What

Prononcez

A. What you please.

B. You are welcome. Be pleased to sit down. Will you drink white or red wine?

A. Let us drink white wine.

B. I will. Draw a pint of white wine.

A. Your health, sir.

B. I thank you. I drink your father's health.

A. I will pledge you.

B. Will you eat something?

A. What have you?

B. I have a ragout.

A. Bring it.

B. There it is. Is't it good?

A. It is excellent.

B. Eat some then.

A. How do you find that wine?

B. It is very good wine.

Houâtt iou pliz'.

Iou air ouél-comm'. Bi plizd tou sit dâoun. Ouill iou drinnc houâit ârr red ouain?

Lét özz drinnc houâit' ouain?

Aï ouill. Drâ ä pâint â houâit cuain.

Iour héltb, sôrr.

Aï thaine iou. Aï drinnc iour father's héltb.

Aï ouill pléidge iou.

Quill iou it sôm-thinng?

Houâtt kai'v iou?

Aï kai'v ä râg-gouâ.

Brinng it.

Thair it is. Is'nt it goûd?

Tiz écesséllent.

It sômme then.

Hâou dou iou faïnd thâtt ouain?

It iz vérri goûd ouain.

Ce qu'il vous plaira.

Vous êtes bien venu. Prenez la peine de vous asséoir. Voulez vous boire du vin blanc ou du rouge?

Beuvons du vin blanc.

Je le veux bien. Tirez nous une pinte de vin blanc.

A votre santé, monsieur.

Je vous remercie. Je vous porte la santé de monsieur votre pere.

Je vous ferai raison.

Voulez - vous manger quelque chose?

Qu'avez vous?

J'ai un ragoût.

Apportez-le.

Le voilà, n'est-il pas bon?

Il est excellent.

Mangez - en donc.

Comment trouvez vous ce vin là?

C'est de très bon vin.

A. When.

Prononcez

A. When I eat in the morning, I have no stomach all day.

B. Will you dine with me?

A. I can't, for I have business.

B. 'Tis no matter, you may do it another time.

A. Pray excuse me.

B. You shall be welcome.

A. I know it well.

B. Are you going away? Stay a little longer.

A. I can't.

B. Fare - well then.

A. I will come again to see you to-morrow.

B. You will oblige me.

DIALOGUE VIII.

A. Where was you yesterday?

B. I was at the opera.

A. Was the king there?

B. Yes.

Houén aï it inn thi mārr-nixng, aï bai' nō stōmmec all dai.

Ouill iou dain' ouith mi?

Aï cānn't, fārr aï bai'v' bizness.

'Tiz nō matter, iou mai dou it än-nōther ta m'.

Prai écsquioûz mi.

Iou chāll bi ouél-cōmm.

Aï nō it ouéll.

Air iou goinng ouai? Stai à littl' lānguer.

Aï cānn't.

Fair-ouéll thén.

Aï ouill cōmme ägginn tou sî iou tou-mârro.

Iou ouill oblidje mi.

Dai-ä-lâgue VIII.

Houair ouâz iou iissterdai?

Aï ouâz ätt thi äpperä.

Ouâz thi quinng thair?

Iiss.

Quand je mange au matin, je n'ai point d'apetit toute la journée.

Voulez vous dîner avec moi?

Je ne puis pas, car j'ai des affaires.

N'importe, vous les ferez une autre fois.

Excusez moi je vous prie.

Vous serez bien venu.

Je le scâis bien.

Vous en allez vous? Demeurez encore un peu.

Je ne scaurois.

Adieu donc.

Je vous reviendrai voir demain.

Vous m'obligeerez.

DIALOGUE VIII.

Où fûtes vous hier?

Je fus à l'opera.

Le roi y étoit il?

Oui.

A. Was

Prononcez

<i>A.</i> Was it fine?	<i>Ouâz it fain?</i>	Etoit-il beau?
<i>B.</i> Very fine.	<i>Kérri fain.</i>	Fort beau.
<i>A.</i> When will you go there again?	<i>Houén ouill iou gó thair agguinn?</i>	Quand yretnerez vous?
<i>B.</i> After to-morrow.	<i>Affter tou-mârrö.</i>	Après demain.
<i>A.</i> I have a mind to go with you.	<i>Ai hairu' à maïnd tou gó ouith iou.</i>	J'ai envie d'aller avec vous.
<i>B.</i> I shall be very glad of your company.	<i>Ai châll bi vêri glädd off iour commpeni.</i>	Je serai bien aise de votre compagnie.
<i>A.</i> Will you be as good as your word?	<i>Ouill iou bi àzz göud àzz iour ouörd?</i>	Tiendrez vous votre parole?
<i>B.</i> I promise it you.	<i>Ai prâmmis it iou.</i>	Je vous le promets.
<i>A.</i> Where have you been this morning?	<i>Houair hairu' iou binn this märning?</i>	Où avez vous été ce matin?
<i>B.</i> I have been at the Royal Exchange.	<i>Ai hairu' binn àtt thi Räiel ecs-tchaindje.</i>	J'ai été à la Bourse Royale.
<i>A.</i> How do you like the Royal Exchange?	<i>Hâon dou iou laïc thi Räiel ecs-tchaindje?</i>	Que vous semble de la Bourse Royale?
<i>B.</i> 'Tis a magnificent building.	<i>'Tiz à mägg-ni-ficent bildinng.</i>	C'est un édifice magnifique.
<i>A.</i> Where will you go to-morrow?	<i>Houair ouill iou gó tou-mârrö?</i>	Où irez vous demain?
<i>B.</i> I will go out of town.	<i>Ai ouill gó àout à tâoun.</i>	J'irai hors de la ville.
<i>A.</i> When will you return?	<i>Houén ouill iou ritörrn?</i>	Quand reviendrez vous?
<i>B.</i> To-morrow night.	<i>Tou-mârrö naït.</i>	Demain au foir.

A. Have

Prononcez

A. Have you been in France?

B. No, I was never there.

A. Where are you going now?

B. I am going to my lodging.

A. What time may one find you at home?

B. From seven o'clock till ten.

A. Farewell till I have the honour to see you again.

DIALOGUE IX.

A. Come in, sir, you are welcome.

B. Are you ready?

A. Not yet, stay a little. What weather is it?

A. It is fine weather. How have you done since yesterday?

B. Very well, at your service.

A. Farewell.

B. When will you come again?

A. After to-morrow.

Hai'v iou binn inn Frännc?

Nô, aï ouâzz néver thair.

Houair air iu goinng nâou?

Aï ämm gô-inng tou mäi lâd-djinn.

Houât taim' mai ouönn faïnd iou åt-tom?

Främm sev'n å clâcc till tén.

Fair-ouéll till aï hai'v thi ânner tou si iou agguinn.

Dai-ä-lâgue IX.

Com inn, sôrr, iou air ouelleommme.

Air iou réddi?

Nâtt i-et, sâi à littl'. Houât ouéther iz it?

'Tiz faïn ouéther. Hâou hai'v iou dönn finnce iif-terdai?

Vérry ouéll, ått iour sârrvice.

Fair-ouéll.

Houén ouill iou cõmine agguinn?

Affter tou-mârro.

Avez vous été en France?

Non, je n'y ai jamais été.

Où allez vous à cette heure?

Je vais chez moi.

A quelle heure vous peut-on trouver au logis?

Depuis sept heures jusqu'à dix.

À l'honneur de vous revoir.

DIALOGUE IX.

Entrez, monsieur, vous êtes bien venu.

Etes vous prêt?

Pas encore, attendez un peu. Quel tems fait-il?

Il fait beau tems. Comment vous êtes vous porté depuis hier?

Fort bien, pour vous servir.

Adieu.

Quand reviendrez vous?

Apres demain.

Prononcez

DIALOGUE X.

To visit a woman.

A. Madam, I take the liberty to come to present you my respects.

B. Sir, you oblige me sensibly. What's the reason we see you no more?

A. I have been very busy this month.

B. 'Tis because you negle&t your friends. What busines have you which hinders you from seeing them sometimes?

A. I have a suit in law of the utmost consequence, that takes up all my time.

B. Are you good friends with your brother?

A. Not at all. We are greatly fallen out.

B. Nevertheless he shews nothing but respect for you.

Dai-ä-lägue X.

Touvizzit à ouou-men.

Mämm, aï taic thi liberti tou comme tou présent iou mai rispêcs.

Sörr, iou oblidje mî sensibli. Houât's thi riz'n ouî sî iou nô môr?

Aï haiv' binn vérri bizzzi this mõnnth.

'Tiz bicâz iou niglë&t jour frinnds. Houâtt bizzness haiv' iou bouitch binnders iou frâmm sî-inng thèm sommtäimz?

Aï haiv' ä sout inn lâ äff thi ött-mösst cännseqüence, thâtta taisc öpp âll mi taïm.

Air iou goûd frinnds ouith iour bröther?

Nätt ätt âll. Oui air graitli fall'n äout.

Néverthiléss ki chöz nothing bött respect färr iou.

DIALOGUE X.

Pour visiter une femme

Mademoiselle, je prens la liberté de venir vous faire la reverence.

Monseur, vous m'obligez sensiblement. D'où vient-il que l'on ne vous voit plus?

J'ai été fort embarrassé depuis un mois.

C'est que vous négligez vos amis. Quelles affaires avez vous qui vous empêchent de les voir quelquefois?

J'ai un procès de la dernière conséquence, qui prend tout mon tems.

Etes vous bien avec votre frere?

Point du tout, nous sommes fort brouillés ensemble.

Il ne marque pourtant que de respect pour vous.

A. Did

Prononcez

A. Did you see him, madam?

B. I saw him a fortnight ago.

A. He does not deal well with me.

B. He seems to respect you, he speaks well of you.

A. Notwithstanding he gives me much trouble.

B. In what, sir?

A. 'Tis with him I go to law.

B. Agree together, you are brothers, do not ruin one another.

A. I would do it, but he's not reasonable. He asks me things I owe him not.

B. I am sorry for your difference.

A. I will take my leave of you.

B. Stay a little moment. My brother would be very glad to see you.

A. I am in haste. I am going to my attorney.

Did iou sî him, mämm?

Aï sâ him ä fârrnit äggô.

Hî dozz nâttil dil ouél ouith mi.

Hî simz tou rîf pêct iou, bî spîcs ouell âff iou.

Nât-with-stänn-
inng bî guiv's mî
mötch trobbl'.

Inn bouâtt, sôrr?

'Tiz ouith him aï
gô tou lâ.

Aggrî tougué-
ther, iou air brö-
thers, dou nâttrou-
inn ouönn ånnöther.

Ai ouöud dou it,
bott biz nâttriz-
nebl. Hî affs mi
thinngs aï ô him
nât.

Aï ämm fârri
fârr iour difference.

Ai ouill taic mi
liv' âff iou.

Stai ä littl' mö-
ment. Mai brother
ouöud bi verri glädd
tou sî iou.

Ai ämm inn baif'.
Ai ämm gô-inng tou
mai åttorrni.

L'avez vous vu,
mademoiselle?

Je le vis il y a
quinze jours.

Il est mal-inten-
tionné pour moi.

Il vous respecte
apparemment, il
dit tout bien de
vous.

Neanmoins il
me donne bien du
chagrin.

En quoi, mon-
sieur?

C'est contre lui
que je plaide.

Accordez vous
ensemble, vous é-
tes frères, ne vous
ruinez pas l'un
l'autre.

Je le voudrois
bien, mais il n'est
pas raisonnable. Il
me demande des
choses que je ne
lui dois pas.

Je suis fâché
de votre differend.

Je vais prendre
congé de vous.

Attendez en-
core un petit mo-
ment. Mon frere
seroit bien aise de
vous voir.

Je suis pressé.
Je m'en vais chez
mon avocat. B.

Prononcez

B. When shall
we see you again?

A. Next week.

Hcuén châll ouï
si iou äguinn?

Nécst ouïc.

Quand vous re-
verra-t-on?La semaine pro-
chaine.Je recomman-
derai votre affaire
aux juges.B. I will re-
commend your
business to the
judges.A. Madam, I
thank you for
having a care of
my interest.Ai ouill récom-
ménđ iour bizz-ness
tou thi djöddjiz.Mämm, aï thainc
iou färr baivinng
ä cair äff mäi inn-
t'reft.Mademoiselle,
je vous remercie
d'avoir soin de
mes intérêts.DIALOGUE XI.
Between two
friends.A. Good mor-
row, sir.

B. Your servant.

A. How do you
do?B. At your ser-
vice.A. I am very
glad to see you.B. I most hum-
bly thank you.A. How does
your cousin?A. He is well,
thank God. I be-
lieve he is well.
He was well yes-
terday. He was
well the last time
I saw him.

B. Where is he?

A. In the coun-

Dai-alâgue XI.
Bitouïn tou
friends.

Goüd märrö, sörr.

Iour särrvent.

Hâou dou iou
dou?

Att iour särrvice.

Ai ämm vérri
glädd tou si iou.Ai möft ömmbli
thainc iou.Hâou dözz iour
cözz'n?Hi iz ouéll, thainc
Gädd. Ai biliv' hi
iz ouell. Hi ouáz
ouéll iissterdai. Hi
ouáz ouéll thi läft
taim' aï sâ him.

Houair iz bi?

Inn thi cäntri;

DIALOGUE XI.
Entre deux amis.Bon jour, mon-
sieur.

Votre serviteur.

Comment vous
portez vous?

A votre service.

J'ai bien de la
joie de vous voir.Je vous remer-
cie très humb-
lement.Comment se
porte votre cousin?Il se porte bien,
Dieu merci. Je
crois qu'il se por-
te bien. Il se por-
toit bien la der-
niere fois que je
le vis.Où est-il?
A la campagne;
try;

Prononcez

try ; in town ; at home ; he is gone out. *inn tāoun ; āttōm ; bī iz gānn āout.* en ville ; au logis ; il est sorti.

B. How does Mrs. — ?

A. She is well. I believe she is well. She was well yesterday morning.

A. Have you seen Mr. — ?

A. I saw him yesterday. I saw him the other day. I saw him last week. I saw him just now. I saw him to day.

B. How does he do ?

A. Very well.

B. Have you been at court ?

A. I was there yesterday. I come from thence.

B. Do you know Mr. — ?

A. I know him well. I do not know him. I know him by sight. I know him by reputation. I have the honour to know him. I have not the honour to know him.

Hāou dōzz mis-tres — ?

Chī iz ouéll. Aï bili'v chī iz ouéll. Chī wāz ouél iif-terdai mārrninng.

Hai'v iou sīn Mr. — ?

Aï sā bim iif-terdai. Aï sā bim thi öther dai. Aï sā bim lässt oué. Aï sā bim djosst nāou. Aï sā bim tou dai.

Hāou dōzz bi dou ?

Vérrī ouéll.

Hai'v iou binn ätt cōrt ?

Aï ouāz thair iifterdai. Aï comme frāmm thénce.

Dou iou nō Mīster — ?

Aï nō bim ouéll. Aï dou nātt nō bim. Aï nō bim bāi sāt. Aï nō bim bāi repiou-taichien. Aï hai'v thi ànnner tou nō bim. Aï hai'v nātt thi ànnner tou nō bim.

Comment se porte madame ?

Elle se porte bien. Je crois qu'elle se porte bien. Elle se portait bien hier au matin.

Avez vous vu monsieur ?

Je le vis hier. Je le vis l'autre jour. Je le vis la semaine passée, Je viens de le voir. Je l'ai vu aujourd'hui.

Comment se porte-t-il ?

Fort bien.

Avez vous été à la cour ?

J'y fus hier. J'en viens.

Connoissez vous M. — ?

Je le connois bien. Je ne le connois de veuë. Je le connois de réputation. J'ai l'honneur de le connoître. Je n'ai pas l'honneur de le connoître.

B. Do

B. Do you know
Mrs. — ?

A. I know her
well. I do not
know her. I know
her by sight. I
have the honour
to know her. I
have not the ho-
nour to know her.

B. When did
you see Miss — ?
When did you see
her ?

A. I saw her
yesterday. A great
while ago.

B. Where do
you come from ?

A. I come from
London. From the
court. From Mr. —

B. What news ?

A. I know none.
I have not read
the Gazette.

B. Where are
you going ?

A. I am going
to Westminster.
To court. To
Whitehall. To the
play. To France.
To Mistress — .
To church. To
our house. Hard
by. To see a
friend.

Prononcez

Dou iou nō Mrs.
— ?

Aï nō her ouéll.
Aï dōnt nō her. Aï
nō her baï saït. Aï
haiu' thi ânnér tou
nō her. Aï haiu'
nâtt thi ânnér tou
nō her.

Houénn dïd iou si
Miss — ?
Houén did iou si
her ?

Aï sâ her iïster-
dai. A grait houail
äggö.

Houair dou iou
comme frâmm ?

Aï comme frâmm
Lönnen. Frâmm
thi cõrt. Frâmm
Mr. —

Houâtt nouz ?

Aï nô nönn'. Aï
haiu' nâtt red thi
Gézzet.

Houair air iou
gõinng ?

Aï amm go-inng
tou Oueßmîster. Tou
cõrt. Tou Hou-
aithâll. Tou thi
plai. Tou Frânnce.
Tou Mistress — .
Tou tchorrtch. Tou
âour bâous. Hârrd
baï. Tou sî äfrinnd.

Connoissez vous
Madame — ?

Je la connois
bien. Je ne la con-
nois pas. Je la
connois de veue.
J'ai l'honneur de
la connoître. Je
n'ai pas l'honneur
de la connoître.

Quand avez
vous vu Mademoi-
selle — ? Quand
l'avez vous vu ?

Je la vis hier.
Il y a long tems.

D'où venez vous ?

Je viens de Lon-
dres. De la cour.
De chez mon-
sieur — .

Quelles nouvel-
les ?

Je n'en scâis
point. Je n'ai pas
vu la Gazette.

Où allez vous ?

Je vais à West-
minster. A la cour.
A Whitehall. A
la comedie. En
France. Chez ma-
dame — . A l'eg-
life. Chez nous.
Ici-près. Voir un
ami.

B. Re-

Prononcez

B. Remember
me to mistress—

A. I will not
fail. Farewel, fir.

Riméember mi tou
mistress —

Ai ouillnatt fail.
Fair-ouéll, sörr.

Faites mes bâise-
mains à madame-

Je n'y manque-
rai pas. Adieu,
monsieur.

DIALOGUE XII.

*Between two young
gentle-women.*

A. Miss, your
most humble ser-
vant.

B. I am yours.

A. Are you
well?

B. Yes, thank
God, but I am
very much afflic-
ted.

A. Why?

B. Mistress is
not well.

A. What's the
matter with her?

B. She has a
pain in her head.

A. Can't I see
her?

B. I don't know.

A. Is she a-bed?
Does she sleep?

B. I am going
to see. She prays
you to excuse her.
She can't speak to
any body. She en-
deavours to rest.

Dai-ä-lâgue XII.

Bi-touïn toû iönnng
djentl'ouimminn.

Mis, iour möft
ömmbl' särr-vent.

Ai ämm iours.
Air iou ouéll?

Iiss, thainc Gådd,
bött aï ämm vëri
möttch afflicted.

Houäi?
Mistress iz natt
ouéll.

Houått's thi mä-
ter ouith her?

Chî häzz ä pain
inn her béd.

Cänn't aï sî her?

Ai dón't nô.
Is chî ä-béd?
Dözz chî sliip?

Ai ämm gó-inng
tou sî. Chî praiz
iou tou écf-quitouz'
her. Chî cän't spic
tou aini bâddi. Chî
inndévers tou réft.

DIALOGUE XII.

*Entre deux jeunes
demoiselles.*

Mademoiselle,
vôtre très humble
serviteur.

Je suis la votre.

Vous portez
vous bien?

Oui, Dieu mer-
ci, mais je suis fort
affligée.

Pourquoi?
Madame ne se
port bien.

Qu'a-t-elle?

Elle a mal à la
tête.

Ne puis-je pas
la voir?

Je ne sçais pas.
Est-elle cou-
chée? Dort-elle?

Je m'en vais
voir. Elle vous
prie de l'excuser.
Elle ne sçauroit
parler à personne.
Elle tâche de se
reposer.

Q

A. Where

Prononcez

A. Where is your father?

B. In his chamber. He has company with him. He is busy. He's not well neither.

A. What's the matter with him?

B. He has catched cold.

A. Where is your sister?

B. She is gone to the Exchange.

A. When will she come again?

B. She will return presently. She will not stay. She will return by and by.

A. What will you do after dinner?

B. What you will, if my mother be better. Will you come with me?

A. Where will you go?

B. To walk in the garden.

A. Come, I will. Or else will you play a game at cards?

B. I can't play.

Houair iz iour
father?

Inn biz tchaim-
ber. Hî hazz comm-
peni ouith him. Hî
iz bizzi. Hîz natt
ouell néther.

Houatt's thi mat-
ter ouith him?

Hi hazz cäctcht
cold.

Houair iz iour
sister?

Chî iz gânn tou
thi Ecstchainde.

Houén ouill chî
comme ägguiinn?

Chî ouill ritörrn
présentli. Chî ouill
nâit stai. Chî ouill
ritörrn bai änn bai.

Houatt ouill iou
dou äffter dinner?

Houatt iou ouill,
if mi mäther bï bët-
ter. Ouill iou comme
ouith mi?

Houair ouil iou
gô?

Tou ouâc inn thi
gärrd'n.

Comme, aï ouill.
Arr éllz ouill iou
plai ätt cärrds?

Aï cänn't plai.

Où est votre
pere?

Dans sa cham-
bre. Il a du monde
avec lui. Il est af-
fairé. Il ne se porte
pas bien non plus.

Qu'a-t-il?

Il est enrhumé.

Où est votre
sœur?

Elle est allée à
la Bourse.

Quand revien-
dra-t-elle?

Elle va revenir.
Elle ne tardera
pas. Elle revien-
dra bien-tôt.

Que ferez-vous
après diner?

Ce que vous vou-
driez si ma mere
se porte mieux.
Voulez-vous ve-
nir avec moi?

Où voulez-vous
aller?

Faire un tour
du jardin.

Allons, je le
veux bien. Ou
voulez vous jouer
aux cartes?

Je ne sçaurois
l'm

Prononcez

I'm the most unfortunate in the world at gaming.

Aï'm thi môft önn-färrtinnt inn thi ouörrld ätt gaim-minng.

A. Why?

Houäi?

B. I lose always. I lost yesterday five guineas. I never win. I'll never play.

Aï loûz ålouaiz. Aï lásst iisterdai faïv' guinniz. Aï néver ouinn. Aï'll néver plai.

A. I'll be gone then.

Aï'll bi gânn tbénn.

B. Are you so much in haste? Will you dine with us?

Air iou sô möttch inn haiß? Ouill iou dain' ouith öß?

A. Pray excuse me. We have company at home. They stay for me at home.

Prai écf-quioûz mî. Oui haiv' commpeni ättom. Thai stai fârr mî ättom.

B. Farewel then, till I have the honour to see you again.

Fair-ouéll thén, till aï haiv' thi ânner tou sî iou äg-guinn.

DIALOGUE XIII.

Dai-ä-lâgue XIII.

A. You are welcome, miss.

Iou air ouél-cömm', miss.

B. I am come to see you.

Aï ämm cömm' tou sî iou.

A. How have you done since yesterday?

Hâou haiv' iou dönn finnce iister-dai?

B. I am not very well.

Aï ämm nâtt vérri ouél.

A. Where do

Houair dou iou

joüer. Je suis la plus malheureuse du monde au jeu.

Pourquoi?

Je pers toujours. Je perdis hier cin-que guinées. Je ne gagne jamais. Je ne joüerai plus.

Je m'en vais donc.

Etes vous si pressée? Voulez vous dîner avec nous?

Excusez moi, je veus prie. Nous avons du monde à la maison. On m'attend chez nous.

Adieu donc, jus-
qu'à l'honneur de vous revoir.

DIALOGUE XIII.

Vous étes bien venue, mademoi-selle.

Je viens vous voir.

Comment vous étes vous portée depuis hier?

Je suis un peu indisposée.

En quelle partie you

Prononcez

you feel the pain ? *fil thi pain ?*fentez vous de
douleur ?

C'est à la tête.

B. 'Tis in my
head.

'Tiz inn mi héd.

A. Why do you
go out ?Houäï den iou gó
âout ?Pourquoi sortez
vous ?B. I had a mind
to see you.Aï hădd ã maïnd
tou sî iou.J'avois envie de
vous voir.A. I was going
to your house.Aï ouâzz gó-
inng tou iour bâous.

J'allois chez vous.

B. I have pre-
vented you.Aï hai'v' pri-
vénnted iou.Je vous ai pré-
venu.A. What news
abroad ?Houâtt nouz áb-
brâd ?Que dit-on par
la ville ?B. Mr. ——
is married.Mister — iz
mârrid.Monsieur —
est marié.A. Is it possible ?
When was he
married ?Ix it pâssibl' ?
Houenn ouâz hî
mârrid ?Est-il possible ?
Quand a-t-il été
marié ?B. This morn-
ing.

This mârrning.

Ce matin.

A. Is he rich ?

Ix hî ritch ?

Est-il riche ?

B. He has four
thousand pounds
a year.Hî häzz för
thâouxend pâounds
ã iîer.Il a quatre mille
pièces de revenue.A. Where was
he married ?Houâir ouâz hî
mârrid ?Où a-t-il été
marié ?B. At Covent-
garden church.Att Câmmen-
gârrd'n tchörtch.A l'église du
Couvent-jardin.A. How old is
he ?

Hâou óld iz hî ?

Quel âge a-t-
il ?

B. He is twenty.

Hî iz touénti.

Il a vingt ans.

A. No more !

Nô mó'r' !

Pas d'avantage !

B. No.

Nô.

Non.

A. How old is
his wife ?Hâou óld iz biz
ouâif ?Quel âge a sa
femme ?B. She is but
fifteen.

Chî iz bött fistîn.

Elle n'a que
quinze ans.

A. What

Prononcez

A. What family is she of?

Houâtt fâmmili
iz chî âff?

De quelle famille est-elle?

B. She is my Lord Goodman's daughter.

Chî iz mi Lârrd
Gouâd-mens dâter.

C'est la fille de Mons. Goodman.

A. Is she in town?

Iz chî inn tâoun?

Est-elle en ville?

B. Yes.

Iis.

Oui.

A. Is she handsome?

Is chî bânn-
sömm?

Est-elle belle?

B. Very handsome.

Vérri bânnomm.

Fort belle.

A. Is she rich?

Iz chi ritch?

Est-elle riche?

What portion has she?

Houâtt pôrchiens
hâzz chî?

Qu'a-t-elle en dôt?

B. Ten thousand pounds.

Tén thâousand
pâounds.

Dix mille piéces.

A. 'Tis a fine portion. Have they a fine coach?

'Tiz à fain pôr-
chien. Hai'v' thai
à fain côtch?

C'est un beau mariage. Ont-ils un beau carrosse?

B. Very fine.

Vérri fain.

Fort beau.

A. Do you know them?

Dou iou nô
thêmm?

Les connoissez vous?

B. I know them by sight. I'll tell you some other news.

Aï nô thêmm
baïsait. Aï'll têll
iou sömme öther
nouïz.

Je les connois de veuë. Je vous dirai d'autres nouvelles.

A. What?

Houatt?

Quoi?

B. I am going to France.

Aï ämm gôïnnng
tou Frânnce.

Je m'en vais en France.

A. When do you go there?

Houenn dou iou
gô thair?

Quand y allez vous?

B. Next week.

Nécst ouïc.

La semaine prochaine.

A. You joke.

Iou djôc.

Vous vous moquez.

B. I don't joke.

Aï don't djôc.

Je ne me moque pas.

A. Who goes with you?

Hou gôz ouïth
iou?

Qui va avec vous?

Prononcez

B. My father and mother.

A. You surprize me. Do you go to Paris?

B. Yes, madam.

A. I should be very glad to go along with you.

B. Come along then.

A. You afflict me. How long will you stay there?

B. Two or three years.

A. That time will seem to me very long. You will forget me presently.

B. I will never forget you. I swear to you an eternal friendship.

A. And I to you. What will you send me from France?

B. I'll send you something.

A. Will you be as good as your word?

B. Yes, please God.

A. I shall see.

Mai fäther änн
möther.

Iou sörrpраїz mî.
Dou iou gó tou Pär-
ris?

Iiss, mämm.

Aï choud bï vér-
ri glädd tou gó äl-
lännng ouith iou.

Comm' älänng
thénn.

Iou äfflicٹ mî.
Häou lännng ouill
iou stai thair?

Tou árr thri iiers.

Thätt taïm ouill
sîm tou mî véri
lännng. Iou quill
färrguét mî pré-
sentli.

Aï ouill néver
färrguét iou. Aï
souair tou iou änн
éternal frinnchip.

Ann aï tou iou.
Houätt ouill iou
sénd mî främm
Frännce?

Aï'll sénd iou
sömmthinnng.

Ouill iou bï ázz
goud ázz iour
ouôrd?

Iiss, pliz Gâdd.

Aï châll sî.

Mon pere & ma
mere.

Vous me sur-
prenez. Allez vous
à Paris?

Oui, mademoi-
selle.

Je serois bien
aise d'aller avec
vous.

Venez-y-donc.

Vous m'affli-
gez. Combien de
tems y serez vous?

Deux ou trois
ans.

Ce tems-là
me semblera bien
long. Vous m'ou-
blirez bien-tôt.

Je ne vous ou-
blierai jamais. Je
vous jure une a-
mitié éternelle.

Et moi à vous.
Que m'envoyerez
vous de France?

Je vous envoie-
rai quelque chose.

Tiendrez vous
votre parole?

Oui, s'il plait
à Dieu.

Je le verrai.
Dées

Prononcez

Does your little
sister go there like-
wife?

B. We leave
her here. I will
be gone.

A. I am sorry
you came out.

B. Farewel, my
dear.

A. I don't bid
you farewel.

B. Will you
come to see us
before you go?

A. I will not
fail.

B. I shall be
very glad to see
you at our house.

DIALOGUE XIV.

To speak with a
taylor.

A. I must have
a suit of cloaths
against Sunday?

B. Yes, sir, you
shall have it.

A. Don't pro-
mise it me, if you
can't make it.

B. I will make
it. What stuff
will you have it
of?

Dōzz iour liul' sis-
ter gó thair laic-
quaïz?

Oui liu' her hier.
Aï ouill bi gānn.

Aï amm sārri
iou caim àout.

Fair-ouéll, mi
dier.

Aï dōn't bid iou
fair-ouéll.

Ouill iou comme
tou sī öss bifor iou
gó?

Aï ouill nātt
fail.

Aï chāll bi vérri
glädd tou sī iou att
aour hāous.

Dai-ä-lägue XIV.

Toü spic ouith à
tailer.

Aï möft hai'v à
sout à clöth's äg-
guinst Söndai?

Iiss, sörr, iou
chāll hai'v it.

Dönt prämmis it
mî, if iou cann't
maic it.

Aï ouill maic it.
Hoatt stöff ouill iou
hai'v it aff?

Votre petite sœur
y va-t-elle aussi?

On la laisse ici.
Je m'en vais.

Je suis fâchée
que vous soyez
sortie.

Adieu, ma chere.

Je ne vous dis
pas adieu.

Nous viendrez-
vous voir avant
que de partir?

Je n'y manque-
rai pas.

Je serai bien
aïse de vous voir
chez nous.

DIALOGUE XIV.

Pour parler à un
tailleur.

Il me faut faire
un habit pour Di-
manche?

Oui, monsieur,
vous l'aurez.

Ne me le pro-
mettez pas, si vous
ne le pouvez pas
faire.

Je le ferai. De
quelle étoffe le
voulez vous?

Of

Prononcez

A. Of black farrandine.

B. 'Tis now the mode. Shall I go to buy it?

A. Pray do, and I will go along with you.

B. I shall be glad of it.

A. How many yards must I have?

B. You must have—

A. Must I have so many?

B. 'Tis the least.

A. Furnish the rest. To what merchant shall we go?

B. Let us go to the angel.

A. In what street?

B. In the street of—

A. Is it a good shop?

B. 'Tis the best in all the town.

A. Let us go then. Stay for me.

B. Pray, sir, make haste.

DIALOGUE XV.

In the shop.

A. Sir, shew us

Aff bläcc färren-dain'.

'Tiz nāou thi mōde. Chāll aï gō tou bāi it?

Prai dou, ånn aï ouill gō ållånn ouith iou.

Aï chāll bi glädd aff it.

Håou maini iärrds mōst aï haiv'?

Iou mōs haiv'

Mōst aï haiv' so maini?

'Tiz thi lift.

Färrnich thi réft.

Tou houått märr-tchent chåll oùi go?

Létt öfs gō tou thi ain-djel.

Inn houått frit?

Inn thi frit aff

Iz it ä goud chåpp?

'Tiz thi bést in all thi tåoun.

Létt öfs gō thén.

Stai färr mi.

Prai, sörr, maic haift.

DIALOGUE XV.

Inn thi chåp.

Sörr, chô öfs

De farrandine noire.

C'est à présent la mode. L'irai-je acheter?

Je vous en prie, je m'en vais avec vous.

J'en serai bien aise.

Combien m'en faut-il de verges?

Il vous en faut.

M'en faut-il tant?

C'est du moins.

Fournissez le reste. Chez quel marchand irons nous?

Allons à l'ange.

Dans quelle ruë?

Dans la ruë de

Est-ce une boutique achalandée?

C'est la meilleure de toute la ville.

Allons-y donc.

Attendez moi.

Monsieur, je vous prie de vous dépecher.

DIALOGUE XV.

Dans la boutique.

Monsieur, mon-

fome

Prononcez

some of your best
black farandine.

sömmē äff iour bëst
bläcc färrendain.

B. Gentlemen,
there is some of
the finest in Lon-
don.

C. That does
not please me.

B. 'Tis the same
that they wear at
court.

C. 'Tis not strong
enough.

A. Shew us some
other.

B. There is an-
other piece.

C. 'Tis not yet
the best. Let me
see some of the
best.

B. There is a
piece of the best.

A. This is bet-
ter than the other.

C. Have you no
better?

B. No, truly.

C. How do you

sell it a yard?

B. I sell it — —

C. 'Tis too dear.

Will you take

— — ?

B. Indeed I

Djént'l'mén, thair
iz sömmē à thi faïn-
est inn Lönnen.

Thätt dözz nätt
pliz mi.

'Tiz thi saim'
thätt thai ouair ätt
cört.

'Tiz nätt strång
énöff.

Chô ö/s sömm
äther.

Thair iz ännöther
piece.

'Tis nöt iet thi
bëst. Lët mi si
sömm' à the bëst.

Thair iz à piece à
thi bëst.

Thiss iz better
thén thi äther.

Haiw' iou nö
better?

Nö, trouli.

Häou dou iou sell

it à iärrd?

Ai sell it — —

'Tiz tou dier.

Ouilliou taic — ?

Inndid aïcänn't;

trez nous de votre
plus belle farran-
dine noire.

Messieurs, en
voilà de la plus
belle de Londres.

Celle-ci ne me
plait pas.

C'est la même
qu'on porte à la
cour.

Elle n'est pas
assez forte.

Montrez-nous-
en d'autre.

En voilà une
autre pièce.

Ce n'est pas en-
core la meilleure.
Montrez-m'en de
la meilleure.

En voici une
pièce de la meil-
leure.

Celle-ci est meil-
leure que l'autre.

N'en avez-vous
point de meil-
leure?

Non, en vérité.

Combien la ven-

dez vous la verge?

Je la vends —

C'est trop cher.

Voulez-vous pren-
dre — — ?

En vérité je ne

can't

Prononcez

can't ; it cost me
more.

C. Tell me
your lowest price.

B. You must
give me —

C. Cut me fif-
teen yards of it.

DIALOGUE XVI.

A Let us return
home. Take my
measure.

B. What ribbon
will you have ?

A. The most
modish.

B. Will you
have your cloaths
in the English
fashion, or in the
French ?

A. 'Tis all one.
When shall I have
my cloaths ?

B. You shall
have your cloaths
after to-morrow,
without fail.

A. Make it hand-
somely. Make it
in the fashion.

B. I Work for
the court.

B. Sir, there is
your suit.

it cäst mi mör'.

Tell mi iour lô-
est präice.

Iou möst guiv'
mi —

Cott mi fiftin
iärrds äff it.

Dai-älâgue XVI.

Lett öss ritörrn
höm'. Taic mä méjer.

Houätt ribbinn
ouill iou haiv' ?

Thi möst mödich.

Ouill haiv' iour
cloth'z inn thi Inn-
gliche fässchien, ärr
inn thi Frénnch ?

Tiz äll ouönn.
Houenn chäll aï
haiv' mi cloth's ?

Iou chäll haiv'
iour cloth's äfter
tou-märrö, ouith-
äout fail.

Maic it hän-
sömmli. Maic it
inn thi fäss-chien.

Aï ouörrc färr
thi cört.

Sörr, thair iz
iour sout.

scäurois ; elle me
coûte d'avantage.

Dites moi vo-
tre dernier mot.

Il faut me don-
ner —

Coupez m'en
quinze verges.

DIALOGUE XVI.

Retournons nous
chez nous. Pre-
nez ma mesure.

De quel ruban
voulez-vous ?

Des plus à la
mode.

Voulez - vous
être habillé à
l'Angloise, ou à la
Française ?

C'est tout un.
Quand aurai - je
mon habit ?

Vous aurez vo-
tre habit après de-
main sans faute.

Faites-le pro-
prement. Faites-
le à la mode.

Je travaille pour
la cour.

Monsieur, voilà
votre habit.

A. You

Prononcez

A. You are a man of your word. How much must you have? Try it upon me. It is well made. This ribbon pleases me well.

B. I please every body.

A. Where is your bill?

B. Here it is.

A. You are dear.

B. I take no more of you than of another.

A. There's your money.

DIALOGUE XVII.
To speak with a shoe-maker.

A. Make me some shoes.

B. When will you have them?

A. To-morrow.

B. You shall have them.

A. Take my measure. Make them after the fashion.

B. Sir, there are your shoes.

A. Where are they?

Iou air à männ
âff iour ouôrrd.
Hâou möttch möst
iou haiv' ? Traï it
öppânn mi. It iz
ouéll maid. This
ribbinn pliziz mi
ouéll.

Aï pliz éveri
bâddi.

Houair iz iour
bill?

Hier it iz.
Iou air dier.

Aï tâic nô môr
âff iou thén âff änn-
öther.

Thair's iour mõn-
ni.

Dai-ä-lâgue XVII.
Toü spic ouith à
chou-maiquer.

Mâic mi sömm'
chouz.

Houénn ouill iou
haiv' thémm?

Tou-mârrô.
Iou shall haiv'
thémm.

Tâic mi méjer.
Mâic thémm äffier
tbi fäff-chien.

Sörr, thair air
iour chouz.

Houair air thai?

Vous êtes hom-
me de parole.
Combien vous
faut-il? Essayez-le
moi. Il est bien
fait. Ce ruban-là
me plait bien.

Je contente tout
le monde.

Où sont vos par-
ties?

Les voici.

Vous êtes cher.

Je ne prens pas
plus de vous que
d'un autre.

Voilà votre ar-
gent.

DIALOGUE XVII.

Pour parler avec
un cordonnier.

Faites moi des
souliers.

Pour quand vous
les plait-il?

Demain.

Vous les aurez.

Prenez ma mé-
sure. Faites les à
la mode.

Monsieur, voilà
vos souliers.

Où sont ils?

B. Here

	Prononcez	
B. Here they are.	<i>Hier thai air.</i>	Les voici.
A. They are too long.	<i>Thai air tou lānnng.</i>	Ils sont trop longs.
B. 'Tis the mode.	<i>'Tiz thi mode.</i>	C'est la mode.
A. They don't please me. They are too wide. Make me some others. I know the mode better than you.	<i>Thai don't pliz mi. Thai air tou ouid'. Maic mi sömm' öthers. Ai nô thi mode better thenn iou.</i>	Ils ne me plai- sent pas. Ils sont trop larges. Faites m'en d'autres. Je fçais mieux la mode que vous.
B. You are hard to be pleased.	<i>Iou air härrd tou bi pliz'd.</i>	Vous êtes dif- fícile.
A. Will you make me some others?	<i>Ouill iou maic mi sömmme öthers?</i>	M'en ferez-vous d'autres ?
B. Here are some which will fit you.	<i>Hier air sömm' houitch ouill fit iou.</i>	En voici qui vous feront pro- pres.
A. Try'em. These are better than the others. What's the price of them?	<i>Trai 'em. Thiz air better thén thi öthers. Houatt's thi präice aff thém?</i>	Assayez - les. Ceux-ci sont meil- leurs que les au- tres, de quel prix sont-ils ?
B. They are worth a crown.	<i>Thai air ouörrth a crâoun.</i>	Ils valent un écu.
A. 'Tis too much.	<i>'Tiz tou möttch.</i>	C'est trop.
B. 'Tis the common price. Every body pays as much. The price of them is set.	<i>'Tiz thi cämmen präice. Everi bäddi päiz äzz möttch. Thi präice a'em iz sétt.</i>	C'est le prix ordinaire. Chacun m'en paye tant. Le prix en est fait.
A. I don't believe you.	<i>Ai don't bili'v iou.</i>	Je ne vous crois pas.
B. You may believe me. I would not deceive you.	<i>Iou mai bili'v mi. Ai ouöud natt diçiv' iou.</i>	Vous me pou- vez croire. Je ne voudrois pas vous tromper.